

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1997
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1997
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1534

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1997

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1534

1989

I. Nos. 26571-26581

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 26 May 1989 to 30 May 1989*

	<i>Page</i>
No. 26571. United States of America and Indonesia:	
Memorandum of Understanding concerning the establishment and operation of a Landsat system. Signed at Washington on 13 July 1981 and at Jakarta on 30 July 1981	3
No. 26572. United States of America and Mauritius:	
Agreement for the sale of agricultural commodities (with minutes of negotiation). Signed at Port Louis on 27 May 1981.....	13
No. 26573. United States of America and Republic of Korea:	
Memorandum of Understanding concerning constructing, equipping and operating a combined, hardened tactical air control centre facility at Osan Air Base. Signed at Osan on 19 June 1981 and at Seoul on 20 July 1981	27
No. 26574. United States of America and Italy:	
Agreement for scientific and technological cooperation. Signed at Rome on 22 July 1981	43
No. 26575. United States of America and Italy:	
Memorandum of Understanding concerning the furnishing of launching and associated services for the Italian Research Interim Stage (IRIS) payload. Signed at Washington on 23 July 1981 and at Rome on 29 July 1981.....	53
No. 26576. United States of America and Finland:	
Memorandum of Understanding concerning cooperation in the field of transportation. Signed at Washington on 23 July 1981.....	61
No. 26577. United States of America and Finland:	
Project Agreement for cooperation in the field of icebreaking technology. Signed at Washington on 23 July 1981	67

*Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1534

1989

1. N^{os} 26571-26581

TABLE DES MATIÈRES

1

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 26 mai 1989 au 30 mai 1989*

	<i>Pages</i>
N° 26571. États-Unis d'Amérique et Indonésie :	
Mémorandum d'accord concernant l'établissement et le fonctionnement d'un système Landsat. Signé à Washington le 13 juillet 1981 et à Jakarta le 30 juillet 1981	3
N° 26572. États-Unis d'Amérique et Maurice :	
Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec procès-verbal de négociation). Signé à Port-Louis le 27 mai 1981	13
N° 26573. États-Unis d'Amérique et République de Corée :	
Mémorandum d'accord concernant la construction, l'équipement et l'exploitation d'un centre protégé de contrôle aérien tactique (installation conjointe) à la base aérienne d'Osan. Signé à Osan le 19 juin 1981 et à Séoul le 20 juillet 1981	27
N° 26574. États-Unis d'Amérique et Italie :	
Accord relatif à la coopération scientifique et technologique. Signé à Rome le 22 juillet 1981	43
N° 26575. États-Unis d'Amérique et Italie :	
Mémorandum d'accord concernant la fourniture de services pour le lancement de la charge utile du module intérimaire de recherche italien (IRIS) et de services annexes. Signé à Washington le 23 juillet 1981 et à Rome le 29 juillet 1981	53
N° 26576. États-Unis d'Amérique et Finlande :	
Mémorandum d'accord concernant la coopération dans le domaine du transport. Signé à Washington le 23 juillet 1981	61
N° 26577. États-Unis d'Amérique et Finlande :	
Accord de projet relatif à la coopération en matière de technologie du dégage-ment des glaces. Signé à Washington le 23 juillet 1981	67

	<i>Page</i>
No. 26578. United States of America and New Zealand:	
Memorandum of Understanding concerning the United States Air Force Communications Centre support for the Royal New Zealand Air Force Orion Modernization Unit. Signed at Washington on 24 July and 3 August 1981	73
No. 26579. United States of America and Madagascar:	
Agreement for sales of agricultural commodities (with minutes of negotiation). Signed at Antananarivo on 19 August 1981	81
No. 26580. United States of America and Federal Republic of Germany:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning jurisdiction over vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port. Washington, 2 July 1981 and 4 and 15 September 1981	111
No. 26581. Multilateral:	
Agreement on the Global System of Trade Preferences among developing countries (with annexes and schedules of concessions). Signed at Belgrade on 13 April 1988	119
ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966:	
Notification by Yugoslavia under article 4(3)	612
No. 18615. Exchange of letters constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Korea concerning the export of color television receivers from Korea. Seoul, 14 December 1978 and 12 March 1979, and Washington, 2 January 1979:	
Exchange of letters constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement (with memorandum, annexes and related letters). Seoul, 15 September 1980, and Washington, 30 October 1980	614
No. 20883. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Kenya for sales of agricultural commodities. Signed at Nairobi on 31 December 1980:	
Amendment	629
No. 23256. Convention concerning the issue of certificates of non-impediment to marriage. Concluded at Munich on 5 September 1980:	
Ratification by Turkey	630

Pages

N° 26578. États-Unis d'Amérique et Nouvelle-Zélande :	
Mémorandum d'accord concernant l'assistance du Centre de communications de l'armée de l'air des États-Unis au Groupe de modernisation Orion des Forces aériennes royales néo-zélandaises. Signé à Washington les 24 juillet et 3 août 1981.....	73
N° 26579. États-Unis d'Amérique et Madagascar :	
Accord en vue de la vente de produits agricoles (avec compte-rendu de négociations). Signé à Antananarivo le 19 août 1981.....	81
N° 26580. États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne :	
Échange de notes constituant un accord concernant la juridiction sur les navires utilisant le port pétrolier en mer au large de la Louisiane. Washington, 2 juillet 1981 et 4 et 15 septembre 1981.....	111
N° 26581. Multilatéral :	
Accord relatif au Système global de préférences commerciales entre pays en développement (avec annexes et listes de concessions). Signé à Belgrade le 13 avril 1988.....	119
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966 :	
Notification de la Yougoslavie en vertu du paragraphe 3 de l'article 4.....	612
N° 18615. Échange de lettres constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif à l'exportation de récepteurs de télévision en couleurs en provenance de Corée. Séoul, 14 décembre 1978 et 12 mars 1979, et Washington, 2 janvier 1979 :	
Échange de lettres constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord susmentionné (avec mémorandum, annexes et lettres connexes). Séoul, 15 septembre 1980, et Washington, 30 octobre 1980.....	621
N° 20883. Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Kenya relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Nairobi le 31 décembre 1980 :	
Modification.....	629
N° 23256. Convention relative à la délivrance d'un certificat de capacité matrimoniale. Conclue à Munich le 5 septembre 1980 :	
Ratification de la Turquie.....	630

	<i>Page</i>
No. 24265. Convention for the establishment of a European organisation for the exploitation of meteorological satellites ("EUMETSAT"). Concluded at Geneva on 24 May 1983:	
Ratifications by Greece and Portugal	631

Pages

**N° 24265. Convention portant création d'une organisation européenne pour
l'exploitation de satellites météorologiques ("EUMETSAT").
Conclue à Genève le 24 mai 1983 :**

Ratifications de la Grèce et du Portugal 631

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 26 May 1989 to 30 May 1989

Nos. 26571 to 26581

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 26 mai 1989 au 30 mai 1989

N^{os} 26571 à 26581

No. 26571

**UNITED STATES OF AMERICA
and
INDONESIA**

Memorandum of Understanding concerning the establishment and operation of a Landsat system. Signed at Washington on 13 July 1981 and at Jakarta on 30 July 1981

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
INDONÉSIE**

Mémorandum d'accord concernant l'établissement et le fonctionnement d'un système Landsat. Signé à Washington le 13 juillet 1981 et à Jakarta le 30 juillet 1981

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE INDO-
NESIAN NATIONAL INSTITUTE OF AERONAUTICS AND
SPACE (LAPAN) AND THE UNITED STATES NATIONAL
AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION (NASA)

The United States National Aeronautics and Space Administration (NASA), which conducts an experimental Landsat program and, under certain conditions, provides for direct reception of data from these satellites by stations operated outside the United States, and the Indonesian National Institute of Aeronautics and Space (LAPAN) which plans to establish a station to receive, process, archive and disseminate Landsat data, have decided to enter into this Memorandum of Understanding which, subject to the following terms and conditions, provides for (a) direct reception of data from NASA's currently operating and potential future experimental Landsat satellites by the LAPAN's ground station and (b) availability to NASA and others of Landsat data acquired by this LAPAN station.

1. For its part, LAPAN will:

(a) Set up and operate a ground station at Pekayon (15 km south of Jakarta) for the reception and facilities for processing, archiving and dissemination of Landsat data at its own cost including the cost of the necessary communication links with the NASA Landsat Operations Control Center at the Goddard Space Flight Center, Greenbelt, Maryland.

(b) Produce Landsat computer compatible tapes and image products.

(c) Ensure, in conformance with US Landsat data dissemination practices, unrestricted public availability of all Landsat data receivable by the Pekayon ground station, within limits of its operational capabilities, at a fair and reasonable charge, and in a non-discriminatory manner. Copies of any agreements signed by LAPAN concerning the sale of Landsat data from the LAPAN ground station shall be made available to NASA upon request and shall be consistent with the above provisions.

(d) If and when NASA selects Principal Investigators for research activities involving data from the LAPAN ground station, ensure the provision of processed Landsat data (imagery and digital products) to those principal investigators whose test sites are within range of that station for the period of coverage envisaged and under the same terms and conditions as NASA applies.

(e) Provide to NASA reasonable support requested by NASA during a spacecraft emergency condition, such as the provision of duplicate station tapes or high density digital tapes should NASA have problems with data transmission.

(f) Provide, at no charge to NASA and the US EROS Data Center, monthly catalog listings in an agreed format of all the Landsat data acquired by the Pekayon ground station. These catalog listings will also be made publicly available through the US EROS Data Center.

(g) Make available to NASA for US Government experimental purposes, on a cost-free basis, on request, reasonable quantities of specified processed

¹ Came into force on 30 July 1981 by signature, in accordance with article 6.

or unprocessed Landsat data including the original station tapes acquired by LAPAN.

2. For its part, NASA will:

(a) Program, as requested, the Landsat Multispectral Scanner, Return Beam Vidicon and Thematic Mapper instruments within the technical parameters of the satellite system for coverage of the area within the acquisition radius of the Pekayon ground station and transmit the data acquired directly to this station. Programming details will be arranged by mutual agreement of the designated technical representatives.

(b) Provide the Pekayon ground station with orbital elements for calculating the antenna pointing angles necessary to acquire the Landsat transmitted signal, and for processing the data acquired.

(c) Process, on a time-available basis and as agreed by the designated technical representatives, a limited number of LAPAN data tapes for initial evaluation and calibration of the Pekayon station's performance. LAPAN will ensure that such data tapes are fully compatible with NASA's data processing equipment and related software.

(d) Make available to LAPAN for comparison purposes, a limited amount of Landsat data acquired by NASA covering selected portions of the Pekayon station's coverage zone.

3. LAPAN and NASA will each designate technical representatives to be responsible for coordinating the agreed functions and responsibilities of each party with the other. The technical representatives, or their deputies and advisors by mutual agreement, will participate in meetings of the Landsat Ground Station Operations Working Group. This Working Group, established by NASA, meets at least once per year and serves as a forum for exchange of technical information among station operators. Supplemental meetings between LAPAN and NASA will be held by mutual agreement.

4. The following additional understandings are confirmed:

(a) LAPAN, in conjunction with other Indonesian agencies, will use its best efforts to ensure that any radio frequency problem occurring in relation to Landsat data reception by the Pekayon station is resolved to the satisfaction of the parties to this Memorandum of Understanding. Questions concerning radio frequency interference by the Landsat spacecraft raised by parties in third countries will be referred to the US Government and NASA for reply. NASA plans to use the following frequencies for sensor data transmissions from the Landsat-D spacecraft:

- Multispectral Scanner: S-Band (2200-2300 MHz) and X-Band (8025-8400 MHz);
- Thematic Mapper: X-Band (8025-8400 MHz).

(b) It is understood that construction on the Pekayon ground station will be underway within fifteen months of the signing of this agreement. In the event that construction of the Pekayon station is not underway within fifteen months of the signing of this agreement, NASA, after consultation with LAPAN, shall have the option to terminate its activities under this agreement.

(c) When the expected coverage of a prospective Landsat ground station overlaps with that of the Pekayon station, NASA will inform LAPAN and will advise the prospective station operator of this LAPAN/NASA Memorandum of Understanding which provides for the unrestricted public availability of data acquired of areas within range of the Pekayon station at a fair and reasonable charge. Should the prospective station operator choose to pursue plans for a station with substantially overlapping coverage, NASA will encourage the prospective station operator and LAPAN to consult with a view toward reaching a mutually satisfactory understanding on responding to requests for data of the overlapping coverage area.

(d) The US EROS Data Center will include with all responses to requests for Landsat data acquired in the Pekayon station's coverage zone, a statement noting that the Pekayon station should have available more recent and/or more complete data. In the event that the EROS Data Center receives requests for specific Landsat scenes, products, or specific information on their holdings, EROS will supply the data and/or information requested.

(e) NASA and LAPAN may each release public information regarding their own activities under this Memorandum of Understanding and, insofar as the participation of the other party is concerned, after suitable consultation.

(f) NASA and LAPAN will exchange, upon request, such technical information as is mutually agreed to be necessary for the implementation of this Memorandum of Understanding, and is consistent with the export regulations of the two countries.

(g) The responsibility for spacecraft control, health and status will remain with NASA throughout the execution of this Memorandum of Understanding.

(h) The NASA Landsat program is experimental in character and is subject to change in accordance with modifications in technical requirements and opportunities. NASA, however, undertakes to keep LAPAN informed in good time of any modification to the current satellites or plans for future experimental Landsat satellites which may affect the implementation of this Memorandum of Understanding.

(i) The ability of LAPAN and NASA to carry out their responsibilities under the Memorandum of Understanding is subject to the availability of appropriated funds.

(j) The U.S. has begun planning for an operational land remote sensing satellite system to follow the current NASA experimental Landsat program. Current plans call for the phased transfer from NASA to the National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) of the Landsat-D and D' system with NOAA interim management until establishment of a private sector system authorized by the U.S. government. Landsat ground station operators will be kept informed by the U.S. government of plans for transfer of the Landsat-D system from NASA, for direct reception of sensor data during the period of NOAA interim management, and for establishment of the private sector system. It is understood that NOAA plans to conclude agreements for direct reception by foreign ground stations prior to the transfer of the Landsat-D system from NASA.

5. In consideration of the costs NASA is bearing for the Landsat space segment, LAPAN will pay to NASA the sum of \$200,000 per annum beginning six months after the date the Pekayon station begins to acquire Landsat data.

LAPAN will pay this sum in quarterly installments at the end of each quarter. After January 1, 1982, NASA may, after consultation with foreign ground station operators agencies, revise the rate and the arrangements. Such revised financial arrangements will be applied to all non-US Landsat stations on an equitable basis.

6. This Memorandum of Understanding shall enter into force after signature by both parties and continue in force until the turnover of the Landsat system from NASA or until September 30, 1983, whichever comes first. It may be extended by mutual agreement of the parties should NASA's experimental Landsat program extend beyond the September 30, 1983 date.

[Signed — Signé]¹

For the Indonesian
National Institute
of Aeronautics and Space

Date: 30/7/81

[Signed — Signé]²

For the U.S.
National Aeronautics
and Space Administration

Date: 13/7/81

¹ Signed by R. Sunaryo — Signé par R. Sunaryo.

² Signed by James M. Beggs — Signé par James M. Beggs.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE L'INSTITUT NATIONAL DE L'AÉRONAUTIQUE ET DE L'ESPACE D'INDONÉSIE (LAPAN) ET LA NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION DES ÉTATS-UNIS (NASA)

La National Aeronautics and Space Administration des Etats-Unis (ci-après dénommée la « NASA »), qui réalise un programme expérimental Landsat et, sous certaines conditions, assure la réception directe de données de ces satellites au moyen de stations fonctionnant hors du territoire des Etats-Unis, d'une part, et l'Institut national de l'aéronautique et de l'espace d'Indonésie (LAPAN) qui se propose de créer une station chargée de recevoir, traiter, archiver et diffuser des données Landsat, d'autre part, ont décidé de conclure le présent Mémorandum d'accord qui, sous réserve des conditions ci-après, prévoit *a*) la réception directe par la station terrestre du LAPAN de données provenant des satellites de la NASA fonctionnant actuellement et de ses satellites expérimentaux futurs et *b*) la mise à la disposition de la NASA et d'autres partenaires, des données Landsat recueillies par la station du LAPAN.

1. Pour sa part, le LAPAN s'emploiera :

a) A installer et à gérer une station terrestre à Pekayon (situé à 15 km au sud de Jakarta) pour recevoir, traiter, archiver et diffuser les données Landsat, à ses frais, y compris le coût des liaisons nécessaires avec le Centre de contrôle opérationnel Landsat de la NASA au Centre d'aérospatiale de Goddard (Greenbelt, Maryland).

b) A produire des bandes et des images susceptibles d'être traitées par ordinateurs.

c) A assurer, conformément à la pratique de la diffusion des données Landsat des Etats-Unis, le libre accès du public à toutes les données Landsat recueillies par la station terrestre de Pekayon, pour un coût juste et raisonnable, sans aucune discrimination. Des exemplaires de tous accords signés par le LAPAN concernant la vente de données Landsat provenant de la station terrestre du LAPAN seront mis à la disposition de la NASA sur demande. Ces accords se conformeront aux dispositions ci-avant.

d) Si la NASA devait désigner des enquêteurs principaux en vue d'activités de recherche exigeant la disponibilité des données provenant de la station terrestre du LAPAN, à fournir auxdits enquêteurs des données Landsat traitées (images et données numériques) dont ces zones d'essais se trouvent dans la région couverte par cette station, pour la période de couverture envisagée et aux mêmes conditions que celles que la NASA leur applique.

e) A consentir à la NASA toute aide raisonnable que lui demanderait cette dernière si un engin spatial se trouvait en difficulté en lui fournissant par exemple des copies des bandes de la station ou bandes numériques à forte densité, en cas de panne des enregistreurs embarqués.

¹ Entré en vigueur le 30 juillet 1981 par la signature, conformément à l'article 6.

f) A fournir gratuitement à la NASA et au Centre de données EROS, des listes mensuelles d'un format convenu de toutes les données Landsat acquises par la station terrestre de Pekayon. Ces listes seront également mises à la disposition du public par le Centre de données EROS.

g) A mettre à la disposition de la NASA, sur demande et aux fins d'expérimentations par les administrations des Etats-Unis, gracieusement et en quantité raisonnable, des données Landsat spécifiées, traitées ou non, y compris les bandes originales acquises par le LAPAN.

2. De son côté, la NASA s'emploiera :

a) A programmer, tel que requis, l'analyseur multispectre Landsat, le vidicon à retour de fisceaux et les instruments du dispositif de cartographie thématique dans les paramètres techniques du système de satellites afin d'assurer la couverture de la région à l'intérieur du rayon d'acquisition de la station terrestre Pekayon et à transmettre les données acquises directement à cette station. Les modalités détaillées de cette programmation seront à convenir entre les représentants techniques désignés.

b) A fournir à la station terrestre Pekayon les données orbitales nécessaires pour calculer l'orientation des antennes permettant de recevoir les signaux émis par Landsat et de traiter les données acquises.

c) A traiter, en fonction du temps disponible et selon ce dont seront convenus les représentants techniques désignés, un petit nombre de bandes de données du LAPAN en vue d'une évaluation et d'une vérification initiales des performances de la station de Pekayon. Le LAPAN veillera à ce que ces bandes de données soient pleinement compatibles avec l'équipement de traitement de données de la NASA et du logiciel connexe.

d) A communiquer au LAPAN, aux fins de comparaison, une petite quantité de données Landsat de la NASA couvrant certaines parties de la zone accessible à la station de Pekayon.

3. La NASA et le LAPAN désigneront leurs représentants techniques respectifs chargés de la coordination des fonctions et des responsabilités de chaque Partie à l'égard de l'autre. Les représentants techniques, ou leurs représentants et conseillers comme il en sera convenu, participeront aux réunions du Groupe de travail des opérateurs de stations Landsat au sol. Ce Groupe de travail, créé par la NASA, se réunit tous les six mois et sert de centre d'échange d'informations techniques entre opérateurs de stations. D'autres réunions LAPAN/NASA peuvent se tenir par accord mutuel.

4. Sont également confirmés les arrangements supplémentaires suivants :

a) Le LAPAN, en association avec d'autres organismes indonésiens, n'épargnera aucun effort pour régler à la satisfaction des Parties au présent Mémoire d'accord, tout problème de fréquence radiophonique que soulèverait la réception des données Landsat à la station de Pekayon. Les questions relatives au brouillage des fréquences radiophoniques par l'engin spatial Landsat soulevées par des parties de pays tiers seront soumises au Gouvernement des Etats-Unis et à la NASA qui se chargeront d'y répondre. La NASA se propose d'utiliser les fréquences suivantes pour les transmissions par capteur de données à partir de l'engin spatial Landsat-D :

— Analyseur multispectre : Bande-S (2 200-2 300 MHz) et Bande-X (8 025-8 400 MHz);

— Dispositif de cartographie : Bande-X (8 025-8 400 MHz).

b) La construction de la station terrestre de Pekayon commencera dans les 15 mois de la signature du présent Mémoire d'accord. Si les travaux de construction n'ont pas commencé dans les 15 mois suivant cette signature, la NASA, après avoir consulté le LAPAN, aura la facilité de se dégager de toute responsabilité prévue au présent Mémoire d'accord.

c) Si la couverture d'une station terrestre Landsat en projet doit chevaucher celle de la station de Pekayon, la NASA en avisera le LAPAN et portera à la connaissance de l'opérateur de la future station le présent Mémoire d'accord qui prévoit la mise à la disposition du public, sans aucune restriction à un coût juste et raisonnable, des données relatives aux régions couvertes par la station de Pekayon. Si l'opérateur de la future station décide de poursuivre la construction d'une station qui fera largement double emploi, la NASA l'encouragera à consulter le LAPAN pour trouver avec lui une entente mutuellement satisfaisante en ce qui concerne les réponses à faire aux demandes de données sur les régions couvertes par les deux stations.

d) Le Centre de données EROS des Etats-Unis accompagnera toutes ces réponses aux demandes de données Landsat acquises dans la zone couverte par la station de Pekayon d'une note précisant que la station de Pekayon devrait disposer de données plus récentes, et, éventuellement, plus complètes. Si le Centre de données EROS reçoit des demandes de produits ou de compositions Landsat ou de renseignements précis qui seraient en sa possession, il fournira les données et les informations demandées.

e) La NASA et le LAPAN peuvent rendre publiques les informations relatives à leurs activités entreprises au titre du présent Mémoire d'accord, après les consultations voulues en ce qui concerne la Partie de ces informations qui émane de l'autre Partie.

f) La NASA et le LAPAN se communiqueront, sur demande en conformité avec le régime d'exportation des deux pays, toute information technique reconnue mutuellement comme étant nécessaire à l'application du présent Mémoire d'accord.

g) La responsabilité des manœuvres, du fonctionnement et de la situation des engins spatiaux incombera à la NASA pendant toute l'application du présent Mémoire d'accord.

h) Le programme Landsat de la NASA a un caractère expérimental et est sujet à modifications, selon l'évolution des besoins et des possibilités. Toutefois, la NASA s'engage à tenir le LAPAN au courant, en temps utile, de toute modification apportée aux satellites actuels ou aux plans pour de futurs satellites Landsat expérimentaux qui pourraient avoir une incidence sur l'application du présent Mémoire d'accord.

i) Le LAPAN et la NASA s'acquitteront des responsabilités qui leur incombent en vertu du présent Mémoire d'accord dans la limite des fonds disponibles.

j) Les Etats-Unis ont commencé à élaborer les plans en vue d'un système opérationnel terrestre de télédétection par satellite qui prendra le relais du programme expérimental actuel Landsat de la NASA. Les projets actuels prévoient un transfert graduel du système Landsat-D et D' de la NASA à la National

Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) celle-ci assurant la gestion intérimaire jusqu'à la création d'un système relevant du secteur privé autorisé par le Gouvernement des États-Unis. Les opérateurs de stations terrestres Landsat seront tenus au courant par le Gouvernement des États-Unis des plans de transfert du système Landsat-D de la NASA, pour la réception directe de données par détecteur au cours de la période de gestion intérimaire de la NOAA et pour la création du système du secteur privé. La NOAA se propose de conclure des accords en vue de la réception directe par les stations terrestres étrangères avant le transfert de la NASA du système Landsat-D.

5. Eu égard aux frais que la NASA prend à sa charge au titre de l'élément spatial du programme Landsat, le LAPAN remettra à la NASA un montant annuel de 200 000 dollars des États-Unis, les versements commençant six mois après le jour où la station de Pekayon aura commencé à recevoir des données Landsat. Le LAPAN s'acquittera de cette obligation par versements trimestriels échéant à la fin de chaque trimestre. Après le 1^{er} janvier 1982, la NASA pourra, après consultation avec les agences d'opérateurs des stations terrestres étrangères, modifier le taux et les arrangements. Ces arrangements financiers révisés s'appliqueront en toute équité à toutes les stations Landsat hors des États-Unis.

6. Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la signature par les deux Parties et il le demeurera jusqu'à la remise du système Landsat par la NASA ou jusqu'au 30 septembre 1983, la première de ces dates étant appliquée. Le présent Mémoire d'accord peut être prorogé par accord mutuel au cas où le programme expérimental Landsat de la NASA devait se prolonger au-delà du 30 septembre 1983.

Pour l'Institut national
de l'aéronautique
et de l'espace d'Indonésie :
[R. SUNARYO]

Date : 30 juillet 1981

Pour la National Aeronautics
and Space Administration
des États-Unis :
[JAMES M. BEGGS]

Date : 13 juillet 1981

No. 26572

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MAURITIUS**

**Agreement for the sale of agricultural commodities (with
minutes of negotiation). Signed at Port Louis on 27 May
1981**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MAURICE**

**Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec procès-
verbal de négociation). Signé à Port-Louis le 27 mai 1981**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF MAURITIUS FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES UNDER THE PUBLIC LAW 480, TITLE I, PROGRAM

The Government of the United States of America and the Government of Mauritius have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the preamble, parts I and III, of the June 29, 1979,² agreement together with the following part II.

PART II. PARTICULAR PROVISIONS

Item I. COMMODITY TABLE

<i>Commodity</i>	<i>Supply period (US fiscal year)</i>	<i>Approximate maximum quantity (metric tons)</i>	<i>Maximum export market value (millions)</i>
Rice	1981	3.500	Dols 1.8
Wheat flour	1981	6.200	Dols 1.7
TOTAL			Dols 3.5

Item II. PAYMENT TERMS: DOLLAR CREDIT (20 YEARS)

1. Initial payment: Five (5) percent.
2. Currency use payment: None.
3. Number of installment payments: 19.
4. Amount of each installment payment: Approximately equal annual installments.
5. Due date of first installment payment: Two (2) years from date of last delivery of commodities in each calendar year.
6. Interest rate: Three (3) percent throughout the credit period.

Item III. USUAL MARKETING TABLE

<i>Commodity</i>	<i>(Import period)</i>	<i>Usual marketing (metric tons)</i>
Rice	1981	60.000
Wheat/wheat flour (grain equivalent basis)	1981	63.000

¹ Came into force on 27 May 1981 by signature, in accordance with part III (B).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1180, p. 421.

Item IV. EXPORT LIMITATIONS

A. The export limitation period shall be U.S. Fiscal Year 1981 or any subsequent U.S. Fiscal year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. For the purpose of part I, article III (A) (4), of this agreement, the commodities which may not be exported are: For rice — rice in the form of paddy, brown or milled; and for wheat/wheat flour — wheat, wheat flour, rolled wheat, semolina, farina, bulgar (or the same products under different names).

Item V. SELF-HELP MEASURES

A. The Government of the importing country agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following self-help measures shall be implemented to contribute directly to development progress in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of Mauritius agrees to undertake the following activities and in doing so to provide adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation:

1. Continue to encourage agricultural diversification by:
 - A. Expanding applied research in food crop production and intercropping;
 - B. Promoting tea production;
 - C. Providing credit and extension services for the diversification of crop production;
 - D. Improving the marketing and storage systems for diversified crops; and
 - E. Developing programs to make domestically produced agricultural products more attractive relative to imported foods.
2. Promote the use of the country's sea resource by:
 - A. Improving storage and marketing facilities for fish; and
 - B. Stimulating research to determine how to best use and conserve the country's sea resources.
3. Formulate both short and long-term development plans for the area of Rodrigues. Each plan should emphasize the participation by the residents with respect to decisions on the optimal utilization of agricultural land.

Item VI. ECONOMIC DEVELOPMENT PURPOSES FOR WHICH PROCEEDS ACCRUING TO IMPORTING COUNTRY ARE TO BE USED

A. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement will be used for financing the self-help measures set forth in the agreement and for the following economic development sectors (agriculture and rural development) in a manner designed to increase the access of the poor in the recipient country to an adequate, nutritious, and stable food supply.

B. In the use of proceeds for these purposes emphasis will be placed on directly improving the lives of the poorest of the recipient country's people and their capacity to participate in the development of their country, particularly on the island of Rodrigues and other lower income areas of the country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement. Done at Port Louis in duplicate this 27th day of May 1981.

For the Government
of Mauritius:

By: VEERASAMY RINGADOO

Title: Minister of Finance

Signature: [Signed]

For the Government
of the United States of America:

By: ROBERT CHARLES FROST
GORDON

Title: American Ambassador

Signature: [Signed]

ATTACHMENT D

MINUTES OF THE NEGOTIATING MEETING BETWEEN THE PARTIES
TO THE PROPOSED PL 480, TITLE I, FY 1981, AGRICULTURAL
COMMODITY SALES AGREEMENT

Date: 8 April 1981, 1545 hours

Place: Ministry of Finance, Port Louis, Mauritius.

Participating:

For the Government of Mauritius

Mr. M. Baguant: Financial Secretary, Ministry of Finance

Mr. R. Maugendre: Permanent Secretary, Ministry of Commerce and Industry

Mr. J. Auleebux: Director of Supplies

Mr. D. Manna: Principal Assistant Secretary, Ministry of Finance

Mr. D. Dusoruth: Senior Economist, Minister of Economic Planning and Development

For the Government of the United States of America

Mr. Peter Strong: Regional PL 480 Officer, U.S. Regional Economic Development Service Office, Nairobi.

The Mauritian Negotiating team reviewed the draft of the proposed U.S. FY 81, PL 480, Title I, Sales Agreement and had no objection to Part II, Item II through Item VI.

The Mauritian Negotiating team discussed at considerable length Part II, Item I, Commodity Table. Although the Government of Mauritius had requested Title I assistance to meet 1981-82 the rice and wheat flour requirements, it could not be determined at this time by the Negotiation team if the quantities of commodities proposed within the U.S. Dollar 3.5 million total will be appropriate for the Government of Mauritius to take the fullest advantage of the terms and conditions offered in the Agreement. The Negotiating team sought the United States (U.S.) Negotiator's concurrence to retain the option to adjust commodities and commodity quantities within Item I.

Upon consultation with officials in the United States Department of Agriculture (USDA) the U.S. Negotiator assured the Mauritian Negotiation team that Government of Mauritius would receive USDA's fullest collaboration and cooperation in adjusting the commodities and commodity quantities contained in Part II, Item I, of the Agreement to meet the specific requirements as determined by the Government of Mauritius in so far as permitted by U.S. legislation, regulations and practices with the understanding that the total of commodities in Part II, Item I, Commodity Table, could not exceed U.S. Dollars 3.5 million.

It was suggested by the U.S. Negotiator and accepted by the Mauritian team that the Agreement be signed as proposed and that any mutually acceptable changes in Part II, Item I, Commodity Table, could be accomplished by amendment(s).

The Mauritian Negotiating team reviewed the discussion points as presented by the American Negotiator and have agreed that the following, which represents a summary in part of specific points, be included in these minutes:

A. The Government of the United States insists that in the use of the resources made available through this agreement that 1) specific emphasis should be placed upon the implementation of the self-help measures of the agreement so as to contribute directly to development progress in the rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture; and 2) the use of the sales proceeds will be for purposes which directly improve the lives of the poorest people and their capacity to participate in the development of their own country. Particular attention is to be given to assisting small farmers by providing incentives to increase food production.

B. The Government of Mauritius accepts responsibility for (a) quarterly compliance reporting on progress in meeting the usual marketing requirements (UMR) of the agreement; (b) arrival and shipping information reporting; (c) progress reports on implementing self-help measures (reports to be submitted to American Embassy not later than 15 November); and (d) report the use of sales proceeds.

C. The Government of Mauritius is advised that at least 50 percent of commodities purchased under the proposed Agreement must be moved in U.S. flag vessels if available at fair and reasonable rates.

D. The Government of Mauritius is reminded that under current U.S. regulatory and legislative requirements:

1. Commodities will be made available under the proposed agreement only after the U.S. Secretary of Agriculture has determined that (1) adequate storage facilities are available in the recipient country at the time of exportation to prevent spoilage or waste of the commodity, and (2) the distribution of the commodity in the recipient country will not result in a substantial disincentive to or interference with domestic production or marketing.

2. Purchase of food commodities under the Agreement must be made on the basis of Invitations for Bids (IFB's) and on the basis of bids (offers) which must conform to the IFB. Bids must be received and publicly opened in the United States. All awards under IFB's must be consistent with open, competitive, and responsive bid procedures.

3. Terms of all IFB's (including IFB's for ocean freight) must be approved by the General Sales Manager FAS/EC, USDA, prior to issuance. If the Government of Mauritius nominates a purchasing or shipping agent to procure commodities or arrange ocean transportation under the Agreement they must notify the General Sales Manager, Foreign Agriculture Service/EC, U.S. Department of Agriculture, in writing, of such nomination and provide a copy of the proposed agency Agreement. All purchasing and shipping agents must be approved by the Foreign Agriculture Service (FAS) in accordance with regulatory standards designed to eliminate certain potential conflicts of interest.

Negotiators for the Government of Mauritius explained that:

- A. The actual receiving, storage and distribution points and channels for rice and wheat flour under this agreement [will be specified]. Prices, independent of landed costs, to wholesalers, retailers and consumers are fixed, publicly posted

and universally known to all consumers. The Government of Mauritius will be responsible for the import and primary storage of rice under the agreement. Private wholesale and retail merchants market rice imported by the Government. Private importers may also obtain rice import licenses and compete with government sales. However, the Government of Mauritius is responsible for providing an adequate daily supply of rice to the total population at reasonable prices within the range of the lowest income group including the people of Rodrigues. The Government of Mauritius through its Ministry of Price and Consumer Protection and Office of Supply assure adherence to establish price and distribution procedures. A sophisticated computerized data processing system assists in monitoring rice and flour allocations which together with other controls eliminates potentials for rice and flour marketing outside of established channels. Fines and other penalties are imposed for violations.

B. Appropriate offices of the Government would expeditiously relay to its Embassy in Washington 1) all instructions, information and authority necessary to enable timely implementation of the agreement, including commodity specifications, 2) contracting and delivery periods, 3) names and addresses of banks handling transactions, 4) authority to request and sign purchase authorizations and other necessary documents, 5) complete instructions regarding arrangements for purchasing and/or shipping agents, if applicable, and 6) instructions to contact the Program Operations Division, Office of the General Sales Manager, U.S. Department of Agriculture, regarding the foregoing.

The negotiators for the Government of Mauritius assured that operable letters of credit for both commodity and freight will be opened and confirmed by designated U.S. banks immediately after contracting under each PA and before vessels arrive at loading port.

Initialed:

For the Government of Mauritius:

[Signed]

MADHURKARLALL BAGUANT
Financial Secretary

Date: May 27, 1981

For the Government of the United States of America:

[Signed]

THOMAS J. BURKE
Deputy Chief of Mission

Date: May 27, 1981

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE MAURICE RE-
LATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES CONCLU
CONFORMÉMENT AU TITRE I DE LA PL 480

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Maurice sont convenus de la vente des produits agricoles indiqués ci-après. Le présent Accord comprend le préambule et les première et troisième parties de l'Accord signé le 29 juin 1979² ainsi que la deuxième partie ci-après :

DEUXIÈME PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Point I. LISTE DES PRODUITS

<i>Produit</i>	<i>Période de livraison (exercice budgétaire des Etats-Unis)</i>	<i>Quantité maximale approximative (tonnes métriques)</i>	<i>Valeur marchande maximale à l'exportation (millions de dollars)</i>
Riz	1981	3 500	1,8
Farine de blé.....	1981	6 200	1,7
TOTAL			3,5

Point II. MODALITÉS DE PAIEMENT : CRÉDIT EN DOLLARS (20 ANS)

1. Paiement initial : 5 p. 100.
2. Loyer de l'argent utilisé : Néant.
3. Nombre d'échéances de remboursement : 19.
4. Montant de chaque échéance : Annuités approximativement égales.
5. Date d'échéance du premier remboursement partiel : Deux (2) ans à compter de la date de la dernière livraison faite au cours de chaque année civile.
6. Taux d'intérêt : 3 p. 100 pendant toute la période du crédit.

Point III. MARCHÉ ORDINAIRE

<i>Produit</i>	<i>(Période d'importation)</i>	<i>Marché ordinaire (en tonnes métriques)</i>
Riz.....	1981	60 000
Blé/farine de blé (base équivalent grain)	1981	63 000

¹ Entré en vigueur le 27 mai 1981 par la signature, conformément à l'alinéa B de la partie III.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1180, p. 421.

Point IV. LIMITATION DES EXPORTATIONS

A) La période de limitation des exportations sera l'exercice budgétaire 1981 des États-Unis ou tout autre exercice ultérieur au cours duquel les produits financés en vertu du présent Accord seront importés ou utilisés.

B) Aux fins du paragraphe 4 de la section A de l'article III de la première partie du présent Accord, les produits dont l'exportation n'est pas autorisée sont : Dans le cas du riz — le riz sous forme de paddy, brun ou usiné; dans le cas du blé et de la farine de blé — le blé, la farine de blé, le blé en flocons, la semoule, la farine, le bulgar (ou les mêmes produits sous une autre appellation).

Point V. MESURES D'AUTO-ASSISTANCE

A) Le Gouvernement d'un pays importateur s'engage à prendre des mesures d'auto-assistance afin d'améliorer la production, l'entreposage et la distribution des produits agricoles. Les mesures d'auto-assistance ci-après seront mises en œuvre en vue de contribuer directement au développement des régions rurales pauvres et de permettre aux déshérités de participer activement à l'accroissement de la production agricole dans le cadre de petites exploitations agricoles.

B) Le Gouvernement mauricien s'engage à entreprendre les activités ci-après et à fournir des ressources financières, techniques et administratives adéquates pour leur mise en œuvre :

1. Continuer d'encourager la diversification agricole :

- A) En développant la recherche appliquée dans le domaine de la production agricole et des récoltes mixtes;
- B) En encourageant la production de thé;
- C) En fournissant des services de crédit et de vulgarisation pour la diversification de la production agricole;
- D) En améliorant les réseaux de commercialisation et d'entreposage des nouvelles cultures; et
- E) En développant des programmes destinés à rendre les produits agricoles cultivés dans le pays plus attrayants que les produits alimentaires importés.

2. Encourager l'utilisation des ressources maritimes du pays :

- A) En améliorant les installations d'entreposage et de commercialisation du poisson; et
- B) En stimulant les recherches sur les meilleures façons d'utiliser et de conserver les ressources marines du pays.

3. Formuler des plans de développement à court et à long terme pour la zone de Rodrigues. Chaque plan devrait mettre l'accent sur la participation des habitants aux décisions concernant l'utilisation optimale des terres agricoles.

*Point VI. OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
AUXQUELS SERONT AFFECTÉES LES RECETTES DU PAYS IMPORTATEUR*

A) Les recettes que le pays importateur tirera de la vente des produits dont l'achat aura été financé en vertu du présent Accord seront affectées au fi-

nancement des mesures d'auto-assistance énumérées dans l'Accord et aux secteurs de développement économique de l'agriculture et du développement rural, d'une manière conçue pour faciliter l'accès des pauvres du pays bénéficiaire à un approvisionnement alimentaire adéquat, nutritif et stable.

B) Lors de l'utilisation des recettes à cette fin, on se préoccupera particulièrement d'améliorer directement les conditions d'existence des habitants les plus défavorisés du pays bénéficiaire et d'accroître leur capacité de participer au développement de leur pays, particulièrement sur l'île de Rodrigues et dans d'autres régions à faible revenu du pays.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux gouvernements dûment habilités à cet effet ont signé le présent Accord. Fait à Port-Louis, en double exemplaire, le 27 mai 1981.

Pour le Gouvernement
de Maurice :

Par : VEERASAMY RINGADOO

Titre : Ministre des finances

Signature : [Signé]

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

Par : ROBERT CHARLES FROST
GORDON

Titre : Ambassadeur des Etats-
Unis

Signature : [Signé]

PIÈCE JOINTE D

PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION DE NÉGOCIATION ENTRE LES
PARTIES AU PROJET D'ACCORD DE VENTE DE PRODUITS AGRI-
COLES EN APPLICATION DU TITRE I DE LA PL 480 (EXERCICE
BUDGÉTAIRE 1981)

Date : 8 avril 1981, 15 h 45

Lieu : Ministère des finances, Port-Louis (Maurice)

Présents :

Pour le Gouvernement mauricien

M. M. Baguant : Secrétaire aux finances, Ministère des finances

M. R. Maugendre : Secrétaire permanent, Ministère du commerce et de l'industrie

M. J. Auleebux : Directeur de l'approvisionnement

M. D. Manna : Principal Secrétaire adjoint, Ministère des finances

M. D. Dusoruth : Economiste principal, Ministère de la planification et du développement économique

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

M. Peter Strong : Responsable régional pour la PL 480, Service américain du développement économique régional, Nairobi

Les négociateurs mauriciens ont examiné le projet d'accord de vente conformément au titre I de la PL 480 (exercice budgétaire 1981) et n'ont pas soulevé d'objections à la deuxième partie, points II à VI inclus.

Les négociateurs mauriciens se sont longuement penchés sur la liste des produits figurant au point I de la deuxième partie. Bien que le Gouvernement mauricien ait demandé une assistance sous le titre I pour satisfaire aux besoins de riz et de farine de blé en 1981-82, les négociateurs n'étaient pas en mesure dès à présent de déterminer si les quantités de produits proposés dans le cadre du montant global de l'aide des Etats-Unis de 3,5 millions de dollars permettraient au Gouvernement mauricien de tirer pleinement profit des conditions et modalités offertes dans l'Accord. Les négociateurs mauriciens ont demandé au négociateur américain d'accepter que soit retenue la possibilité d'ajuster les produits et la quantité des produits visés au point I.

Après consultation avec des responsables du Département de l'agriculture des Etats-Unis (USDA), le négociateur américain a assuré les négociateurs mauriciens que le Gouvernement de Maurice pouvait être assuré de l'entière collaboration et coopération de l'USDA pour ajuster les produits et les quantités de produits visés au point I de la deuxième partie de l'Accord en fonction des besoins spécifiques déterminés par ce gouvernement, dans la mesure où la législation, les règlements et les pratiques des Etats-Unis le permettaient, étant entendu que le total des produits figurant sur la liste des produits du point I de la deuxième partie ne pouvait dépasser la somme de 3,5 millions de dollars de Etats-Unis.

A la suggestion du négociateur américain, les négociateurs mauriciens ont accepté que l'Accord soit signé dans la forme proposée et que toute modification

mutuellement acceptable de la liste des produits figurant au point I de la deuxième partie soit effectuée par voie d'amendement.

Les négociateurs mauriciens ont examiné les points en discussion tels que les avait présentés le négociateur américain et sont convenus que le texte suivant, qui constitue un résumé partiel des points spécifiques, figure dans le présent procès-verbal :

A) Le Gouvernement des Etats-Unis tient à ce que dans l'emploi des ressources obtenues grâce au présent Accord, on accorde particulièrement d'importance aux deux éléments ci-après : 1) l'application des mesures d'auto-assistance de l'Accord afin de contribuer directement au progrès des zones rurales et de permettre aux déshérités de participer activement au développement de la production agricole dans le cadre de petites exploitations agricoles; 2) l'affectation de recettes des ventes à une amélioration directe des conditions d'existence des habitants les plus défavorisés, qu'il faut mieux mettre à même de participer au développement de leur propre pays. On s'attachera particulièrement à aider les petits agriculteurs en fournissant des stimulants à l'augmentation de la production agricole.

B) Le Gouvernement mauricien accepte la responsabilité *a)* de fournir des rapports trimestriels sur le respect de la clause de l'Accord concernant les importations commerciales habituelles; *b)* de fournir des rapports sur les arrivages et les mouvements maritimes; *c)* de fournir des rapports d'activité sur l'application des mesures d'auto-assistance (ces rapports doivent être soumis à l'ambassade d'Amérique pas plus tard que le 15 novembre); *d)* et de rendre compte de l'utilisation des recettes tirées des ventes.

C) Le Gouvernement mauricien est avisé qu'au moins 50 p. 100 des produits achetés en vertu de l'Accord proposé doivent être transportés dans des navires battant pavillon des Etats-Unis si ces navires sont disponibles à un tarif juste et raisonnable.

D) Il est rappelé au Gouvernement mauricien qu'en vertu des prescriptions législatives et réglementaires en vigueur aux Etats-Unis :

1. Les produits ne seront livrés au titre de l'Accord proposé que lorsque le Secrétaire à l'agriculture des Etats-Unis aura établi que 1) des installations d'entreposage adéquates sont disponibles dans le pays bénéficiaire au moment de l'exportation afin d'éviter la détérioration ou le gaspillage des produits; 2) la distribution des produits dans le pays bénéficiaire n'aura pas pour effet de décourager sensiblement ou de perturber la production nationale ou la commercialisation.

2. Les achats de produits alimentaires en vertu de l'Accord devront se faire sur la base d'appels d'offres publics ainsi que de soumissions conformes aux appels d'offres. Les soumissions devront être reçues et ouvertes en public aux Etats-Unis. Tous les marchés adjugés sur la base des soumissions devront être conformes à des procédures ouvertes, compétitives et responsables.

3. Les conditions de tous les appels d'offres publics (y compris pour le fret maritime) doivent être approuvées par le General Sales Manager Foreign Agriculture Service/EC, U.S. Department of Agriculture, avant publication. Si le Gouvernement mauricien désigne un agent d'achat ou d'un courtier maritime pour acheter les produits ou organiser le transport maritime au titre de l'Accord, il doit en informer par écrit le General Sales Manager, Foreign Agriculture Service/EC,

U.S. Department of Agriculture, et fournir une copie du contrat proposé avec l'agence. Tous les agents d'achats et les courtiers maritimes doivent être approuvés par le Foreign Agriculture Service (FAS) conformément aux normes réglementaires établies pour éviter certains conflits d'intérêts potentiels.

Les négociateurs du Gouvernement mauricien ont précisé ce qui suit :

A) Les lieux de réception, d'entreposage et de distribution et les voies d'acheminement du riz et de la farine de blé achetés en vertu de l'Accord seront spécifiés. Quels que soient les prix du débarquement, les prix pour les grossistes, les détaillants et les consommateurs seront fixés, affichés publiquement et portés à la connaissance de tous les consommateurs. Le Gouvernement mauricien se chargera de l'importation et du premier entreposage du riz acheté en vertu de l'Accord. Des grossistes et des détaillants privés vendront le riz importé par le gouvernement. Les importateurs privés pourront aussi obtenir des permis d'importation et faire concurrence aux ventes du gouvernement. Toutefois, le Gouvernement mauricien est tenu de fournir une quantité quotidienne suffisante de riz à l'ensemble de la population à des prix raisonnables, à la portée des groupes à très faible revenu, y compris les habitants de Rodrigues. Le Gouvernement mauricien, par l'intermédiaire de son Ministère des prix et de la protection du consommateur et du Bureau de l'approvisionnement, assurera le respect du prix établi et des règles de distribution. Un système informatisé complexe de traitement des données permettra de contrôler les allocations de riz et de farine, ce qui, avec d'autres contrôles, éliminera les possibilités de commercialisation du riz et de la farine en dehors des réseaux établis. Les infractions seront punies d'amendes et d'autres pénalités.

B) Les services gouvernementaux compétents communiqueront rapidement à l'Ambassade à Washington : 1) toutes les instructions, informations et autorisations nécessaires pour permettre l'application de l'Accord dans les délais prévus, y compris une description des produits; 2) les délais de passation de marché et de livraison; 3) les noms et adresses des banques chargées des transactions; 4) l'autorisation de demander et de signer les autorisations d'achat et autres documents nécessaires; 5) des instructions complètes au sujet des dispositions concernant les agents d'achat et/ou d'expédition, si besoin est; 6) des instructions relatives aux démarches à entreprendre au sujet de ce qui précède auprès de la Program Operations Division, Office of the General Sales Manager, U.S. Department of Agriculture.

Les négociateurs mauriciens ont assuré que des lettres de crédit utilisables pour les produits et leur transport seraient émises et confirmées par des banques désignées des Etats-Unis immédiatement après la passation de chaque marché et avant l'arrivée des bateaux dans le port de chargement.

Paraphé :

Pour le Gouvernement de Maurice :

[*Signé*]

MADHURKARLALL BAGUANT
Secrétaire des finances

Date : 27 mai 1981

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

[*Signé*]

THOMAS J. BURKE
Chef de mission adjoint

Date : 27 mai 1981

No. 26573

**UNITED STATES OF AMERICA
and
REPUBLIC OF KOREA**

**Memorandum of Understanding concerning constructing,
equipping and operating a combined, hardened tactical
air control centre facility at Osan Air Base. Signed at
Osan on 19 June 1981 and at Seoul on 20 July 1981**

Authentic texts: English and Korean.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE**

**Mémorandum d'accord concernant la construction, l'équi-
pement et l'exploitation d'un centre protégé de contrôle
aérien tactique (installation conjointe) à la base aérienne
d'Osan. Signé à Osan le 19 juin 1981 et à Séoul le 20 juillet 1981**

Textes authentiques : anglais et coréen.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

[ENGLISH AND KOREAN TEXTS — TEXTES ANGLAIS ET CORÉEN]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹

오 산 기 지 내

BETWEEN

연합된

THE UNITED STATES AIR FORCE

업. 세. 과

AND

전술 항공 통제본부의

THE REPUBLIC OF KOREA AIR FORCE

건축, 장비설치

CONCERNING

및

CONSTRUCTING, EQUIPPING AND OPERATING

운영에 관한

A COMBINED, HARDENED TACTICAL AIR CONTROL CENTER FACILITY

안. 미 공군간의

AT OSAN AIR BASE

양 해 각 서

I. Pursuant to Article II and IV of the United States of America and
 제1조: 1954년 11월 17일 발효된 안. 미 상호 방위조약
 the Republic of Korea (US/ROK) Mutual Defense Treaty,² effective
 제2조 및 제4조 1967년 2월 9일 발효한
 17 November 1954, and Article II, III, and V of the US/ROK Status of
 안. 미 행정협정 제2조, 3조 및 5조와
 Forces Agreement³ (SOFA), effective 9 February 1967, and as approved by
 1977년 9월 26일

¹ Came into force on 20 July 1981 by signature, in accordance with article XI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 238, p. 199.

³ *Ibid.*, vol. 674, p. 163.

the Joint Committee on 26 September 1977, at the 122nd meeting, the

제 122차 회의에서 한.미 행정 협정상회

following agreement is entered into by representatives of the United

한.미 합동 위원회 위 인가에 따라

States Air Force (USAF) and the Republic of Korea Air Force (ROKAF).

한.미 공군 대표사는 다음과의 협정을 맺는다.

This Memorandum of Understanding (MOU) supersedes MOU FB5294-MOU-2023,

본 양해각서는 1977년 9월 9일자 FB-5294-MOU-2023 의

dated 9 September 1977.

양해각서와 대체한다.

II. The purpose of this agreement is to provide for the construction

제 2조: 본 협정의 목적은 오산기지에 공동으로 사용되고, 운영되고

equipege and operation of a jointly used, manned, and operated Hardened

운영되는 업체와 전술 항공 통제본부 기구의 건설, 장비설치 및

Tactical Air Control Center (H-TACC) facility at Osan AB, Korea.

운영을 위한 것이다.

1. The cost of bringing the facility to its initial operational

1항: 본 기구의 최초 운영능력 (IOC .) 을 부여하는데
capability (IOC) will be shared by the USAF and ROKAF as described

소요되는 설치 비용은 본 협정에서 기술된 바에 따라

herein. Cost sharing for any additional construction/utilities/equip-

한.미 공군이 본담한다. IOC 구비 그 이상의

ment/furnishings/enhancements over and above that dedicated to the

추가적인 건축 / 편위시설 / 장비 / 비품 제공 / 증강 등에

IOC configuration will be negotiated separately.

소요되는 비용본담은 별도로 협의한다.

2. A board consisting of equal representatives of both parties

2항: 쌍방 등등한 대표자로 구성되는 위원회는 본 협정상의 조건
will be appointed to coordinate ROKAF and USAF responsibilities under
및 조항하에 한. 미 공군간의 책임을 조정하기 위해 임명된다.
the terms and conditions of this agreement. This board shall consist
본 위원회는 합동 의장의 지시에 따라 대표자들로 구성된다.
of representatives as directed by the joint chairmen. This board will
본 위원회는 시설 건축과 장비설치에 관해 행정적으로
administratively oversee facility construction and equipage and will
감독하며 H-TACC 내에 미래체제 (222 계획, KAIS, CCTV, DTSS 등)
be responsible for the integration of future systems into the H-TACC.
를 통합시키는 데 대한 책임을 진다.
Responsibilities include the joint approval of all plans, change pro-
책임 사항은 모든 계획, 제안 변경, 설계 명세,
posals, design specifications, and construction practices. The board
및 건축 실무등에 대한 합동 승인을 포함한다.
will function until both parties reach an agreement that is is no
위원회는 쌍방이 더 이상 필요없다고 합의할 때까지 기능을
longer needed. The board will meet as directed by the joint chairmen.
발위한다. 위원회는 합동 의장의 지시에 따라 회의를 갖는다.
The joint chairmen will also notify required members as to time and
합동 의장은 참석할 위원에게 시간 및 장소를 통고한다.
place.

3. The cost of providing utility services, repair and mainte-

3항. IOC 일자 이후 편의 시설지원, 수리 및 정비와
nance, and janitorial services after the IOC date will be shared by
건물 유지 관리에 소요되는 비용은 한. 미 공군이
the USAF and ROKAF. Cost sharing factors will take into considera-
분담한다. 비용분담 요소는 한. 미 점유 인원수,

tion the number of US and ROK occupants, the space occupied, electric

전력연료, 전력소모, 수행업무 및

power consumption, mission performed and equipment utilization. The

장비 사용등이 고려된다.

cost sharing details will be determined by the Facility Management

비용세부 분담 사항은 아래 3조에 의거 설립되는

Committee established in para III below. The cost sharing agreement

시설 관리 위원회에서 결정한다. 본 비용분담

will be included in an addendum to this MOU. Unique features and

협정은 본 MOU 의 첨부물에 포함시킨다. 어느 일방에

equipment used unilaterally will be maintained by the user.

의해서만 사용되는 특정설비 및 장비는 사용자측이 유지한다.

4. The USAF and ROKAF will share responsibility for the physical

4항. 본 기구 내의 모든 통신망 및 장비의 물리적인 안전보호에 대한

safeguarding of all communication lines and equipment within the

책임은 한.미 공군이 공동 분담한다. 각자는 본 시설에 대한

facility. Each party will provide internal security for it.

내부 보안 조치를 취한다.

5. The facility will be jointly manned and operated except for

5항 본 기구는 "한국 공군 전용" 또는 "미공군 전용" 으로

those special areas to be established and designated as "ROKAF ONLY"

설정 및 지정된 지역을 제외하고는 공동으로 운영되고

or "USAF ONLY."

운영된다.

6. Any action required to be taken by either party under this

6항. 본 협정에 의거 어느 일방이 취하도록 요구되는
agreement (e.g., construction/equipage) shall be subject to the
모든 조치 (예: 건설 및 장비 설치)는 그 사업 명목의
continuing availability of appropriated funds for the project.
계속적인 해당 가용 예산 한도 내에서 시행한다.

III. A Facility Management Committee (FMC) will be formed no later

3조. 시설관리 위원회 (FMC)는 장비 및 시설의 운영 및
than IOC to provide for the operation and maintenance of the equip-
유지의 준비를 위하여 IOC 이전까지 구성되어야 한다.
ment and facility. The committee will consist of ROKAF and USAF
본 위원회는 기구 내 각 분야의 한.미 공군 대표 자들로 구성되며
representatives from each of the sections within the facility and be
시설 요구사항이 충족되도록 보증할 책임을 지고 또 분쟁 발생시
responsible for insuring facility requirements are met and the resolu-
그 해결에 대해 책임을 진다. 여기에서 사용되는 시설
tion of disputes. Facility requirements, as used herein, include
요구사항이란 일상적 및 정기적 건물정비, 군수지원,
routine and periodic building maintenance, logistical support, elec-
전력공급, 장비관리와 유지, 운영경비, 청소업무 및 보안을
trical power supply, equipment management and maintenance, operating
포함한다. 보안대책은 미공군 규정 207-1, 미공군 규정 207-21
costs, janitorial services, and security. Security measures will be
및 한국 공군 규정 205-1에 따른다.

in accordance with AFR 207-1, AFR 207-21 and ROKAFR 205-1. The

위원회는 시설과 설치된 장비의 배열을 통제한다.
committee will maintain control of the configuration of the facility
본 기구 내에 장비 추가 설치 전에 위원회에 통보해야 한다.

and installed equipment. The committee will be notified before

또 건물로부터 철수되는 장비에 대해서는

equipment is added. Committee approval must be obtained prior to

위원회의 사전 승인을 득해야 한다.

withdrawing equipment from the facility. The FMC will function for

시설 관리 위원회는 본 양해각서 존속 기간동안 기능을

the duration of this MOU.

발휘한다.

IV. The USAF will, at its sole expense:

제조: 미 공군은 단독 부담으로

1. Provide and install the communications and intelligence data

1항. 합동으로 인가된 한, 미 공군 H-TACC 시설을 지원하는데

bandling systems needed to support the jointly approved ROKAF/USAF.

필요한 통신, 정보 자료처리 체계를 제공하고 설치

H-TACC facility.

한다.

2. Maintain U.S. installed communications and intelligence

2항. IOC 일자 이후 미군이 설치한 통신, 정보장비를

equipment after the IOO date.

유지한다.

3. Provide internal security for USAF classified material and

3항. 미 공군 기밀 자재를 위한 내부 보안을 제공하고

comply with ROKAF security protection procedures.

한국 공군 보안 보호 절차를 따른다.

V. The ROKAF will, at its sole expense:

제5조: 한국 공군은 단독 부담으로

1. Design and construct the basic H-TACC facility, to include
 - 1항. IOC 입자까지 편의 시설을 포함시켜 기본 H-TACC utilities, until IOC date. The facility and utility system design, 시설을 설계하고 건축한다. 본 시설 및 편의시설 construction, safety criteria, and security specifications will 체계의 설계, 건축, 안전기준 및 보안 명세는 conform to standards acceptable to both parties. Utilities, as 양측이 수락할 수 있는 기준치에 일치되어야 한다. used herein, include water, sewage, lighting, heating, air conditioning, electrical power, fire protection systems, and communications conduit. The facility electrical, water and sewage system will 여기서 사용되는 편의 시설이란 급수, 하수, 조명, 난방, 냉방, 전력, 소방체계 및 통신도관을 포함한다. 본 전기, 급수 및 하수 시설은 오산 be interconnected to the Osan AB systems. 공군 기지 시설에 연결된다.
2. Provide the personnel responsible for maintaining the facility.
 - 2항. 시설 유지를 위한 요원을 제공한다.
3. Provide internal security for ROKAF classified material and
 - 3항. 한국 공군 기밀 자재를 위한 내부 보안을 제공하고 미공군 comply with USAF security protection procedures. 보안 보호 절차를 따른다.

VI. The ROKAF constructed basic facility will at all times remain

제6조: 한국 공군이 건설한 기본 시설은 항상 한국 공군 재산으로
the property of the ROKAF. The facility shall not be considered to
존속한다. 본 시설은 본 협정에서 허락된 이외의 다른 사용
be set aside or reserved for any use except as permitted hereunder.

목적으로 유보될 수 없다.

VII. The USAF installed communications and intelligence data handli-

제7조: 미 공군이 설치한 통신 및 정보자료 처리 체계는
ing system will at all times remain the property of the USAF. The
항상 미 공군 재산으로 존속한다.

communications and intelligence data handling systems shall not be
본 통신 및 정보자료 처리 체계는 본 협정에서
considered to be set aside or reserved for any use except as per-
허락된 이외의 다른 사용 목적으로 유보될 수
mitted hereunder.

없다.

VIII. Claims arising from the use or maintenance of the facility and

제8조: 본 시설 및 장비의 사용 또는 유지상에 발생하는
equipment will be processed under pertinent provisions of Article
청구권 문제는 한.미 행정 협정 제 23조의 해당 조항에 의해
XXIII of the SOFA.

처리한다.

IX. This Memorandum of Understanding (MOU) will be bilingual (Korean

제9조: 본 양해각서는 2개 국어 (한국어 및 영어)로 작성되며
and English), and in the event of conflict between the Korean and
한국어판과 영어판간에 문구 해석상의 문제 발생시

English version, the English version will govern. Other conflicts

영어판이 우선한다. 기타 문제는 제3조에서 언급된

will be resolved by or through the Facility Management Committee

시설관리 위원회에 의해서 또는 시설 관리 위원회를

provided for in III above.

종해서 해결된다.

X. Revision or modification of this MOU may be accomplished by

제10조. 본 상호 양해각서의 수정 및 개정은 관련 쌍방의

mutual consent of the parties concerned. Written notification will

상호 동의로 이행된다. 변경 요구일자 최소 30일 이전에

be presented at least 30 days in advance of requested change. This

서면통고를 제출한다. 본 상호 양해각서는 매년 검토한다.

MOU will be reviewed annually. The annual review will begin 90 days

은 협정에 대한 정기적인 재 검토는 비 현실적인 사항 및

prior to the anniversary of its effective date by the parties hereto

이미 변동된 사항 등에 관하여 협정 발효일을

and non-substantive or fact-of-life changes made. Should substantive

기존으로 매년 90일전에 쌍방에 의해 시작된다.

changes be desired or required by the parties the MOU will be renegot-

안양 쌍방이 실질적인 변경을 요청 / 요구하면 상호 양해각서를

tiated in draft form and be submitted for approval by the governments

초안 형식으로 작성, 재 협위하여 협위된 내용은

of the parties hereto, otherwise completed review may be certified by

쌍방 당국의 승인을 받거나 재 검토가 완료된 협정안은

the FMC provided for in III above.

제3조 소정 시설 관리 위원회의 승인을 받아야 한다.

XI. This agreement will become effective upon the date signatures

제11조: 본 협정은 안.미 공군의 각 해당 대표의 서명이

of the appropriate representatives of the ROKAF and the USAF have been
본 문서에 첨부된 일자부터 효력이 발생된다.

affixed hereunto. This agreement will terminate three years from
본 협정은 서명 일자로부터 3년이 경과하면 소멸된다.

the signature date. However, this agreement may be cancelled by either

그러나 본 협정은 어느 임방이 타방에 취소

party upon giving at least 90 days written notice to the other party.

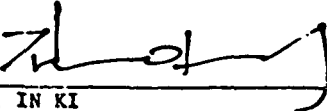
90일간의 유예 기간을 두고 서면 통지하면 취소될 수 있다.

FOR THE REPUBLIC OF KOREA

FOR THE UNITED STATES

AIR FORCE

AIR FORCE


KIM, IN KI


FRED A. HAEFFNER

Lieutenant General, ROKAF

Major General, USAF

Commander, Combat Air Command

Commander, 314th Air Division

DATE: 20 July 1981

DATE: 20 July 1981

Kim Ki-yol
KIM, KI YOL

Colonel, ROKAF

Joint Chairman, Hardened TACC

Working Committee

DATE: 19 JUNE 1981

Richard H. Boivin
RICHARD H. BOIVIN

Colonel, USAF

Joint Chairman, Hardened TACC

Working Committee

DATE: 19 June 1981

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE L'ARMÉE DE L'AIR DES ÉTATS-UNIS (USAF) ET L'ARMÉE DE L'AIR DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE (ROKAF) CONCERNANT LA CONSTRUCTION, L'ÉQUIPEMENT ET L'EXPLOITATION D'UN CENTRE PROTÉGÉ DE CONTRÔLE AÉRIEN TACTIQUE (INSTALLATION CONJOINTE) À LA BASE AÉRIENNE D'OSAN

I. Conformément aux articles II et IV du Traité de défense mutuelle conclu entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Corée², entré en vigueur le 17 novembre 1954, et aux articles II, III et V de l'Accord Etats-Unis/République de Corée sur le statut des forces armées³ (SOFA), entré en vigueur le 9 février 1967, et tel qu'approuvé par le Comité mixte à sa 122^e séance, le 26 septembre 1977, l'accord ci-après est conclu par les représentants de l'Armée de l'air des Etats-Unis (USAF) et de l'Armée de l'air de la République de Corée (ROKAF). Le présent Mémoire d'accord remplace le mémorandum FB5294-MOU-2023 en date du 9 septembre 1977.

II. L'objet du présent accord est d'assurer la construction, l'équipement et l'exploitation d'un Centre protégé de contrôle aérien tactique à la base aérienne d'Osan (Corée) qui sera utilisé, desservi et exploité conjointement.

1. Le coût de la mise en service initiale de cette installation sera partagé entre l'USAF et la ROKAF comme il est indiqué ci-après. Le partage des coûts supplémentaires afférents à la construction, aux services, à l'équipement, à l'aménagement et à l'amélioration venant en sus de ceux concernant la configuration initiale sera négocié séparément.

2. Un comité comprenant un nombre égal de représentants des deux parties sera nommé pour coordonner les responsabilités de la ROKAF et de l'USAF selon les clauses et conditions du présent accord. Ce comité se composera des représentants choisis par les coprésidents. Il assurera la supervision administrative de la construction et de l'équipement de l'installation et sera responsable de l'intégration des systèmes futurs dans le H-TACC. Il lui incombera notamment d'approuver conjointement tous les plans, les propositions de changement, les spécifications techniques et les pratiques de construction. Le Comité restera en fonctions jusqu'à ce que les deux parties décident que son existence n'est plus nécessaire. Il se réunira sur convocation des coprésidents. Ceux-ci feront aussi savoir aux membres requis les dates et heures des réunions.

3. Le coût de la fourniture de services de distribution, de réparation et d'entretien ainsi que de service de gardiennage sera partagé entre l'USAF et la ROKAF. Pour la répartition des charges, il sera tenu compte du nombre d'occupants américains et coréens, de l'espace occupé, de la consommation d'électricité, de la mission accomplie et de l'utilisation des équipements. Les détails de la répartition des coûts seront réglés par le Comité de gestion de l'installation créé en vertu des dispositions du paragraphe III ci-après. L'accord relatif à la répar-

¹ Entré en vigueur le 20 juillet 1981 par la signature, conformément à l'article XI.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 238, p. 199.

³ *Ibid.*, vol. 674, p. 163.

tition des coûts figurera dans un additif au présent mémorandum. Les éléments et équipements exceptionnels utilisés unilatéralement seront entretenus par l'utilisateur.

4. L'USAF et la ROKAF partageront la responsabilité de la sécurité physique de l'ensemble des lignes et matériels de communication dans l'enceinte de l'installation. Chaque partie assurera la sécurité intérieure nécessaire.

5. L'installation sera dotée d'effectifs communs et sera exploitée conjointement sauf pour les zones spéciales qui seront créées et désignées par le signe « ROKAF ONLY » ou « USAF ONLY ».

6. Toute mesure que devra prendre l'une ou l'autre partie au présent accord (en ce qui concerne, par exemple, la construction ou l'équipement) sera subordonnée à la disponibilité de fonds appropriés pour le projet.

III. Un Comité de gestion de l'installation sera constitué au plus tard lors de la mise en service initiale afin d'assurer le fonctionnement et l'entretien du matériel et de l'installation. Ce comité comprendra des représentants de la ROKAF et de l'USAF appartenant à chacune des sections installées dans le bâtiment et il sera chargé de veiller à ce que les mesures requises pour le fonctionnement de l'installation soient appliquées et que les litiges soient résolus. On entend par mesures requises appliquées notamment l'entretien de routine et périodique, le soutien logistique, la fourniture d'énergie électrique, la gestion et l'entretien du matériel, les frais de fonctionnement, les services de gardiennage et la sécurité. Les mesures de sécurité seront conformes à AFR 207-1, AFR 207-21 et ROKAFR 205-1. Le Comité assurera le contrôle de la configuration de l'installation et du matériel mis en place. Il sera informé avant toute adjonction de matériel. L'autorisation du Comité doit être obtenue avant que du matériel ne soit retiré de l'installation. Le Comité de gestion restera en fonctions tant que le présent mémorandum sera en vigueur.

IV. L'USAF, à ses propres frais :

1. Fournira et installera les systèmes de communication et de traitement des renseignements nécessaires pour exploiter l'installation conjointement approuvée H-TACC ROKAF/USAF.

2. Entretiendra le matériel de communications et de renseignements installé par les Etats-Unis après la date de mise en service initiale.

3. Fournira une sécurité interne pour les documents américains classés « secret » et respectera les procédures de sécurité de la ROKAF.

V. La ROKAF, à ses propres frais :

1. Assurera les plans techniques et la construction de l'installation H-TACC de base, y compris les services de distribution, jusqu'à la date de mise en service initiale. Les plans de l'installation et du système de distribution, la construction, les critères de sûreté et les spécifications en matière de sécurité seront conformes à des normes acceptables par les deux parties. On entend ici par services de distribution l'eau, les égouts, l'électricité, le chauffage, la climatisation, les systèmes de protection contre l'incendie et la conduite de communications. Les réseaux d'électricité, d'alimentation en eau et d'égouts seront reliés aux réseaux correspondants de la base aérienne d'Osan.

2. Fournira le personnel responsable de l'entretien de l'installation.

3. Assurera la sécurité interne pour les documents classés « secret » de la ROKAF et respectera les procédures de l'USAF en matière de sécurité.

VI. L'installation de base construite par la ROKAF restera à tous moments propriété de cette dernière. L'installation ne pourra être affectée ou réservée à un usage autre que celui permis dans le présent Mémoire.

VII. Le système de communication et de traitement des renseignements installé par les États-Unis restera à tous moments propriété de l'USAF. Ce système ne pourra être affecté ou réservé à un usage autre que celui permis dans le présent Mémoire.

VIII. Les réclamations découlant de l'usage ou de l'entretien de l'installation et de l'équipement seront instruites conformément aux dispositions pertinentes de l'article XXIII du SOFA.

IX. Le présent Mémoire d'accord sera établi en deux langues (coréen et anglais) et en cas de conflit entre ces deux textes, la version anglaise prévaudra. Les autres différends seront réglés par l'entremise du Comité de gestion de l'installation prévu à la section III ci-dessus.

X. La révision ou la modification du présent Mémoire d'accord peut se faire par consentement mutuel des parties concernées. Une notification écrite doit être présentée au moins 30 jours avant la modification présentée. Le présent Mémoire sera réexaminé chaque année. L'examen annuel commencera 90 jours avant la date anniversaire de son entrée en vigueur et les parties pourront y apporter des modifications d'ordre pratique n'affectant pas le fond. Si les parties souhaitent ou exigent des modifications de fond, le Mémoire sera renégocié sous une forme provisoire et soumis à l'approbation des gouvernements desdites parties. Autrement, l'examen mené à bien peut être certifié par le Comité de gestion prévu à la section III ci-dessus.

XI. Le présent accord prendra effet à la date où les représentants appropriés de la ROKAF et de l'USAF y auront apposé leurs signatures. Le présent accord prendra fin trois ans à partir de la date de sa signature. Toutefois, il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre partie après préavis écrit d'au moins 90 jours donné à l'autre partie.

Pour l'Armée de l'air
de la République de Corée :

[Signé]

KIM, IN KI
Lieutenant General, ROKAF
Commander, Combat Air Command

Date : 20 juillet 1981

[Signé]

KIM, KI YOL
Colonel, ROKAF
Co-président du Comité de travail sur
le Centre protégé de contrôle aérien
tactique

Date : 19 juin 1981

Pour l'Armée de l'air
des États-Unis :

[Signé]

FRED A. HAEFFNER
Major General, USAF
Commander, 314th Air Division

Date : 20 juillet 1981

[Signé]

RICHARD H. BOIVIN
Colonel, USAF
Co-président du Comité de travail sur
le Centre protégé de contrôle aérien
tactique

Date : 19 juin 1981

No. 26574

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ITALY**

**Agreement for scientific and technological cooperation.
Signed at Rome on 22 July 1981**

Authentic texts: English and Italian.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ITALIE**

**Accord relatif à la coopération scientifique et technologique.
Signé à Rome le 22 juillet 1981**

Textes authentiques : anglais et italien.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Italian Republic (hereinafter referred to as the Parties):

Wishing to strengthen further the firm bonds of friendship and cooperation between the two countries;

Aware of the importance of science and technology in national economic and social development, and of the contribution that effective scientific and technological cooperation, conducted on a basis of equality and mutual benefit, can make to the expansion of the human resources of both countries;

Recognizing that international cooperation offers a potential for expanding the scientific and technological capacity of all countries;

Affirming that the valuable and positive cooperation achieved under the Agreement for a Cooperative Program in Science between the United States of America and the Republic of Italy signed in Washington on June 19, 1967,² should be continued and strengthened;

Have agreed as follows:

Article I

1. The Parties shall promote scientific and technological cooperation for peaceful purposes in areas of mutual interest.

2. The principal objectives of this Agreement are to strengthen the scientific and technological capabilities of the two countries and broaden and expand relations between the scientific and technological communities.

Article II

Cooperation under this Agreement may be undertaken in the fields of agriculture, energy, space, health, environment, earth sciences, engineering, and other such areas of basic and applied science and technology and their management as may be mutually agreed.

Article III

Cooperation under this Agreement may include the exchange of scientific and technological information, joint conduct of research projects, exchange of scientists and technical experts, convening of seminars and meetings, training of scientists and technical experts, and such other forms of scientific and technological cooperation as may be mutually agreed.

¹ Came into force on 22 July 1981 by signature, in accordance with article XI (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 686, p. 43.

Article IV

Pursuant to the objectives of this Agreement, the Parties shall encourage and facilitate, as appropriate, contacts and cooperation between government agencies, universities, research centers, institutions, firms and other entities of the two countries, and the conclusion of specific arrangements for the conduct of cooperative activities.

Article V

1. Specific arrangements implementing this Agreement may cover subjects of cooperation, procedures to be followed, treatment of intellectual property, funding and other appropriate matters. With respect to funding, costs shall be borne as mutually agreed. All cooperative activities under this Agreement shall be subject to the availability of funds.

2. Cooperative activities conducted under this agreement shall be consistent with the laws and regulations of each country.

Article VI

Each Party shall, with respect to cooperative activities under this Agreement, use its best efforts to facilitate prompt entry into and exit from its territory of equipment and personnel of the other side.

Article VII

Scientific and technological information derived from cooperative activities under this Agreement may be made available, unless otherwise agreed in an implementing arrangement under Article V (1), to the world scientific community through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating entities.

Article VIII

Scientists, technical experts, and entities of third countries or international organizations may be invited, upon the consent of both sides, to participate in activities being carried out under this Agreement.

Article IX

The United States Government designates the National Science Foundation as Executive Agent for the coordination and facilitation of cooperative activities under this Agreement. The National Science Foundation will act in coordination with the Department of State. As regards the Italian Republic, the responsibility for direction and review of the research activities envisaged by the Agreement will be the responsibility of the Ministry of Foreign Affairs, which shall act in agreement with the Minister for the Coordination of Scientific and Technological Research, having considered the views of the administrations and organizations interested in the individual sectors. To facilitate the development of the cooperative activities foreseen by the present agreement on the technical-scientific level, the Italian Party designates as Executive Agent the National Research Council.

Article X

The Parties shall conduct a joint review of activities under this Agreement every two years. These reviews shall take place alternately in the United States and Italy.

Article XI

1. This agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for five years, unless terminated earlier by either Party upon six months written notice to the other Party. It may be extended or amended by mutual written agreement of the Parties.

2. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any implementing arrangements made under it.

DONE at Rome this twenty-second day of July 1981, in duplicate in the English and Italian languages, both equally authentic.

For the Government
of the United States of America:

[Signed — Signé]¹

For the Government
of the Italian Republic:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by Maxwell Rabb — Signé par Maxwell Rabb.

² Signed by Sergio Romano — Signé par Sergio Romano.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO FRA IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI D'AMERICA
ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA PER LA
COOPERAZIONE SCIENTIFICA E TECNOLOGICA

Il Governo degli Stati Uniti ed il Governo della Repubblica Italiana (qui di seguito indicati come Parti contraenti):

Animati dal desiderio di rafforzare ulteriormente gli stretti vincoli di amicizia e cooperazione fra i due Paesi;

Consapevoli dell'importanza della scienza e della tecnologia per lo sviluppo economico e sociale delle nazioni, e consapevoli altresì del contributo che un'efficace cooperazione scientifica e tecnologica, svolta su una base di uguaglianza e reciproco vantaggio, può dare al potenziamento delle risorse umane dei due Paesi;

Riconoscendo che la cooperazione internazionale costituisce uno strumento per il rafforzamento delle potenzialità di ciascun Paese in campo scientifico e tecnologico;

Convinti che la valida e positiva cooperazione attuata ai sensi dell'Accordo per un programma di cooperazione scientifica tra gli Stati Uniti d'America e la Repubblica Italiana firmato a Washington il 19 giugno 1967 debba essere proseguita e rafforzata;

Hanno concordato quanto segue:

Articolo I

1. Le Parti contraenti promuoveranno la cooperazione scientifica e tecnologica a scopi pacifici in settori di mutuo interesse.

2. Gli obiettivi principali del presente Accordo sono il rafforzamento delle capacità scientifiche e tecnologiche dei due Paesi e l'ampliamento e potenziamento dei rapporti fra i rispettivi ambienti scientifici e tecnologici.

Articolo II

La cooperazione ai sensi del presente Accordo potrà essere svolta nei settori dell'agricoltura, dell'energia, dello spazio, della sanità, dell'ambiente, delle scienze geologiche, dell'ingegneria, come pure in quei settori della scienza di base e applicata e della tecnologia, ivi compresa la relativa gestione, che potranno essere reciprocamente concordati.

Articolo III

La cooperazione ai sensi del presente Accordo potrà comprendere lo scambio di informazioni scientifiche e tecnologiche, la realizzazione congiunta di progetti di ricerca, lo scambio di scienziati ed esperti, l'organizzazione di seminari e di convegni, il perfezionamento di scienziati ed esperti, come pure quelle altre forme di cooperazione scientifica e tecnologica che potranno essere reciprocamente concordate.

Articolo IV

Al fine di conseguire gli obiettivi del presente Accordo, le Parti contraenti incoraggeranno e faciliteranno, nella maniera più opportuna, i contatti e la cooperazione fra organismi governativi, università, centri di ricerca, istituti, società e altri enti dei due Paesi, nonché la conclusione di intese specifiche per la messa in atto di attività di cooperazione.

Articolo V

1. Specifiche intese per l'attuazione del presente Accordo potranno riguardare i temi della cooperazione, le procedure da seguire, il trattamento degli aspetti relativi alla proprietà intellettuale, il finanziamento e altre questioni pertinenti. Per quanto concerne il finanziamento, i costi saranno ripartiti secondo quanto sarà stato convenuto. Ogni attività di cooperazione ai sensi del presente Accordo sarà subordinata alla disponibilità di fondi.

2. Le attività di cooperazione realizzate ai sensi del presente Accordo dovranno essere conformi alle leggi ed ai regolamenti dei rispettivi Paesi.

Articolo VI

In relazione alle attività di cooperazione previste dal presente Accordo, ogni Parte contraente si impegna a fare tutto il possibile per agevolare, nei tempi più brevi, l'ingresso nel proprio territorio e l'uscita da esso di attrezzature e personale proveniente dall'altra Parte.

Articolo VII

Salvo che sia diversamente concordato in una intesa di attuazione conclusa sulla base dell'art. V (1), le informazioni scientifiche e tecnologiche derivanti dalle attività di cooperazione di cui al presente Accordo potranno essere messe a disposizione della comunità scientifica mondiale attraverso i canali abituali ed in conformità alle normali procedure degli organismi partecipanti.

Articolo VIII

Scienziati, esperti ed organismi di Paesi terzi o di organizzazioni internazionali potranno essere invitati, con il consenso di entrambe le Parti contraenti, a partecipare ad attività realizzate ai sensi del presente Accordo.

Articolo IX

Il Governo degli Stati Uniti designa la National Science Foundation quale Organismo esecutivo per coordinare e facilitare le attività di cooperazione previste dal presente Accordo. La National Science Foundation agirà in coordinamento con il Dipartimento di Stato.

Per quanto riguarda la Repubblica Italiana, la responsabilità di indirizzo e verifica delle attività di ricerca previste dal presente Accordo spetterà al Ministero degli Affari Esteri, il quale agirà d'intesa con il Ministro per il Coordinamento della Ricerca Scientifica e Tecnologica, sentite le Amministrazioni ed Enti interessati nei singoli settori. Per facilitare lo svolgimento delle attività di cooperazione previste dal presente Accordo, sul piano tecnico-scientifico, la Parte italiana designa come Organismo esecutivo il Consiglio Nazionale delle Ricerche.

Articolo X

Le Parti addiverranno ogni due anni ad una verifica congiunta delle attività svolte nel quadro del presente Accordo. Tale verifica avrà luogo alternativamente negli Stati Uniti e in Italia.

Articolo XI

1. Il presente Accordo entrerà in vigore al momento della firma e sarà valido per cinque anni salvo che una delle Parti contraenti non lo denunci, mediante notifica scritta all'altra Parte, con un preavviso di sei mesi di anticipo. L'Accordo potrà essere prorogato o emendato previa intesa scritta fra le due Parti contraenti.

2. La cessazione del presente Accordo non pregiudicherà la validità o la durata di qualsiasi intesa specifica conclusa ai sensi dell'Accordo stesso.

FATTO a Roma il 22 luglio 1981, in duplice copia, in lingua inglese ed italiana, ambedue i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo
degli Stati Uniti d'America:

[Signed — Signé]¹

Per il Governo
della Repubblica Italiana:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by Maxwell Rabb — Signé par Maxwell Rabb.

² Signed by Sergio Romano — Signé par Sergio Romano.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
ITALIENNE RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE
ET TECHNOLOGIQUE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République italienne (ci-après dénommés les « Parties »),

Souhaitant renforcer les liens d'amitié et de coopération déjà solides entre les deux pays;

Conscients de l'importance de la science et de la technologie pour le développement économique et social et de la contribution que la coopération scientifique et technologique, effectuée sur une base d'égalité et d'avantages mutuels, peut apporter au développement des ressources humaines des deux pays;

Reconnaissant que la coopération internationale offre un potentiel pour élargir la capacité scientifique et technologique de tous les pays;

Déclarant que la coopération à la fois positive et utile obtenue grâce à l'Accord relatif à un programme de coopération scientifique entre les Etats-Unis d'Amérique et la République italienne signé à Washington le 19 juin 1967² doit être poursuivie et renforcée;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Les Parties encouragent la coopération scientifique et technologique à des fins pacifiques dans des domaines d'intérêt réciproque.

2. Les objectifs principaux du présent Accord sont de renforcer la capacité scientifique et technologique des deux pays et d'élargir les relations entre les milieux scientifiques et technologiques.

Article II

Les activités de coopération prévues au présent Accord peuvent porter sur les domaines suivants : agriculture, énergie, espace, santé, environnement, science de la terre, ingénierie, ainsi que sur toutes autres matières scientifiques et technologiques, fondamentales ou appliquées, et leur gestion, sur lesquels les Parties sont d'accord.

Article III

La coopération au titre du présent Accord peut inclure l'échange d'informations scientifiques et technologiques, la gestion commune de projets de recherche, l'échange de chercheurs et d'experts techniques, la convocation des séminaires et de réunions, la formation de chercheurs et d'experts techniques, et d'autres for-

¹ Entré en vigueur le 22 juillet 1981 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XI.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 686, p. 43.

mes de coopération scientifique et technologique qui peuvent être convenues d'un commun accord.

Article IV

Conformément aux objectifs du présent Accord, les Parties encourageront et faciliteront, le cas échéant, les contacts et la coopération entre des organismes gouvernementaux, des universités, des centres de recherche, des institutions, des sociétés et d'autres entités des deux pays, et la conclusion, dans des termes et conditions équitables, d'arrangements particuliers aux fins de gestion des activités de coopération.

Article V

1. Les arrangements particuliers d'application du présent Accord peuvent porter sur des sujets tels que la coopération, les procédures à suivre, le traitement de la propriété intellectuelle, le financement et d'autres sujets appropriés. En ce qui concerne le financement, les frais seront pris en charge selon ce qui sera convenu d'un commun accord. Toutes les activités de coopération au titre du présent Accord seront subordonnées à la condition que les Parties disposent de fonds.

2. Les activités de coopération exercées aux termes du présent Accord sont compatibles avec la législation et la réglementation de chaque pays.

Article VI

En ce qui concerne les activités de coopération exercées aux termes du présent Accord, chaque Partie veille, dans toute la mesure possible, à faciliter l'entrée et la sortie de son territoire au personnel et à l'équipement de l'autre Partie.

Article VII

Sous réserve de dispositions contraaires prévues dans un arrangement d'exécution aux termes du paragraphe 1 de l'article V, les informations d'ordre scientifique et technologique d'activités exercées en vertu du présent Accord peuvent être placées à la disposition des milieux scientifiques mondiaux par les réseaux habituels et conformément aux procédures normales des organismes participants.

Article VIII

Les scientifiques, les experts et les organismes de pays tiers ou d'organisations internationales peuvent, avec l'accord des deux Parties, être invités à participer aux activités exercées en vertu du présent Accord.

Article IX

Le Gouvernement des Etats-Unis désigne la National Science Foundation en qualité d'agent d'exécution chargé de la coordination et de la facilitation des activités de coopération entreprises dans le cadre du présent Accord. La National Science Foundation agit en coordination avec le Département d'Etat. Dans le cas de la République italienne, la responsabilité de la direction et de l'examen des activités de recherche prévues par le présent Accord incombe au Ministère des affaires étrangères qui agit en accord avec le Ministre chargé de la coordination de la recherche scientifique et technologique, tout en tenant compte des vues des administrations et des organismes compétents lorsqu'il s'agit des secteurs indi-

viduels. Afin de faciliter, au niveau technico-scientifique, le développement des activités de coopération prévues au présent Accord, la Partie italienne désigne le Conseil national de la recherche en qualité d'agent d'exécution.

Article X

Les Parties procèdent à un examen biennal conjoint des activités entreprises aux termes du présent Accord. Ces examens ont lieu tour à tour aux Etats-Unis et en Italie.

Article XI

1. Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature et le restera pendant cinq ans, sauf dénonciation écrite donnée par l'une des Parties à l'autre Partie avec préavis de six mois. Il peut être prorogé ou modifié par accord mutuel écrit des Parties.

2. La dénonciation du présent Accord n'affectera pas la validité ou la durée de tout arrangement d'exécution conclu dans le cadre du présent Accord.

FAIT à Rome le 22 juillet 1981 en double exemplaire en langues anglaise et italienne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

[MAXWELL RABB]

Pour le Gouvernement
de la République italienne :

[SERGIO ROMANO]

No. 26575

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ITALY**

**Memorandum of Understanding concerning the furnishing
of launching and associated services for the Italian Re-
search Interim Stage (IRIS) payload. Signed at Wash-
ington on 23 July 1981 and at Rome on 29 July 1981**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ITALIE**

**Mémorandum d'accord concernant la fourniture de services
pour le lancement de la charge utile du module intéri-
naire de recherche italien (IRIS) et de services annexes.
Signé à Washington le 23 juillet 1981 et à Rome le 29 juil-
let 1981**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE OF ITALY CONCERNING THE FURNISHING OF LAUNCHING AND ASSOCIATED SERVICES FOR THE IRIS PAYLOAD

The National Aeronautics and Space Administration of the United States of America (hereinafter referred to as NASA) and the Consiglio Nazionale delle Ricerche of Italy (hereinafter referred to as CNR) set forth in this Memorandum of Understanding their general agreement as to the responsibilities of the parties and the terms and conditions under which NASA will furnish a Space Transportation System (STS) launch and associated services for the Italian Research Interim Stage (hereinafter referred to as IRIS) payload on a reimbursable basis. For purposes of this Memorandum of Understanding, the IRIS payload is defined to include an appropriate satellite as mutually agreed by the parties to this MOU, together with the Italian Research Interim Stage (IRIS), its standard airborne support equipment (ASE), and any other property provided by CNR or its contractors or subcontractors for launching on the STS.

CNR and NASA intend that at an appropriate time in the future, they will negotiate and enter into a Launch Services Agreement which will express the specific terms and conditions under which NASA will furnish launching and associated services for the IRIS payload, consistent with the general agreement set forth in this Memorandum of Understanding.

NASA will provide launch services, in accordance with the United States policy governing the provision of launch assistance announced October 9, 1972, for those satellite projects and payloads which are for peaceful purposes and are consistent with obligations under relevant international agreements and arrangements and applicable U.S. laws and regulations.

The launching of the IRIS payload pursuant to this Memorandum of Understanding is part of a research and development program of CNR.

Article I. RESPONSIBILITIES

NASA and CNR shall be responsible for provision of relevant technical, operational and mission-peculiar information and services appropriate and necessary for the implementation of the mission covered by this Memorandum of Understanding, as agreed to in the relevant Launch Services Agreement.

Article II. REIMBURSABLE PROVISIONS

Reimbursement for launch services provided by the STS will be in accordance with the terms of 14 CFR 1214.1, 1214.2 or other applicable subsections. Any revisions in reimbursement provisions published after the signature of the Launch Services Agreement will not be retroactively applied to such agreement, unless such application is agreed to in writing by both parties.

¹ Came into force on 21 September 1981 upon its confirmation by the two Governments through an exchange of notes, in accordance with article VII.

NASA representatives may participate, if requested by CNR, in meetings in Italy pertaining to IRIS development, IRIS – STS interface or other launch services problems. CNR will bear the actual cost of such participation.

Article III. LIMITATIONS OF LIABILITY

The Launch Services Agreement to be entered into shall state the allocation of any liability that may arise out of the launch and associated services to be provided by the United States and by its contractors and subcontractors under this Memorandum of Understanding.

Article IV. DOCUMENTATION AND REPORTS

A. NASA and CNR will exchange, through their respective project managers, all documents and information required for successful accomplishment of the IRIS payload mission that are subject to this Memorandum of Understanding and such documents and information will be used as provided for in the Launch Services Agreement.

B. In using data passed to NASA under Article I and paragraph A of this Article, NASA will utilize its established procedures to respect and protect the confidentiality of proprietary information designated as such by CNR, as provided for in the Launch Services Agreement.

Article V. REGISTRATION OF SPACE OBJECTS

CNR shall ensure that each CNR space object separated into earth orbit from the STS Orbiter shall be registered in accordance with the Convention on the Registration of Objects Launched Into Outer Space,¹ 28 U.S.T. 695, T.I.A.S. No. 8480, and that appropriate information regarding the space object shall be furnished to the Secretary General of the United Nations. CNR shall have jurisdiction and control over CNR space objects upon separation from the Orbiter in earth orbit. NASA shall ensure that the STS shall be registered in accordance with the Convention.

Article VI. DURATION AND AMENDMENT

A. This Memorandum of Understanding shall terminate on December 31, 1987, except with respect to launching and associated services provided after that date under a Launch Services Agreement executed on or before that date.

B. This Memorandum of Understanding may be amended in writing by mutual consent of the parties.

C. This Memorandum of Understanding may be terminated by either party upon six months' written notice, except with respect to launching and associated services provided after that date under a Launch Services Agreement executed on or before that date. In the event of termination, any financial questions arising therefrom will be resolved in accordance with the Launch Services Agreement or other applicable agreement(s) between the parties; or, if no agreement has been concluded, by reference to applicable NASA regulations; or, in the absence of such regulations, by negotiation on the basis of precedents established in Launch Service Agreements between NASA and other users.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1023, p. 15.

Article VII. ENTRY INTO FORCE

This Memorandum of Understanding will enter into force following signature and upon confirmation by the Government of the United States and the Government of Italy through an exchange of diplomatic notes.

For the National Aeronautics
and Space Administration
of the United States of America:

[*Signed — Signé*]¹

Date: July 23, 1981

For the Consiglio Nazionale
delle Ricerche of Italy:

[*Signed — Signé*]²

Date: 29 Lug. 1981³

¹ Signed by James M. Beggs — Signé par James M. Beggs.

² Signed by Ernesto Quagliariello — Signé par Ernesto Quagliariello.

³ 29 July 1981.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE LA NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE D'ITALIE CONCERNANT LA FOURNITURE DE SERVICES POUR LE LANCEMENT DE LA CHARGE UTILE DU MODULE INTÉrimAIRE DE RECHERCHE ITALIEN (IRIS) ET DE SERVICES ANNEXES

La National Aeronautics and Space Administration des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommée « NASA ») et le Consiglio Nazionale delle Ricerche d'Italie (ci-après dénommé « CNR ») énoncent dans le présent Mémoire d'accord leur entente générale concernant les responsabilités des Parties et les termes et conditions en vertu desquels la NASA fournira, contre remboursement, des services de lancement et des services connexes au moyen du Système de transport spatial (STS), en vue du lancement de la charge utile du module intérimaire de recherche italien (IRIS). Aux fins du présent Mémoire d'accord, la charge utile d'IRIS est réputée comprendre un satellite approprié, choisi d'un commun accord par les Parties au présent Mémoire d'accord, ainsi que le module intérimaire de recherche italien, son équipement aéroporté de soutien (ASE) et tout autre matériel fourni par le CNR, ses fournisseurs ou sous-traitants pour le lancement au moyen du STS.

Dans l'avenir, le CNR et la NASA envisagent de négocier et de conclure en temps opportun un accord relatif aux services de lancement qui énoncera les termes et conditions auxquels la NASA fournira les services de lancement et les services connexes pour la charge utile de l'IRIS, de façon compatible avec l'accord de base contenu au présent Mémoire d'accord.

Conformément à la politique des Etats-Unis régissant la fourniture d'une assistance au lancement rendue publique le 9 octobre 1972, la NASA fournira des services pour le lancement de satellites et de charges utiles relatif à des projets à des fins pacifiques et compatibles avec les obligations stipulées aux accords et arrangements internationaux pertinents et à la législation et à la réglementation applicables des Etats-Unis.

Le lancement de la charge utile de l'IRIS conformément au présent Mémoire d'accord s'intègre au programme de recherche-développement du CNR.

Article premier. ATTRIBUTIONS

La NASA et le CNR seront chargés de fournir les informations et les services techniques et opérationnels ainsi que ceux qui sont spécifiques à la mission et à son exécution conformément au présent Mémoire d'accord, tel que convenu à l'Accord de services de lancement pertinent.

¹ Entré en vigueur le 21 septembre 1981, lors de sa confirmation effectuée par les deux Gouvernements par voie d'un échange de notes, conformément à l'article VII.

Article II. DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE REMBOURSEMENT

Les modalités de remboursement des services de lancement prévus au moyen du STS seront conformes aux termes des documents 14 CFR 1214.1, 1214.2 ou à toutes autres sous-sections applicables. Toute révision des dispositions relatives au remboursement publiée après la signature de l'Accord relatif aux sources de lancement n'aura aucun effet rétroactif en ce qui concerne ledit Accord, sous réserve d'un accord mutuel des deux Parties communiqué par écrit.

A la suite d'une demande du CNR, des représentants de la NASA, pourront participer à des réunions en Italie concernant l'évolution d'IRIS, la liaison IRIS/STS ou d'autres problèmes relatifs aux services de lancement. Les coûts effectifs d'une telle participation seront à la charge du CNR.

Article III. LIMITES DE RESPONSABILITÉ

L'Accord relatif aux services de lancement définira la répartition des responsabilités dans le cadre de la fourniture des services de lancement et des services connexes par les Etats-Unis et par ses fournisseurs ou sous-traitants au titre du présent Mémoire d'accord.

Article IV. DOCUMENTATION ET RAPPORTS

A. La NASA et le CNR échangeront, par l'intermédiaire de leurs directeurs de projet respectifs, toute la documentation et les renseignements nécessaires pour mener à bien la mission de lancement de la charge utile d'IRIS, qui font l'objet du présent Mémoire d'accord et cette documentation et ces informations seront utilisées dans les conditions prévues par l'Accord relatif aux services de lancement.

B. En utilisant les données qui lui seront transmises conformément à l'article premier et au paragraphe A du présent article, la NASA respectera et protégera, conformément à ses procédures établies, le caractère confidentiel des informations qui sont la propriété exclusive du CNR et indiquées comme telles par ce dernier, tel que prévu à l'Accord relatif aux services de lancement.

Article V. IMMATRICULATION DES OBJETS SPATIAUX

Le CNR veillera à ce que chaque objet spatial lancé sur une orbite terrestre à partir du véhicule du STS soit immatriculé conformément aux dispositions de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique¹ et à ce que les informations appropriées concernant ledit objet soient transmises au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le CNR aura compétence et exercera son contrôle sur ses objets spatiaux lorsqu'ils auront été lancés sur une orbite terrestre à partir du véhicule de lancement. Le Gouvernement des Etats-Unis veillera à ce que le STS soit enregistré conformément aux dispositions de ladite Convention.

Article VI. DURÉE ET PROCÉDURE D'AMENDEMENT

A. Le présent Mémoire d'accord prendra fin le 31 décembre 1987, à l'exception des dispositions relatives aux services de lancement et aux services connexes fournis après cette date aux termes d'un accord relatif aux services de lancement conclu à cette date ou à une date antérieure.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1023, p. 15.

B. Le présent Mémorandum d'accord pourra être amendé par les Parties au moyen d'un accord écrit.

C. Le présent Mémorandum d'accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties moyennant notification écrite adressée à l'autre Partie six mois à l'avance, à l'exception des dispositions relatives aux services de lancement et aux services connexes fournis après cette date aux termes d'un accord relatif aux services de lancement conclu à cette date ou à une date antérieure. En cas de dénonciation, les questions financières qui pourraient découler du présent Mémorandum d'accord seront réglées conformément à l'accord relatif aux services de lancement ou à tout(s) autre(s) accord(s) applicable(s) conclu(s) entre les Parties ou, en l'absence de tel(s) accord(s), par référence à la réglementation applicable de la NASA ou, en l'absence d'une telle réglementation, par voie de négociations sur la base de précédents établis au moyen d'accords relatifs à des services de lancement conclus entre la NASA et d'autres utilisateurs.

Article VII. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur après sa signature et sa confirmation par le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement italien par un échange de notes diplomatiques.

Pour la National Aeronautics
and Space Administration
des États-Unis d'Amérique :

[JAMES M. BEGGS]

Date : 23 juillet 1981

Pour le Consiglio Nazionale
delle Ricerche d'Italie :

[ERNESTO QUAGLIARIELLO]

Date : 29 juillet 1981

No. 26576

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FINLAND**

**Memorandum of Understanding concerning cooperation in
the field of transportation. Signed at Washington on
23 July 1981**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FINLANDE**

**Mémorandum d'accord concernant la coopération dans le
domaine du transport. Signé à Washington le 23 juillet
1981**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY OF THE REPUBLIC OF FINLAND CONCERNING COOPERATION IN THE FIELD OF TRANSPORTATION

I. The Department of Transportation of the United States of America and the Ministry of Trade and Industry of the Republic of Finland (hereinafter referred to as the Parties), desiring to promote cooperation between their transportation specialists in finding solutions to problems of mutual concern, and in improving transportation systems and techniques without the costly and wasteful duplication of parallel national efforts, hereby undertake a program of mutually advantageous cooperation in the field of transportation.

II. To realize the benefits of cooperation pursuant to this Memorandum of Understanding, the Parties agree that:

(a) They will undertake to exchange information and develop other cooperative activities in the fields of transportation identified in para III below or as may be subsequently agreed.

(b) Cooperative projects shall be the subject of project agreements describing the information and experience to be exchanged, and setting forth the details of any task-sharing involved. Unless otherwise agreed, the working principle shall be that each party bears the cost of its participation. The project agreements will become Addenda to this Memorandum.

(c) Specific activities in connection with this program will be contingent upon the availability of funds.

(d) To implement this Memorandum of Understanding, each Party has appointed an appropriate official as its Program Coordinator. The Program Coordinators will be authorized by each Party to:

1. Authorize project agreements on behalf of the Parties. Project agreements and any amendments thereto shall be concluded by the cooperating entities;
2. Provide a point of contact for the other Party in making detailed arrangements for project activity; and
3. Arrange for regular reviews of the status and achievements of the overall program and its component projects.

(e) Any conditions relating to technical documents, patents, and other technical data and experience which restrict their use by the receiving Party or restrict their delivery to a third party shall be respected by the Parties.

III. Icebreaking technology (to include winter navigation, icebreaking operations, icebreaker technology, and icebreaker design process and criteria) has been identified as the initial area of mutual interest.

¹ Came into force on 23 July 1981 by signature, in accordance with article IV.

IV. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature and remain in force until terminated upon sixty (60) days written notice by either Party.

DONE at Washington, July 23, 1981, in the English language.

For the Department of Transportation
of the United States of America:

[Signed — Signé]¹

For the Ministry of Trade
and Industry
of the Republic of Finland:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by Andrew L. Lewis, Jr. — Signé par Andrew L. Lewis, Jr.

² Signed by Paavo Vayrynen — Signé par Paavo Vayrynen.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE LE DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE CONCERNANT LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRANSPORT

I. Le Département des transports des Etats-Unis d'Amérique et le Ministère de l'industrie et du commerce de Finlande (ci-après dénommés les « Parties »), désireux de promouvoir la coopération entre les spécialistes des transports en vue de trouver des solutions à des problèmes d'intérêt mutuel et d'améliorer les systèmes et techniques de transport en évitant le chevauchement coûteux et inutile d'efforts nationaux, entreprennent, par les présentes, un programme de coopération à l'avantage des deux Parties dans le domaine des transports.

II. Pour profiter pleinement de la coopération entreprise en vertu du présent Mémoire d'accord, les Parties conviennent des dispositions ci-après :

a) Les Parties s'engageront à échanger des renseignements et à élaborer d'autres projets de coopération dans les domaines relatifs aux transports qui sont énoncés au paragraphe III ci-après et dans tels autres domaines dont elles pourront convenir par la suite.

b) Les projets de coopération feront l'objet d'accords de projet décrivant les renseignements et données d'expérience qui seront échangés et spécifiant la participation aux tâches dans le cadre de ces projets. Sauf accord contraire, chaque Partie assumera les coûts découlant de sa propre participation. Ces accords prendront la forme d'additifs au présent Mémoire d'accord.

c) On exécutera chaque activité relevant du présent programme dans la mesure où des fonds seront disponibles.

d) Pour l'application du présent Mémoire d'accord, chaque Partie a désigné un coordonnateur du programme approprié. Les coordonnateurs du programme sont autorisés par chacune des Parties :

1. A autoriser la conclusion des accords pour le compte des Parties. Les accords de projet et tous amendements qui leur seraient apportés seront conclus par les organismes chargés de la coopération;
2. A assurer la liaison avec l'autre Partie aux fins des arrangements de détail liés à l'exécution du projet;
3. A organiser des revues périodiques portant sur le déroulement de l'ensemble du programme et des projets y afférents et sur les réalisations connexes.

e) Les Parties respecteront toutes les conditions restreignant l'utilisation par la Partie qui les reçoit ou la remise à une tierce partie de documents techniques, de brevets et d'autres données techniques et données d'expérience.

¹ Entré en vigueur le 23 juillet 1981 par la signature, conformément à l'article IV.

III. La technologie du dégagement des glaces (y compris la navigation hivernale, les opérations de dégagement des glaces, la technologie des brise-glaces et la conception des brise-glaces et ses critères) a été choisie comme étant le domaine d'intérêt mutuel initial.

IV. Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur à la date de la signature et le restera tant qu'il n'aura pas été dénoncé par l'une ou l'autre des Parties moyennant un préavis écrit de soixante (60) jours.

FAIT à Washington, le 23 juillet 1981, en langue anglaise.

Pour le Département des transports
des Etats-Unis d'Amérique :

[ANDREW L. LEWIS, Jr.]

Pour le Ministère de l'Industrie
et du Commerce
de la République de Finlande :

[PAAVO VAYRYNEN]

No. 26577

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FINLAND**

**Project Agreement for cooperation in the field of icebreaking
technology. Signed at Washington on 23 July 1981**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FINLANDE**

**Accord de projet relatif à la coopération en matière de tech-
nologie du dégagement des glaces. Signé à Washing-
ton le 23 juillet 1981**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

PROJECT AGREEMENT¹ BETWEEN THE DEPARTMENT OF
TRANSPORTATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY OF THE
REPUBLIC OF FINLAND FOR COOPERATION IN THE FIELD
OF ICEBREAKING TECHNOLOGY

1. *Authority.* This Project Agreement (hereinafter referred to as Agreement) is entered into pursuant to the Memorandum of Understanding regarding Cooperation in the Field of Transportation between the Department of Transportation of the United States of America (DOT) and the Ministry of Trade and Industry of the Republic of Finland (MTI), July 23, 1981.²

2. *Purpose.* This Agreement is intended to establish a program of cooperation between the U.S. Coast Guard of the Department of Transportation and the National Board of Navigation of the Ministry of Trade and Industry (NBN) (hereinafter referred to as the cooperating parties) in the area of ice-breaking technology. The particular objective is to exchange information concerning winter navigation; icebreaking operations; the utilization of icebreakers; and icebreaker technology, maintenance, and design process and criteria.

3. *Project Officers*

A. *Designation.* Within thirty (30) days of the entry into force of this Agreement, each cooperating party will designate a Project Officer.

B. *Responsibilities.* Project Officers will be responsible for the accomplishment of the tasks and objectives set out in this Agreement, and will be the principal technical points of contact between the parties.

In the event that significant differences arise in the interpretation of any part of this Agreement or its scope, and such difficulties are not readily solved at the technical level, such differences are to be referred to the DOT and MTI Program Coordinators for resolution.

4. *Funding*

A. The participation of each cooperating party in the project is subject to the availability of funds.

B. Each cooperating party shall bear the direct costs (e.g., remuneration, travel expenses, per diem), associated with the participation of its personnel in the project, as well as the costs of any language services it may require.

C. Except as may be specifically agreed, the transfer of funds between the cooperating parties is not envisaged in connection with this Agreement.

5. *Disclaimer.* Each cooperating party will exercise its best efforts to ensure the accuracy of all data transmitted to the other party pursuant to this Agreement, but the accuracy of such data is not guaranteed and neither party will hold the other party responsible in the event of claims arising from its use.

¹ Came into force on 23 July 1981 by signature, in accordance with article 7.

² See p. 61 of this volume.

6. *Contractors.* In the event that either cooperating party employs a contractor and/or consultant to conduct or participate on its behalf in exchanges pursuant to this Agreement, the name of the contractor and/or consultant and the scope of his assignment and authority shall be notified to the other party.

7. *Duration.* This Agreement shall enter into force upon signature, and remain in force for a period of two (2) years. It may be extended by mutual written agreement of the cooperating parties, or terminated by either party upon sixty (60) days written notification to the other party.

8. *Amendments.* This Agreement may be amended at any time by mutual written agreement of the cooperating parties.

DONE at Washington, D.C., July 23, 1981, in the English language.

For the Department of Transportation
of the United States of America:

[Signed — Signé]¹

For the Ministry
of Trade and Industry
of the Republic of Finland:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by Donald C. Thompson — Signé par Donald C. Thompson.

² Signed by Pauli Opas — Signé par Pauli Opas.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE PROJET ENTRE LE DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE TECHNOLOGIE DU DÉGAGEMENT DES GLACES

1. *Pouvoirs.* Le présent Accord de projet (ci-après dénommé l'« Accord ») est conclu dans le cadre du Mémorandum d'accord entre le Département des transports des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'industrie et du commerce de la République de Finlande en date du 23 juillet 1981².

2. *Objet.* Le présent Accord vise à instituer un programme de coopération en matière de technologie du dégagement des glaces entre le Service des garde-côtes du Département des transports et la Commission nationale de la navigation du Ministère de l'industrie et du commerce (NBN) [ci-après dénommés les « Parties »]. Il s'agit en particulier de procéder à des échanges d'informations sur la navigation hivernale; les opérations de dégagement des glaces; l'utilisation de brise-glaces ainsi que sur la technologie, l'entretien et les critères de la conception des brise-glaces.

3. *Administrateurs du projet*

A. *Désignation.* Chaque Partie désigne un administrateur du projet dans un délai de trente (30) jours suivant l'entrée en vigueur du présent Accord.

B. *Responsabilités.* Les administrateurs du projet sont chargés de l'exécution des tâches et de la réalisation des objectifs énoncés au présent Accord. Ils assurent la liaison technique entre les Parties.

Au cas où de sérieuses divergences d'interprétation devaient survenir concernant toute partie du présent Accord ou de sa portée et que ces difficultés ne pouvaient être aisément résolues au niveau technique, elles seront portées devant les coordonnateurs du Programme choisis par les Parties en vue de leurs solutions.

4. *Financement*

A. La participation de chacune des Parties au projet est subordonnée à la disponibilité des fonds.

B. Chacune des Parties assume la charge des coûts (par exemple, rémunérations, frais de voyage, indemnité journalière de subsistance) résultant directement de la participation de son personnel au projet, ainsi que des frais de traduction ou d'interprétation qui s'avèrent nécessaires.

C. Sous réserve d'un arrangement spécifique contraire, le transfert de fonds entre les Parties dans le cadre du présent Accord n'est pas prévu.

¹ Entré en vigueur le 23 juillet 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

² Voir p. 61 du présent volume.

5. *Non responsabilité.* Chaque Partie s'efforcera d'assurer l'exactitude de toutes les données communiquées à l'autre Partie aux termes du présent Accord. Toutefois, cette exactitude n'est pas garantie et aucune des deux Parties ne peut tenir l'autre Partie responsable en cas de réclamation résultant de l'utilisation de ces données.

6. *Entrepreneurs.* Au cas où l'une ou l'autre des Parties devait faire appel aux services d'un entrepreneur et/ou d'un consultant chargé de procéder ou de participer, pour son compte, aux activités prévues au présent Accord, le nom de l'entrepreneur et/ou du consultant ainsi que la portée du mandat et des pouvoirs confiés seront communiqués à l'autre Partie.

7. *Durée.* Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature et il le restera pendant un période de deux (2) ans. Il pourra être prorogé moyennant un accord mutuel écrit des Parties; il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties moyennant un préavis écrit de soixante jours adressé à l'autre Partie.

8. *Amendements.* Le présent Accord pourra être modifié au gré des Parties par accord mutuel écrit.

FAIT à Washington (D.C.), le 23 juillet 1981, en langue anglaise.

Pour le Département des transports
des Etats-Unis d'Amérique :

[DONALD C. THOMPSON]

Pour le Ministère
de l'industrie et du commerce
de la République de Finlande :

[PAULI OPAS]

No. 26578

**UNITED STATES OF AMERICA
and
NEW ZEALAND**

Memorandum of Understanding concerning the United States Air Force Communications Centre support for the Royal New Zealand Air Force Orion Modernization Unit. Signed at Washington on 24 July and 3 August 1981

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
NOUVELLE-ZÉLANDE**

Mémorandum d'accord concernant l'assistance du Centre de communications de l'armée de l'air des États-Unis au Groupe de modernisation Orion des Forces aériennes royales néo-zélandaises. Signé à Washington les 24 juillet et 3 août 1981

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE NEW ZEALAND MINISTRY OF DEFENCE CONCERNING COMMUNICATIONS CENTRE SUPPORT FOR THE ROYAL NEW ZEALAND AIR FORCE ORION MODERNISATION UNIT

INTRODUCTION

1. Whereas the need exists for the Royal New Zealand Air Force (RNZAF) to improve the transmission and receipt of operational message traffic during the refurbishment of avionics and electronic systems for their Lockheed P3B Aircraft; and whereas the United States Air Force (USAF) Communications Center at the Air Force Plant Representative Office (AFPRO), Seattle, Washington, has the capability and resources to provide over-the-counter record communications support for the Royal New Zealand Air Force Orion Modernisation Unit (RNZAF OMU), the US Department of Defense (USDOD), acting through the Director, Defense Communications Agency (DCA), and the New Zealand Ministry of Defence (NZMOD), acting through the Director of Defence Communications (DDC), hereby enter into the following agreement.

THE AGREEMENT

2. It is agreed that the USAF Communications Facility at AFPRO, Seattle, will provide over-the-counter message service for the RNZAF OMU. The DDC will offer reciprocal services as a matter of international courtesy. Further, the Director, DCA, and the DDC will jointly establish the message handling characteristics for this over-the-counter arrangement.

COMMUNICATION PROCEDURES

3. The RNZAF OMU will conform with the communication operating procedures established by the AFPRO Air Force Communications Center to obtain the desired over-the-counter service. The Commanding Officer of the RNZAF OMU will collaborate with the Officer-in-Charge of the Air Force Communications Center at AFPRO, Seattle in discharging this responsibility. The following conditions are understood to prevail for this arrangement:

a. *Traffic Characteristics.* All traffic will be in narrative message form. In all cases the traffic will contain subject matter directly associated with the modernisation program. Outgoing traffic prepared for transmission by the RNZAF OMU will be prepared on standard US message forms and in a format acceptable to the serving USAF Communications Center.

b. *Traffic Precedence.* Up to Immediate. However, it is understood that unless unusual circumstances dictate a higher precedence, all traffic sent and received by the RNZAF OMU will be of routine precedence.

c. *Security Classification.* All traffic sent by or received for the RNZAF OMU will not exceed the security level of confidential. Security classifications exceeding confidential will be handled by separate means by the RNZAF OMU.

¹ Came into force on 3 August 1981 by signature, in accordance with articles 7 and 8.

d. *Anticipated Traffic Volume.* Approximately 250 messages per month, both send and receive will be exchanged. The US reserves the right to impose minimize procedures or to institute other measures to limit traffic flow.

e. *Delivery Arrangements.* The RNZAF OMU will be responsible for providing the necessary personnel and transportation to pick-up and deliver all message traffic. Traffic delivery will normally take place during normal duty hours Monday through Friday. After duty pick-up or delivery of priority or higher messages will conform to the existing operating characteristics/limitations of the USAF terminal at AFPRO Seattle.

f. *Traffic Address and Routing.* Traffic will originate and terminate from/to the plain language address of "RNZAF OMU Seattle WA". With the exception of commercially refiled messages, there is no restriction as to where the RNZAF OMU address traffic provided that all originated traffic deals with matters directly associated with the modernisation program. Normally, the RNZAF OMU will originate and receive traffic to/from: NZDEF Washington DC, NZDEF Wellington NZ, NZDEF Air Wellington NZ, RNZAF Auckland NZ, and 5 SQN RNZAF Auckland NZ. Messages addressed to the New Zealand Defence Staff in Washington, DC, will be routed through the Canadian Military Communications Centre at the Canadian Defence Liaison Staff in Washington using communications facilities and arrangements now in existence between Canada and New Zealand. The RNZAF OMU is responsible for providing valid routing indicators for activities not currently listed in the ACP 117 series.

FUNDING

4. NZMOD will continue to provide similar communications facilities for USDOD activities in New Zealand. Because of the reciprocal nature of the arrangement there will be no financial exchange between the two National Defence Organizations (NDOs) arising from the communications service provided for by the arrangement.

SECURITY

5. In order to prevent unauthorized disclosure or compromise of classified information, both NDO's will impose such security measures in accordance with the standing security arrangements and procedures prevailing between them, to afford classified material protection substantially the same as that normally given by the supplying NDO.

LIABILITIES

6. Neither NDO shall be held liable for damages resulting from any failure in the handling of narrative record telecommunications under the provisions of this agreement.

EFFECTIVE DATE AND MODIFICATIONS

7. This agreement will be effective from the date of signature of this letter for a period that will end on or about 1 December 1983. Either NDO may cancel specific arrangements or extend the period of this agreement with a minimum notice of 90 days although a notice of 6 months is preferable. Specific arrangements may be modified at any time by the mutual consent of the two NDO's.

SIGNATURE

8. The foregoing represents a record of the agreement between the Ministry of Defence of New Zealand and the US Department of Defense upon the matters referred to therein and will enter into force upon signature by their authorized representatives.

For the Ministry
of Defence,
New Zealand:

Signature: [Signed]
Name: IAN MURRAY GILLARD
Title: Air Commodore
Agency: Head New Zealand
Defence Staff

For the Department of Defense,
United States:

Signature: [Signed]
Name: WILLIAM J. HILSMAN
Title: Lt. Gen. USA
Agency: Defense Comm. Agency

Date signed: 3 August 1981

Date signed: 24 July 1981

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MINISTÈRE DE LA DÉ-
FENSE DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE CONCERNANT L'AS-
SISTANCE DU CENTRE DE COMMUNICATIONS AU GROUPE
DE MODERNISATION ORION DES FORCES AÉRIENNES
ROYALES NÉO-ZÉLANDAISES****INTRODUCTION**

1. Attendu que les Forces aériennes royales néo-zélandaises (FARNZ) se trouvent dans l'obligation d'apporter des améliorations à la transmission et à la réception du trafic des messages opérationnels à l'occasion de la remise à neuf des systèmes aéro-électroniques destinés à leurs avions Lockheed P3B; et attendu que le Centre de communications des Forces aériennes des Etats-Unis du Bureau de représentation des installations des Forces aériennes (AFPRO) à Seattle (Washington), possède la capacité et les ressources suffisantes pour fournir en commande directe un appui en matière d'enregistrement des communications au Groupe de modernisation Orion des Forces aériennes royales néo-zélandaises (GMO FARNZ), le Département de la défense des Etats-Unis (DDEU), agissant par l'intermédiaire du Directeur de l'Agence des communications de défense (ACD), et le Ministère de la défense de la Nouvelle-Zélande (DDNZ), agissant par l'intermédiaire du Directeur des communications de défense (DCD), sont convenus de ce qui suit :

L'ACCORD

2. Les Parties conviennent que les installations de communications de l'AFRO à Seattle, fourniront en commande directe un service de transfert de messages à l'intention de GMO FARNZ. Comme geste de courtoisie internationale, le DCD offrira des services réciproques. En outre, le Directeur de l'ACD et le DCD élaboreront conjointement les caractéristiques du traitement des messages dans le cadre de l'arrangement par commande directe.

PROCÉDURES DE COMMUNICATIONS

3. Le GMO FARNZ se conformera aux procédures opérationnelles des communications établies par le Centre de communications de l'AFPRO de manière à obtenir les services souhaités par commande directe. Le Commandant du GMO FARNZ collaborera avec le Commandant du Centre de communications de l'AFPRO à Seattle dans l'exercice de cette fonction. Il est convenu que le présent arrangement est régi par les conditions suivantes :

a) *Caractéristiques du trafic.* Le trafic s'effectue au moyen de messages narrés. Dans tous les cas, le trafic porte sur des questions qui concernent directement le programme de modernisation. Le trafic de départ sera rédigé par le GMO FARNZ en utilisant les formulaires de messages des Etats-Unis sous un format qui soit acceptable par le Centre de communication des FAEU.

¹ Entré en vigueur le 3 août 1981 par la signature, conformément aux articles 7 et 8.

b) *Priorité du trafic.* Jusqu'au niveau « immédiat ». Il est toutefois entendu que, sauf si des circonstances exceptionnelles exigeaient une priorité supérieure, l'ensemble du trafic expédié et reçu par le GMO FARNZ sera de routine.

c) *Classification de sécurité.* Le trafic expédié ou reçu par le GMO FARNZ ne pourra dépasser le niveau « confidentiel ». Les classifications de sécurité supérieures se verront traitées de manière distincte par le GMO FARNZ.

d) *Volume prévu du trafic.* Environ 250 messages seront échangés mensuellement, tant à l'expédition qu'à la réception. Les Etats-Unis se réservent le droit d'imposer des procédures minimum ou d'instituer d'autres mesures destinées à limiter la quantité du trafic.

e) *Livraison.* Le GMO veillera à assurer un personnel et les moyens de transports suffisants pour assurer le ramassage et la livraison des messages. Ces opérations seront normalement effectuées au cours des heures normales du service du lundi au vendredi. En dehors des heures de service, le ramassage ou la livraison de messages prioritaires devront se conformer aux arrangements et restrictions en vigueur au terminal de l'USAF à l'AFPRO de Seattle.

f) *Adresse et acheminement.* Tant à son point de départ qu'à l'arrivée, l'adresse en clair des messages sera « GMO FARNZ Seattle WA ». Sauf en ce qui concerne la transmission des messages à caractère commercial, aucune restriction n'est imposée au trafic de messages ainsi adressés à condition que les questions qui y sont traitées concernent directement le programme de modernisation. En temps normal, le GMO FARNZ expédiera et recevra les messages à/de : NZDEF Washington DC, NZDEF Wellington NZ, NZDEF Air Wellington NZ, RNZAF Auckland NZ et 5 SON RNZAF Auckland NZ. Les messages à l'intention du personnel de défense néo-zélandais à Washington (D.C.) sera acheminé par l'intermédiaire du Centre canadien de communications militaires du personnel de liaison canadien pour la défense à Washington en faisant usage des facilités et arrangements relatifs aux communications existant entre le Canada et la Nouvelle-Zélande. Le GMO FARNZ verra à fournir des indicateurs d'acheminement appropriés pour les activités qui ne figurent pas couramment dans la série ACP 117.

FINANCEMENT

4. Le DDNZ continuera à assurer au DDEU les mêmes facilités de communications similaires en Nouvelle-Zélande. Compte tenu du caractère réciproque des arrangements, aucun échange de nature financière n'aura lieu entre les deux organisations de défense nationale en ce qui concerne le service des communications prévus au présent arrangement.

SÉCURITÉ

5. Afin de prévenir la divulgation non autorisée ou la compromission d'informations réservées, les deux organisations de défense nationale imposeront des mesures de sécurité conformes aux arrangements et aux procédures de sécurité permanents en vigueur entre elles afin d'assurer auxdites informations une protection semblable pour l'essentiel à celle qui est assurée normalement par l'organisation de défense qui fournit les informations.

RESPONSABILITÉS

6. Aucune des deux organisations de défense ne sera responsable de dommages résultant de défaillance à l'occasion du traitement ou du maniement des dossiers sous forme narrée des télécommunications aux termes du présent Accord.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET MODIFICATIONS

7. Le présent Accord deviendra applicable à compter de la signature de la présente lettre et le restera jusqu'au 1^{er} décembre 1983 ou à une date qui s'y rapproche. L'une ou l'autre des organisations de défense pourra dénoncer les arrangements spécifiques ou proroger le présent Accord moyennant un préavis minimal de 90 jours, un préavis de 6 mois étant préférable. Les arrangements spécifiques peuvent être modifiés à tout moment par accord mutuel entre les organisations nationales de défense.

SIGNATURE

8. Les dispositions ci-avant constituent l'accord intervenu entre le Ministère de la défense de la Nouvelle-Zélande et le Département de la défense des Etats-Unis sur les questions qui y sont traitées et il entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants autorisés.

Pour le Ministère
de la défense
de la Nouvelle-Zélande :

Pour le Département de la Défense
des Etats-Unis :

Signature : [Signé]

Signature : [Signé]

Nom : IAN MURRAY GILLARD

Nom : WILLIAM J. HILSMAN

Titre : Commodore de l'air

Titre : Lieutenant-Général

Agence : Chef de l'état-major de la
Nouvelle-Zélande

Agence : Agence du commande-
ment de la défense

*Date de
signature* : 3 août 1981

*Date de
signature* : 24 juillet 1981

No. 26579

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MADAGASCAR**

Agreement for sales of agricultural commodities (with minutes of negotiation). Signed at Antananarivo on 19 August 1981

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MADAGASCAR**

Accord en vue de la vente de produits agricoles (avec compte-rendu de négociations). Signé à Antananarivo le 19 août 1981

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF MADAGASCAR FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Democratic Republic of Madagascar, recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and the Democratic Republic of Madagascar (hereinafter referred to as the importing country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth for the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

PART I. GENERAL PROVISIONS

Article I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in Part II of this agreement will be subject to:

1. The issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and

¹ Came into force on 19 August 1981 by signature, in accordance with part III (B).

2. The availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no obligation to reimburse the Government of the exporting country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

Article II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that portion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. *Currency Use Payment*

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, upon demand by the Government of the exporting country in amounts as it may determine, but in any event no later than one year after the final disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement, or the end of the supply period, whichever is later, such payment as may be specified in Part II of this agreement pursuant to Section 103(b) of the Act (hereinafter referred to as the Currency Use Payment). The Currency Use Payment shall be that portion of the amount financed by the exporting country equal to the percentage specified for Currency Use Payment in Part II. Payment shall be made in accordance with paragraph H and for purposes specified in Subsections 104(a), (b), (e), and (h) of the Act, as set forth in Part II of this agreement. Such payment shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of the Currency Use Payment has been offset. Unless otherwise specified in Part II, no requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation of the exporting country under this agreement.

C. *Type of Financing*

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein. Special provisions relating to the sale are also set forth in Part II.

D. *Credit Provisions*

1. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of the dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the Initial Payment payable to the Government of the exporting country.

The principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

2. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for commodities delivered in each calendar year shall be paid as follows:

(a) In the case of Dollar Credit, interest shall begin to accrue on the date of 1st delivery of these commodities in each calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made annually and not later than the due date of each installment payment of principal.

(b) In the case of Convertible Local Currency Credit, interest shall begin to accrue on the date of dollar disbursement by the Government of the exporting

country. Such interest shall be paid annually beginning one year after the date of last delivery of commodities in each calendar year, except that if the installment payments for these commodities are not due on some anniversary of such date of last delivery, any such interest accrued on the due date of the first installment payment shall be due on the same date as the first installment and thereafter such interest shall be paid on the due dates of the subsequent installment payments.

3. For the period of time from the date the interest begins to the date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part III of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

E. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates provided for in this agreement as follows:

1. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two Governments.

2. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

F. Sales Proceeds

The total amount of the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement, to be applied to the economic development purposes set forth in Part II of this agreement, shall be not less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities (other than the ocean freight differential), provided, however, that the sales proceeds to be so applied shall be reduced by the Currency Use Payment, if any, made by the Government of the importing country. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or non-governmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish, in accordance with its fiscal year budget reporting procedure, at such times as may be requested by the Government of the exporting country but not less often than annually, a report of the receipt and expenditure of the proceeds, certified by the appropriate audit authority of the Government of the importing country, and in case of expenditures the budget sector in which they were used.

G. Computations

The computation of the Initial Payment, Currency Use Payment and all payments of principal and interest under this agreement shall be made in United States dollars.

H. *Payments*

All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

1. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of Currency Use Payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement; or

2. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G, of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of Currency Use Payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement in the importing country.

Article III

A. *World Trade*

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. Insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement;

2. Take steps to assure that the exporting country obtains a fair share of any increase in commercial purchases of agricultural commodities by the importing country.

3. Take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and

4. Take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin, which is defined in Part II of this agreement, during the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. *Private Trade*

In carrying out the provisions of this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. *Self-Help*

Part II describes the program the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such self-help measures.

D. *Reporting*

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Part II, Item I of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. The following information in connection with each shipment of commodities under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; and the condition in which received;
2. A statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;
3. A statement of the measures it has taken to implement the provisions of Sections A 2 and 3 of this Article; and
4. Statistical data on imports by country of origin and exports by country of destination, of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. *Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts*

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records on the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. *Definitions*

For the purposes of this agreement:

1. Delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,
2. Import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and

3. Utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate in effect on the date of payment by the importing country which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this Section G.

H. Consultation

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity in the same manner as provided for in Subsection 103(l) of the Act.

PART II. PARTICULAR PROVISIONS

Item I. COMMODITY TABLE

<i>Commodity</i>	<i>Supply Period (U.S. FY)</i>	<i>Approximate Quantity (MT)</i>	<i>Maximum Export Market Value (Millions)</i>
Rice	1981	11,800	Dols 5.0
TOTAL		11,800	Dols 5.0

*Item II. PAYMENT TERMS: CONVERTIBLE LOCAL CURRENCY
CREDIT — TWENTY (20) YEARS*

- (A) Initial Payment: Five (5) percent.
- (B) Currency Use Payment: Ten (10) percent.
- (C) Number of Installment Payments: Thirteen (13).

- (D) Amount of Each Installment Payment: Approximately equal annual installments.
- (E) Due Date of First Installment Payment: Eight (8) years from date of last delivery of commodities in each calendar year.
- (F) Initial Interest Rate: Two (2) percent.
- (G) Continuing Interest Rate: Four (4) percent.

Item III. USUAL MARKETING TABLE

<i>Commodity</i>	<i>Import Period (U.S. FY)</i>	<i>Usual Marketing Requirement (MT)</i>
Rice	1981	86,000

Item IV. EXPORT LIMITATIONS

(A) The export limitation period shall begin date of entry into force this agreement and shall continue for the remainder this U.S. FY 1981, or any subsequent U.S. fiscal year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

(B) For the purposes of Part I, Article III (A) (4), of this agreement, the commodities which may not be exported are: Rice in the form of paddy, brown or milled.

Item V. SELF-HELP MEASURES

(A) The Government of the Democratic Republic of Madagascar agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following self-help measures shall be implemented to contribute directly to development progress in poor rural areas and enable the poor to participate in increasing agricultural production.

(B) The Government of the Democratic Republic of Madagascar agrees to undertake the activities in Items V and VI and in doing so to provide such adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation as can be financed by the sales proceeds.

(1) (A) Stimulate further development/refinement of food policy strategy by completing the following research studies and surveys by dates indicated: (1) a study of existing storage facilities and their utilization, and construction requirements within 18 months; (2) a study of the current input distribution and marketing systems to develop recommendations for increased effectiveness within 24 months; and (3) a study on the reduction of post-harvest losses on rice within 30 months.

(B) Support policy and other interventions through provision of appropriate directives, regulations, decrees, etc., with special attention to producer prices, incentives, consumer prices, and agricultural input supplies and prices. Undertake within 18 months research and appropriate studies to develop methodology for determining (1) realistic costs to producers, which include considerations for

inputs and provide incentives, particularly for rice producers; and (2) fair price to consumers.

(2) Increase support for micro-development projects selected, planned and executed by participating members at the “fokonolona” levels with emphasis on their efforts to improve construction/maintenance of storage facilities and improvement/construction of village water supply systems. At least 20 “fokonolona” will be targeted to receive benefits within 12 months.

(3) Continue to support improved food production, particularly rice, through increased efforts by:

(A) Expanding seed multiplication through renovations of current facilities and establishment of new facilities for these purposes.

(B) Improve the distribution of fertilizer to the small producers in order to maximize the benefit of improved seed multiplication.

(C) *Use of Sales Proceeds*

(1) The Government of Madagascar agrees to deposit all Malagasy franc (FMG) proceeds from the sale of commodities in a special account. The amount of proceeds must be equivalent to the amount of credit provided by CCC converted to FMG at the most favorable exchange rate available to foreign governments.

(2) The GDRM agrees to release such sales proceeds from the special account for the general purpose outlined in Item V, Self-Help Measures, and for such other agricultural and rural development purposes as may be agreed with the USG Country Team.

(3) The GDRM and the USG agree to convene meeting twice a year for the purpose of consulting on the agreed purpose for which the sales proceeds generated under this agreement are used; to review actual disbursements and physical progress against the benchmarks specified above, and to discuss such other matters as may be agreed.

Item VI. ECONOMIC DEVELOPMENT PURPOSE FOR WHICH PROCEEDS ACCRUING TO IMPORTING COUNTRY ARE TO BE USED

(A) The proceeds accruing to Madagascar for the sale of commodities financed under this agreement will be used for financing the self-help measures set forth in the agreement, and for the following development sectors: agricultural and rural development, in a manner designed to increase the access of the poor in the recipient country to an adequate, nutritious, and stable food supply.

(B) In the use of proceeds for these purposes emphasis will be placed on directly improving the lives of the poorest of Madagascar's people and their capacity to participate in the development of their country.

PART III. FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government for any reason, and by the Government of the exporting country if it should determine that the self-help program described in the agreement is not being adequately developed. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

C. This agreement shall be executed in both the English and French languages. In the event of any conflict between the two versions, the English language text shall control.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement done at Antananarivo on the Nineteenth of August Nineteen Hundred and Eighty-One.

For the Government
of the United States of America:

[*Signed*]

WILLIAM J. BOUDREAU
Chargé d'affaires a.i.

For the Government
of the Democratic Republic
of Madagascar:

[*Signed*]

RAKOTOVAO-RAZAKABOANA
Ministre
auprès de la Présidence
chargé des Finances et du Plan¹

¹ Minister attached to the President's Office in charge of Finances and Planning.

MINUTES OF THE NEGOTIATING MEETINGS BETWEEN PARTIES TO THE PL 480, TITLE I, U.S. FISCAL YEAR 1981, RICE SALES

Participants. A record of participants of the negotiating meetings is attached as an Addendum to these minutes.^(*)

Preface

These minutes reflect the discussions during several negotiating meetings held in Antananarivo, Democratic Republic of Madagascar, in which Technicians designated by the Government of the Democratic Republic of Madagascar Delegation, hereinafter referred to as the GDRM Delegation and the Government of the United States Delegation, hereinafter referred to as the US Delegation, participated prior to the signing of the agreement.

Negotiations

1. The negotiating meetings were opened with a welcome by the Director General of Plan, Ministry of Finance and Planning; the Chargé d'Affaires of the American Embassy responded.

2. The US Delegation explained that before entering into this agreement consideration was given to the extent to which the GDRM is undertaking measures to increase per capita production and improve the means for storage and distribution of agricultural commodities, and to the extent to which these efforts are being carried out in ways designed to contribute directly to enable the poorest farmers to participate actively in increasing agricultural production, and the improvement of village water systems.

3. Both Delegations agreed that earliest signing of the agreement was essential in order to accomplish commodity purchasing and shipment by 30 September 1981.

4. In reviewing the proposed text of the agreement and in particularly Part II the GDRM Delegation expressed its concern over the Payment Terms and requested consideration for most favorable concessionality. The US delegation responded that it would consult Washington with a request to negotiate more favorable terms.

5. The GDRM Delegation expressed the objection to the proposed Export Limitation explaining that such a limitation placed extreme financial as well as marketing strains upon the country's economy and its developmental progress and appealed for reconsideration of the complete limitation of rice exports. The US Delegation requested and received additional statistics from the GDRM Delegation. This question was discussed by the Delegations and adherence to these limitations was stressed by the US Delegation.

6. The two Delegations agreed that proposed language of the Self-Help Provisions, Part II, Item V, required modification, refinement and definition.

7. The US Delegation explained the following:

A. The export market value of US Dollars five (5) million may not be exceeded. This means that if commodity prices increase over that indicated, US Dollars 423.73 per metric ton, the amount to be financed under this agreement will be less than 11,800 metric tons. However, should commodity prices decline

^(*) Not printed.

at time of purchase, GDRM may utilize the total market value of US Dollars 5 million.

B. To implement this agreement in a most expeditious manner the GDRM should authorize an appropriate representative at the GDRM Embassy in Washington and/or dispatch a fully authorized GDRM representative to Washington to undertake all the required action. This action will include but not be limited to:

(1) Provide a written request to the United States Department of Agriculture, hereinafter referred to as USDA, for a Purchase Authorization under the signed agreement;

(2) Prepare and issue, after approval by the USDA, an invitation for bid (IFB) which will be publically advertised in the US;

(3) Designate both Madagascar bank and US bank(s) which will handle the letters of credit (L/C);

(4) Act expeditiously to open L/C's in favor of supplier(s) of grain and of freight for 100 percent of the grain and ocean freight costs.

(The US Delegation explained to the GDRM the requirement to open a letter of credit for 100 percent of the grain as follows: "GDRM opens a letter of credit for full amount of commodity in favor of U.S. exporter. CCC issues a letter of commitment for 95 percent of the amount against the letter of credit, the remaining 5 percent is equivalent to GDRM's initial payment". This was the best interpretation of operational guidelines available to the US negotiators at the time. The GDRM Delegation understands that this interpretation is subject to further refinement within the terms of the agreement.)

C. Under current United States regulatory and legislative requirements:

(1) Commodities will be made available under this agreement after USDA has determined that (a) adequate storage facilities are available in Madagascar at the time of exportation to prevent the spoilage or waste of the commodity, and (b) the distribution of the rice in Madagascar will not result in a substantial disincentive to or interference with domestic production or marketing.

(2) Purchase of rice under this agreement must be made on the basis of invitations for bids (IFB's) approved by USDA and publicly advertised in the US and on the basis of bids (offers) which must conform to the IFB's. Bids must be received and publicly opened in the United States. All awards under IFB's must be consistent with open, competitive and responsive bid procedures. Final awards must be approved by USDA.

(3) If a Purchasing Agent and/or Shipping Agent is designated, this designation must be submitted to the USDA in writing accompanied by the proposed agency agreement for USDA approval.

(4) Fees, commissions, or other payments to any selling agent seeking to obtain a contract for the purchase of food commodities under this agreement are prohibited.

D. *Regarding ocean freight:*

(1) At least fifty (50) percent of the rice purchased under this agreement is to be shipped on US flag vessels, if available at fair and reasonable rates.

(2) On that portion of rice purchased under this agreement, the Commodity Credit Corporation (CCC) will reimburse the GDRM the ocean freight differential.

if any, as established by USDA, existing between US flag vessels approved rate and the prevailing foreign flag vessel rate.

E. *Reporting requirements.* Reporting is an essential part of a PL 480 Title I agreement. In addition to the fiscal reporting regarding sales proceeds deposit and expenditure from the special account and meetings regarding self-help project activity the following reports are required:

(1) Quarterly compliance reporting on meeting the usual marketing requirements (UMR) and export limitation verification. This quarterly reporting requirement continues through the supply period (U.S. Fiscal Year) in which commodities under this agreement and subsequent agreements are imported and/or utilized;

(2) Shipping and arrival reports as verified by automated data processed (ADP) sheets provided by the USDA through the American Embassy;

(3) Annual report on meeting self-help objectives due on 15 November of each year in which sales proceeds accrue and are disbursed.

F. *Regarding Letters of Credit (L/C's):*

(1) U.S. commodity and ocean freight suppliers may refuse to load vessels when acceptable L/C's for commodity or ocean freight are not available at the time of loading. This can result in costly claims by vessel owners (demurrage) and by commodity suppliers (carrying charges).

(2) GDRM must open L/C's for 100 percent of ocean freight not later than forty-eight (48) hours prior to vessel presentation for loading, providing for sight payment or acceptance of a draft in U.S. Dollars in favor of the ocean freight supplier on the basis of tonnage and rates specified in the applicable charter party or booking note.

(3) Where ocean freight contract(s) provides for demurrage/despatch, ninety (90) percent of the ocean freight must be paid promptly on arrival of cargo at the first port of discharge. The remaining ten (10) percent, less despatch if any, should be paid promptly to the carrier upon completion of the laytime statement. If there is any dispute as to the amount of despatch, the carrier should receive that portion of the ten (10) percent which is not in dispute. Claims arising against the carrier for damaged or lost cargo should be pursued through normal channels and not be deducted from the ocean freight.

8. The GDRM Delegation informed the US Delegation of the following:

A. That immediately upon signing the agreement the GDRM will designate a purchasing agent and send him to the US as the GDRM representative in all matters pertaining to the purchase and shipment of rice under this agreement;

B. That a Project Manager will be designated and assigned to coordinate all activities of this agreement;

C. That a special account in the Central Bank of Madagascar will be opened by the GDRM. This account will receive and disburse the Sales Proceeds accruing under this agreement. The sales proceeds of the rice obtained under this agreement will be deposited to this account. Sales proceeds will be deposited at periodic intervals to assure timely implementation of the Self-Help Measures, Part II, Item V.

9. The Banks designated to handle these transactions are: the Central Bank of Madagascar, Antananarivo, Madagascar; and Chase Manhattan Bank, New York, New York.

10. The GDRM Delegation advised that SINPA (Société d'Intérêt Nationale des Produits Agricoles) has been delegated authority to negotiate and conclude all commercial imports. SINPA is the receiving agency and the coordinating body for the distribution of rice either to the fokontanys directly or to other parastatals which will then distribute the rice to the fokontanys in their assigned geographic areas. Imported rice under PL 480 passes from the direct control of parastatals directly to the fokontanys and to the consumer at the official prices in force, within existing laws in force.

It was understood that the US Government representative will be regularly informed of the operations relative to this agreement (receiving, storage, distribution, and self-help activities).

These minutes have been executed in the English and French Languages and in case of any conflict the English version will prevail.

Initialed:

For the Government
of the United States of America:

[Signed]

WILLIAM J. BOUDREAU
Chargé d'affaires a.i.

Date: August 19, 1981

For the Government
of the Democratic Republic
of Madagascar:

[Signed]

RAJAONA ANDRIAMANANJARA
Directeur Général du Plan¹

Date: August 19, 1981

¹ Director General for Planning.

ACCORD¹ CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DE MADAGASCAR EN VUE DE LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar,

Reconnaissant qu'il est souhaitable de développer le commerce des produits agricoles entre les Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommés le « pays exportateur ») et la République Démocratique de Madagascar (ci-après dénommé le « pays importateur ») et d'autres nations amies, d'une manière telle que ce développement ne risque pas de porter préjudice aux marchés habituels du pays exportateur pour ces produits ou d'affecter indûment les prix mondiaux de ces produits agricoles ou d'entraver les pratiques commerciales d'usage établies avec les pays amis;

Tenant compte de l'importance que revêt pour les pays en voie de développement le fait de s'efforcer de s'aider eux-mêmes en vue de parvenir à un plus haut degré d'indépendance, particulièrement en s'efforçant de faire face eux-mêmes aux problèmes que posent la production alimentaire et l'accroissement démographique;

Reconnaissant la politique du pays exportateur qui consiste à mettre sa productivité agricole au service de la lutte contre la faim et la sous-alimentation dans les pays en voie de développement, à encourager ces pays à relever leur propre production agricole et à les aider dans leur développement économique;

Reconnaissant la volonté du pays importateur d'améliorer sa propre production, ses installations d'entreposage et la distribution de ses denrées alimentaires agricoles, y compris la réduction des pertes à tous les stades manutention des denrées;

Désirant préciser les conventions qui régiront les ventes de produits agricoles au pays importateur en vertu du titre I de la Loi sur le développement des échanges commerciaux et de l'aide en produits agricoles, telle que modifiée (ci-après dénommée la « Loi »), et les dispositions que les deux Gouvernements prendront individuellement et collectivement en vue de favoriser l'application des politiques mentionnées ci-dessus;

Ont convenu ce qui suit :

I^{re} PARTIE. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

A. Le Gouvernement du pays exportateur s'engage à financer la vente de produits agricoles à des acheteurs autorisés par le Gouvernement du pays importateur conformément aux termes et conditions énoncés dans le présent accord.

¹ Entré en vigueur le 19 août 1981 par la signature, conformément à l'alinéa B de la partie III.

B. Le financement de la vente des produits agricoles énumérés dans la II^e Partie du présent accord sera subordonné à :

1. La délivrance par le Gouvernement du pays exportateur d'autorisations d'achat et à l'acceptation de ces autorisations par le Gouvernement du pays importateur; et
2. La disponibilité des produits visés, à la date prévue pour leur exportation.

C. Les demandes d'autorisations d'achat devront être faites dans un délai de 90 jours à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord et, en ce qui concerne tous autres produits ou toutes quantités supplémentaires prévus par tout accord supplémentaire, dans un délai de 90 jours à compter de la date d'entrée en vigueur dudit accord supplémentaire. Les autorisations d'achat comporteront des dispositions relatives à la vente et à la livraison des produits visés et toutes autres dispositions pertinentes.

D. Sous réserve d'autorisations contraires du Gouvernement du pays exportateur, les livraisons des produits vendus aux termes du présent Accord seront effectuées au cours des périodes d'offre fixées aux tableaux des produits figurant dans la II^e Partie.

E. La valeur de la quantité totale de chaque produit faisant l'objet des autorisations d'achat en vue d'un mode particulier de financement, autorisé aux termes du présent accord, ne devra pas dépasser la valeur marchande maximum d'exportation stipulée quant à ce produit et à ce mode de financement dans la II^e Partie. Le Gouvernement du pays exportateur pourra fixer la limite de la valeur totale de chaque produit couvert par des autorisations d'achat et devant faire l'objet d'un mode particulier de financement suivant que baisse le prix de ce produit ou que d'autres facteurs de marché le nécessitent, de sorte que les quantités d'un tel produit, vendues conformément à un mode stipulé de financement ne dépassent pas sensiblement la quantité maximum approximative applicable stipulé dans la II^e Partie.

F. Le Gouvernement du pays exportateur prendra à sa charge le frêt différentiel afférent aux produits dont le transport à bord de navires battant pavillon des Etats-Unis sera exigé par le Gouvernement du pays exportateur (soit environ 50 pour cent du tonnage des produits vendus aux termes du présent accord.) Le frêt différentiel sera réputé être égal à la différence, telle qu'elle aura été déterminée par le Gouvernement du pays exportateur, entre les frais de transport maritime encourus (plus élevés qu'ils ne l'auraient été autrement) et ceux résultant de l'obligation d'utiliser des navires battant pavillon des Etats-Unis pour le transport des produits en question. Le Gouvernement du pays importateur ne sera pas dans l'obligation de rembourser au Gouvernement du pays exportateur le frêt différentiel financé par le Gouvernement du pays exportateur.

G. Dès que possible après que l'espace nécessaire à bord de navires battant pavillon des Etats-Unis aura été réservé par voie de contrat en vue de l'expédition des produits dont le transport à bord de navires battant pavillon des Etats-Unis est obligatoire, et au plus tard à la date à laquelle les navires arriveront au port de chargement, le Gouvernement du pays importateur ou les acheteurs autorisés par lui ouvriront un lettre de crédit, en dollars des Etats-Unis, d'un montant égal au coût estimatif du transport maritime desdits produits.

H. L'un ou l'autre Gouvernement pourra mettre fin au financement, à la vente et à la livraison des produits en vertu du présent accord, s'il juge qu'en

raison de changement de conditions, il est inutile et inopportun de continuer de financer, de vendre ou de livrer lesdits produits.

Article II

A. Paiement Initial

Le Gouvernement du pays importateur effectuera ou fera en sorte que soit effectué tout paiement initial stipulé dans la II^e Partie du présent accord. Le montant de ce paiement représentera la proportion du prix d'achat (exclusion faite de tous frais de transport maritime qui pourraient y figurer) égale au pourcentage stipulé à titre de paiement initial dans la II^e Partie et ledit paiement sera effectué en dollars des Etats-Unis, conformément aux dispositions de l'autorisation d'achat applicable.

B. Paiement Utilisant la Monnaie Locale

Le Gouvernement du pays importateur effectuera ou fera en sorte que soit effectué, à la demande du Gouvernement du pays exportateur et à raison de montants stipulés par lui, mais en aucun cas dans un délai de plus d'un an après le dernier décaissement fait par la Commodity Credit Corporation au titre du présent accord, ou autre terme du délai d'approvisionnement, au dernier échu de ces termes, tout paiement qui pourrait être stipulé dans la II^e Partie du présent accord en vertu de la Section 103 (b) de ladite Loi (clause ci-après dite du « Paiement Utilisant la Monnaie Locale ». Le paiement utilisant la monnaie locale représentera la partie du montant financée par le pays exportateur égale au pourcentage spécifié relativement au paiement utilisant la monnaie locale dans la II^e Partie. Le paiement devra être effectué conformément au paragraphe H et dans les buts spécifiés à la Sous-section 104 (a), (b), (e), et (h) de la Loi, dont l'énoncé figure dans la II^e Partie du présent accord. Ledit paiement devra être imputé a) au montant du paiement de chaque année en règlement des intérêts, dû durant la période précédant la date d'échéance du paiement de la première tranche, à compter de la première année, et b) au total du paiement en remboursement du principal et du paiement des intérêts, à compter du paiement de la première tranche, jusqu'à compensation de la valeur du paiement utilisant la monnaie locale. Sauf stipulation contraire dans la II^e Partie, aucune demande de paiement ne sera faite par le Gouvernement du pays exportateur antérieurement au premier décaissement effectué par la Commodity Credit Corporation du pays exportateur, suivant le présent accord.

C. Mode de Financement

La vente des produits visés dans la II^e Partie sera financée selon le mode de financement indiqué dans ladite Partie. En outre, des dispositions spéciales relatives à ladite vente sont également énoncées dans la II^e Partie.

D. Dispositions relatives au Crédit

1. En ce qui concerne les produits livrés au cours de chaque année civile aux termes du présent accord, le principal du crédit (ci-après dénommé le « principal ») comprendra le montant en dollars décaissé par le Gouvernement du pays exportateur pour les produits (frais de transport maritime non compris) moins toute fraction du paiement initial payable au Gouvernement du pays exportateur.

Le principal sera payé conformément au calendrier des paiements figurant dans la II^e Partie du présent accord. Le premier versement sera dû et payable à la

date fixée dans la II^e Partie du présent accord. Les versements suivants seront dûs et payables à intervalles d'un an à compter de la date d'échéance du premier versement. Tout paiement imputable au principal pourra être effectué avant la date de son échéance.

2. Les intérêts portant sur le montant non payé du principal dû au Gouvernement du pays exportateur comme suite à la livraison de produits au cours de chaque année civile seront payés de la façon suivante :

(a) Dans le cas du crédit en dollars, les intérêts commenceront à courir à compter de la date de la première livraison de produits au cours de chaque année civile. Les intérêts seront payés au plus tard à la date à laquelle est due chaque tranche de remboursement du principal, excepté que si l'échéance de la première tranche tombe plus d'un an après ladite date de dernière livraison, le premier paiement d'intérêts sera effectué, au plus tard, à une date correspondant exactement, au mois et au jour, à ladite date de dernière livraison et, par la suite, les intérêts seront payés annuellement et, au plus tard, à la date d'échéance de chaque tranche de remboursement du principal.

(b) Dans le cas du crédit en monnaie locale convertible, les intérêts commenceront à courir à compter de la date du décaissement en dollars du Gouvernement du pays exportateur. Lesdits intérêts seront payés annuellement dans un délai d'un an à compter de la date de la dernière livraison de produits au cours de chaque année civile, excepté que si la date d'échéance des tranches de paiement attribuables à ces produits ne tombe pas à une date correspondant exactement, au mois et au jour, à ladite date de dernière livraison, tous intérêts ainsi courus à la date d'échéance de la première tranche de remboursement seront dûs à la même date que la première tranche de paiement et, par la suite, lesdits intérêts seront payés aux dates d'échéance des tranches de paiement suivantes.

3. En ce qui concerne la période allant de la date à laquelle les intérêts commenceront à courir jusqu'à la date d'échéance de la première tranche de paiement, les intérêts courus seront calculés aux taux initial d'intérêt fixé dans la II^e Partie du présent accord. Par la suite, les intérêts courus seront calculés au taux d'intérêt définitif fixé dans la II^e Partie du présent accord.

E. *Dépôts des Versements*

Le Gouvernement du pays importateur effectuera ou fera en sorte que soient effectués des versements au Gouvernement du pays exportateur d'un montant, en monnaie et aux taux de change stipulés dans le présent accord, de la façon suivante :

1. Les versements en dollars seront remis au Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, à moins qu'il ne soit convenu entre les deux Gouvernements une autre méthode de paiement.

2. Les versements en monnaie locale du pays importateur (ci-après dénommés « monnaie locale ») seront déposés au compte du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique dans des comptes portant intérêt dans des banques désignées par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique dans le pays importateur.

F. *Recettes des Ventes*

Le montant total des fonds acquis au pays importateur par suite de la vente de produits financés aux termes du présent accord, et devant être affecté aux fins de développement économique énoncées dans la II^e Partie du présent accord, ne devra pas être inférieur à la somme en monnaie locale équivalente au décaissement en dollars effectué par le Gouvernement du pays exportateur dans le cadre du financement des produits (en dehors du frêt différentiel), étant entendu, cependant, que des recettes ainsi affectées sera déduit tout paiement utilisant la monnaie locale effectué par le Gouvernement du pays importateur. Le taux de change devant servir de base au calcul de cette équivalence en monnaie locale sera le taux auquel l'autorité monétaire centrale du pays importateur, ou son représentant autorisé, vend des devises étrangères en échange de monnaie locale à l'occasion de l'importation commerciale de produits identiques. Tous fonds ainsi acquis et prêtés par le Gouvernement du pays importateur à des organisations privées ou non gouvernementales le seront à un taux d'intérêt approximativement équivalent aux taux appliqués à des prêts semblables dans le pays importateur. Le Gouvernement du pays importateur devra fournir, suivant sa méthode d'établissement de rapports budgétaires portant sur l'exercice financier, à tous moments où le demanderait le Gouvernement du pays exportateur, mais à des intervalles de temps maximums d'un an, un bilan des recettes et des dépenses auxquelles ces recettes sont affectées, accompagné de la certification des services compétents du Gouvernement du pays importateur et, dans le cas des dépenses, de l'indication du secteur budgétaire auxquelles lesdites dépenses se rapportent.

G. *Calculs*

Le calcul du paiement initial, du paiement utilisant la monnaie locale et de tous les remboursements du principal et paiements des intérêts prévus par le présent accord sera effectué en dollars des Etats-Unis.

H. *Paiements*

Tous les paiements seront effectués en dollars des Etats-Unis ou, si le Gouvernement du pays exportateur en décide ainsi,

1. Lesdits paiements seront effectués en monnaies facilement convertibles de tiers pays, à un taux de change dont il sera mutuellement convenu, et seront utilisés par le Gouvernement du pays exportateur pour permettre à celui-ci d'acquitter ses obligations ou, dans le cas des paiements utilisant la monnaie locale, pour répondre aux buts énoncés dans la II^e Partie du présent accord; ou

2. Lesdits paiements seront effectués en monnaie locale au taux de change applicable stipulé à l'article III G de la I^{re} Partie du présent accord, en vigueur à la date à laquelle les paiements seront effectués, et seront, au gré du Gouvernement du pays exportateur, convertis en dollars des Etats-Unis au même taux, ou utilisés par le Gouvernement du pays exportateur pour acquitter ses obligations ou, dans le cas des paiements utilisant la monnaie locale, pour répondre aux buts, dans le pays importateur, énoncés dans la II^e Partie du présent accord.

Article III

A. *Commerce Mondial*

Les deux Gouvernements prendront le maximum de précautions pour s'assurer que les ventes de produits agricoles effectués conformément aux disposi-

tions du présent accord ne portent pas préjudice aux marchés habituels du pays exportateur pour ces produits ou n'affectent pas indûment les prix mondiaux de ces produits agricoles ou n'entravent pas les pratiques commerciales d'usage établies avec les pays que le Gouvernement du pays exportateur considère comme étant des pays amis (dénommés « pays amis » dans le présent accord). Aux fins d'application de la présente clause, le Gouvernement du pays importateur devra :

1. S'assurer que le total de ses importations en provenance du pays exportateur et d'autres pays amis, payé au moyen de ressources du pays importateur, sera au moins égal à la quantité des produits agricoles qui pourraient être spécifiés dans le tableau des marchés habituels figurant dans la II^e Partie du présent accord durant chaque période d'importation indiquée dans ledit tableau et durant chaque période comparable suivante au cours des produits dont l'achat sera financé aux termes du présent accord auront été livrés. Les importations de produits destinés à satisfaire à ces obligations concernant les marchés habituels au cours de chaque période d'importation devront être effectuées en plus des achats financés aux termes du présent accord;

2. Prendre toutes dispositions pour assurer au pays exportateur une part équitable de tous achats commerciaux supplémentaires de produits agricoles par le pays importateur;

3. Prendre toutes dispositions possibles pour empêcher la revente, le détournement en transit ou le transbordement à destination d'autres pays des produits agricoles achetés en vertu des dispositions du présent accord, ou l'utilisation de ces produits à des fins autres que celles devant satisfaire aux besoins du pays (sauf dans les cas où leur revente, leur détournement en transit, leur transbordement ou leur utilisation à d'autres fins que celles prévues seraient expressément approuvés par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique); et

4. Prendre toutes dispositions possibles pour empêcher l'exportation de tous produits d'origine nationale ou étrangère, dont définition est donnée dans la II^e Partie du présent accord, durant la période de limitation des exportations spécifiée dans le tableau des limitations des exportations figurant dans la II^e Partie du présent accord (sauf stipulation particulière de la II^e Partie du présent accord ou dans le cas où de telles exportations seraient expressément approuvées par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique).

B. *Commerce Privé*

Aux fins d'application du présent accord, les deux Gouvernements s'efforceront d'assurer les conditions commerciales qui permettront aux négociants privés d'exercer leur commerce sans entrave.

C. *Auto-Assistance*

La II^e Partie décrit le programme que le Gouvernement du pays importateur a entrepris en vue d'améliorer sa production, ses installations d'entreposage et la commercialisation des produits agricoles. Le Gouvernement du pays importateur devra, dans les formes et aux dates auxquelles le Gouvernement du pays exportateur pourrait en faire la demande, fournir un rapport sur les progrès réalisés par le Gouvernement du pays importateur quant à l'application des mesures d'auto-assistance de cette nature.

D. *Rapport*

En plus de tous autres rapports dont les deux Gouvernements ont convenu, le Gouvernement du pays importateur devra, au moins tous les trimestres au cours de la période d'approvisionnement spécifiée à la II^e Partie, Point I, du présent accord et lors de toute période ultérieure comparable durant laquelle des produits achetés aux termes du présent accord sont importés ou utilisés, communiquer ce qui suit :

1. Les renseignements ci-après concernant chaque expédition de produits relevant du présent accord : le nom de chaque navire, la date d'arrivée, le port d'arrivée, le produit et la quantité reçus, l'état dans lequel la cargaison a été livrée;

2. Un rapport indiquant les progrès réalisés en vue de satisfaire aux obligations relatives aux marchés habituels;

3. Un rapport exposant les mesures prises aux fins d'application des dispositions des sections A. 2 et 3. du présent article;

4. Des informations statistiques sur les importations par pays d'origine et sur les exportations par pays destinataire, quant aux produits identiques ou similaires à ceux qui sont importés aux termes du présent accord.

E. *Méthode de Rapprochement et d'Ajustement des Comptes*

Les deux Gouvernements devront chacun adopter toute méthode propre à faciliter le rapprochement de leurs relevés respectifs des montants financés en ce qui concerne les produits livrés durant chaque année civile. Le Commodity Credit Corporation du pays exportateur et le Gouvernement du pays importateur pourront procéder à tous ajustements des comptes de crédit qu'ils jugeraient d'un commun accord comme étant appropriés.

F. *Définitions*

Aux fins d'application du présent accord;

1. La livraison sera réputée avoir lieu à la date du reçu à bord figurant dans le connaissance maritime signé ou paraphé pour le compte du transporteur;

2. L'importation sera réputée avoir eu lieu lorsque le produit visé aura passé la frontière du pays importateur et aura été dédouané, s'il y a lieu, par ledit pays;

3. L'utilisation sera réputée avoir eu lieu lorsque le produit visé aura été vendu aux négociants dans le pays importateur, sans restriction concernant son emploi dans ledit pays, ou lorsqu'il aura été distribué de toute autre manière au consommateur dans le pays.

G. *Taux de Change Applicable*

Aux fins d'application du présent accord, le taux de change applicable en vue de déterminer le montant de toute somme en monnaie locale devra être versée au Gouvernement du pays exportateur sera un taux en vigueur à la date de versement par le pays importateur qui ne sera pas moins favorable au Gouvernement du pays exportateur que le taux de change le plus élevé pouvant être également obtenu dans le pays importateur et un taux qui ne sera pas moins favorable au Gouvernement du pays exportateur que le taux de change le plus élevé pouvant être obtenu par tout autre pays. En ce qui concerne la monnaie locale :

1. Tant qu'un système de taux de change unitaire est maintenu en vigueur par le Gouvernement du pays importateur, le taux de change applicable sera le taux auquel l'autorité monétaire centrale du pays importateur, ou son agent autorisé, vend des devises étrangères en échange de monnaie locale;

2. Au cas où un système de taux de change unitaire ne serait pas maintenu en vigueur, le taux applicable sera le taux qui (selon qu'il en aura été convenu mutuellement par les deux Gouvernements) répondra aux conditions stipulées dans le premier alinéa de la présente section G.

H. *Consultation*

A la requête de l'un ou l'autre, les deux Gouvernements se consulteront en ce qui concerne toute question soulevée par le présent accord, notamment en ce qui concerne l'exécution des dispositions prévues en vertu du présent accord.

I. *Identification et Publicité*

Le Gouvernement du pays importateur prendra toutes mesures dont il pourrait être mutuellement convenu dans la livraison en vue de procéder à l'identification des denrées alimentaires aux lieux de distribution dans le pays importateur et en vue d'assurer la publicité de la manière prévue au sous-paragraphe 103 (I) de la Loi.

II^e PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Point I. TABLEAU DES PRODUITS

<i>Produit</i>	<i>Période de l'Approvisionnement (Année Fiscale des Etats-Unis)</i>	<i>Quantité Maximum Approximative (Tonnes Métriques)</i>	<i>Valeur Maximum sur le Marché d'Exportation (Millions)</i>
Riz	1981	11 800	5,0 Dollars
TOTAL		11 800	5,0 Dollars

Point II. MODALITÉS DE PAIEMENT : CRÉDIT EN MONNAIE LOCALE CONVERTIBLE — VINGT (20) ANS

- (A) Paiement Initial : Cinq (5) pour cent.
- (B) Paiement Utilisant La Monnaie Locale : Dix (10) pour cent.
- (C) Nombre de Versements : Treize (13).
- (D) Montant de Chaque Versement : En versements annuels approximativement égaux.
- (E) Date d'Echéance du Premier Versement : Huit (8) ans après la date de la dernière livraison des produits au cours de chaque année civile.
- (F) Taux d'Intérêt Initial : Deux (2) pour cent.
- (G) Taux d'Intérêt Définitif : Quatre (4) pour cent.

Point III. TABLEAU DES MARCHÉS HABITUELS

<i>Produit</i>	<i>Période d'Importation (Année Fiscale des Etats-Unis)</i>	<i>Obligations Relatives aux Marchés Habituels (Tonnes Métriques)</i>
Riz	1981	86 000

Point IV. LIMITATION DES EXPORTATIONS

(A) La période de limitation des exportations commence à la date d'entrée en vigueur du présent accord et s'étendra sur le reste de l'année fiscale américaine 1981, ou sur toute année fiscale américaine ultérieure durant laquelle les produits financés au titre du présent accord sont importés et utilisés.

(B) Pour l'application des dispositions de la Première Partie, Article II (A) (4) du présent accord, les produits qui ne peuvent pas être exportés sont : le riz, sous forme de paddy, brun ou usiné.

Point V. MESURES D'AUTO-ASSISTANCE

(A) Le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar consent à prendre des mesures d'auto-assistance pour améliorer la production, le stockage et la distribution des produits agricoles. Les mesures d'auto-assistance suivantes seront mises en œuvre pour contribuer directement au développement dans les zones rurales pauvres et pour donner aux pauvres la possibilité de participer à l'accroissement de la production agricole.

(B) Le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar consent à entreprendre les activités spécifiées dans les Points V et VI et, ce faisant, à fournir les ressources financières, techniques et administratives pour leur mise en œuvre qui peut être financée par les produits des ventes.

(1) (A) Stimuler le développement supplémentaire de la stratégie de politique alimentaire en terminant avant les dates indiquées les études et recherches suivantes : *a*) une étude des installations de stockage existantes et de leur utilisation ainsi que des exigences de construction dans un délai de 18 mois; *b*) une étude de la distribution actuelle des intrants agricoles et des systèmes de commercialisation pour mettre au point les recommandations en vue d'une efficacité accrue dans un délai de 24 mois; et *c*) une étude des pertes de riz après la récolte dans un délai de 30 mois;

(B) Soutenir la politique et les autres interventions par le moyen des dispositions des directives, lois, décrets, etc. appropriés en tenant particulièrement compte des prix aux producteurs agricoles, des diverses formes d'intéressement à la production, des prix aux consommateurs, et des fournitures et prix des intrants agricoles. Entreprendre dans un délai de 8 mois les recherches et les études appropriées pour mettre au point une méthodologie destinée à déterminer *a*) les coûts réels aux producteurs, qui comprennent les frais pour les intrants et prévoient les diverses formes d'intéressement à la production, en particulier pour les producteurs de riz; et *b*) un prix équitable aux consommateurs.

(2) Augmenter l'appui aux projets de micro-réalisation choisis, conçus et exécutés par les membres participants aux niveaux des fokolonona, en mettant en

évidence leurs efforts visant à améliorer la construction et l'entretien des installations de stockage et à assurer l'amélioration de la construction et l'entretien des systèmes d'approvisionnement en eau du village. L'objectif est qu'au moins 20 fokonolona en tireront avantage dans un délai de 12 mois.

(3) Continuer à appuyer la production alimentaire améliorée, en particulier du riz, par des efforts accrus en :

(A) Développant la multiplication de semences grâce à la rénovation des moyens actuels et à la création de nouvelles installations à ces fins.

(B) Développant la distribution d'engrais aux petits producteurs afin de porter au maximum l'avantage de la multiplication de semences améliorées.

(C) *Utilisation des Produits des Ventes*

(1) Le Gouvernement du Madagascar consent à déposer tous les produits en Francs Malgaches (FMG) des ventes des produits dans un compte spécial. Le montant de ces produits doit atteindre la contre-valeur de celui du crédit fourni par la CCC converti en FMG au taux de change le plus favorable accordé à des gouvernements étrangers.

(2) Le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar consent à débloquer lesdits produits des ventes du compte spécial pour l'application des dispositions générales du Point V, Mesures d'Auto-Assistance, et à d'autres fins de développement agricole et rural, dont on peut convenir avec l'Equipe sur Place du Gouvernement des Etats-Unis.

(3) Le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar et le Gouvernement des Etats-Unis consentent à se réunir deux fois par an en vue de se consulter sur les objectifs convenus pour lesquels sont utilisés les produits des ventes obtenus au titre de cet accord, pour réviser les paiements effectivement opérés et l'état d'avancement réel par rapport aux données de base spécifiées précédemment, et pour discuter d'autres questions sur lesquelles on peut se mettre d'accord.

Point VI. OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT ECONOMIQUE AUXQUELS DOIVENT ÊTRE CONSACRÉS LES PRODUITS DES VENTES REVENANT AU PAYS IMPORTATEUR

(A) Les montants revenant à Madagascar sur les ventes de produits financés au titre du présent accord seront utilisés au financement des mesures d'auto-assistance définis dans l'accord, et pour les secteurs de développement suivants : développement agricole et rural de manière à activer l'accès des pauvres dans le pays bénéficiaire à un approvisionnement alimentaire adéquat, nutritif, et stable.

(B) Dans l'emploi desdits montants à ces fins il conviendra de mettre l'accent sur l'amélioration directe du mode de vie des couches les plus pauvres de la population du Madagascar et de leur aptitude à participer au développement de leur pays.

III^e PARTIE. DISPOSITIONS FINALES

A. Le présent accord pourra être dénoncé pour toute raison par l'un ou l'autre des Gouvernements par notification de dénonciation adressée à l'autre Gouvernement, et par le Gouvernement du pays exportateur si celui-ci juge que le

programme d'auto-assistance décrit dans l'accord ne se déroule pas convenablement. Cette dénonciation ne réduira aucune des obligations financières que le Gouvernement du pays importateur aura contractées à la date de ladite dénonciation.

B. Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

C. Le présent accord sera rédigé dans les deux langues anglaise et française. En cas de contradiction entre les deux versions, le texte en langue anglaise fera foi.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord.

FAIT à Antananarivo, en double exemplaire, le Dix Neuf Août, Mille Neuf Centre Quatre-Vingt-et-Un.

Pour le Gouvernement
de la République Démocratique
de Madagascar :

[Signé]

RAKOTOVAO-RAZAKABOANA
Ministre
auprès de la Présidence
Chargé des Finances et du Plan

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

WILLIAM J. BOUDREAU
Chargé d'Affaires a.i.

COMPTE-RENDU DES RÉUNIONS DE NÉGOCIATIONS ENTRE LES PARTIES AU PROGRAMME LOI PUBLIQUE 480, TITRE I, ANNÉE FISCALE AMÉRICAINE 1981, VENTE DE RIZ

Participants. Une liste des participants aux réunions de négociations est jointe en annexe à ce compte-rendu*).

Introduction

Ce compte-rendu reflète les discussions qui se sont déroulées pendant plusieurs réunions de négociations ayant eu lieu à Antananarivo en République Démocratique de Madagascar, auxquelles ont participé des techniciens désignés par le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar, ci-après désignés la Délégation du GRDM, d'une part, et ceux de la Délégation du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ci-après dénommés la Délégation Américaine, d'autre part avant la signature de l'accord.

Négociations

1. Les réunions des négociations ont été ouvertes par des propos de bienvenue tenus par le Directeur Général du Plan, Ministère des Finances et du Plan, auxquels a répondu le Chargé d'Affaires de l'Ambassade Américaine.

2. La Délégation Américaine a expliqué qu'avant de conclure le présent accord, elle a pris en considération les études qui ont été déjà entreprises par la GRDM pour augmenter la production per capita et améliorer les moyens de stockage et de distribution des produits agricoles de façon à contribuer directement au développement dans les zones rurales et à permettre aux paysans les plus démunis de participer activement à l'accroissement de la production agricole et à l'amélioration du système d'adduction d'eau.

3. Les deux Délégations ont convenu que la signature de l'accord dans un meilleur délai est essentiel afin de réaliser les opérations d'achat et de chargement du produit avant le 30 septembre.

4. En révisant le projet de texte de l'accord et en particulier de la Partie II la Délégation du GRDM a exprimé sa préoccupation concernant les Modalités de Paiement et a demandé à ce qu'on envisage des conditions plus favorables. La Délégation Américaine a répondu qu'elle consulterait Washington en soumettant une demande tendant à négocier de telles conditions.

5. La Délégation du GRDM a exprimé une objection à la section proposée portant sur la Limitation des Exportations, en expliquant qu'une telle limitation serait trop demander sur le plan financier et de la commercialisation à l'économie du pays et aux réalisations de son programme de développement, et elle a demandé à ce qu'on ré-examine la question de la limitation totale des exportations de riz. La Délégation Américaine a demandé à la Délégation du GRDM et obtenu des statistiques supplémentaires. Les Délégations ont discuté cette question et la Délégation Américaine a insisté pour maintenir ces limitations.

6. Les deux Délégations se sont mises d'accord que la formulation proposée pour les Dispositions d'Auto-Assistance, Partie II, Point V demande à être modifiée, mise au point et redéfinie.

(*) Non publiée.

7. La Délégation Américaine a expliqué ce qui suit :

A. La valeur marchande du produit exporté ne doit pas excéder les 5 millions dollars des Etats-Unis. Cela veut dire que si les prix du produit augmentent au-dessus de celui indiqué, 423,73 dollars des Etats-Unis par tonne métrique, la quantité à financer au titre du présent accord sera inférieure à 11 800 tonnes métriques. Toutefois, si les prix du produit baissaient au moment de l'achat, le GRDM pourrait utiliser la valeur totale de 5 millions de dollars des Etats-Unis sur le marché.

B. Pour la mise en œuvre dans le meilleur délai possible du présent accord le GRDM devrait donner l'autorisation à un représentant compétent à l'Ambassade du GRDM à Washington et/ou envoyer un représentant du GRDM dûment autorisé à Washington pour entreprendre toute action requise. Cette action consistera entre autres à :

(1) Fournir une demande écrite au Département de l'Agriculture des Etats-Unis (ci-après dénommé USDA) pour une Autorisation d'Achat au titre de l'accord signé;

(2) Préparer et publier, après avis favorable de l'USDA, un appel d'offres qui sera annoncé publiquement aux Etats-Unis;

(3) Désigner une banque malgache et une ou des banques américaines qui régleront les opérations relatives aux lettres de crédit (L/C);

(4) Agir rapidement pour ouvrir les lettres de crédit en faveur du(des) fournisseur(s) et transporteur(s) du produit et couvrant la totalité des prix du produit et du frêt maritime.

(La Délégation Américaine a expliqué à la Délégation du GRDM la nécessité d'ouvrir une lettre de crédit couvrant la totalité des grains comme suit : « Le GRDM ouvre une lettre de crédit pour la valeur totale du produit en faveur de l'exportateur américain. Le CCC émet une lettre d'engagement pour 95 pour cent de la valeur en regard de la lettre de crédit, le 5 pour cent restant étant l'équivalent du paiement initial du GRDM. » C'était la meilleure interprétation des directives opérationnelles à la disposition des négociateurs américains à l'heure actuelle. La Délégation du GRDM comprend que cette interprétation peut faire l'objet d'une mise au point supplémentaire dans le cadre des conditions de l'accord.)

C. Dans le cadre des dispositions réglementaires et législatives des Etats-Unis :

(1) Les denrées ne sont fournies au titre du présent accord qu'après que l'USDA aura déterminé que *a*) des installations de stockage adéquates sont disponibles à Madagascar au moment de l'exportation pour éviter les avaries ou pertes du produit et *b*) que cette opération n'aura pas comme résultat de freiner la production locale de riz ou d'en perturber la commercialisation.

(2) L'achat de riz au titre du présent accord doit s'effectuer sur la base d'appels d'offres annoncés publiquement aux Etats-Unis et sur la base de soumissions conformes aux appels d'offres. Les soumissions doivent être reçues et ouvertes publiquement aux Etats-Unis. Toutes les adjudications au titre des appels d'offres doivent être conformes aux procédures de soumission faisant appel à la concurrence. Les adjudications finales doivent être approuvées par l'USDA.

(3) Si un Agent d'Achat et/ou un Agent de transport maritime est désigné, cette désignation doit être soumise par écrit à l'approbation de l'USDA, accompagnée du projet d'accord de l'agence proposée.

(4) Tous frais, commissions ou autres paiements à tout agent de vente qui veut obtenir un contrat pour l'achat des denrées alimentaires au titre du présent accord sont prohibés.

D. Du Transport Maritime :

(1) Au moins cinquante (50) pour cent du riz acheté au titre du présent accord doit être expédié à bord de navires battant pavillon des Etats-Unis, s'ils sont disponibles à des taux équitables et raisonnables;

(2) Sur cette tranche de riz acheté au titre du présent accord, la CCC remboursera au GRDM le différentiel sur le transport maritime, s'il y a lieu, tel qu'il est établi par l'USDA, existant entre le taux convenu des navires battant pavillon des Etats-Unis et celui en vigueur de navires étrangers.

E. Exigences portant sur les Rapports. Le rapport est une partie essentielle d'un accord PL 480 Titre I. Outre le rapport sur le compte spécial concernant le dépôt des produits des ventes et les dépenses pour l'année fiscale américaine, et les réunions relatives aux réalisations des projets d'auto-assistance, les rapports suivants sont exigibles :

(1) Rapport trimestriel conforme portant sur la manière de remplir les conditions habituelles de commercialisation et sur la vérification de la limitation des exportations. Cette exigence de rapport trimestriel s'étend sur la période de livraison (Année Fiscale des Etats-Unis) au cours de laquelle les denrées au titre du présent accord et des accords ultérieurs sont importées ou utilisées;

(2) Les rapports sur le chargement et l'arrivée qui sont vérifiés par des relevés automatiques des données, fournis par l'USDA par le biais de l'Ambassade Américaine;

(3) Rapport annuel sur l'état de réalisation des objectifs d'auto-assistance, qui doit être soumis le 15 novembre de chaque année durant laquelle les produits des ventes sont accumulés et débloqués.

F. Des lettres de Crédit (L/C) :

(1) Les fournisseurs des denrées et les armateurs américains peuvent refuser de charger le navire lorsqu'il appert que des lettres de crédit acceptables pour le produit ou le transport maritime ne sont pas disponibles au moment du chargement. Il peut en résulter des réclamations de dommages et intérêts coûteux de la part des armateurs (surestaries) et des fournisseurs des denrées (carrying charges).

(2) Le GRDM doit ouvrir des lettres de crédit couvrant la totalité du transport maritime au plus tard 48 heures avant la présentation du navire pour chargement, prévoyant un paiement à vue ou l'acceptation d'une traite en dollars des Etats-Unis en faveur de l'armateur sur la base du tonnage et des taux spécifiés dans la charte partie en vigueur relative à l'affrètement d'un navire ou dans les livres d'enregistrement.

(3) Chaque fois qu'un(des) contrat(s) de transport maritime prévoient des surestaries ou des primes de célérité, quatre-vingt-dix (90) pour cent du transport maritime doit être payé tout de suite à l'arrivée de la cargaison au premier port de

débarquement. Le dix (10) pour cent restant, moins les frais de retard dans le chargement, s'il y a lieu, devrait être payé immédiatement au transporteur après la rédaction du procès-verbal sur les jours de staries. S'il y a un conflit quelconque concernant le montant des frais de retard dans le chargement, le transporteur devrait recevoir cette partie de dix (10) pour cent qui ne fait pas l'objet de contestation. Les réclamations de dommages et intérêts à l'encontre du transporteur pour la cargaison endommagée ou perdue devraient être poursuivies par la voie normale et non déduites des frais du transport.

8. La Délégation du GRDM a informé la Délégation Américaine que :

A. Immédiatement après la signature de l'accord le GRDM désignera un agent d'achat et l'enverra aux Etats-Unis en tant que représentant du GRDM pour s'occuper de toutes les questions touchant l'achat et le chargement du riz au titre du présent accord.

B. Un Directeur de Projet sera désigné et recevra la charge de coordonner toutes les activités du présent accord.

C. Le GRDM ouvrira un compte spécial à la Banque Centrale de Madagascar. Ce compte enregistrera les produits de vente accumulés au titre du présent accord et les dépenses. Les produits de vente du riz obtenu au titre du présent accord seront déposés à ce compte. Les produits de vente seront déposés à des intervalles périodiques pour assurer que les Mesures d'Auto-Assistance, Partie II, Point V, soient exécutées à temps.

9. Les banques désignées pour s'occuper de ces transactions sont : la Banque Centrale de Madagascar et Chase Manhattan Bank, New York, New York.

10. La Délégation du GRDM a fait savoir que la SINPA (Société d'Intérêt Nationale des Produits Agricoles) a reçu délégation pour négocier et conclure toutes les importations commerciales. La SINPA est chargée des opérations de réception ainsi que la coordination de la distribution du riz soit au fokontany directement soit à d'autres sociétés d'état qui assureront ensuite la distribution du riz au fokontany dans les zones géographiques qui leur sont assignées. Le riz importé au titre de la Loi Publique 480 sera vendu par les sociétés d'état aux fokontany et aux consommateurs directement aux prix officiels dans le cadre des lois et réglementations en vigueur.

Il a été entendu que les représentants du Gouvernement des Etats-Unis seront régulièrement informés du déroulement des opérations relatives au programme PL 480 Titre I (réception, stockage, distribution, activités d'auto-assistance).

Ce procès-verbal a été établi en anglais et en français et, en cas de conflit, la version anglaise prévaudra.

Pour le Gouvernement
de la République Démocratique
de Madagascar :

[Signé]

RAJAONA ANDRIAMANANJARA
Directeur Général du Plan

Date : Le 19 août 1981

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

WILLIAM J. BOUDREAU
Chargé d'Affaires a.i.

Date : Le 19 août 1981

No. 26580

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

Exchange of notes constituting an agreement concerning jurisdiction over vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port. Washington, 2 July 1981 and 4 and 15 September 1981

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

Échange de notes constituant un accord concernant la juridiction sur les navires utilisant le port pétrolier en mer au large de la Louisiane. Washington, 2 juillet 1981 et 4 et 15 septembre 1981

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING JURISDICTION OVER VESSELS UTILIZING THE LOUISIANA OFFSHORE OIL PORT

I

[July 2, 1981]

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between representatives of our two Governments in connection with the establishment of deepwater ports off the coast of the United States and the jurisdictional requirements of the United States Deepwater Port Act of 1974, and to confirm that the two governments are in agreement that vessels registered in or flying the flag of the Federal Republic of Germany and the personnel on board such vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port (LOOP, Inc.), a deepwater port facility established under the Deepwater Port Act of 1974 for the purposes stated therein, shall, whenever they may be present within the safety zone of such deepwater port, be subject to the jurisdiction of the United States and the Federal Republic of Germany on the same basis as when in coastal ports of the United States.

It is the understanding of the Government of the United States and of the Government of the Federal Republic of Germany that this agreement shall not apply to vessels registered in or flying the flag of the Federal Republic of Germany merely passing through the safety zone of the Louisiana Offshore Oil Port without calling at or otherwise utilizing the port.

If the foregoing is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this note, together with your reply thereto confirming acceptance, shall constitute an Agreement between our two Governments, to enter into force upon the date of your reply to that effect, and to remain in force until terminated by six months' written notice by either party to the other.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

JAMES FERRER

His Excellency Peter Hermes
Ambassador of the Federal Republic of Germany

¹ Came into force on 15 September 1981, in accordance with the provisions of the said notes.

II

EMBASSY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
WASHINGTON, D.C.

Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of your Note of today's date, the terms of which are as follows:

[See note I]

I have the honor to state that the Government of the Federal Republic of Germany agrees to this arrangement and will regard your Note and this reply as constituting an Agreement between our respective Governments on these matters.

This Agreement shall also [apply] to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the United States of America within three months of the date of entry into force of this Agreement.

The Government of the Federal Republic of Germany would like to point out that its consent to this Agreement results from its concern that vessels of the Federal Republic of Germany would otherwise not have been permitted to call on the Louisiana Offshore Oil Port. Its adherence to the Agreement should therefore not be construed as prejudicing in any way the attitude of the Government of the Federal Republic of Germany towards jurisdictional questions in maritime matters in other areas under discussion between our two countries or internationally.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Washington, D.C., September 4, 1981

[Signed]

Dr. FREDO DANNENBRING
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency Alexander Haig
Secretary of State of the United States of America

III

September 15, 1981

Sir:

I acknowledge the receipt of your note of September 4, 1981. In the note, the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the terms of the note from the Department of State concerning United States jurisdiction over

the Louisiana Offshore Oil Port (LOOP) and makes the following additional comments:

[See note II]

The Department of State agrees to include these comments in an Agreement between our two countries on this matter and regards our note proposing the arrangement, your note of September 4, and this reply as constituting the aforesaid Agreement.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

For the Acting Secretary of State:

JOHN TODD STEWART

The Honorable Dr. Fredo Dannenbring
Chargé d'Affaires *ad interim* of the Federal Republic of Germany

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE CONCERNANT LA JURIDICTION SUR LES
NAVIRES UTILISANT LE PORT PÉTROLIER EN MER AU
LARGE DE LA LOUISIANE

I

Le 2 juillet 1981

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux Gouvernements au sujet de la construction de ports en eaux profondes au large de la côte des Etats-Unis et aux prescriptions en matière de juridiction prévues par la loi des Etats-Unis de 1974 sur les ports en eaux profondes et de confirmer que les deux Gouvernements sont convenus que les navires immatriculés en République fédérale d'Allemagne ou battant pavillon de la République fédérale d'Allemagne et le personnel à bord de ces navires utilisant le port pétrolier en mer au large de la Louisiane (LOOP, Inc.), port en eaux profondes établi conformément à la loi de 1974 sur les ports en eaux profondes aux fins décrites dans ladite loi, sont soumis, chaque fois qu'ils se trouvent dans la zone de sécurité de ce port, à la juridiction des Etats-Unis et de la République fédérale d'Allemagne dans les mêmes conditions que s'ils se trouvaient dans des ports côtiers des Etats-Unis.

Le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sont convenus que le présent Accord ne s'appliquera pas aux navires immatriculés en République fédérale d'Allemagne ou battant pavillon de la République fédérale d'Allemagne qui ne font que traverser la zone de sécurité du port pétrolier en mer au large de la Louisiane sans y faire escale ni l'utiliser en aucune manière.

Si ce qui précède à l'agrément de votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, ainsi que votre réponse dans le même sens, constituent un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse dans ce sens et restera en vigueur tant qu'il n'aura pas été dénoncé par l'une des parties par un préavis écrit de six mois adressé à l'autre.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat :
JAMES FERRER

Son Excellence Monsieur Peter Hermes
Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne

¹ Entré en vigueur le 15 septembre 1981, conformément aux dispositions desdites notes.

II

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
WASHINGTON (D.C.)

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note de ce jour qui était libellée comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accepte cet arrangement et considérera votre note et la présente réponse comme constituant un Accord entre nos Gouvernements respectifs sur ces questions.

Le présent Accord s'appliquera également au *Land Berlin*, à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne fasse parvenir au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration en sens contraire dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent Accord.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à faire remarquer qu'il accepte le présent Accord par crainte que les navires de la République fédérale d'Allemagne ne soient pas autorisés autrement à faire escale au port pétrolier en mer au large de la Louisiane. Son acceptation du présent Accord ne doit donc pas être interprétée comme préjugant en aucune manière de l'attitude du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne à l'égard des questions de juridiction touchant les affaires maritimes dans d'autres régions faisant l'objet de discussions entre nos deux pays ou au plan international.

Veuillez agréer, etc.

Washington (D.C.) le 4 septembre 1981

Chargé d'affaires par intérim,
[Signé]
FREDO DANNENBRING

Son Excellence Monsieur Alexander Haig
Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique

III

Le 15 septembre 1981

Monsieur le Chargé d'affaires par intérim,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 4 septembre 1981 par laquelle le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accepte les ter-

mes de la note du Département d'Etat concernant la juridiction des Etats-Unis sur le port pétrolier en mer au large de la Louisiane (LOOP) et fait en outre les observations suivantes :

[*Voir note II*]

Le Département d'Etat accepte d'inclure ces observations dans un Accord entre nos deux pays sur cette question et considère notre note proposant cet arrangement, votre note du 4 septembre et la présente réponse comme constituant ledit Accord.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat par intérim :

JOHN TODD STEWART

L'honorable Monsieur Fredo Dannenbring
Chargé d'affaires par intérim de la République fédérale
d'Allemagne

No. 26581

MULTILATERAL

Agreement on the Global System of Trade Preferences among developing countries (with annexes and schedules of concessions). Signed at Belgrade on 13 April 1988

Authentic texts: English, French, Arabic and Spanish.

Registered by Yugoslavia on 30 May 1989.

MULTILATERAL

Accord relatif au Système global de préférences commerciales entre pays en développement (avec annexes et listes de concessions). Signé à Belgrade le 13 avril 1988

Textes authentiques : anglais, français, arabe et espagnol.

Enregistré par la Yougoslavie le 30 mai 1989.

AGREEMENT¹ ON THE GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES AMONG DEVELOPING COUNTRIES

PREAMBLE

The States parties to this Agreement,

Recognizing that economic co-operation among developing countries is a key element in the strategy of collective self-reliance and an essential instrument to promote structural changes contributing to a balanced and equitable process of global economic development and the establishment of the New International Economic Order;

Recognizing also that a Global System of Trade Preference (hereinafter referred to as "GSTP") would constitute a major instrument for the promotion of trade among developing countries members of the Group of 77, and the increase of production and employment in these countries;

Bearing in mind the Arusha Programme of Collective Self-reliance, the Caracas Programme of Action and the Declarations on GSTP adopted by the Ministers of Foreign Affairs of the Group of 77 in New York in 1982, and the Ministerial meetings on GSTP in New Delhi in 1985, in Brasília in 1986 and in Belgrade in 1988;

Believing that the establishment of the GSTP should be accorded high priority as a major instrument of South-South co-operation, for the promotion of collective self-reliance as well as for the strengthening of world trade as a whole;

¹ Came into force on 19 April 1989, i.e., the thirtieth day after 15 States from the three regions of the Group of 77, which have exchanged concessions, had deposited with the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia their instrument of definitive signature, ratification, acceptance or approval, in accordance with article 26 (1):

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification</i>	<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification</i>
Bangladesh.....	17 August 1988	Peru.....	17 August 1988
Cuba.....	22 February 1989	Romania.....	20 January 1989
Democratic People's Republic of Korea.....	13 April 1988 <i>s</i>	Singapore.....	17 January 1989
Ghana.....	6 December 1988	Sri Lanka.....	13 April 1988 <i>s</i>
India.....	20 March 1988	United Republic of Tanzania... ..	19 January 1989
Iraq*.....	30 September 1988	Viet Nam.....	22 August 1988
Nigeria.....	17 March 1989	Yugoslavia.....	10 January 1989
		Zimbabwe.....	19 August 1988

* See p. 185 of this volume for the text of the reservation made upon ratification.

Subsequently, the Agreement came into force for the following States on the thirtieth day after the date of deposit of their instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, or of a notification of provisional application, in accordance with article 26 (2):

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Nicaragua..... (With effect from 3 May 1989.)	3 April 1989
Mexico..... (With effect from 13 May 1989.)	13 April 1989
Republic of Korea..... (With effect from 11 June 1989.)	12 May 1989

Have agreed as follows:

CHAPTER I. INTRODUCTION

Article I. DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

(a) "Participant" means:

- (i) Any member of the Group of 77 listed in annex I which has exchanged concessions and has become party to this Agreement in accordance with its articles 25, 27 or 28.
- (ii) Any sub-regional/regional/inter-regional grouping of developing countries members of the Group of 77 listed in annex I which has exchanged concessions and has become party to this Agreement in accordance with its articles 25, 27 or 28.

(b) "Least developed country" means a country designated as such by the United Nations.

(c) "State" or "country" means any state or country member of the Group of 77.

(d) "Domestic producers" means physical or juridical persons established in the territory of a participant which are engaged in production of commodities and manufactures, including industrial, agricultural, extractive or mining products, in their raw, semi-processed or processed forms in that territory. Furthermore, for the purpose of determining "serious injury" or "threat of serious injury", the term "domestic producers" in this Agreement shall mean domestic producers as a whole of like or similar products, or those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products.

(e) "Serious injury" means significant damage to domestic producers, of like or similar products resulting from a substantial increase of preferential imports in situations which cause substantial losses in terms of earnings, production or employment unsustainable in the short term. The examination of the impact on the domestic industry concerned shall also include an evaluation of other relevant economic factors and indices having a bearing on the state of the domestic industry of that product.

(f) "Threat of serious injury" means a situation in which a substantial increase of preferential imports is of a nature to cause "serious injury" to domestic producers, and that such injury, although not yet existing, is clearly imminent. A determination of threat of serious injury shall be based on facts and not on mere allegation, conjecture, or remote or hypothetical possibility.

(g) "Critical circumstances" means the emergence of an exceptional situation where massive preferential imports are causing or threatening to cause "serious injury" difficult to repair and which calls for immediate action.

(h) "Sectoral agreements" means agreements amongst participants regarding the removal or reduction of tariff, non-tariff and para-tariff barriers as well as other trade promotion or co-operative measures for specified products or groups of products closely related in end use or in production.

(i) "Direct trade measures" means measures conducive to promoting mutual trade of participants such as long- and medium-term contracts containing import and supply commitments in respect of specific products, buy-back arrangements, state trading operations, and government and public procurement.

(j) "Tariffs" means custom duties stipulated in the national tariff schedules of the participants.

(k) "Non-tariffs" means any measure, regulation, or practice, other than "tariffs" and "para-tariffs", the effect of which is to restrict imports, or to significantly distort trade.

(l) "Para-tariffs" means border charges and fees, other than "tariffs", on foreign trade transactions of a tarifflike effect which are levied solely on imports, but not those indirect taxes and charges, which are levied in the same manner on like domestic products. Import charges corresponding to specific services rendered are not considered as para-tariff measures.

CHAPTER II. GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

Article 2. ESTABLISHMENT AND AIMS OF THE GSTP

By the present Agreement, the participants establish the GSTP to promote and sustain mutual trade, and the development of economic co-operation among developing countries, through exchange of concessions in accordance with this Agreement.

Article 3. PRINCIPLES

The GSTP shall be established in accordance with the following principles:

(a) The GSTP shall be reserved for the exclusive participation of developing countries members of the Group of 77.

(b) The benefits of the GSTP shall accrue to the developing countries members of the Group of 77 who are participants in accordance with article 1(a).

(c) The GSTP shall be based and applied on the principle of mutuality of advantages in such a way as to benefit equitably all participants, taking into account their respective levels of economic and industrial development, the pattern of their external trade and their trade policies and systems.

(d) The GSTP shall be negotiated step by step, improved and extended in successive stages, with periodic reviews.

(e) The GSTP shall not replace, but supplement and reinforce, present and future subregional, regional and interregional economic groupings of developing countries of the Group of 77, and shall take into account the concerns and commitments of such economic groupings.

(f) The special needs of the least developed countries shall be clearly recognized and concrete preferential measures in favour of these countries should be agreed upon; the least developed countries will not be required to make concessions on a reciprocal basis.

(g) The GSTP shall include all products, manufactures, and commodities in their raw, semi-processed and processed forms.

(h) Intergovernmental subregional, regional and interregional groupings for economic co-operation among developing countries members of the Group of 77 may participate, fully as such, if and when they consider it desirable, in any or all phases of the work on the GSTP.

Article 4. COMPONENTS OF THE GSTP

The GSTP may, *inter alia*, consist of the following components:

- (a) Arrangements relating to tariffs;
- (b) Arrangements relating to para-tariffs;
- (c) Arrangements relating to non-tariff measures;
- (d) Arrangements relating to direct trade measures including medium- and long-term contracts;
- (e) Arrangements relating to sectoral agreements.

Article 5. SCHEDULES OF CONCESSIONS

The tariff, para-tariff and non-tariff concessions negotiated and exchanged among participants shall be embodied in schedules of concessions which shall be annexed to and form an integral part of this Agreement.

CHAPTER III. NEGOTIATIONS

Article 6. NEGOTIATIONS

1. The participants may hold from time to time rounds of bilateral/pluri-lateral/multilateral negotiations with a view to the further expansion of the GSTP and the fuller attainment of its aims.

2. The participants may conduct their negotiations in accordance with any or a combination of the following approaches and procedures:

- (a) Product-by-product negotiations;
- (b) Across-the-board tariff reductions;
- (c) Sectoral negotiations;
- (d) Direct trade measures, including medium- and long-term contracts.

CHAPTER IV. COMMITTEE OF PARTICIPANTS

Article 7. ESTABLISHMENT AND FUNCTIONS

1. A Committee of participants (hereinafter referred to as the "Committee") shall be established, upon entry into force of this Agreement, consisting of the representatives of the Governments of the participants. The Committee shall perform such functions as may be necessary to facilitate the operation and further the objectives of this Agreement. The Committee shall be responsible for reviewing the application of this Agreement and the instruments adopted within its framework, monitoring the implementation of the results of the negotiations, carrying out consultations, making recommendations and taking decisions as required, and, in general, undertaking whatever measures may be required to ensure the adequate implementation of the objectives and the provisions of this Agreement.

(a) The Committee shall keep under review the possibility of promoting further negotiations for the enlargement of the schedules of concessions and for the enhancement of trade among participants through other measures and may at any time sponsor such negotiations. The Committee shall also ensure prompt and complete dissemination of trade information in order to promote trade among participants.

(b) The Committee shall review disputes and make recommendations thereon in accordance with article 21 of this Agreement.

(c) The Committee may establish such subsidiary organs as may be necessary to the effective discharge of its functions.

(d) The Committee may adopt appropriate regulations and rules as may be necessary to the implementation of this Agreement.

2. (a) The Committee shall endeavour to ensure that all its decisions are taken by consensus.

(b) Notwithstanding any measures that may be taken in compliance with paragraph 2(a) of this article, a proposal or motion before the Committee shall be voted on if a representative so requests.

(c) Decisions shall be taken by two-thirds majority on matters of substance and a simple majority on matters of procedure.

3. The Committee shall adopt its rules of procedure.

4. The Committee shall adopt financial rules and regulations.

Article 8. CO-OPERATION WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

The Committee shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) and the specialized agencies of the United Nations, as well as intergovernmental, sub-regional, regional and interregional groupings for economic co-operation among developing countries members of the Group of 77.

CHAPTER V. GROUND RULES

Article 9. EXTENSION OF NEGOTIATED CONCESSIONS

1. Except as provided for in paragraphs 2 and 3 of this article, all tariff, para-tariff and non-tariff concessions, negotiated and exchanged among participants in the bilateral/plurilateral negotiations shall, when implemented, be extended to all participants in the GSTP negotiations on a most-favoured-nation (MFN) basis.

2. Subject to rules and guidelines prescribed in this regard, participants parties to direct trade measures, sectoral agreements or agreements on non-tariff concessions may decide not to extend the concessions linked to such agreements to other participants. Such non-extension shall not have a detrimental impact on the trade interests of other participants, and when it has such an effect, the matter shall be submitted to the Committee for consideration and decision. Such agreements shall be open to all participants in the GSTP through direct negotiations. The Committee shall be informed of the initiation of negotiations on such agreements as well as on their provisions once concluded.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this article, participants may grant tariff, non-tariff and para-tariff concessions applicable exclusively to exports originating from participating least developed countries. Such concessions, when implemented, shall apply in equal measures to all participating least developed countries. If, after granting of any exclusive right, it proves detrimental to the legitimate trading interest of other participants, the matter may be brought to the Committee for a review of such arrangements.

Article 10. MAINTENANCE OF THE VALUE OF CONCESSIONS

Subject to terms, conditions or qualifications that might be set out in the schedules containing the concessions granted, a participant shall not impair or nullify these concessions, after the entry into force of this Agreement, through the application of any charge or measure restricting commerce other than those existing prior thereto, except where such charge corresponds to an internal tax imposed on a like domestic product, an anti-dumping or countervailing duty, or fees commensurate with the cost of services rendered, and except any measures authorized under articles 13 and 14.

Article 11. MODIFICATION AND WITHDRAWAL OF CONCESSIONS

1. Any participant may, after a period of 3 years from the day the concession was extended, notify the Committee of its intention to modify or withdraw any concession included in its appropriate schedule.

2. The participant intending to withdraw or modify a concession shall enter into consultation and/or negotiations, with a view to reaching agreement on any necessary and appropriate compensation, with participants with which such concession was initially negotiated and with any other participants that have a principal or substantial supplying interest as may be determined by the Committee.

3. Should no agreement be reached between the participants concerned within six months of the receipt of notification and should the notifying participant proceed with its modification or withdrawal of such concessions, the affected participants as determined by the Committee may withdraw or modify equivalent concessions in their appropriate schedules. Any such modification or withdrawal should be notified to the Committee.

Article 12. WITHHOLDING OR WITHDRAWAL OF CONCESSIONS

A participant shall at any time be free to withhold or to withdraw in whole or in part any item in its schedule of concessions in respect of which it determines that it was initially negotiated with a State which has not become, or has ceased to be, a participant in this Agreement. A participant taking such action shall notify the Committee and, upon request, consult with participants that have a substantial interest in the product concerned.

Article 13. SAFEGUARD MEASURES

A participant shall be able to take safeguard measures to ward off serious injury or threats of serious injury to domestic producers of like or similar products, which may arise as a direct consequence of unforeseen substantial rise of imports enjoying preferences under the GSTP.

1. Safeguard measures shall be in accordance with the following rules:
 - (a) Safeguard measures should be consistent with the aims and objectives of the GSTP. These measures should be applied in a non-discriminatory fashion among the participants in the GSTP.
 - (b) Safeguard measures should be in effect only to the extent and for such time as may be necessary to prevent or remedy such injury.
 - (c) As a general rule and except in critical circumstances, all safeguard measures shall be taken after consultation between interested participants. Participants intending to take such safeguard measures will be required to demonstrate to the satisfaction of the concerned parties within the Committee the serious injury or threat thereof justifying such measures.
2. Safeguard action to ward off serious injury or a threat of injury should be in accordance with the following procedures:
 - (a) *Notification.* Any participant intending to take safeguard measures should notify the Committee of its intention, and the Committee shall circulate this notification to all participants. Upon receipt of such notification, interested participants intending to enter into consultations with the initiating participants shall so notify the Committee within 30 days. In critical circumstances when delay could cause damage which would be difficult to repair, action may be taken provisionally without prior consultations, on the condition that consultations shall be effected immediately after taking such action.
 - (b) *Consultation.* Interested participants should enter into consultations for the purpose of reaching an agreement as to the nature of the safeguard measures to be taken, or already taken, and its duration, and as to compensation or the renegotiation of concessions. These consultations should be concluded within three months of receipt of the original notification. Should these consultations not lead to an agreement satisfactory to all parties within the time period specified above, the matter should be referred to the Committee for resolution of the issue. Should the Committee fail to resolve the issue within four weeks of the date of its having been referred to it, the parties affected by the safeguard action have the right to withdraw equivalent concessions or other obligations under GSTP of which the Committee does not disapprove.

Article 14. BALANCE-OF-PAYMENTS MEASURES

If a participant faces serious economic problems during the implementation of the GSTP, such participant shall be able to take measures to meet serious balance-of-payments difficulties.

1. Any participant, which finds it necessary to institute or intensify quantitative restrictions or other measures limiting imports concerning products or areas where concessions have been offered with a view to forestalling the threat of or stopping a serious decline in its monetary reserves, shall endeavour to do so in order to prevent or remedy such difficulties, in a manner which preserves, as much as possible, the value of negotiated concessions.
2. Such action shall be notified immediately to the Committee which shall circulate such notification to all participants.
3. Any participant which takes action according to paragraph 1 of this article shall afford, upon request from any other participant, adequate opportunity for

consultations with a view to preserving the stability of the concessions negotiated under the GSTP. If no satisfactory adjustment is effected between the participants concerned within three months of such notification, the matter may be referred to the Committee for a review.

Article 15. RULES OF ORIGIN

Products contained in the schedules of concessions annexed to this Agreement shall be eligible for preferential treatment if they satisfy the Rules of Origin, which shall be annexed to and form an integral part of this Agreement.

Article 16. PROCEDURES RELATING TO THE NEGOTIATIONS OF LONG-TERM AND MEDIUM-TERM CONTRACTS AMONG INTERESTED PARTICIPANTS IN THE GSTP

1. Within the framework of this Agreement, long-term and medium-term contracts involving import and export commitments in respect to specific commodities or products may be entered into among participants.

2. To facilitate the negotiation and conclusion of such contracts:

(a) Exporting participants should indicate the commodities or products for which they may be prepared to undertake supply commitments together with an indication of the quantities that may be involved;

(b) Importing participants should indicate the commodities or products for which they could envisage undertaking import commitments and, where possible, an indication of the quantities that may be involved; and

(c) The Committee will provide assistance for the multilateral exchange of information provided under (a) and (b) above and for bilateral and/or multilateral negotiations among interested exporting and importing participants for the purpose of concluding long-term and medium-term contracts.

3. Participants concerned should notify the Committee of the conclusion of long-term and medium-term contracts as soon as possible.

Article 17. SPECIAL TREATMENT FOR LEAST DEVELOPED COUNTRIES

1. In accordance with the Ministerial Declaration on the GSTP, the special needs of the least developed countries shall be clearly recognized, and concrete preferential measures in favour of these countries shall be agreed on.

2. To become a participant a least developed country shall not be required to make concessions on a reciprocal basis, and such participating least developed country shall benefit from the extension of all tariff, para-tariff and non-tariff concessions exchanged in the bilateral/plurilateral negotiations which are multilateralized.

3. Participating least developed countries should identify their export products for which they may wish to seek concessions in the markets of other participants. Technical assistance by the United Nations and other participants in a position to do so, including the provision of relevant information relating to trade in the products concerned and the major developing import markets, together with market trends and prospects and trade regimes of the participants, should be provided to these countries on a priority basis to assist them in this task.

4. Participating least developed countries may, with respect to export products and markets identified under paragraph 3 above, make specific requests

to other participants for tariff, para-tariff and non-tariff concessions and/or direct trade measures, including long-term contracts.

5. Special consideration shall be given to exports from participating least developed countries in the application of safeguard measures.

6. The concessions sought in respect to these products may include:

- (a) Duty-free access, particularly for processed and semi-processed goods;
- (b) The removal of non-tariff barriers;
- (c) The removal, where appropriate, of para-tariff barriers;
- (d) The negotiation of long-term contracts with a view to assisting participating least developed countries to achieve reasonable levels of sustainable exports of their products.

7. Participants shall sympathetically consider requests from participating least developed countries for concessions sought under paragraph 6 above and shall endeavour, wherever possible, to meet such requests, in whole or in part, as a manifestation of concrete preferential measures to be agreed on in favour of participating least developed countries.

Article 18. SUBREGIONAL, REGIONAL AND INTERREGIONAL GROUPINGS

Tariff, para-tariff and non-tariff preferences applicable within existing sub-regional, regional and interregional groupings of developing countries notified and registered in this Agreement shall retain their essential character, and there shall be no obligation on the members of such groupings to extend, nor the right of other participants to enjoy the benefits of such preferences. The provisions of this paragraph shall apply equally to the preferential agreements concluded with a view to creating subregional, regional and interregional groupings of developing countries and to future subregional, regional and interregional groupings of developing countries that will be notified as such and duly registered in this Agreement. Furthermore, these provisions shall apply in equal measures to all tariff, para-tariff and non-tariff preferences which may in the future become applicable within such subregional, regional or interregional groupings.

CHAPTER VI. CONSULTATIONS AND SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 19. CONSULTATIONS

1. Each participant shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for, consultations regarding such representations as may be made by another participant with respect to any matter affecting the operation of this Agreement.

2. The Committee may, at the request of a participant, consult with any participant in respect of any matter for which it has not been possible to find a satisfactory solution through such consultation under paragraph 1 above.

Article 20. NULLIFICATION OR IMPAIRMENT

1. If any participant should consider that another participant has altered the value of a concession embodied in its schedule or that any benefit accruing to it directly or indirectly under this Agreement is being nullified or impaired as the result of the failure of another participant to carry out any of its obligations under

this Agreement or as the result of any other circumstance relevant to the operation of this Agreement, the former may, with a view to the satisfactory adjustment of the matter, make written representations or proposals to the other participants which it considers to be concerned, which thus approached shall give sympathetic consideration to the representations or proposals made to them.

2. If no satisfactory adjustment is effected between the participants concerned within 90 days from the date on which such representation or request for consultation was made, the matter may be referred to the Committee which shall consult with the participants concerned and make appropriate recommendations within 75 days from the date the matter was referred to the Committee. If still no satisfactory adjustment is made within 90 days after the recommendations were made, the aggrieved participant may suspend the application of substantially equivalent concession, or other obligations of the GSTP which the Committee does not disapprove of.

Article 21. SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute that may arise among the participants regarding the interpretation and application of the provisions of this Agreement or any instrument adopted within its framework shall be amicably settled by agreement between the parties concerned in line with article 19 of this Agreement. In the event of failure to settle a dispute, it may be referred to the Committee by a party to the dispute. The Committee shall review the matter and make a recommendation thereon within 120 days from the date on which the dispute was submitted to it. The Committee shall adopt appropriate rules for this purpose.

CHAPTER VII. FINAL PROVISIONS

Article 22. IMPLEMENTATION

Each participant shall take such legislative or other measures as may be necessary to implement this Agreement and the instruments adopted within its framework.

Article 23. DEPOSITARY

The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 24. SIGNATURE

This Agreement shall be open for signature at Belgrade, Yugoslavia, from 13 April 1988 until the date of its entry into force in accordance with article 26.

Article 25. DEFINITIVE SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL

Any participant referred to in article I (a) and in annex I of this Agreement which has exchanged concessions may:

(a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement (definitive signature); or

(b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.

Article 26. ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after 15 States referred to in article 1(a) and in annex I of the Agreement from the three regions of the Group of 77, which have exchanged concessions have deposited their instruments of definitive signature, ratification, acceptance, approval in accordance with article 25, paragraphs (a) and (b).

2. For any State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application after the conditions for entry into force of this Agreement have been met, it shall enter into force for that State on the thirtieth day after such deposit or notification.

3. Upon entry into force of this Agreement, the Committee shall set a final date for the deposit of instruments of ratification, acceptance, or approval by states referred to in article 25. This date shall not be later than three years following the date of entry into force of this Agreement.

Article 27. NOTIFICATION OF PROVISIONAL APPLICATION

A signatory which intends to ratify, accept or approve this Agreement but which has not yet been able to deposit its instrument, may within sixty days after the Agreement enters into force notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally. The provisional application shall not exceed a period of two years.

Article 28. ACCESSION

Six months after this Agreement enters into force in accordance with the provisions of this Agreement it shall be open to accession by other members of the Group of 77 who shall have complied with the conditions provided for in this Agreement. To this end the following procedures shall apply:

(a) The applicant shall notify its intention of accession to the Committee.

(b) The Committee shall circulate the notification among the participants.

(c) The applicant shall submit an offer list to the participants and any participant may table a request list to the applicant.

(d) Once the procedures under (a), (b) and (c) above have been completed, the applicant shall enter into negotiations with the interested participants with a view to reaching agreement on its list of concessions.

(e) Application for accession from a least developed country shall be considered taking into account the provision for special treatment for least developed countries.

Article 29. AMENDMENTS

1. Any participant may propose an amendment to this Agreement. The Committee shall consider and recommend the amendment for adoption by the participants. An amendment shall become effective 30 days after the date on which two-thirds of the participants, in article 1 (a), have notified the depositary of their acceptance.

2. Notwithstanding provisions of paragraph 1 of this article:

(a) Any amendment concerning:

(i) The definition of membership stipulated in article 1 (a);

(ii) The procedure for amending this Agreement;
shall enter into force after its acceptance by all participants in accordance with article 1 (a) of this Agreement.

(b) Any amendment concerning:

(i) The principles stipulated in article 3;
(ii) The base of consensus and any other bases of voting mentioned in this Agreement;

shall enter into force after its acceptance by consensus.

Article 30. WITHDRAWAL

1. Any participant may withdraw from this Agreement at any time after its entry into force. Such withdrawal shall be effective six months from the day on which written notice thereof is received by the depositary. That participant shall simultaneously inform the Committee of the action it has taken.

2. The rights and obligations of a participant which has withdrawn from this Agreement shall cease to apply as of that date. After that date, the participants and the withdrawing participant shall jointly decide whether to withdraw in whole or in part the concessions received by the latter from the former and vice versa.

Article 31. RESERVATIONS

Reservations may be made in respect of any of the provisions of this Agreement provided they are not incompatible with the object and purpose of this Agreement and are accepted by the majority of the participants.

Article 32⁽¹⁾. NON-APPLICATION

1. The GSTP shall not apply as between participants if they have not entered into direct negotiations with each other and if either of them, at the time either accepts this Agreement does not consent to such application.

2. The Committee may review the operation of this article in particular cases at the request of any of the participants and make appropriate recommendations.

Article 33. SECURITY EXCEPTIONS

Nothing in this Agreement shall be construed to prevent any participant from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests.

Article 34. ANNEXES

1. The annexes form an integral part of this Agreement and a reference to this Agreement or to one of its chapters includes a reference to the annexes relating thereto.

2. The annexes to this Agreement shall be:

(a) Annex I: Participants in the Agreement;

(b) Annex II: Rules of Origin;

⁽¹⁾ This article can only be invoked in exceptional circumstances duly notified to the Committee.

- (c) Annex III: Additional Measures in Favour of Least Developed Countries;
- (d) Annex IV: Schedules of Concessions.

DONE at Belgrade, Yugoslavia, on the thirteenth day of April, one thousand nine hundred and eighty-eight, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French and Spanish languages being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement on the dates indicated.

[For the signatures, see p. 174 of this volume.]

ACCORD¹ RELATIF AU SYSTÈME GLOBAL DES PRÉFÉRENCES COMMERCIALES ENTRE PAYS EN DÉVELOPPEMENT

PRÉAMBULE

Les Etats parties au présent Accord,

Reconnaissant que la coopération économique entre pays en développement est un élément clef de la stratégie d'autonomie collective et un instrument essentiel pour promouvoir des transformations de structure contribuant à un processus équilibré et équitable de développement économique global et à l'instauration du nouvel ordre économique international,

Reconnaissant également qu'un système global de préférences commerciales (ci-après dénommé « SGPC ») serait un instrument majeur pour la promotion du commerce entre les pays en développement membres du Groupe des 77 et pour l'accroissement de la production et de l'emploi dans ces pays,

Ayant à l'esprit le Programme d'autonomie collective d'Arusha, le Programme d'action de Caracas et les Déclarations relatives au SGPC adoptées par les Ministres des affaires étrangères du Groupe des 77 à New York en 1982 et par les Réunions ministérielles sur la SGPC à New Delhi en 1985, à Brasília en 1986 et à Belgrade en 1988,

Convaincus qu'il faudrait accorder un rang de priorité élevé à l'institution du SGPC en tant qu'instrument majeur de la coopération Sud-Sud, pour la promotion

¹ Entré en vigueur le 19 avril 1989, soit le trentième jour qui a suivi celui où 15 Etats des trois régions du Groupe des 77, ayant échangé des concessions, avaient déposé auprès du Gouvernement de la République fédérale socialiste de Yougoslavie leur instrument de signature définitive, de ratification, d'acceptation ou d'approbation, conformément au paragraphe 1 de l'article 26 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification</i>	<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Bangladesh	17 août 1988	République-Unie de Tanzanie	19 janvier 1989
Cuba	22 février 1989	Roumanie	20 janvier 1989
Ghana	6 décembre 1988	Singapour	17 janvier 1989
Inde	20 mars 1988	Sri Lanka	13 avril 1988 s
Iraq*	30 septembre 1988	Viet Nam	22 août 1988
Nigéria	17 mars 1989	Yougoslavie	10 janvier 1989
Pérou	17 août 1988	Zimbabwe	19 août 1988
République populaire démocratique de Corée	13 avril 1988 s		

* Voir p. 185 du présent volume pour le texte de la réserve faite lors de la ratification.

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur pour les Etats suivants le trentième jour qui a suivi la date du dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, ou d'adhésion ou d'une notification d'application provisoire, conformément au paragraphe 2 de l'article 26 :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Nicaragua	3 avril 1989
(Avec effet au 3 mai 1989.)	
Mexique	13 avril 1989
(Avec effet au 13 mai 1989.)	
République de Corée	12 mai 1989
(Avec effet au 11 juin 1989.)	

de l'autonomie collective, ainsi que pour le renforcement du commerce mondial dans son ensemble,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. INTRODUCTION

Article premier. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

a) Par « participant », il faut entendre :

- i) Tout membre du Groupe des 77 figurant dans la liste de l'annexe I qui a échangé des concessions et est devenue partie au présent Accord conformément aux articles 25, 27 ou 28;
- ii) Tout groupement sous-régional/régional/interrégional de pays en développement membres du Groupe des 77 figurant dans la liste de l'annexe I qui a échangé des concessions et est devenu partie au présent Accord conformément aux articles 25, 27 ou 28.

b) Par « pays les moins avancés », il faut entendre les pays reconnus comme tels par l'Organisation des Nations Unies.

c) Par « Etat » ou « pays », il faut entendre tout Etat ou pays membre du Groupe des 77.

d) L'expression « ses producteurs » désigne les personnes physiques ou morales, établies sur le territoire d'un participant et qui s'y livrent à la production de produits primaires et d'articles manufacturés, y compris de produits des secteurs industriel, agricole, extractif ou minier, à l'état brut, semi-transformé ou transformé. En outre, pour déterminer un « préjudice grave » ou une « menace de préjudice grave », l'expression « ses producteurs » dans le présent Accord désigne l'ensemble des producteurs nationaux de produits analogues ou similaires ou ceux d'entre eux dont la production combinée de produits analogues ou similaires constitue une forte proportion de la production intérieure totale de ces produits;

e) On entend par « préjudice grave » tout dommage important causé aux producteurs nationaux de produits analogues ou similaires qui résulte d'un accroissement substantiel des importations préférentielles dans des conditions qui entraînent des pertes substantielles de recettes, de production ou d'emploi insoutenables à court terme. L'examen des incidences sur l'industrie nationale touchée comprend également une évaluation des autres facteurs et indices économiques pertinents influant sur la situation de ladite industrie;

f) On entend par « menace de préjudice grave » une situation dans laquelle un accroissement substantiel des importations préférentielles est de nature à causer un « préjudice grave » aux producteurs nationaux et dans laquelle ce préjudice, sans être encore réel, est manifestement imminent. La détermination d'une menace de préjudice grave est fondée sur des faits et non pas sur de simples allégations, conjectures, ou lointaines ou hypothétiques possibilités;

g) On entend par « circonstances critiques » l'apparition d'une situation exceptionnelle dans laquelle des importations préférentielles massives causent ou menacent de causer un « préjudice grave » difficile à réparer et exigeant des mesures immédiates;

h) On entend par « accords sectoriels » les accords entre participants concernant la suppression ou la réduction des obstacles tarifaires, non tarifaires et paratarifaires, ainsi que d'autres mesures de promotion du commerce ou de coopération visant des produits ou des groupes de produits spécifiques étroitement associés au stade de l'utilisation finale ou de la production;

i) On entend par « mesures commerciales directes » les mesures permettant de promouvoir le commerce mutuel des participants, telles que contrats à long terme et à moyen terme contenant des engagements d'importation et d'approvisionnement relatifs à des produits spécifiques, accords de paiement en produits, activités des organismes de commerce de l'Etat et achats gouvernementaux et publics;

j) On entend par « droits de douane » les taxes douanières stipulées dans les tarifs douaniers nationaux des participants;

k) On entend par « mesures non tarifaires » les mesures, réglementations ou pratiques, autres que « tarifaires » et « paratarifaires », qui ont pour effet de restreindre les importations ou de fausser de façon appréciable les échanges;

l) On entend par « mesures paratarifaires » les taxes et droits à la frontière, autres que les « droits de douane », qui frappent les opérations de commerce extérieur, ont le même effet que des droits de douane et sont prélevés uniquement sur les importations, mais non les taxes et droits indirects qui sont prélevés de la même manière sur les produits nationaux analogues. Les droits d'importation correspondant à des prestations spécifiques ne sont pas considérés comme des mesures paratarifaires.

CHAPITRE II. SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

Article 2. INSTITUTION ET OBJECTIFS DU SGPC

Par le présent Accord, les participants instituent le SGPC pour promouvoir et régulariser le commerce mutuel et le développement de la coopération économique entre pays en développement, par l'échange de concessions conformément au présent Accord.

Article 3. PRINCIPES

Le SGPC est institué conformément aux principes suivants :

a) La participation au SGPC est exclusivement réservée aux pays en développement membres du Groupe des 77.

b) Les avantages du SGPC vont aux pays en développement membres du Groupe des 77 qui sont participants conformément à l'article 1 a).

c) Le SGPC repose sur le principe de la mutualité des avantages de façon que tous les participants, selon leur niveau de développement économique et industriel, la structure de leur commerce extérieur et leurs politiques et régimes commerciaux, en profitent équitablement.

d) Le SGPC sera négocié graduellement, amélioré et élargi par étapes successives, suivant des révisions périodiques.

e) Le SGPC doit, non pas remplacer, mais compléter et renforcer les groupements économiques sous-régionaux, régionaux et interrégionaux présents et

futurs, de pays en développement et tenir compte des préoccupations et des engagements desdits groupements.

f) Les besoins particuliers des pays les moins avancés doivent être clairement reconnus et des mesures préférentielles concrètes doivent être adoptées en faveur de ces pays; les pays les moins avancés ne seront pas tenus d'accorder des concessions à titre réciproque.

g) Le SGPC vise tous les produits, articles manufacturés et produits de base, bruts et transformés.

h) Les groupements intergouvernementaux sous-régionaux, régionaux et interrégionaux de coopération économique entre pays en développement membres du Groupe des 77 peuvent participer pleinement à ce titre, s'ils le jugent souhaitable, à l'une ou à la totalité des phases des travaux relatifs au SGPC.

Article 4. COMPOSANTS DU SGPC

Le SGPC pourrait comprendre entre autres les composants ci-après :

- a) Arrangements relatifs aux droits de douane;
- b) Arrangements relatifs aux mesures paratarifaires;
- c) Arrangements relatifs aux mesures non tarifaires;
- d) Arrangements relatifs aux mesures commerciales directes, y compris les contrats à moyen terme et à long terme;
- e) Arrangements relatifs aux accords sectoriels.

Article 5. LISTE DES CONCESSIONS

Les concessions tarifaires, paratarifaires et non tarifaires négociées et échangées entre participants figurent dans les listes de concessions qui sont annexées au présent Accord et qui en sont partie intégrante.

CHAPITRE III. NÉGOCIATIONS

Article 6. NÉGOCIATIONS

1. Les participants peuvent tenir de temps à autre des cycles de négociations bilatérales/plurilatérales/multilatérales en vue de l'extension plus poussée du SGPC et de la réalisation plus complète de ses objectifs.

2. Les participants peuvent conduire leurs négociations en suivant une ou plusieurs des approches et procédures ci-après :

- a) Négociations produit par produit;
- b) Réductions tarifaires globales;
- c) Négociations sectorielles;
- d) Mesures commerciales directes, y compris contrats à moyen terme et à long terme.

CHAPITRE IV. COMITÉ DES PARTICIPANTS

Article 7. INSTITUTION ET FONCTIONS

1. Un Comité de participants (ci-après dénommé le « Comité ») est institué au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord; il est composé des repré-

sentants des gouvernements des participants. Le Comité exerce les fonctions nécessaires pour faciliter le fonctionnement du présent Accord et en favoriser les objectifs. Il a pour tâche de passer en revue l'application du présent Accord et des instruments adoptés dans le cadre du présent Accord, de suivre l'application des résultats de négociations, de procéder à des consultations, de formuler des recommandations et d'adopter les décisions requises, et, d'une manière générale, de prendre toutes les mesures qui peuvent être nécessaires pour assurer la réalisation convenable des objectifs et la bonne application des dispositions du présent Accord.

a) Le Comité suit de près la possibilité de promouvoir de nouvelles négociations en vue d'élargir les listes de concessions et de favoriser le commerce entre les participants au moyen d'autres mesures et il peut à tout moment organiser des négociations de ce genre. Le Comité assure également la diffusion rapide et complète de l'information commerciale afin d'encourager le commerce entre les participants.

b) Le Comité examine les différends et fait des recommandations en la matière conformément à l'article 21 du présent Accord.

c) Le Comité peut instituer les organisations subsidiaires qui peuvent être nécessaires à l'exercice efficace de ses fonctions.

d) Le Comité adopte les règlements et règles appropriés qui peuvent être nécessaires à l'application du présent Accord.

2. *a)* Le Comité s'efforce de faire en sorte que toutes ses décisions soient prises par consensus.

b) Nonobstant les mesures susceptibles d'être prises en application des dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 2 du présent article, toute proposition ou motion dont le Comité est saisi est mise aux voix si un représentant le demande.

c) Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers sur les questions de fond et à la majorité simple et les questions de procédure.

3. Le Comité adopte son règlement intérieur.

4. Le Comité adopte ses règles de gestion financière et son règlement financier.

Article 8. COOPÉRATION AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Le Comité prend toutes les dispositions appropriées aux fins de consultation ou de coopération avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, en particulier la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) et les institutions spécialisées des Nations Unies, ainsi qu'avec les groupements intergouvernementaux sous-régionaux, régionaux et interrégionaux de coopération économique entre pays en développement membres du Groupe des 77.

CHAPITRE V. RÈGLES FONDAMENTALES

Article 9. EXTENSION DES CONCESSIONS NÉGOCIÉES

1. Sauf dispositions contraires énoncées aux paragraphes 2 et 3 du présent article, toutes les concessions tarifaires, paratarifaires et non tarifaires négociées et échangées entre les participants aux négociations bilatérales/plurilatérales sont,

lors de leur application, étendues sur une base NPF à tous les participants aux négociations concernant le SGPC.

2. Sous réserve des Règlements et des Directives prescrits à cet égard, les participants parties à des mesures commerciales directes, à des accords sectoriels ou à des accords sur des concessions non tarifaires peuvent décider de ne pas étendre à d'autres participants les concessions liées à de tels accords. Une telle limitation ne devra pas porter préjudice aux intérêts commerciaux d'autres participants et, dans le cas contraire, la gestion sera soumise au Comité pour examen et décision. De tels accords devront être ouverts à tous les participants au SGPC par le biais de négociations directes. Le Comité devra être informé du début des négociations sur ces accords ainsi que des dispositions qu'ils contiennent, dès qu'ils seront conclus.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, les participants peuvent accorder des concessions tarifaires, non tarifaires et paratariéraires applicables exclusivement aux exportations originaires des pays les moins avancés participants. Ces concessions, lors de leur mise en œuvre, s'appliquent de manière égale à tous les pays les moins avancés participants. S'il apparaît que l'octroi d'un droit exclusif nuit aux intérêts commerciaux légitimes d'autres participants, la question peut être portée devant le Comité pour qu'il revoie les arrangements en cause.

Article 10. PROTECTION DES CONCESSIONS

Sous réserve des modalités, conditions ou clauses spéciales qui peuvent être énoncées dans les listes des concessions accordées, un participant n'altère pas ou n'annule pas ces concessions, après l'entrée en vigueur du présent Accord, par l'application de droits ou de mesures restreignant le commerce autres que ceux qui existaient auparavant, à moins que ces droits ne correspondent à une taxe intérieure imposée à un produit national analogue, à un droit antidumping ou compensateur, ou à une commission en rapport avec le coût des services rendus, et exception faite des mesures autorisées aux termes des articles 13 et 14.

Article 11. MODIFICATION OU RETRAIT DE CONCESSIONS

1. Tout participant peut, après un délai de 3 ans à compter du jour où les concessions ont été accordées, notifier au Comité son intention de modifier une concession ou de la retirer de sa liste correspondante.

2. Le participant qui a l'intention de retirer ou de modifier une concession engage des consultations et/ou des négociations, en vue d'aboutir à un accord au sujet de toute compensation nécessaire et appropriée, avec les participants avec lesquels elle avait été initialement négociée et avec tous autres participants ayant en qualité de fournisseurs un intérêt majeur ou suffisamment important ainsi que le Comité peut le déterminer.

3. Au cas où les participants concernés n'aboutiraient pas à un accord dans les six mois à compter de la réception de la notification et où le participant auteur de la notification viendrait à modifier ou à retirer la concession, les participants visés, ainsi que le Comité peut les déterminer, peuvent retirer ou modifier des concessions équivalentes figurant sur leurs listes correspondantes. La modification ou le retrait doit être notifié au Comité.

Article 12. SUSPENSION OU RETRAIT DE CONCESSIONS

Un participant peut, à tout moment, suspendre ou retirer, en totalité ou en partie, tout produit de sa liste de concessions au motif que la concession en a été initialement négociée avec un Etat qui n'est pas devenu, ou qui a cessé d'être un participant au présent Accord. Un participant qui prend cette décision est tenu de la notifier au Comité et, s'il en est prié, engage des consultations avec les participants pour lesquels le produit en cause présente un intérêt substantiel.

Article 13. MESURES DE SAUVEGARDE

Tout participant peut prendre des mesures de sauvegarde pour parer à un préjudice grave ou à une menace de préjudice grave qui peut résulter directement pour ses producteurs de produits analogues ou similaires, d'un accroissement substantiel imprévu d'importations bénéficiant de préférences au titre du SGPC.

1. Les mesures de sauvegarde doivent être conformes aux règles ci-après :

a) Elles devraient être compatibles avec les buts et objectifs du SGPC. Elles devraient être appliquées sans discrimination entre les participants au SGPC.

b) Les mesures de sauvegarde ne devraient rester en vigueur que dans la mesure et pendant le temps nécessaire pour prévenir les préjudices ou y mettre fin.

c) En règle générale et sauf dans des circonstances critiques, toutes les mesures de sauvegarde sont prises après consultation entre les participants intéressés. Les participants qui envisagent de prendre des mesures de sauvegarde seront tenus de démontrer, de manière convaincante pour les parties concernées au sein du Comité, l'existence du préjudice grave ou de la menace de préjudice grave justifiant ces mesures.

2. Les mesures de sauvegarde visant à parer à un préjudice grave ou à une menace de préjudice devraient être assujetties aux procédures ci-après :

a) *Notification.* Tout participant qui envisage de prendre des mesures de sauvegarde devrait notifier son intention au Comité, et le Comité porte cette notification à la connaissance de tous les participants. Dès réception de la notification, les participants intéressés qui ont l'intention d'engager des consultations avec l'auteur de la notification le notifient au Comité dans les 30 jours. Dans des circonstances critiques où un retard pourrait entraîner un dommage qu'il serait difficile de réparer, une mesure peut être prise à titre provisionnel, sans consultations préalables, à condition que des consultations aient lieu immédiatement après l'adoption de cette mesure.

b) *Consultations.* Les participants intéressés devraient engager des consultations en vue d'aboutir à un accord quant à la nature des mesures de sauvegarde à prendre, ou déjà prises, et quant à leur durée, ainsi qu'à la compensation ou à la renégociation de concessions. Ces consultations devraient être achevées dans les trois mois qui suivent la réception de la notification initiale. Si elles n'aboutissent pas, dans le délai spécifié ci-dessus, à un accord qui donne satisfaction à toutes les parties, la question devrait être renvoyée au Comité aux fins de règlement. Si le Comité ne parvient pas à résoudre la question dans les quatre semaines suivant la date à laquelle elle lui a été renvoyée, les parties lésées par la mesure de sauvegarde ont le droit de retirer des concessions équivalentes ou d'autres obligations dans le cadre du SGPC que le Comité ne désapprouve pas.

Article 14. MESURES RELATIVES À LA BALANCE DES PAIEMENTS

Si un participant rencontre des problèmes économiques graves pendant l'application du SGPC, il peut prendre des mesures pour faire face à des difficultés sérieuses de balance des paiements.

1. Tout participant qui juge nécessaire d'instituer ou d'intensifier, en ce qui concerne des produits ou des secteurs pour lesquels des concessions avaient été offertes, des restrictions quantitatives ou d'autres mesures limitant les importations, en vue de parer à la menace d'une baisse sensible de ses réserves monétaires ou d'enrayer cette baisse, s'efforce de le faire pour prévenir ces difficultés ou y mettre fin, d'une manière qui préserve autant que possible la valeur des concessions négociées.

2. Ces mesures sont notifiées immédiatement au Comité qui porte la notification à la connaissance de tous les participants.

3. Tout participant qui prend des mesures en application du paragraphe 1 du présent article accorde, à la demande de tout autre participant, des possibilités adéquates de consultations en vue de préserver la stabilité des concessions négociées au titre du SGPC. S'il n'y a pas eu règlement satisfaisant entre les participants concernés dans les trois mois suivant la notification de ces mesures, la question peut être renvoyée au Comité pour examen.

Article 15. RÈGLES D'ORIGINE

Les produits figurant sur les listes de concessions annexées au présent Accord sont admis à bénéficier du traitement préférentiel s'ils satisfont aux règles d'origine, qui sont annexées au présent Accord et qui en sont partie intégrante.

Article 16. PROCÉDURES RELATIVES AUX NÉGOCIATIONS DE CONTRATS À LONG TERME ET À MOYEN TERME ENTRE PARTICIPANTS AU SGPC INTÉRESSÉS

1. Dans le cadre du présent Accord, les participants peuvent conclure entre eux des contrats à long terme et à moyen terme comportant des engagements d'importation ou d'exportation de marchandises ou produits particuliers.

2. Pour faciliter la négociation et la conclusion de ces contrats :

a) Les participants exportateurs devraient indiquer les marchandises ou produits qu'ils seraient prêts à s'engager à fournir et les quantités en cause;

b) Les participants importateurs devraient indiquer les marchandises ou produits par lesquels ils pourraient envisager de souscrire des engagements d'importation et, si possible, les quantités en cause; et

c) Le Comité apportera une assistance concernant l'échange multilatéral d'informations prévus aux alinéas a) et b) ci-dessus et des négociations bilatérales et/ou multilatérales entre les participants importateurs et exportateurs intéressés, pour la conclusion de contrats à long terme et à moyen terme.

3. Les participants concernés devraient notifier au Comité dès que possible la conclusion des contrats à long terme et à moyen terme.

Article 17. TRAITEMENT SPÉCIAL ACCORDÉ AUX PAYS LES MOINS AVANCÉS

1. Conformément à la Déclaration ministérielle relative au SGPC, les besoins spéciaux des pays les moins avancés doivent être clairement reconnus et des mesures préférentielles concrètes devront être convenues en faveur de ces pays.

2. Pour devenir participants, les pays les moins avancés ne sont pas tenus d'accorder des concessions à titre réciproque; ces pays les moins avancés participants sont admis au bénéfice de toutes les concessions tarifaires, paratarifaires et non tarifaires échangées lors des négociations bilatérales/plurilatérales qui sont multilatéralisées.

3. Les pays les moins avancés participants devraient déterminer les produits d'exportation pour lesquels ils voudraient obtenir des concessions sur les marchés d'autres participants. Pour les aider dans cette tâche, l'Organisation des Nations Unies et les autres participants en mesure de le faire devraient leur fournir à titre prioritaire une assistance technique, y compris des renseignements pertinents sur le commerce des produits considérés et les principaux marchés d'importation en développement, ainsi que sur les tendances et perspectives du marché et les régimes commerciaux dans les pays participants.

4. Les pays les moins avancés participants peuvent, en ce qui concerne les produits et marchés d'exportation visés au paragraphe 3 ci-dessus, adresser des demandes spécifiques aux autres participants en vue de concessions tarifaires, paratarifaires et non tarifaires et/ou de mesures commerciales directes, y compris des contrats à long terme.

5. Les exportations des pays les moins avancés participants doivent être spécialement prises en considération dans l'application de mesures de sauvegarde.

6. Les concessions demandées pour les produits considérés peuvent comprendre notamment :

- a) L'entrée en franchise, en particulier pour les produits transformés et pré-transformés;
- b) La suppression des obstacles non tarifaires;
- c) La suppression, dans les cas appropriés, des obstacles paratarifaires;
- d) La négociation de contrats à long terme en vue d'aider les pays les moins avancés participants à atteindre des niveaux raisonnables d'exportation continue de leurs produits.

7. Les pays participants devront examiner avec bienveillance les demandes de concession formulées par les pays les moins avancés participants au titre du paragraphe 6 ci-dessus et s'efforcer, autant que possible, d'y donner suite, en totalité ou en partie, pour traduire dans les faits les mesures préférentielles concrètes susceptibles d'être convenues en faveur des pays les moins avancés participants.

Article 18. GROUPEMENTS SOUS-RÉGIONAUX, RÉGIONAUX ET INTERRÉGIONAUX

Les préférences tarifaires, paratarifaires et non tarifaires applicables à l'intérieur de groupements sous-régionaux, régionaux et interrégionaux existants de pays en développement, notifiés comme tels et enregistrés dans le présent Accord, conservent leur caractère essentiel et les membres de ces groupements n'ont pas l'obligation d'étendre aux autres participants, ni ces derniers le droit de revendiquer, les avantages de telles préférences. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent également aux accords préférentiels conclus dans le but de créer des groupements sous-régionaux, régionaux et interrégionaux de pays en développement ainsi qu'aux futurs groupements sous-régionaux, régionaux et

interrégionaux de pays en développement qui seront notifiés comme tels et dûment enregistrés dans le présent Accord. De surcroît, ces dispositions s'appliquent à égalité à toutes les préférences tarifaires, paratarifaires et non tarifaires qui pourraient entrer ultérieurement en vigueur à l'intérieur des groupements sous-régionaux, régionaux ou interrégionaux en question.

CHAPITRE VI. CONSULTATIONS ET RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 19. CONSULTATIONS

1. Chaque participant examine avec compréhension les représentations qu'un autre participant peut lui adresser au sujet d'une question touchant l'application du présent Accord et il se prête à des consultations concernant ces représentations.

2. Le Comité peut, à la demande d'un participant, engager des consultations avec un participant sur une question à laquelle les consultations visées au paragraphe 1 ci-dessus n'ont pas permis de trouver une solution satisfaisante.

Article 20. ANNULATION OU ALTÉRATION DE L'AVANTAGE RÉSULTANT D'UNE CONCESSION

1. Si un participant considère qu'un autre participant a altéré la valeur d'une concession figurant dans sa liste ou qu'un avantage résultant pour lui directement ou indirectement du présent Accord se trouve annulé ou compromis du fait qu'un autre participant ne remplit pas l'une quelconque des obligations qu'il a contractées aux termes du présent Accord ou du fait de toute autre circonstance concernant l'application du présent Accord, il peut, en vue du règlement satisfaisant de la question, faire des représentations ou propositions écrites à l'autre ou aux autres participants qui, selon lui, sont en cause, lesquels, ainsi sollicités, examinent avec compréhension les représentations ou propositions qui leur ont été faites.

2. Si aucun règlement satisfaisant n'intervient entre les participants concernés dans un délai de 90 jours à partir de la date à laquelle les représentations ou la demande de consultation ont été faites, la question peut être portée devant le Comité, qui consulte lesdits participants et formule des recommandations appropriées dans un délai de 75 jours à partir de la date à laquelle la question a été portée devant le Comité. Si un règlement satisfaisant n'intervient toujours pas dans un délai de 90 jours à partir de la date à laquelle les recommandations ont été formulées, le participant lésé peut suspendre l'application d'une concession substantiellement équivalente ou l'exécution d'autres obligations du SGPC dont le Comité ne désapprouve pas la suspension.

Article 21. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend qui peut surgir entre les participants concernant l'interprétation et l'application des dispositions du présent Accord ou de tout instrument adopté dans le cadre du présent Accord est réglé par accord amiable entre les parties concernées dans l'esprit de l'Article 19 du présent accord. Si le différend n'est pas réglé, il peut être porté devant le Comité par l'une des parties au différend. Le Comité revoit la question et formule une recommandation dans un délai de 120 jours à partir de la date à laquelle le différend lui a été soumis. Le Comité adopte les règlements appropriés à cette fin.

CHAPITRE VII. DISPOSITIONS FINALES

Article 22. APPLICATION

Chaque participant prend les mesures législatives ou autres nécessaires à l'application du présent Accord et les instruments adoptés dans le cadre du présent Accord.

Article 23. DÉPOSITAIRE

Le Gouvernement de la République Fédérative Socialiste de Yougoslavie est le dépositaire du présent Accord.

Article 24. SIGNATURE

Le présent Accord sera ouvert à la signature à Belgrade, Yougoslavie, du 13 avril 1988 jusqu'à la date de son entrée en vigueur conformément à l'article 26.

Article 25. SIGNATURE DÉFINITIVE, RATIFICATION, ACCEPTATION OU APPROBATION

Tout participant visé à l'alinéa *a*) de l'article premier et dans l'annexe I du présent Accord qui a échangé des concessions peut :

a) Au moment de la signature du présent Accord, déclarer que, par sa signature, il consent à être lié par le présent Accord (signature définitive);

b) Après avoir signé le présent Accord, ratifier, accepter ou approuver le présent Accord en déposant un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

Article 26. ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Accord entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où 15 Etats visés à l'alinéa *a*) de l'article premier et dans l'annexe I du présent Accord des trois régions du Groupe des 77 qui auront échangé des concessions auront déposé leur instrument de signature définitive, de ratification, d'acceptation ou d'approbation, conformément aux alinéas *a*) et *b*) de l'article 25.

2. Pour tout Etat qui aura déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ou fait une notification d'application à titre provisoire après l'entrée en vigueur du présent Accord, le présent Accord entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où ledit Etat a procédé au dépôt ou fait la notification.

3. A l'entrée en vigueur du présent Accord, le Comité fixera une date définitive pour le dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation par les Etats visés à l'article 25. La période entre cette date et l'entrée en vigueur du présent Accord ne devra pas excéder trois années.

Article 27. NOTIFICATION D'APPLICATION À TITRE PROVISOIRE

Tout Etat signataire qui se propose de ratifier, accepter ou approuver le présent Accord mais qui n'a pas encore été en mesure de déposer son instrument peut, dans un délai de soixante jours après l'entrée en vigueur du présent Accord, notifier au dépositaire qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire. L'application à titre provisoire ne dépasse pas deux ans.

Article 28. ADHÉSION

Six mois après son entrée en vigueur conformément à ses dispositions pertinentes, le présent Accord est ouvert à l'adhésion de membres du Groupe des 77 ayant satisfait aux conditions fixées dans le présent Accord. A cette fin, les procédures suivantes s'appliquent :

- a) Le candidat notifie au Comité son intention d'adhésion.
- b) Le Comité porte cette notification à la connaissance des participants.
- c) Le candidat soumet une liste d'offres aux participants et tout participant peut déposer une liste de demandes adressées au candidat.
- d) Une fois menées à bien les procédures prévues aux alinéas a), b) et c) ci-dessus, le candidat engage des négociations avec les participants intéressés en vue d'arriver à un accord sur sa liste de concessions.
- e) Les demandes d'adhésion des pays les moins avancés seront examinées en tenant compte de la disposition relative au traitement spécial réservé aux pays les moins avancés.

Article 29. AMENDEMENTS

1. Tout participant peut proposer un amendement au présent Accord. Le Comité examine et recommande l'amendement pour adoption par les participants. Un amendement entre en vigueur 30 jours après la date à laquelle les deux tiers des participants, tels que définis à l'alinéa a) de l'article premier, ont notifié au dépositaire leur acceptation.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article :

- a) Tout amendement concernant :
 - i) La définition de membre énoncée à l'alinéa a) de l'article premier;
 - ii) La procédure d'amendement au présent Accord;entre en vigueur après son acceptation par tous les participants tels que définis à l'alinéa a) de l'article premier du présent Accord;
- b) Tout amendement concernant :
 - i) Les principes énoncés à l'Article 3;
 - ii) La base de consensus et toute autre base de vote mentionnées dans le présent Accord;entre en vigueur après son acceptation par consensus.

Article 30. RETRAIT

1. Tout participant peut se retirer du présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur dudit Accord. Le retrait prend effet six mois à compter du jour où le dépositaire en a reçu notification par écrit. Le participant informe simultanément le Comité de la décision qu'il a prise.

2. Les droits et obligations d'un participant qui s'est retiré du présent Accord cessent de s'appliquer à la date du retrait. Après cette date, les participants et le participant qui s'est retiré décident d'un commun accord de dénoncer ou non, en totalité ou en partie, leurs concessions réciproques.

Article 31. RÉSERVES

Toute disposition du présent Accord peut faire l'objet de réserves à la condition que celles-ci ne soient pas incompatibles avec les buts et objectifs du présent Accord et qu'elles soient acceptées par la majorité des autres participants.

Article 32¹⁾. NON-APPLICATION

1. Le SGPC ne s'applique pas entre les participants s'ils n'ont pas engagé de négociations directes les uns avec les autres et si l'un d'eux, au moment où il accepte le présent Accord, ne consent pas à son application.

2. Le Comité des participants peut examiner l'application du présent article dans des cas particuliers à la demande de tout participant et formuler les recommandations appropriées.

Article 33. EXCEPTIONS AU TITRE DE LA SÉCURITÉ

Aucune disposition du présent Accord ne saurait être interprétée comme pouvant empêcher un participant de prendre une mesure qu'il estime nécessaire à la protection de ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

Article 34. ANNEXES

1. Les annexes forment partie intégrante du présent Accord et une référence au présent Accord ou à un de ses chapitres renvoie également aux annexes qui s'y rapportent.

2. Les annexes au présent Accord sont les suivantes :

- a) Annexe I : Participants à l'Accord.
- b) Annexe II : Règles d'origine.
- c) Annexe III : Mesures additionnelles en faveur des pays les moins avancés.
- d) Annexe IV : Liste de concessions.

FAIT à Belgrade, Yougoslavie, le treize avril mil neuf cent quatre-vingt-huit, les textes du présent Accord en anglais, en arabe, en espagnol et en français faisant également foi.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord aux dates indiquées.

[*Pour les signatures, voir p. 174 du présent volume.*]

¹⁾ Cet article ne peut être invoqué que dans des circonstances exceptionnelles qui seront dûment notifiées au Comité.

٢- مرفقات هذا الاتفاق هي :

- (أ) المرفق الأول - المشتركون في الاتفاق •
- (ب) المرفق الثاني - قواعد المنشأ أ •
- (ج) المرفق الثالث - تدابير اضافية لصالح أقل البلدان نموا •
- (د) المرفق الرابع - جداول الامتيازات •

حدد في بلغراد في الثالث عشر من شهر أبريل / نيسان من عام ألف و تسعمائة وثمانية وثمانين، ونصوص هذا الاتفاق باللغات الاسبانية و الانكليزية و العربية و الفرنسية متساوية الحجية •

واشياء لما تقدم قام الموقعون أدناه ، المفوضون بذلك حسب الاصول ، بتذييل هذا الاتفاق بتوقيعاتهم في التواريخ المبينة •

[For the signatures, see p. 174 of this volume — Pour les signatures, voir p. 174 du présent volume.]

٢- اعتباراً من هذا التاريخ يتوقف تطبيق حقوق وواجبات المشترك الذي انسحب من هذا الاتفاق • وبعد ذلك التاريخ، يقرر المشتركون والمشارك المنسحب معا ما اذا كانوا سيسحبون كلياً أو جزئياً الامتيازات التي تلقاها الجانب الأخير من الجانب الأول والعكس بالعكس •

المادة ٣١

التحفظات

يجوز ابداء تحفظات على أي حكم من أحكام هذا الاتفاق شريطة ألا تتعارض تلك التحفظات مع هدف هذا الاتفاق ومقصدته وأن تحظى بقبول أغلبية المشتركين •

المادة ٣٢ (١)

عدم الانطباق

١- لا ينطبق النظام الشامل للأفضليات التجارية فيما بين المشتركين اذا لم يكونوا قد دخلوا في مفاوضات مباشرة مع بعضهم بعضاً واذا لم يوافق أي منهم وقت قبول أي منهم لهذا الاتفاق • على هذا التطبيق •

٢- يجوز للجنة ان تستعرض تنفيذ هذه المادة في حالات معينة بناء على طلب أي من المشتركين وان تتقدم بتوصيات ملائمة •

المادة ٣٣

استثناءات الأسن

ليس في هذا الاتفاق ما يفسر على أنه يمنع أي مشترك من اتخاذ أي اجراء يراه ضرورياً لحماية مصالحه الأمنية الأساسية •

المادة ٣٤

المرفقات

١- تشكل المرفقات جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق وأي اشارة الى هذا الاتفاق أو الى أحد فصوله تشمل اشارة الى المرفقات المتعلقة به •

(١) لا يمكن الاحتجاج بهذه المادة الا في ظروف استثنائية تخطر بها اللجنة على

النحو الواجب •

المادة ٢٨

الانضمام

بعد ستة شهور من بدء نفاذ هذا الاتفاق وفقا لأحكامه يفتح باب الانضمام اليه أمام الأعضاء الآخرين في مجموعة ال ٧٧ الذين توافرت فيهم الشروط المنصوص عليها في هذا الاتفاق • وتحقيقا لهذا الغرض تطبق الاجراءات التالية :

- (أ) يخطر طالب الانضمام للجنة بنيته في الانضمام ؛
- (ب) تعمم اللجنة الاخطار على المشتركين ؛
- (ج) يقدم طالب الانضمام قائمة عروض الى المشتركين ، ويجوز لأي مشترك أن يتقدم بقائمة طلبات الى طالب الانضمام ؛
- (د) بعد الانتهاء من الاجراءات الواردة في (أ) و (ب) و (ج) ، يدخل طالب الانضمام في مفاوضات مع المشتركين المهتمين بغية التوصل الى اتفاق بشأن قائمة امتيازاته ؛
- (هـ) ينظر في الطلب المقدم من أي بلد من أقل البلدان نموا للانضمام الى الاتفاق ، مع مراعاة الحكم القاضي بمنح أقل البلدان نموا معاملة خاصة •

المادة ٢٩

التعديلات

- ١- يجوز لأي مشترك اقتراح تعديل على هذا الاتفاق • وتنتظر اللجنة في التعديسلسل وتوصي باعتماده من جانب المشتركين • ويصبح التعديل ساري المفعول بعد ٣٠ يوما من التاريخ الذي يخطر فيه ثلثا المشتركين ، في المادة (أ) ، الوديع بقبولهم به •
- ٢- بالرغم من أحكام الفقرة ١ من هذه المادة فان :
 - (أ) أي تعديل بشأن :
 - ١' تعريف العضوية المنصوص عليه في المادة (أ) ؛
 - ٢' الاجراء الخاص بتعديل هذا الاتفاق ؛
- يبدأ نفاذه بعد أن يقبله جميع المشتركين وفقا للمادة (أ) من هذا الاتفاق •
 - (ب) أي تعديل بشأن :
 - ١' المبادئ المنصوص عليها في المادة ٣ ؛
 - ٢' أساس توافق الآراء وأي أسس أخرى للتصويت ترد في هذا الاتفاق يبدأ نفاذه بعد قبوله بتوافق الآراء •

المادة ٣٠

الانسحاب

- ١- يجوز لأي مشترك الانسحاب من هذا الاتفاق في أي وقت بعد بدء نفاذه • ويكون هذا الانسحاب ساري المفعول بعد ستة أشهر من اليوم الذي يتلقى فيه الوديع اخطارا مكتوبا • ويحيط ذلك المشترك للجنة علما في ذات الأوان بالاجراء الذي اتخذته •

المادة ٢٤

التوقيع

يعرض هذا الاتفاق للتوقيع في بلخراد، يوغسلافيا من ١٣ ابريل / نيسان ١٩٨٨ حتى تاريخ بدء نفاذه وفقا للمادة ٢٦ .

المادة ٢٥

التوقيع النهائي أو التصديق أو القبول أو الاقرار

يجوز لأي مشترك مشار اليه في المادة (أ) وفي المرفق الأول لهذا الاتفاق ويكون قد تبادل الامتيازات :

- (أ) أن يعلن في وقت التوقيع على هذا الاتفاق أنه بهذا التوقيع يعرب عن موافقته على الالتزام بهذا الاتفاق (التوقيع النهائي) ؛
 (ب) أو بعد التوقيع على هذا الاتفاق ، أن يصدق عليه أو يقبله أو يقره عن طريق ايداع - ايداع - بهذا المعنى للتوقيع

المادة ٢٦

بدء النفاذ

- ١- يبدأ نفاذ هذا الاتفاق في اليوم الثلاثين بعد أن تكون ١٥ دولة من الدول المشار اليها في المادة (أ) وفي المرفق الأول من هذا الاتفاق من المناطق الثلاث لمجموعة ال ٧٧ والتي قد تبادلت الامتيازات قد أودعت واثائق توقيعها النهائي أو تصديقها أو قبولها أو اقرارها وفقا للفقرتين (أ) و (ب) من المادة ٢٥ .
- ٢- بالنسبة لأي دولة تودع وثيقة التصديق أو القبول أو الاقرار أو الانضمام أو الاخطار بالتطبيق المؤقت بعد استيفاء الشروط اللازمة لبدء نفاذ هذا الاتفاق ، يبدأ نفاذه بالنسبة لتلك الدولة في اليوم الثلاثين بعد هذا الايداع أو الاخطار .
- ٣- لدى بدء نفاذ هذا الاتفاق تحدد اللجنة الموعد النهائي لايداع واثائق التصديق أو القبول أو الاقرار المشار اليها في المادة ٢٥ . ولا يتجاوز هذا الموعد ثلاث سنوات من تاريخ بدء نفاذ هذا الاتفاق .

المادة ٢٧

الاخطار بالتطبيق المؤقت

يبرز لأي دولة موقعة تعترض تصديق أو قبول أو اقرار هذا الاتفاق ولكنها لم تستطع بعد ايداع وثقتها ، أن تخطر الوديع في غضون ستين يوما بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق بأنها ستطبق هذا الاتفاق تطبيقا مؤقتا . ولا تزيد مدة التطبيق المؤقت على سنتين .

المادة ٢٠

الغاء فوائد الاتفاق أو الانتقاص منها

١- إذا رأى أي مشترك أن مشتركاً آخر قد غير قيمة أحد الامتيازات المدرجة في جدولته أو أنه يجري الغاء أي فائدة تعود اليه بصورة مباشرة أو غير مباشرة بموجب هذا الاتفاق أو الانتقاص منها نتيجة لعدم وفاء مشترك آخر بأي من التزاماته بموجب هذا الاتفاق ونتيجة لأي ظرف آخر يتصل بتنفيذ هذا الاتفاق ، يجوز للأول ، بقصد تسوية المسألة تسوية مرضية ، أن يقدم بيانات أو مقترحات مكتوبة الى المشتركين الآخرين الذين يعتبرهم معنيين ، وينظر هؤلاء الذين تم الاتصال بهم بعين العطف الى البيانات أو المقترحات المقدمة اليهم .

٢- إذا لم تتم تسوية مرضية بين المشتركين المعنيين في غضون ٩٠ يوماً من تاريخ توجيه هذا البيان أو الطلب للتشاور ، يجوز احالة المسألة الى اللجنة التي تتشاور مع المشتركين المعنيين وتقدم توصيات ملائمة في غضون ٧٥ يوماً من تاريخ احالة المسألة الى اللجنة . فإذا لم تكن قد تمت بعد تسوية مرضية في غضون ٩٠ يوماً من تقديم التوصيات ، يجوز للمشارك المعنيون أن يعلق تطبيق امتياز معادل الى حد كبير ، أو التزامات أخرى من التزامات النظام الشامل للأفضليات التجارية مما لا تعترض عليه اللجنة .

المادة ٢١

تسوية المنازعات

أي نزاع ينشأ بين المشتركين فيما يتعلق بتفسير وتطبيق أحكام هذا الاتفاق أو أي صك معتمد في إطاره يسوى تسوية ودية باتفاق بين الأطراف المعنية بما يتماشى مع المادة ١٦ من هذا الاتفاق . وفي حالة الاخفاض في تسوية نزاع ما ، يجوز احالته الى اللجنة من جانب طرف النزاع . وتستعرض اللجنة المسألة وتقدم توصية بشأنها في غضون ١٢٠ يوماً من تاريخ عرض النزاع عليها . وتعتمد اللجنة القواعد الملائمة لهذا الغرض .

الفصل السابع

الأحكام الختامية

المادة ٢٢

التنفيذ

يتخذ كل مشترك ما يلزم من التدابير التشريعية أو غيرها من التدابير لتنفيذ هذا الاتفاق والصكوك المعتمدة في إطاره .

المادة ٢٣

الوديعة

تعين بموجب هذا الاتفاق حكومة جمهورية يوغسلافيا الاشتراكية الاتحادية وديعا لهذا الاتفاق

- ٥- يولى اعتبار خاص لصادرات أقل البلدان نموا المشتركة عند تطبيق التدابير الوقائية .
- ٦- يجوز أن تشمل الامتيازات الملتمسة بشأن هذه المنتجات على ما يلي :
- (أ) إمكانية الدخول المعفي من الرسوم ، ولاسيما للسلع المجهزة وشبه المجهزة ؛
- (ب) إزالة الحواجز غير التعريفية ؛
- (ج) القيام ، حسب الاقتضاء ، بإزالة الحواجز شبه التعريفية ؛
- (د) التفاوض على عقود طويلة الأجل بغية مساعدة أقل البلدان نموا المشتركة على بلوغ مستويات معقولة للصادرات المتواصلة من منتجاتها .
- ٧- ينظر المشتركون بعين العطف في الطلبات المقدمة من أقل البلدان نموا المشتركة للحصول على الامتيازات الملتمسة بموجب الفقرة ٦ أعلاه ويسعون ، حيثما أمكن ذلك ، الى تلبية كل هذه الطلبات أو بعضها ، كمظهر من مظاهر التدابير التفضيلية الملموسة التي يتفق عليها لصالح أقل البلدان نموا المشتركة .

المادة ١٨

التجمعات دون الاقليمية والاقليمية والاقاليمية

الأفضليات التعريفية وشبه تعريفية وغير التعريفية المنطبقة في اطار ما هو قائم من التجمعات دون الاقليمية والاقليمية والاقاليمية للبلدان النامية المبلغة والمجلة في هذا الاتفاق تحتفظ بطابعها الاساسي . ولا يكون أعضاء هذه التجمعات ملزمين بمنح فوائد هذه الافضليات ، كما لا يتمتع المشتركون الآخرون بحق الاستفادة منها . وتنطبق أحكام هذه الفقرة أيضا على الاتفاقات التفضيلية المعقودة بغرض انشاء تجمعات دون اقليمية واقليمية واقاليمية في البلدان النامية وعلى التجمعات دون الاقليمية والاقليمية والاقاليمية المقلدة في البلدان النامية التي ستبلغ بصفتها هذه والمجلة على النحو الواجب في هذا الاتفاق . فضلا عن ذلك ، تنطبق هذه الاحكام بدرجة متساوية على جميع الأفضليات التعريفية وشبه التعريفية وغير التعريفية التي قد تصح في المستقبل منطبقة داخل تلك التجمعات دون الاقليمية أو الاقليمية أو الاقاليمية .

الفصل السادس

المشاورات وتسوية المنازعات

المادة ١٩

المشاورات

- ١- ينظر كل مشترك بعين العطف ويتيح فرصة كافية لاجراء مشاورات بشأن ما قد يقدمه مشترك آخر من بيانات فيما يتعلق بأية مسألة توهى على تنفيذ هذا الاتفاق .
- ٢- يجوز للجنة ، بناء على طلب مشترك ، أن تتشاور مع أي مشترك فيما يتعلق بأية مسألة تعدد ايجاد حل مرض لها عن طريق التشاور بموجب الفقرة ١ أعلاه .

المادة ١٦

الاجراءات المتعلقة بمفاوضات العقود طويلة الاجل والمتوسطة
الاجل فيما بين المشتركين المهتمين فسي النظام الشامل
للافضليات التجارية

- ١- يجوز للمشاركين الدخول ، في اطار هذا الاتفاق ، في عقود طويلة الأجل ومتوسطة الأجل تشمل على التزامات خاصة باستيراد وتصدير سلع أساسية أو منتجات محددة .
- ٢- ومن أجل تيسير التفاوض بشأن هذه العقود وبراهاها :
- (أ) ينبغي أن يبين المشاركون من المصدرين السلع الأساسية أو المنتجات التي قد يكونون على استعداد للالتزام بتوريدها مع بيان الكميات التي قد ينطوي عليها ذلك ؛
- (ب) ينبغي أن يبين المشاركون من المستوردين السلع الأساسية أو المنتجات التي يمكنهم توقع الالتزام باستيرادها مع القيام ، حيثما أمكن ذلك ، بتبيان الكميات التي قد ينطوي عليها ذلك ؛
- (ج) توفر اللجنة المساعدة لأغراض التبادل المتعدد الأطراف للمعلومات المنصوص عليها في (أ) و (ب) أعلاه ولأغراض المفاوضات الثنائية و/أو المتعددة الأطراف فيما بين المشاركين على المصدرين والمستوردين المهتمين بالأمر من أجل إبرام عقود طويلة الأجل ومتوسطة الأجل .
- ٣- ينبغي للمشاركين المعنيين اخطار اللجنة في أقرب وقت ممكن بما أبرم من عقود طويلة الأجل ومتوسطة الأجل .

المادة ١٧

منح معاملة خاصة لأقل البلدان نموا

- ١- وفقا للاعلان الوزاري الخاص بالنظام الشامل للأفضليات التجارية ، يُعترف بالاحتياجات الخاصة لأقل البلدان نموا اعترافا واضحا ، ويتفق على تدابير ملموسة لصالح هذه البلدان .
- ٢- لا يطلب الى أي بلد من أقل البلدان نموا ، كيما يصبح مشتركا ، منح امتيازات على أساس المعاملة بالمثل ، ويستفيد هذا البلد ، الذي هو من أقل البلدان نموا المشتركة من منح جميع الامتيازات التعريفية وشبه التعريفية وغير التعريفية المتبادلة في المفاوضات الثنائية/التعددية التي تسبب شذوذاً للبلدان .
- ٣- ينبغي لأقل البلدان نموا المشتركة أن تعين منتجاتها التصديرية التي قد ترعيب في التعاس امتيازات لها في أسواق المشاركين الآخرين . وينبغي تزويد هذه البلدان ، على سبيل الأولوية ، بالمساعدة التقنية التي تقدمها الأمم المتحدة والمشاركون الآخرون القادرون على ذلك ، بما في ذلك تقديم المعلومات المناسبة التي تنصل بالتجارة في المنتجات المعنية وبأسواق الاستيراد النامية الرئيسية ، فضلا من اتجاهات الأسواق واحتمالاتها ونظم التجارة للمشاركين بغية مساعدتها في هذه المهمة .
- ٤- يجوز لأقل البلدان نموا المشتركة أن تتقدم ، فيما يتعلق بالمنتجات التصديرية والأسواق المعنية في الفقرة ٣ أعلاه ، بطلبات محددة الى المشاركين الآخرين للحصول على امتيازات تعريفية وشبه تعريفية وغير تعريفية و/أو تدابير تجارية مباشرة ، بما في ذلك عقود طويلة الأجل .

فضون ٣٠ يوما • وفي الظروف الحرجة ، عندما يمكن أن يسبب التأخير ضرراً قد يستعصم جيره ، يجوز اتخاذ الاجراء مؤقتاً دون مشاورات مسبقة شريطة أن تجري المشاورات مباشرة بعد اتخاذ هذا الاجراء؛

(ب) التشاور : ينبغي للمشاركين ذوي الشأن أن يدلحوا في مشاورات اغرض التوصل الى اتفاق بشأن طبيعة التدابير الوقائية المراد اتخاذها ، أو المتخذة فعلاً ، ومدتها ، وبشأن التعويض أو إعادة التفاوض على الامتيازات ، وينبغي اختتام هذه المشاورات خلال ثلاثة أشهر من تاريخ استلام الأشعار الأصلي • وإذا لم تؤد هذه المشاورات الى اتفاق يحوز رضاء جميع الأطراف خلال الفترة الزمنية المحددة أعلاه ، ينبغي احالة المسألة الى اللجنة لحسم القضية • وإذا فشلت اللجنة في حسم القضية خلال أربعة أسابيع من تاريخ احالتها اليها ، يكون للطراف المتأثرة بالاجراء الوقائي الحق في سحب امتيازات مكافئة أو التزامات أخرى ينص عليها النظام الشامل للأفضليات التجارية ولا تعترض عليها اللجنة •

المادة ١٤

تدابير ميزان المدفوعات

إذا واجه مشترك مشاكل اقتصادية خطيرة أثناء تنفيذ النظام الشامل للأفضليات التجارية ، يجب أن يكون هذا المشترك قادراً على اتخاذ تدابير لمواجهة المعوقات الخطيرة في ميزان المدفوعات •

١- غير كل مشترك يرى ضرورة لوضع أو تشديد قيود كمية أو تدابير أخرى تحسد من الواردات فيما يتعلق بالمنتجات أو المجالات التي قدمت بصدها امتيازات بغية درء خطر حدوث هبوط خطير في احتياطات النقدية أو ايقاف هذا الهبوط ، أن يسعى الى القيام بذلك لمنع أو لعلاج هذه المشاكل بطريقة تسمح ، قدر الامكان ، بالحفاظ على قيمة الامتيازات المتفاوض عليها •

٢- يتم اخطار اللجنة فوراً بهذا الاجراء ، فتعمم اللجنة مثل هذا الاخطار على جميع المشتركين •

٣- يقوم كل مشترك يتخذ اجراء وفقاً للفقرة ١ من هذه المادة باتاحة الفرصة المناسبة للمشاورات ، عندما يطلب ذلك أي مشترك آخر ، من أجل صون استقرار الامتيازات المتفاوض عليها في اطار النظام الشامل للأفضليات التجارية • وإذا لم تحدث أية تسوية مرضية بين المشتركين المعنيين في غضون ثلاثة أشهر من هذا الاخطار ، يجوز احالة المسألة الى اللجنة لاجراء استعراض •

المادة ١٥

قواعد المنشأ

تكون المنتجات الواردة في جداول الامتيازات المرفقة بهذا الاتفاق مرهولة لمعاملة تفضيلية . إذا وقت بقواعد المنشأ التي ترفق بهذا الاتفاق وتعتبر جزءاً لا يتجزأ منه •

٢- على المشترك الذي يعتزم سحب امتياز أو تعديله أن يجري مشاورات/أو مفاوضات من أجل التوصل إلى اتفاق على ما قد يلزم من تعويض مناسب من المشتركين الذين تم التفاوض معهم أصلاً على هذا الامتياز ومع أي مشتركين آخرين لهم مصلحة أساسية أو كبيرة في التوريد بحسب ما تقرره اللجنة .

٣- إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق بين المشتركين المعنيين في غضون ستة أشهر من تاريخ استلام الأخطار ، وإذا شرح المشترك الذي تقدم بالأخطار في تعديل مثل هذه الامتيازات أو سحبها للمشاركين المتأثرين ، بحسب ما تقرره اللجنة ، أن يسحبوا امتيازات معادلة من جداولهم المعنية أو أن يعدلوا ، وينبغي إخطار اللجنة بأي تعديل أو سحب من هذا القبيل .

المادة ١٢

احتباس الامتيازات أو سحبها

للمشارك الحرية في أي وقت في أن يحتبس أو يسحب كلياً أو جزئياً أي بند مدرج في جدول امتيازاته يقرر بشأنه أنه تم التفاوض عليه أصلاً مع دولة لم تصح أو لم تعد مشاركة في هذا الاتفاق . ويخطر المشترك الذي اتخذ هذا الإجراء اللجنة بذلك ، ويتشاور مع المشتركين الذين تكون لديهم مصلحة كبيرة في المنتج المعني ، بناءً على طلبهم .

المادة ١٣

التدابير الوقائية

يجب أن يكون المشترك قادراً على اتخاذ تدابير وقائية لتفادي ضرر خطير أو نهدي: بضرر خطير بالمنتجين المحليين لمنتجات مشابهة أو معادلة قد ينشأ كنتيجة مباشرة لزيادة كبيرة غير متوقعة في الواردات التي تتمتع بالفضليات بمقتضى النظام الشامل للأفضليات التجارية .

١- تكون التدابير الوقائية متفقة مع القواعد التالية :

(أ) ينبغي أن تكون التدابير الوقائية متفقة مع مرامي وأهداف النظام الشامل للأفضليات التجارية . وينبغي أن تطبق هذه التدابير بطريقة غير تمييزية فيما بين المشتركين في النظام الشامل للأفضليات التجارية ؛

(ب) لا ينبغي تنفيذ التدابير الوقائية إلا بالقدر وللمدة اللازمين لمنع هذا الضرر أو تعويضه ؛

(ج) وكقاعدة عامة ، وباستثناء الظروف الحرجة ، تتخذ جميع التدابير الوقائية بعد التشاور بين المشتركين ذوي الشأن . وعلى المشتركين الذين يعتزمون اتخاذ مثل هذه التدابير الوقائية أن يشيروا ، على نحو يقنع الأطراف المعنية في اللجنة ، الضرر الخطير أو التهديد بسببه والذي يبرز اتخاذهم لهذه التدابير .

٢- ينبغي أن يكون الإجراء الوقائي لتفادي ضرر خطير أو تهديد بضرر متفكاً مع الإجراءات التالية :

(أ) الأخطار : ينبغي لأي مشترك ينوي اتخاذ تدابير وقائية أن يخطر اللجنة بهذه النية ، فتعمم اللجنة هذا الأخطار على جميع المشتركين . وعند استلام هذا الأخطار ، يقوم المشتركون ذوو الشأن الذين ينوون الدخول في مشاورات مع المشترك صاحب المبادرة بإخطار اللجنة بذلك في

الفصل الخامس

القواعد الناظمة

المادة ٩

منح الامتيازات المتفاوض عليها

١- فيما عدا ما هو منصوص عليه في الفقرتين ٢ و ٣ من هذه المادة جميع الامتيازات التعريفية وشبه التعريفية وغير التعريفية المتفاوض عليها والمتبادلة فيما بين المشتركين فسي المفاوضات الثنائية / التعددية الأطراف ، تمنح ، عند تنفيذها ، الى جميع المشتركين في مفاوضات النظام الشامل للأفضليات التجارية على أساس حكم الدولة الأكثر رعاية .

٢- يجوز للمشاركين الأطراف في التدابير التجارية المباشرة أو الاتفاقات القطاعية أو اتفاقات الامتيازات غير التعريفية أن يقرروا ، رهنا بالقواعد والمبادئ التوجيهية المنصوص عليها في هذا الدد ، عدم منح الامتيازات المرتبطة بهذه الاتفاقات الى مشتركين آخرين . وينبغي ألا يترتب على عدم منح هذه الامتيازات أثر ضار بالمصالح التجارية للمشاركين الآخرين ، وعندما يترتب عليها مثل هذا الأثر الضار تعرض المسألة على اللجنة لدراستها والبت فيها . ويكون باب الاشتراك في مثل هذه الاتفاقات مفتوحا لجميع المشتركين في النظام الشامل للأفضليات التجارية عن طريق المفاوضات المباشرة . وتحاط اللجنة علما ببداء المفاوضات على مثل هذه الاتفاقات وكذلك بأحكامها حال ابرامها .

٣- دون المساس بأحكام الفقرتين ١ و ٢ من هذه المادة ، يجوز للمشاركين منح امتيازات تعريفية وغير تعريفية وشبه تعريفية تطبق حصرا على الصادرات التي يكون منشؤها أقل البلدان نموا المشتركة . وتنطبق هذه الامتيازات ، عند تنفيذها ، بدرجات متساوية على جميع أقل البلدان نموا المشتركة . وإذا تبين بعد منح أي حق حصري انه ضار بالمصالح التجارية المشروعة للمشاركين الآخرين ، يمكن عرض المسألة على اللجنة بغية استعراض هذه الترتيبات .

المادة ١٠

الحفاظ على قيمة الامتيازات

رهنا بالأحكام أو الشروط أو التحفظات التي يجوز ايرادها في الجداول المتضمنة للامتيازات الممنوحة ، ليس لأي مشترك ، بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق ، أن ينتقص من هذه الامتيازات أو يلغيها عن طريق تطبيق أي رسم أو تدبير مقيد للتجارة ، خلاف ما كان قائما قبل ابرامه ، باستثناء الحالات التي يقابل فيها هذا الرسم ضريبة داخلية تفرض على منتج محلي معادل ، أو رسما لمكافحة الانقراض أو رسما تعويضا أو رسوما تتناسب مع تكلفة الخدمات المقدمة ، باستثناء أي تدابير مآذون بها بموجب المادتين ١٣ و ١٤ .

المادة ١١

تعديل الامتيازات وسحبها

١- يجوز لأي مشترك ، بعد انقضاء فترة ٣ سنوات من يوم منح الامتياز ، أن يخطر اللجنة بعزمه على تعديل أو سحب أي امتياز مدرج في جدولته المعين .

الفصل الرابع

لجنة المشترين

المادة ٧

انشاؤها ووظائفها

١- تنشأ لجنة للمشترين (يشار إليها فيما يلي باسم " اللجنة ") لدى بدء نفاذ هذا الاتفاق، وتتألف من ممثلي حكومات المشترين • وتوعد اللجنة ما يلزم من الوظائف لتيسير تنفيذ هذا الاتفاق وتعزيز أهدافه • وتكون اللجنة مسؤولة عن استعراض تطبيق هذا الاتفاق والمكوك المعتمدة في إطاره • وعن رصد تنفيذ نتائج المفاوضات، وإجراء المشاورات، وتقديم التوصيات، واتخاذ القرارات حسب الاقتضاء، والقيام عموماً باتخاذ ما قد يلزم من تدابير لتأمين التنفيذ الكافي لأهداف وأحكام هذا الاتفاق •

(أ) تبقى اللجنة قد الاستعراض إمكانية تشجيع إجراء المزيد من المفاوضات التوسيع جداول الامتيازات وتعزيز التجارة فيما بين المشترين من خلال تدابير أخرى ويجوز لها في أي وقت رعاية هذه المفاوضات • وتضمن اللجنة أيضاً النشر السريع الكامل للمعلومات التجارية بغية تعزيز التجارة بين المشترين ؛

(ب) تقوم اللجنة باستعراض المنازعات وتقديم التوصيات في هذا الشأن وفقاً للمادة ٢١ من هذا الاتفاق ؛

(ج) يجوز للجنة أن تنشئ ما يلزم من الأجهزة الفرعية لاداء وظائفها بفعالية ؛

(د) يجوز للجنة أن تعتمد ما يلزم من الأنظمة والقواعد الملائمة لتنفيذ هذا الاتفاق •

٢- (أ) تسعى اللجنة الى ضمان اتخاذ جميع قراراتها بتوافق الآراء ؛

(ب) بالرغم من أي تدابير قد تتخذ امتثالاً لأحكام الفقرة ٢ (أ) من هذه المادة، يطرح للتصويت أي مقترح أو طلب معروض على اللجنة إذا التمس أحد الممثلين ذلك ؛

(ج) تتخذ القرارات بأغلبية الثلثين في المسائل الموضوعية وبالأغلبية البسيطة في المسائل الإجرائية •

٣- تعتمد اللجنة نظامها الداخلي •

٤- تعتمد اللجنة القواعد والأنظمة المالية •

المادة ٨

التعاون مع المنظمات الدولية

تتخذ اللجنة ما يلزم من ترتيبات ملائمة للتشاور أو التعاون مع الأمم المتحدة وأجهزتها، وخاصة مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) والوكالات المتخصصة للأمم المتحدة، وكذلك التجمعات الحكومية الدولية دون الإقليمية والإقليمية والاقليمية للتعاون المتماثل فيما بين البلدان الغامية الأعضاء في مجموعة ال ٧٧ •

المادة ٤

عناصر النظام الشامل للأفضليات التجارية

- يمكن أن يتألف النظام الشامل للأفضليات التجارية ، في جملة أمور ، من المكونات التالية :
- (أ) الترتيبات المتمثلة بالتعريفات ؛
 - (ب) الترتيبات المتمثلة بشبه التعريفات ؛
 - (ج) الترتيبات المتمثلة بالتدابير غير التعريفية ؛
 - (د) الترتيبات المتمثلة بالتدابير التجارية المباشرة ، بما في ذلك العقود المتوسطة الأجل والطويلة الأجل ؛
 - (هـ) الترتيبات المتمثلة بالاتفاقات القطاعية .

المادة ٥

جداول الامتيازات

تندرج الامتيازات التعريفية وشبه التعريفية وغير التعريفية المتفاوض بشأنها والمتبادلة فيما بين المشتركين في جدول امتيازات ترفق بهذا الاتفاق وتشكل جزءاً لا يتجزأ منه .

الفصل الثالث

المفاوضات

المادة ٦

المفاوضات

- ١- يعمد المشتركون من حين لآخر جولات من المفاوضات الشائبة / التعددية / المتعددة الأطراف ، من أجل زيادة توسيع النظام الشامل للأفضليات التجارية وبلوغ أهدافه على وجه أكمل .
- ٢- يجوز للمشاركين اجراء مفاوضاتهم وفقاً لأي أو لمجموعة من النهج والاجراءات التالية :

 - (أ) المفاوضات على أساس كل منتج على حدة ؛
 - (ب) التخفيضات التعريفية الشاملة ؛
 - (ج) المفاوضات القطاعية ؛
 - (د) التدابير التجارية المباشرة ، بما في ذلك العقود المتوسطة الأجل والطويلة الأجل .

الفصل الثاني

النظام الشامل للأفضليات التجارية

المادة ٢

إنشاء النظام الشامل للأفضليات التجارية بأهداف

ينشئ المشاركون ، بموجب هذا الاتفاق ، النظام الشامل للأفضليات التجارية لترويج ودعم التجارة المتبادلة ، وتنمية التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية ، من خلال تبادل الامتيازات وفقا لهذا الاتفاق .

المادة ٣

المبادئ

ينشأ النظام الشامل للأفضليات التجارية وفقا للمبادئ التالية :

- (أ) يقتصر الاشتراك في النظام الشامل للأفضليات التجارية على البلدان النامية الأعضاء في مجموعة ال ٧٧ ؛
- (ب) تعود فوائد النظام الشامل للأفضليات التجارية على البلدان النامية الأعضاء في مجموعة ال ٧٧ ، التي تكون من المشاركين وفقا للمادة (أ) ؛
- (ج) يقوم النظام الشامل للأفضليات التجارية ريثاقا على أساس تبادل التزايا بطريقة تفيد على نحو منصف جميع المشاركين ، مع مراعاة مستوياتهم المختلفة من التنمية الاقتصادية والصناعية ، ونمط تجارتهم الخارجية وسياساتهم ونظمهم التجارية ؛
- (د) يجري التفاوض على النظام الشامل للأفضليات التجارية خطوة خطوة ، كما يتم تحسينه وتوسيعه على مراحل متعاقبة ، مع اجراء استعراضات دورية ؛
- (هـ) لا يحل النظام الشامل للأفضليات التجارية محل التجمعات الاقتصادية الحالية والمقبلة دون الاقليمية والاقليمية والاقليمية للبلدان النامية الأعضاء في مجموعة ال ٧٧ ، بل يكملها ويمرزاها . ويراعي اهتمامات والتزامات تلك التجمعات الاقتصادية ؛
- (و) ينبغي الاعتراف بشكل واضح بالاحتياجات الخاصة لأقل البلدان نموا والاتفاق على تدابير تفضيلية ملموسة لصالح هذه البلدان ، ولن تكون أقل البلدان نموا مطالبة بتقديم امتيازات على أساس المعاملة بالمثل ؛
- (ز) يشمل النظام الشامل للأفضليات التجارية جميع المنتجات والمصنوعات والسلع الأساسية بأشكالها الخام وشبه المجهزة والمجهزة ؛
- (ح) يجوز للتجمعات الحكومية الدولية دون الاقليمية والاقليمية والاقليمية للتعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية الأعضاء في مجموعة ال ٧٧ أن تشارك مشاركة كاملة بصفتها تلك ، متى رأت ذلك مستوصبا في أي مرحلة من مراحل عمل النظام الشامل للأفضليات التجارية أو في كل مراحلها .

- (ب) تعني " أقل البلدان نموا " البلدان التي تعينها الأمم المتحدة بهذه الصفة .
- (ج) " الدولة " أو " البلد " يعني أي دولة أو بلد عضو في مجموعة ال ٧٧ .
- (د) " المنتجون المحليون " يعني الأشخاص الطبيعيين أو القانونيين الذين يقيمون في إقليم أحد المشتركين ويضلمون بانتاج السلع الأساسية والمصنوعات ، بما في ذلك المنتجات الصناعية أو الزراعية أو الاستخراجية أو التعدينية في أشكالها الخام أو شبه المجهزة أو المجهزة في ذلك الإقليم . كما يعني مصطلح " المنتجين المحليين " في هذا الاتفاق ، لأغراض تحديد " الضرر الخطير " أو " التهديد بضرر خطير " المنتجين المحليين ككل للمنتجات المماثلة أو المشابهة ، أو من يشكل منهم مجموع انتاجه من المنتجات نسبة ضخمة من مجموع الانتاج المحلي من هذه المنتجات .
- (هـ) " الضرر الخطير " يعني ضرا بارزا يتعرض له منتجون محليون لمنتجات مماثلة أو مشابهة نتيجة لزيادة وفيرة في الواردات التفضيلية في أحوال تؤدي الى خسائر وفيرة فسي الحاصل أو الانتاج أو العمالة بحيث يصعب تحملها في المدى القصير . ويجب أيضا أن تتضمن دراسة تأثير ذلك في الصناعة المحلية المعنية تقييما لسائر العوامل والمؤثرات الاقتصادية ذات الصلة التي تؤثر في أحوال الصناعة الدولية فيما يتعلق بذلك المنتج .
- (و) " التهديد بضرر خطير " يعني موقفا فيه زيادة وفيرة في الواردات التفضيلية ، ذات طبيعة تسبب " ضرا خطيرا " للمنتجين المحليين يعتبر وشيك الحدوث بالرغم من عدم حدوشه بعد . ويستند تحديد التهديد بالضرر الخطير الى وقائع لا الى مجرد الزعم أو الحدس أو احتمالات بعيدة أو افتراضية .
- (ز) " الظروف الحرجة " يعني نشوء وضع استثنائي ينطوي على واردات تفضيلية حاشدة تسبب في أو تهدد باحداث " ضرر خطير " تصعب معالجته ويتطلب اتخاذ اجراء فوري .
- (ح) " الاتفاقات القطاعية " يعني اتفاقات فيما بين المشتركين تتصل بالغاء أو تخفيض الحواجز التعريفية وغير التعريفية وشبه التعريفية وكذلك بتدابير أخرى للتشيط أو التعمسان التجاري بالنسبة لمنتجات أو لمجموعات منتجات محددة تجمعها علاقة وشيقة من حيث الاستخدام النهائي أو الانتاج .
- (ط) " التدابير التجارية المباشرة " يعني تدابير مؤدية الى ششيط التجارة المتبادلة بين المشاركين مثل العقود الطويلة والمتوسطة الأجل التي تتضمن تعهدات استيراد وتوريد بالنسبة لمنتجات محددة ، وكذلك ترتيبات الشراء المقابل ، وعمليات الاتجار الحكومي والتوريدات المتعلقة بالحكومة والقطاع العام .
- (ي) " التعريفات " يعني الرسوم الجمركية الموضحة في جداول التعريفات الوطنية للمشاركين .
- (ك) " التدابير غير التعريفية " يعني أي تدبير أو لائحة أو ممارسة غير " تعريفية " ، " شبة تعريفية " تفضي الى الحد من الواردات أو الى انحراف بارز في التجارة .
- (ل) " يعني مصطلح " شبه التعريفات " المكوس والرسوم التخومية غير " التعريفية " التي تجبى على صفقات التجارة الخارجية ، والتي يكون لها مفعول مماثل للتعريفات ، والتي تفرض فقط على الواردات ، ولكنها لا تشمل الضرائب والمكوس غير المباشرة التي تفرض بنفس الطريقة على منتجات محلية مماثلة . أما مكوس الاستيراد التي تؤدي مقابل تقديم خدمات معينة فلا تعد تدابير شبه تعريفية .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاق بشأن النظام الشامل للأفضليات التجارية
فيما بين البلدان الناميةالدياجة

إن الدول الأطراف في هذا الاتفاق ،

وإذ تدرك أن التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية هو عنصر رئيسي في استراتيجية الاعتماد الجماعي على الذات وأداة أساسية لتعزيز التغييرات الهيكلية التي تسهم في عملية متوازنة وعادلة للتنمية الاقتصادية الشاملة وإقامة النظام الاقتصادي الدولي الجديد ،

وإذ تدرك أيضا أن وجود نظام شامل للأفضليات التجارية سيشكل أداة رئيسية لترويج التجارة فيما بين البلدان النامية الأعضاء في مجموعة ال ٧٧ ، وزيادة الانتاج والعمالة في هذه البلدان ،

وإذ تضع في اعتبارها برنامج أروشا للاعتماد الجماعي على الذات وبرنامج عمل كراكس والاعلان الخامس بالنظام الشامل للأفضليات التجارية اللذين اعتمدهما وزراء خارجية مجموعة ال ٧٧ في نيويورك في عام ١٩٨٢ والاجتماعات الوزارية المعنية بالنظام الشامل للأفضليات التجارية

المعقودة في نيودلهي في عام ١٩٨٥ وفي برازيفيا ١٩٨٦ وفي بلنراد ١٩٨٨ .
وإذ تعتقد أنه ينبغي اعطاء أولوية عالية لإقامة النظام الشامل للأفضليات التجارية بوصفه أداة رئيسية للتعاون فيما بين بلدان الجنوب ، من أجل تشجيع الاعتماد الجماعي على الذات ، فضلا عن تعزيز التجارة العالمية ككل ،

قد اتفقت على ما يلي :

الفصل الأول

مقدمة

المادة ١

التجارة

لأغراض هذا الاتفاق :

(أ) يعني " المشترك " :

'١' أي عضو في مجموعة ال ٧٧ مدرج في المرفق الأول يكون قد تبادل الامتيازات وأصبح طرفا في هذا الاتفاق وفقا للمواد ٢٥ أو ٢٧ أو ٢٨ منه ؛

'٢' أي تجمع دون اقليمي/ اقليمي / أقاليمي من البلدان النامية الأعضاء في مجموعة ال ٧٧ المدرجة في المرفق الأول يكون قد تبادل الامتيازات وأصبح طرفا في هذا الاتفاق وفقا للمواد ٢٥ أو ٢٧ أو ٢٨ منه ؛

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO SOBRE EL SISTEMA GLOBAL DE PREFERENCIAS COMERCIALES ENTRE PAÍSES EN DESARROLLO

PREÁMBULO

Los Estados Partes en el presente Acuerdo,

Reconociendo que la cooperación económica entre países en desarrollo es un elemento decisivo en la estrategia de la autoconfianza colectiva y un instrumento indispensable para promover los cambios estructurales que contribuyen a un proceso equilibrado y equitativo de desarrollo económico mundial y al establecimiento del Nuevo Orden Económico Internacional,

Reconociendo también que un Sistema Global de Preferencias Comerciales (en adelante denominado el "SGPC") constituiría uno de los principales instrumentos para la promoción del comercio entre los países en desarrollo miembros del Grupo de los 77, y para el aumento de la producción y el empleo en esos países,

Teniendo presente el Programa de Arusha para la Autoconfianza Colectiva, el Programa de Acción de Caracas y las declaraciones sobre el SGPC aprobadas por los Ministros de Relaciones Exteriores del Grupo de los 77 en Nueva York en 1982 y en las Reuniones Ministeriales sobre el SGPC celebradas en New Delhi, en Brasilia en 1986 y en Belgrado en 1988,

Creando que debe asignarse alta prioridad al establecimiento del SGPC por cuanto constituye uno de los principales instrumentos de la cooperación Sur-Sur, para la promoción de la autoconfianza colectiva así como para el fortalecimiento del comercio mundial en su conjunto,

Han convenido en lo siguiente:

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN

Artículo 1. DEFINICIONES

A los efectos del presente Acuerdo:

- a) Por "participante" se entiende:
 - i) Todo miembro del Grupo de los 77 enumerado en el Anexo I que haya intercambiado concesiones y que haya pasado a ser parte en el presente Acuerdo de conformidad con sus artículos 25, 27 ó 28;
 - ii) Toda agrupación subregional/regional/interregional de países en desarrollo miembros del Grupo de los 77 enumerados en el Anexo I que haya intercambiado concesiones y que haya pasado a ser parte en el presente Acuerdo de conformidad con sus artículos 25, 27 ó 28.
- b) Por "país menos adelantado" se entiende un país designado como tal por las Naciones Unidas.
- c) Por "Estado" o "país" se entiende todo Estado o país miembro del Grupo de los 77.

d) Por “productores nacionales” se entiende las personas físicas o jurídicas que estén establecidas en el territorio de un participante y que se dediquen en él a la producción de productos básicos y de manufacturas, incluidos los productos industriales, agrícolas, de extracción o de minería tanto en bruto como semielaborados o elaborados. Además, para determinar la existencia de un “perjuicio grave” o una “amenaza de perjuicio grave”, la expresión “productores nacionales” utilizada en el presente Acuerdo se entenderá en el sentido de que abarca el conjunto de los productores nacionales de los productos iguales o similares, o aquéllos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una parte principal de la producción nacional total de dichos productos.

e) Por “perjuicio grave” se entiende un daño importante a los productores nacionales de productos iguales o similares que resulte de un aumento sustancial de las importaciones preferenciales en condiciones que causen pérdidas sustanciales, en términos de ingresos, producción o empleo, que resulten insostenibles a corto plazo. El examen de los efectos sobre la producción nacional de que se trate deberá incluir también una evaluación de otros factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de la producción nacional de esos productos.

f) Por “amenaza de perjuicio grave” se entiende una situación en que un aumento sustancial de las importaciones preferenciales sea de tal naturaleza que pueda causar un “perjuicio grave” a los productores nacionales y que tal perjuicio, aunque todavía no exista, sea claramente inminente. La determinación de la amenaza de perjuicio grave estará basada en hecho y no en meras afirmaciones, conjeturas o posibilidades remotas o hipotéticas.

g) Por “circunstancias críticas” se entiende la aparición de una situación excepcional en la que importaciones preferenciales masivas causen o amenacen con causar un “perjuicio grave”, difícil de reparar y que exige medidas inmediatas.

h) Por “acuerdos sectoriales” se entiende los acuerdos entre participantes con respecto a la eliminación o reducción de barreras arancelarias, no arancelarias y paraarancelarias, así como otras medidas de promoción del comercio y cooperación para determinados productos o grupos de productos que estén estrechamente vinculados entre sí en cuanto a su uso final o producción.

i) Por “medidas comerciales directas” se entiende las medidas susceptibles de promover el comercio entre participantes, tales como contratos a largo y mediano plazo que incluyan compromisos de importación y suministro en relación con productos específicos, acuerdos comerciales con pago en mercancía producida, operaciones de comercio de Estado y compras del Estado o del sector público.

j) Por “derechos arancelarios” se entiende los derechos de aduana fijados en los aranceles nacionales de los participantes.

k) Por “medidas no arancelarias” se entiende toda medida, reglamento o práctica, con excepción de los “derechos arancelarios” o las “medidas paraarancelarias”, cuyo efecto sea restringir las importaciones o introducir una distorsión importante en el comercio.

l) Por “medidas paraarancelarias” se entiende los derechos y gravámenes, con excepción de los “derechos arancelarios”, percibidos en frontera sobre las transacciones de comercio exterior que tienen efectos análogos a los derechos de aduana y que sólo gravan las importaciones, pero no los otros impuestos y gra-

vámenes indirectos percibidos de la misma manera sobre productos nacionales iguales. Los derechos de importación correspondientes a determinados servicios prestados no se consideran medidas paraarancelarias.

CAPÍTULO II. SISTEMA GLOBAL DE PREFERENCIAS COMERCIALES

Artículo 2. ESTABLECIMIENTO Y FINES DEL SGPC

Por el presente Acuerdo, los participantes establecen el SGPC a fin de promover y sostener el comercio mutuo y el desarrollo de la cooperación económica entre países en desarrollo, mediante el intercambio de concesiones de conformidad con el presente Acuerdo.

Artículo 3. PRINCIPIOS

El SGPC se establecerá de conformidad con los principios siguientes:

a) El SGPC se reservará a la participación exclusiva de los países en desarrollo miembros del Grupo de los 77.

b) Los beneficios del SGPC corresponderán a los países en desarrollo miembros del Grupo de los 77 que sean participantes de conformidad con el apartado a) del artículo 1.

c) El SGPC deberá basarse y aplicarse de acuerdo con el principio de las ventajas mutuas de manera que beneficie equitativamente a todos los participantes, teniendo en cuenta sus niveles respectivos de desarrollo económico e industrial, la estructura de su comercio exterior y sus sistemas y políticas comerciales.

d) El SGPC se negociará paso a paso, se mejorará y ampliará en etapas sucesivas y será objeto de revisiones periódicas.

e) El SGPC no deberá reemplazar a las agrupaciones económicas subregionales, regionales e interregionales presentes y futuras de los países en desarrollo miembros del Grupo de los 77, sino complementarlas y reforzarlas, y tendrá en cuenta los intereses y compromisos de tales agrupaciones económicas.

f) Deberán reconocerse claramente las necesidades especiales de los países menos adelantados y acordarse medidas preferenciales concretas a favor de esos países; no se exigirá a los países menos adelantados que hagan concesiones sobre una base de reciprocidad.

g) Todos los productos, manufacturas y productos básicos, tanto en bruto como semielaborados o elaborados, deberán estar incluidos en el SGPC.

h) Las agrupaciones intergubernamentales subregionales, regionales e interregionales de cooperación económica entre países en desarrollo miembros del Grupo de los 77 podrán participar plenamente como tales, siempre que lo juzguen conveniente, en todas las fases de los trabajos sobre el SGPC o en cualquiera de ellas.

Artículo 4. ELEMENTOS DEL SGPC

El SGPC podrá constar, entre otros, de los siguientes elementos:

- a) Acuerdos sobre derechos arancelarios;
- b) Acuerdos sobre derechos paraarancelarios;
- c) Acuerdos sobre medidas no arancelarias;

- d) Acuerdos sobre medidas comerciales directas, incluidos los contratos a mediano y a largo plazo;
- e) Acuerdos sectoriales.

Artículo 5. LISTAS DE CONCESIONES

Las concesiones arancelarias, paraarancelarias y no arancelarias negociadas e intercambiadas entre los participantes se harán constar en listas de concesiones que se reproducirán en anexo al presente Acuerdo y formarán parte integrante de él.

CAPÍTULO III. NEGOCIACIONES

Artículo 6. NEGOCIACIONES

1. Los participantes podrán celebrar de tiempo en tiempo rondas de negociaciones bilaterales/plurilaterales/multilaterales con miras a una mayor expansión del SGPC y al logro más completo de sus fines.

2. Los participantes podrán celebrar sus negociaciones de acuerdo con los enfoques y procedimientos siguientes o con cualquier combinación de ellos:

- a) Negociaciones producto por producto;
- b) Reducciones arancelarias generales;
- c) Negociaciones sectoriales;
- d) Medidas comerciales directas, inclusive contratos a mediano y a largo plazo.

CAPÍTULO IV. COMITÉ DE PARTICIPANTES

Artículo 7. ESTABLECIMIENTO Y FUNCIONES

1. Al entrar en vigor el presente Acuerdo se establecerá un comité de participantes (al que en adelante se denominará, en el presente Acuerdo, el "Comité") integrado por los representantes de los gobiernos de los participantes. El Comité desempeñará las funciones que sean necesarias para facilitar el funcionamiento del presente Acuerdo y contribuir al logro de sus objetivos. Corresponderá al Comité examinar la aplicación del presente Acuerdo y de los instrumentos que se adopten en el marco de sus disposiciones, supervisar la aplicación de los resultados de las negociaciones, celebrar consultas, hacer las recomendaciones y tomar las decisiones que se requieran y, en general, adoptar las medidas que sean necesarias para velar por la debida consecución de los objetivos y la debida aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo.

a) El Comité estudiará con carácter permanente la posibilidad de promover la celebración de nuevas negociaciones para ampliar las listas de concesiones y para incrementar el comercio entre los participantes mediante la adopción de otras medidas y podrá en todo momento auspiciar tales negociaciones. El Comité velará asimismo por la difusión rápida y completa de información comercial a fin de promover el comercio entre los participantes.

b) El Comité examinará las controversias y hará recomendaciones al respecto de conformidad con el artículo 21 del presente Acuerdo.

c) El Comité podrá establecer los órganos subsidiarios que sean necesarios para el eficaz desempeño de sus funciones.

d) El Comité podrá adoptar los reglamentos y normas que sean necesarios para la aplicación del presente Acuerdo.

2. a) El Comité tratará de que todas sus decisiones se tomen por consenso.

b) No obstante cualesquiera medidas que puedan adoptarse en cumplimiento del apartado a) del párrafo 2 de este artículo, toda propuesta o moción presentada al Comité será sometida a votación si así lo solicita un representante.

c) Las decisiones se tomarán por mayoría de dos tercios sobre cuestiones de fondo y por mayoría simple sobre cuestiones de procedimiento.

3. El Comité adoptará su reglamento interno.

4. El Comité adoptará un reglamento financiero.

Artículo 8. COOPERACIÓN CON ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

El Comité tomará las disposiciones que sean apropiadas para celebrar consultas o para cooperar con las Naciones Unidas y sus órganos, en particular la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) y los organismos especializados de las Naciones Unidas, así como con las agrupaciones intergubernamentales subregionales, regionales e interregionales de cooperación económica entre países en desarrollo miembros del Grupo de los 77.

CAPÍTULO V. NORMAS BÁSICAS

Artículo 9. EXTENSIÓN DE LAS CONCESIONES NEGOCIADAS

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 de este artículo, todas las concesiones arancelarias, paraarancelarias y no arancelarias, negociadas e intercambiadas entre los participantes en las negociaciones bilaterales/plurilaterales, cuando se pongan en práctica, se harán extensivas a todos los participantes en las negociaciones relativas al SGPC, sobre la base de la cláusula de la nación más favorecida (NMF).

2. Con sujeción a las normas y directrices que se establezcan a este respecto, los participantes partes en medidas comerciales directas, en acuerdos sectoriales o en acuerdos sobre concesiones no arancelarias podrán decidir no hacer extensivas a otros participantes las concesiones previstas en tales acuerdos. La no extensión no deberá entrañar efectos perjudiciales para los intereses comerciales de otros participantes y, en caso de que tenga tales efectos, la cuestión será sometida al Comité para que la examine y tome una decisión al respecto. Tales acuerdos estarán abiertos a todos los participantes en el SGPC mediante negociaciones directas. El Comité será informado de la iniciación de las negociaciones sobre los referidos acuerdos, así como de las disposiciones de éstos una vez que hayan sido celebrados.

3. No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 de este artículo, los participantes podrán otorgar concesiones arancelarias, no arancelarias y paraarancelarias aplicables exclusivamente a las exportaciones procedentes de los países menos adelantados participantes. Tales concesiones, cuando se pongan en práctica, se aplicarán en igual medida a todos los países menos adelantados participantes. Si después de concedido cualquier derecho exclusivo éste resultara perjudicial para los intereses comerciales legítimos de otros participantes, la cuestión podrá ser sometida al Comité para que examine tales concesiones.

Artículo 10. MANTENIMIENTO DEL VALOR DE LAS CONCESIONES

A reserva de los términos, condiciones o requisitos que puedan establecerse en las listas de concesiones otorgadas, ninguno de los participantes menoscabará o anulará estas concesiones, después de la entrada en vigor del presente Acuerdo, por la aplicación de cualquier carga o medida restrictiva del comercio que no existiera ya con anterioridad, salvo cuando esa carga consista en un impuesto interno que grave un producto nacional igual, en un derecho antidumping o compensatorio o en derechos proporcionados al costo de los servicios prestados, y con excepción de las medidas autorizadas con arreglo a los artículos 13 y 14.

Artículo 11. MODIFICACIÓN Y RETIRO DE LAS CONCESIONES

1. Todo participante podrá, una vez transcurrido un plazo de tres años a partir de la fecha en que se otorgó la concesión, notificar al Comité su intención de modificar o retirar cualquier concesión incluida en la lista correspondiente de ese participante.

2. El participante que tenga la intención de retirar o modificar una concesión entablará consultas y/o negociaciones, con miras a llegar a un acuerdo sobre cualquier compensación que sea necesaria y adecuada, con los participantes con los cuales haya negociado originalmente esa concesión y con cualesquiera otros participantes que tengan un interés como proveedores principales o sustanciales según lo determine el Comité.

3. Si no se llegase a un acuerdo entre los participantes involucrados dentro de los seis meses siguientes a la recepción de la notificación, y si el participante que hizo la notificación siguiese adelante con la modificación o el retiro de tal concesión, los participantes afectados, según los determine el Comité, podrán retirar o modificar concesiones equivalentes en sus correspondientes listas. Todas estas modificaciones o retiros deberán notificarse al Comité.

Artículo 12. SUSPENSIÓN O RETIRO DE CONCESIONES

Todo participante podrá en cualquier momento suspender o retirar libremente la totalidad o parte de cualquiera de las concesiones incluidas en su lista si llega a la conclusión de que dicha concesión fue inicialmente negociada con un Estado que no ha pasado a ser, o ha dejado de ser, participante en el presente Acuerdo. El participante que adopte esa medida la notificará al Comité y, cuando se le requiera para ello, celebrará consultas con los participantes que tengan un interés sustancial en el producto de que se trate.

Artículo 13. MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

Un participante debe poder adoptar medidas de salvaguardia para evitar el perjuicio grave o la amenaza de un perjuicio grave a los productores nacionales de productos iguales o similares que pueda ser consecuencia directa de un aumento sustancial imprevisto de las importaciones que disfrutaban de preferencias en virtud del SGPC.

1. Las medidas de salvaguardia serán conformes a las normas siguientes:

a) Las medidas de salvaguardia deberían ser compatibles con los fines y los objetivos del SGPC. Esas medidas deberían aplicarse de forma no discriminatoria entre los participantes en el SGPC.

b) Las medidas de salvaguardia deberían estar en vigor sólo en la medida y durante el tiempo necesarios para prevenir o remediar ese perjuicio.

c) Por regla general y excepto en circunstancias críticas, toda medida de salvaguardia se adoptará previa consulta entre las partes interesadas. Los participantes que tengan la intención de adoptar medidas de salvaguardia estarán obligados a probar, a satisfacción de las partes involucradas dentro del Comité, el perjuicio grave o la amenaza de perjuicio grave que justifiquen la adopción de tales medidas.

2. La adopción de medidas de salvaguardia para evitar un perjuicio grave o una amenaza de perjuicio grave debería ajustarse a los procedimientos siguientes:

a) *Notificación.* Todo participante que tenga la intención de adoptar una medida de salvaguardia debería notificar su intención al Comité, el cual dará traslado de esta notificación a todos los participantes. Una vez recibida la notificación, los participantes interesados que deseen celebrar consultas con los participantes iniciadores de la medida lo notificarán al Comité en el plazo de 30 días. Cuando en circunstancias críticas un retraso pueda causar un daño que sea difícil de reparar, podrá adoptarse provisionalmente la medida de salvaguardia sin celebrar previamente consultas, a condición de que éstas se celebren inmediatamente después de adoptarse tal medida.

b) *Consultas.* Los participantes interesados deberían celebrar consultas con el propósito de llegar a un acuerdo con respecto a la naturaleza y la duración de la medida de salvaguardia que se quiera adoptar, o que se haya adoptado ya, y al otorgamiento de una compensación o la renegociación de las concesiones. Estas consultas deberían concluirse dentro de los tres meses siguientes a la recepción de la notificación inicial. Si estas consultas no llevan a un acuerdo satisfactorio para todas las partes en el plazo antes especificado, el asunto debería someterse al Comité para que lo resuelva. Si el Comité no resuelve la cuestión en un plazo de cuatro semanas a partir de la fecha en que se le haya remitido, las partes afectadas por la medida de salvaguardia tendrán derecho a retirar concesiones equivalentes u otras obligaciones dimanantes del SGPC que el Comité no desaproebe.

Artículo 14. MEDIDAS RELATIVAS A LA BALANZA DE PAGOS

Si un participante tropieza con problemas económicos graves durante la aplicación del SGPC, ese participante deberá poder adoptar medidas para hacer frente a dificultades graves de balanza de pagos.

1. Todo participante que considere necesario imponer o intensificar una restricción cuantitativa u otra medida con el fin de limitar las importaciones con respecto a productos o esferas amparados por concesiones con miras a evitar la amenaza de una disminución grave de sus reservas monetarias o a detener esa disminución se esforzará por hacerlo de manera que se preserve, tanto como sea posible, el valor de las concesiones negociadas.

2. Esas medidas se notificarán inmediatamente al Comité, que dará traslado de tal notificación a todos los participantes.

3. Todo participante que adopte una de las medidas señaladas en el párrafo 1 de este artículo dará, a petición de cualquier otro participante, oportunidades adecuadas para celebrar consultas con miras a mantener la estabilidad de las concesiones negociadas en virtud del SGPC. Si no se llegara a un acuerdo

satisfactorio entre los participantes involucrados en un plazo de tres meses a partir de la fecha de notificación, podrá someterse el asunto al Comité para que éste lo examine.

Artículo 15. NORMAS DE ORIGEN

Los productos contenidos en las listas de concesiones que figuran en el anexo al presente Acuerdo gozarán de trato preferencial si cumplen las normas de origen, que se reproducirán en anexo al presente Acuerdo y formarán parte integrante de él.

Artículo 16. PROCEDIMIENTOS PARA LA NEGOCIACIÓN DE CONTRATOS A MEDIANO Y A LARGO PLAZO ENTRE PARTICIPANTES EN EL SGPC INTERESADOS

1. En el marco del presente Acuerdo podrán concertarse entre los participantes contratos a mediano y a largo plazo con compromisos de importación y exportación de determinados productos básicos u otros productos.

2. A fin de facilitar la negociación y concertación de dichos contratos:

a) Los participantes exportadores deberían indicar los productos básicos u otros productos en relación con los cuales estén dispuestos a asumir compromisos de suministro, con especificación de las cantidades correspondientes;

b) Los participantes importadores deberían indicar los productos básicos u otros productos en relación con los cuales podrían asumir compromisos de importación, con especificación, cuando sea posible, de las cantidades correspondientes; y

c) El Comité prestará asistencia para el intercambio multilateral de la información prevista en los apartados a) y b), así como para la celebración de negociaciones bilaterales y/o multilaterales entre los participantes exportadores e importadores interesados con objeto de concertar contratos a mediano y a largo plazo.

3. Los participantes involucrados deberían notificar al Comité la concertación de contratos a largo y medio plazo lo antes posible.

Artículo 17. TRATO ESPECIAL A LOS PAÍSES MENOS ADELANTADOS

1. Conforme a la Declaración Ministerial sobre el SGPC, las necesidades especiales de los países menos adelantados serán plenamente reconocidas y se llegará a un acuerdo sobre medidas preferenciales concretas en favor de dichos países.

2. Para adquirir la condición de participante no se exigirá a ningún país menos adelantado que haga concesiones sobre una base de reciprocidad, y los países menos adelantados participantes se beneficiarán de todas las concesiones arancelarias, paraarancelarias y no arancelarias intercambiadas en las negociaciones bilaterales/plurilaterales que sean multilateralizadas.

3. Los países menos adelantados participantes deberían identificar los productos de exportación en relación con los cuales deseen obtener concesiones en los mercados de otros participantes. Para ayudarlos en esa tarea, las Naciones Unidas y otros participantes que estén en condiciones de hacerlo deberían proporcionar a tales países, de manera prioritaria, asistencia técnica que incluirá la información pertinente sobre el comercio de los productos en cuestión y los

principales mercados de importación de los países en desarrollo, así como sobre las tendencias y perspectivas de mercado y los regímenes comerciales de los participantes.

4. Los países menos adelantados participantes podrán, en relación con los productos de exportación y los mercados determinados con arreglo al párrafo 3 de este artículo, formular peticiones específicas a otros participantes sobre concesiones arancelarias, paraarancelarias y no arancelarias y/o sobre medidas comerciales directas, entre ellas los contratos a largo plazo.

5. Se tendrán especialmente en cuenta las exportaciones de los países menos adelantados participantes al aplicar las medidas de salvaguardia.

6. Entre las concesiones solicitadas en relación con esos productos de exportación podrán figurar las siguientes:

- a) El acceso libre de derechos, en particular para los productos elaborados y semielaborados;
- b) La supresión de barreras no arancelarias;
- c) La supresión, cuando proceda, de barreras paraarancelarias;
- d) La negociación de contratos a largo plazo con miras a ayudar a los países menos adelantados participantes a que alcancen niveles razonables y sostenibles en la exportación de sus productos.

7. Los participantes examinarán con comprensión las peticiones que hagan los países menos adelantados participantes para obtener concesiones con arreglo al párrafo 6 de este artículo y, siempre que sea posible, tratarán de acceder a tales peticiones, en todo o en parte, como manifestación de las medidas preferenciales concretas que deban acordarse en favor de los países menos adelantados participantes.

Artículo 18. AGRUPACIONES SUBREGIONALES, REGIONALES E INTERREGIONALES

Las preferencias arancelarias, paraarancelarias y no arancelarias aplicables dentro de las agrupaciones subregionales, regionales e interregionales existentes de países en desarrollo notificadas como tales y registradas en el presente Acuerdo conservarán su carácter esencial, y los miembros de tales agrupaciones no tendrán ninguna obligación de hacer extensivos los beneficios de tales concesiones, ni los demás participantes tendrán derecho a disfrutar de los beneficios de tales preferencias. Lo dispuesto en este párrafo se aplicará igualmente a los acuerdos preferenciales con miras a crear agrupaciones subregionales, regionales e interregionales de países en desarrollo y a las futuras agrupaciones subregionales, regionales e interregionales de países en desarrollo que sean notificadas como tales y debidamente registradas en el presente Acuerdo. Además, estas disposiciones se aplicarán en igual medida a todas las preferencias arancelarias, paraarancelarias y no arancelarias que en el futuro lleguen a aplicarse dentro de tales agrupaciones subregionales, regionales o interregionales.

CAPÍTULO VI. CONSULTAS Y SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Artículo 19. CONSULTAS

1. Cada participante considerará con comprensión la posibilidad de celebrar consultas acerca de las representaciones que pueda hacer otro participante acerca

de cualquier cuestión que afecte el funcionamiento del presente Acuerdo y dará oportunidades adecuadas para celebrar tales consultas.

2. El Comité podrá, a petición de un participante, consultar con cualquier participante acerca de cualquier cuestión a la que no se haya podido encontrar una solución satisfactoria mediante las consultas a que se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo.

Artículo 20. ANULACIÓN O MENOSCABO

1. Si cualquier participante considera que otro participante ha alterado el valor de una concesión que figura en su lista o que cualquier beneficio de que directa o indirectamente disfrute con arreglo al presente Acuerdo está siendo anulado o menoscabado como resultado del incumplimiento por otro participante de cualquiera de las obligaciones que le incumben en virtud del mismo, o como resultado de cualquier otra circunstancia relacionada con el funcionamiento del presente Acuerdo, podrá, con objeto de resolver satisfactoriamente la cuestión, hacer por escrito representaciones o propuestas al otro o los otros participantes que considere involucrados, los cuales, en tal caso, considerarán con comprensión las representaciones o propuestas que de ese modo se les hagan.

2. Si dentro de los 90 días siguientes a la fecha en que se hayan hecho las observaciones o la solicitud de consulta no se ha llegado a una solución satisfactoria entre los participantes, la cuestión podrá ser sometida a la consideración del Comité, el cual consultará con los participantes involucrados y hará las recomendaciones apropiadas dentro de los 75 días siguientes a la fecha en que se sometió la cuestión a la consideración del Comité. Si dentro de los 90 días siguientes a la fecha en que se hicieron las recomendaciones no se ha resuelto todavía satisfactoriamente la cuestión, el participante afectado podrá suspender la aplicación de una concesión sustancialmente equivalente, o de otras obligaciones con arreglo al SGCP que el Comité no desapruébe.

Artículo 21. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Toda controversia que pueda suscitarse entre los participantes sobre la interpretación y aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo o de cualquier instrumento adoptado dentro del marco de sus disposiciones se resolverá amigablemente mediante acuerdo entre las partes involucradas e conformidad con el artículo 19 de este Acuerdo. Cuando una controversia no pueda ser resuelta por ese procedimiento, podrá ser sometida a la consideración del Comité por cualquiera de las partes en ella. El Comité examinará la cuestión y hará una recomendación al respecto dentro de los 120 días siguientes a la fecha en que la controversia haya sido sometida a su consideración. El Comité adoptará las normas adecuadas al respecto.

CAPÍTULO VII. DISPOSICIONES FINALES

Artículo 22. APLICACIÓN

Cada participante adoptará las medidas legislativas o de otra índole que sean necesarias para aplicar el presente Acuerdo y los instrumentos que se adopten dentro del marco de sus disposiciones.

Artículo 23. DEPOSITARIO

Queda designado depositario del presente Acuerdo el Gobierno de la República Federativa Socialista de Yugoslavia.

Artículo 24. FIRMA

El presente Acuerdo estará abierto a la firma en Belgrado, Yugoslavia, desde el 13 de Abril de 1988 hasta la fecha de su entrada en vigor con arreglo al artículo 26.

Artículo 25. FIRMA DEFINITIVA, RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN O APROBACIÓN

Cualquiera de los participantes a que se hace referencia en el apartado *a)* del artículo 1 y en el anexo I del presente Acuerdo que haya intercambiado concesiones podrá:

a) En el momento de la firma del presente Acuerdo, declarar que por esa firma manifiesta su consentimiento en obligarse por el presente Acuerdo (firma definitiva); o

b) Después de la firma del presente Acuerdo, ratificarlo, aceptarlo o aprobarlo mediante el depósito de un instrumento al efecto en poder del depositario.

Artículo 26. ENTRADA EN VIGOR

1. El presente Acuerdo entrará en vigor 30 días después de que 15 de los Estados a que se hace referencia en el apartado *a)* del artículo 1 y en el anexo I del Acuerdo, de las tres regiones del Grupo de los 77, que hayan intercambiado concesiones hayan depositado sus instrumentos de firma definitiva, ratificación, aceptación o aprobación de conformidad con los apartados *a)* y *b)* del artículo 25.

2. Para todo Estado que deposite un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión o una notificación de aplicación provisional después de la entrada en vigor del presente Acuerdo, éste entrará en vigor para dicho Estado 30 días después de efectuado tal depósito o notificación.

3. Al entrar en vigor el presente Acuerdo, el Comité fijará una fecha límite para el depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación por los Estados a que se hace referencia en el artículo 25. Esa fecha no podrá ser posterior en más de tres años a la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

Artículo 27. NOTIFICACIÓN DE APLICACIÓN PROVISIONAL

Todo Estado signatario que tenga intención de ratificar, aceptar o aprobar el presente Acuerdo, pero que aún no haya depositado su instrumento, podrá, dentro de los 60 días siguiente a la entrada en vigor del Acuerdo, notificar al depositario que aplicará el presente Acuerdo provisionalmente. La aplicación provisional no excederá de un período de dos años.

Artículo 28. ADHESIÓN

Seis meses después de que entre en vigor el presente Acuerdo de conformidad con sus disposiciones, quedará abierto a la adhesión de otros miembros del Grupo de los 77 que cumplan las condiciones estipuladas en el presente Acuerdo. Con tal objeto, se aplicarán los procedimientos siguientes:

a) El solicitante notificará su intención de adhesión al Comité.

- b) El Comité distribuirá la notificación entre los participantes.
- c) El solicitante someterá una lista de ofertas a los participantes y cualquier participante podrá presentar una lista de peticiones al solicitante.
- d) Una vez que se hayan completado los procedimientos previstos en los apartados a), b) y c), el solicitante iniciará negociaciones con los participantes interesados con miras a llegar a un acuerdo sobre su lista de concesiones.
- e) Las solicitudes de adhesión de los países menos adelantados se examinarán tomando en consideración la disposición sobre el trato especial a los países menos adelantados.

Artículo 29. ENMIENDAS

1. Los participantes podrán proponer enmiendas al presente Acuerdo. El Comité examinará las enmiendas y las recomendará para su adopción por los participantes. Las enmiendas surtirán efecto 30 días después de la fecha en que las dos terceras partes de los participantes a que se hace referencia en el párrafo a) del artículo 1 hayan notificado al depositario que las aceptan.

2. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo:

a) Cualquier enmienda relativa a:

- i) La definición de miembros que figura en el párrafo a) del artículo 1;
- ii) El procedimiento para enmendar el presente Acuerdo;

entrará en vigor una vez que haya sido aceptada por todos los participantes de conformidad con lo dispuesto en el párrafo a) del artículo 1 del presente Acuerdo.

b) Cualquier enmienda relativa a:

- i) Los principios estipulados en el artículo 3;
- ii) La base del consenso y cualesquiera otras bases de votación mencionadas en el presente Acuerdo;

entrará en vigor después de su aceptación por consenso.

Artículo 30. RETIRO

1. Todo participante podrá retirarse del presente Acuerdo en cualquier momento después de su entrada en vigor. Tal retiro se hará efectivo seis meses después de la fecha en que el depositario haya recibido la correspondiente notificación por escrito. Dicho participante deberá informar simultáneamente al Comité de la medida adoptada.

2. Los derechos y obligaciones del participante que se haya retirado del presente Acuerdo dejarán de serle aplicables a partir de esa fecha. Después de esta fecha, los participantes y el participante que se haya retirado del Acuerdo decidirán conjuntamente si retiran, en todo o en parte, las concesiones recibidas u otorgadas por aquéllos y por éste.

Artículo 31. RESERVAS

Se podrán hacer reservas respecto de cualquier disposición del presente Acuerdo, siempre y cuando no sean incompatibles con el objetivo y propósito del presente Acuerdo y sean aceptadas por la mayoría de los participantes.

*Artículo 32*¹⁾. NO APLICACIÓN

1. El SGPC no se aplicará entre participantes si éstos no han emprendido negociaciones directas entre sí y si cualquiera de ellos no consiente en dicha aplicación en el momento en que cualquiera de ellos acepte el presente Acuerdo.

2. El Comité podrá examinar la aplicación de este artículo en ciertos casos, a petición de cualquiera de los participantes, y formular las recomendaciones oportunas.

Artículo 33. EXCEPCIONES DE SEGURIDAD

Ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo se interpretará en el sentido de que impide a cualquier participante adoptar cuantas medidas considere necesarias para la protección de sus intereses esenciales de seguridad.

Artículo 34. ANEXOS

1. Los anexos forman parte integrante del presente Acuerdo y toda referencia al presente Acuerdo o a uno de sus capítulos incluye una referencia a los respectivos anexos.

2. Los anexos del presente Acuerdo serán los siguientes:

- a) Anexo I: Participantes en el Acuerdo;
- b) Anexo II: Normas de origen;
- c) Anexo III: Medidas adicionales en favor de los países menos adelantados;
- d) Anexo IV: Listas de concesiones.

HECHO en Belgrado, Yugoslavia, el trece de Abril de mil novecientos ochenta y ocho, siendo igualmente auténticos los textos del presente Acuerdo en árabe, español, francés e inglés.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados para ello, han firmado el presente Acuerdo en las fechas indicadas.

[For the signatures, see p. 174 of this volume — Pour les signatures, voir p. 174 du présent volume.]

¹⁾ Sólo se podrá invocar este artículo en circunstancias excepcionales debidamente notificadas al Comité.

Done in the name of:
Fait au nom :
: حررت باسم
Hecho en nombre de:

Algeria:
De l'Algérie :
: الجزائر
Argelia:

[*Illegible — Illisible*]¹

و منقلا باسمه سرور¹

Angola:
De l'Angola :
: أنغولا
Angola:

[*Illegible — Illisible*]

Signature conformément à l'article 25 (b) de l'Accord²

Argentina:
De l'Argentine :
: الأرجنتين
La Argentina:

[*Illegible — Illisible*]

Sujeto [a la] ratificación conforme [al] art. 25.^b

Bangladesh:
Du Bangladesh :
: بنغلاديش
Bangladesh:

[*Illegible — Illisible*]

Subject to ratification under article 25(b)⁴

¹ Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement — Signature conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

² Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement.

³ Subject to ratification under article 25(b) — Sous réserve de ratification conformément au paragraphe b de l'article 25.

⁴ Sous réserve de ratification conformément à l'article 25(b).

Benin:
Du Bénin :
: بنين
Benin:

Bolivia:
De la Bolivie :
: بوليفيا
Bolivia:

[*Illegible — Illisible*]

Firma conforme al artículo 25 (b) del Acuerdo¹

Brazil:
Du Brésil :
: البرازيل
El Brasil:

[*Illegible — Illisible*]

(Art. 25 (b))

Cameroon:
Du Cameroun :
: الكاميرون
El Camerún:

F. X. NGOUBEYOU
Conformément à l'article 25 (b) de l'Accord²

Chile:
Du Chili :
: شيلي
Chile:

[*Illegible — Illisible*]

Signature in accordance with article 25(b) of the
Agreement³

¹ Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement — Signature conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

² In accordance with article 25(b) of the Agreement.

³ Signature conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

Colombia:
De la Colombie :

كولومبيا :

Colombia:

[*Illegible — Illisible*]

Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement¹

Cuba:
De Cuba :

كوبا :

Cuba:

[*Illegible — Illisible*]

Firma de acuerdo con el art. 25 (b) del Acuerdo²

The Democratic People's Republic of Korea:
De la République populaire démocratique de Corée :

جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية :

La República Popular Democrática de Corea:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(a)³

Ecuador:
De l'Equateur :

اكوادور :

El Ecuador:

[*Illegible — Illisible*]

Firma de acuerdo con el artículo 25 literal b²

¹ Signature conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

² Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement — Signature conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

³ Conformément au paragraphe a de l'article 25.

Egypt:
De l'Égypte :

: مصر

Egipto:

[*Illegible — Illisible*]

بشرط التصديق لهيئة زمام المادة ٢٥ (ب) ^١

Ghana:
Du Ghana :

: غانا

Ghana:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b) of the Agreement²

Guinea:
De la Guinée :

: غينيا

Guinea:

[*Illegible — Illisible*]

Selon l'article 25 (b)³

Guyana:
De la Guyane :

: غيانا

Guyana:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b)⁴

¹ Subject to ratification under article 25(b) — Sous réserve de ratification conformément au paragraphe b de l'article 25.

² Conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

³ In accordance with article 25(b).

⁴ Conformément au paragraphe b de l'article 25.

Haiti:
D'Haiti :
هايتي :
Haití:

[*Illegible — Illisible*]

Conformément à l'article 25 (b) de l'Accord¹

India:
De l'Inde :
الهند :
La India:

[*Illegible — Illisible*]

Signed in accordance with article 25(b) of the Agreement²

Indonesia:
De l'Indonésie :
اندونيسيا :
Indonesia:

[*Illegible — Illisible*]

According to article 25(b) of the Agreement³

The Islamic Republic of Iran:
De la République islamique d'Iran :
جمهورية ايران الاسلامية :
La República Islámica del Irán:

[*Illegible — Illisible*]

Subject to acceptance in accordance with article 25(b) of the Agreement⁴.

Iraq:
De l'Iraq :
العراق :
El Iraq:

[*Illegible — Illisible*]

According to 25(b)⁵

¹ In accordance with article 25(b) of the Agreement.

² Signé conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

³ Conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

⁴ Sous réserve d'acceptation conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

⁵ Conformément au paragraphe b de l'article 25.

The Libyan Arab Jamahiriya:
De la Jamahiriya arabe libyenne :
الجمهورية العربية الليبية :
La Jamahiriya Arabe Libia:

[*Illegible — Illisible*]

وفقاً للمادة (٥٥) ب^١

Malaysia:
De la Malaisie :
ماليزيا :
Malasia:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b) of the GSTP Agree-
ment²

Mexico:
Du Mexique :
المكسيك :
México:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b)³

Morocco:
Du Maroc :
المغرب :
Marruecos:

[*Illegible — Illisible*]

Signature conformément à l'article 25 (b) de l'Accord⁴

Mozambique:
Du Mozambique :
موزامبيق :
Mozambique:

[*Illegible — Illisible*]

De acordo com o artigo 25 (b)⁵

¹ Signature in accordance with article 25(b) — Signature conformément au paragraphe b de l'article 25.

² Conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord de SGPC.

³ Conformément au paragraphe b de l'article 25.

⁴ Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement

⁵ In accordance with article 25(b) — Conformément au paragraphe b de l'article 25.

Nicaragua:
Du Nicaragua :
نيكاراغوا :
Nicaragua:

[*Illegible — Illisible*]

Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement¹

Nigeria:
Du Nigéria :
نيجيريا :
Nigeria:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b)²

Pakistan:
Du Pakistan :
باكستان :
El Pakistán:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b)²

Peru:
Du Pérou :
بيرو :
El Perú:

[*Illegible — Illisible*]

De conformidad con artículo 25 (b) del Acuerdo³

The Philippines:
Des Philippines :
الفلبين
Filipinas:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b)²

¹ Signature conformément au paragraphe *b* de l'article 25 de l'Accord.

² Conformément au paragraphe *b* de l'article 25.

³ In accordance with article 25(b) of the Agreement — Conformément au paragraphe *b* de l'article 25 de l'Accord.

Qatar:
Du Qatar :
قطر :
Qatar:

[*Illegible — Illisible*]

وفقاً للمادة ٥٥ فترة (ب) من نص التوقيع النهائي¹

The Republic of Korea:
De la République de Corée :
جمهورية كوريا :
La República de Corea:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b) of the Agreement²

Romania:
De la Roumanie :
رومانيا :
Rumania:

[*Illegible — Illisible*]

Signature conformément à l'article 25 (b) de l'Accord³.

Singapore:
De Singapour :
سنغافوره :
Singapur:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b)⁴

Sri Lanka:
De Sri Lanka :
سري لانكا :
Sri Lanka:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(a)⁵

¹ Subject to ratification under article 25(b) — Sous réserve de ratification conformément au paragraphe b de l'article 25.

² Conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

³ Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement.

⁴ Conformément au paragraphe b de l'article 25.

⁵ Conformément au paragraphe a de l'article 25.

The Sudan:
Du Soudan :
السودان :
El Sudán:

[*Illegible — Illisible*]

وفقاً للمقرر (ب) من المادة ٢٥ من
الوثيقة الأساسية

Thailand:
De la Thaïlande :
تايلاند :
Tailandia:

[*Illegible — Illisible*]

Signature in accordance with article 25(b)²

Trinidad and Tobago:
De la Trinité-et-Tobago :
ترينيداد وتوباغو :
Trinidad y Tabago:

[*Illegible — Illisible*]

Subject to ratification in accordance with article 25(b)³

Tunisia:
De la Tunisie :
تونس :
Túnez:

[*Illegible — Illisible*]

توقيع وفقاً للمادة ٢٥ (ب) من الاتفاقية^١

Uruguay:
De l'Uruguay :
اوروغواي :
El Uruguay:

[*Illegible — Illisible*]

Article 25(b)

¹ Signature in accordance with article 25(b) — Signature conformément au paragraphe b de l'article 25.

² Signature conformément au paragraphe b de l'article 25.

³ Sous réserve de ratification conformément au paragraphe b de l'article 25.

Venezuela:
Du Venezuela :
فنزويلا:
Venezuela:

[Illegible — Illisible]

Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement¹

Viet Nam:
Du Viet Nam :
فيت نام:
Viet Nam:

[Illegible — Illisible]

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

Yugoslavia:
De la Yougoslavie :
يوغوسلافيا :
Yugoslavia:

[Illegible — Illisible]

25(b)

Zaire:
Du Zaïre :
زاير :
El Zaire:

[Illegible — Illisible]

Signature in accordance with article 25(b) of the Agreement¹

¹ Signature conformément au paragraphe b de l'article 25 de l'Accord.

The United Republic of Tanzania:

De la République de Tanzanie :

: جمهورية تنزانيا المتحدة :

La República Unida de Tanzania:

[*Illegible — Illisible*]

In accordance with article 25(b)¹

Zimbabwe:

Du Zimbabwe :

: زيمبابوي :

Zimbabwe:

[*Illegible — Illisible*]

Article 25(b)

¹ Conformément au paragraphe *b* de l'article 25.

DECLARATIONS AND RESERVA-
TIONS MADE UPON RATIFI-
CATIONDÉCLARATIONS ET RÉSERVES
FAITES LORS DE LA RATI-
FICATION*IRAQ**IRAQ*

التحفظ

ان هذا التصديق لا يعني بأى حال من الاحوال

• اعترافا باسرائيل او الدخول بأى علاقة معها

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“This ratification does not in any way mean the recognition of the so-called State of Israel or the entry in any form of relations with it”.

La présente ratification ne signifie en aucune façon une reconnaissance du prétendu Etat d'Israël, ni l'établissement d'aucune relation avec lui.

ANNEX I

PARTICIPANTS IN THE AGREEMENT

Algeria	Mexico
Angola	Morocco
Argentina	Mozambique
Bangladesh	Nicaragua
Benin	Nigeria
Bolivia	Pakistan
Brazil	Peru
Cameroon	Philippines
Chile	Qatar
Colombia	Republic of Korea
Cuba	Romania
Democratic People's Republic of Korea	Singapore
Ecuador	Sri Lanka
Egypt	Sudan
Ghana	Thailand
Guinea	Trinidad and Tobago
Guyana	Tunisia
Haiti	United Republic of Tanzania
India	Uruguay
Indonesia	Venezuela
Iran (Islamic Republic of)	Viet Nam
Iraq	Yugoslavia
Libyan Arab Jamahiriya	Zaire
Malaysia	Zimbabwe

ANNEX II

RULES OF ORIGIN

For determining the origin of products eligible for preferential concessions under the GSTP in the light of paragraphs (a) and (b) of Article 3 and Article 15 of the Agreement on GSTP the following Rules shall be applied:

Rule 1. ORIGINATING PRODUCTS

Products covered by preferential trading arrangements within the framework of the GSTP imported into the territory of a participant from another participant which are consigned directly within the meaning of Rule 5 hereof, shall be eligible for preferential concessions if they conform to the origin requirement under any one of the following conditions:

- (a) Products wholly produced or obtained in the exporting participant as defined in Rule 2; or
- (b) Products not wholly produced or obtained in the exporting participant, provided that the said products are eligible under Rule 3 or Rule 4.

Rule 2. WHOLLY PRODUCED OR OBTAINED

Within the meaning of Rule 1(a) the following shall be considered as wholly produced or obtained in the exporting participant:

- (a) Raw or mineral products extracted from its soil, its water or its seabeds;⁽¹⁾
- (b) Agricultural products harvested there;⁽²⁾
- (c) Animals born and raised there;
- (d) Products obtained from animals referred to in paragraph (c) above;
- (e) Products obtained by hunting or fishing conducted there;
- (f) Products of sea fishing and other marine products taken from the high seas by its vessels;^{(3), (4)}
- (g) Products processed and/or made on board its factory ships^{(4), (5)} exclusively from products referred to in paragraph (f) above;
- (h) Used articles collected there, fit only for the recovery of raw materials;
- (i) Waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there;
- (j) Goods produced there exclusively from the products referred to in paragraph (a) to (i) above.

⁽¹⁾ Include mineral fuels, lubricants and related materials as well as mineral or metal ores.

⁽²⁾ Include forestry products.

⁽³⁾ "Vessels" shall refer to fishing vessels engaged in commercial fishing, registered in a participant's country and operated by a citizen or citizens or governments of participants or partnership, corporation or association, duly registered in such participant's country, at least 60 per cent of equity of which is owned by a citizen or citizens and/or government of such participant or 75 per cent by citizens and/or governments of the participants. However the products taken from vessels engaged in commercial fishing under bilateral agreements which provide for chartering/leasing of such vessels and/or sharing of catch between participants will also be eligible for preferential concessions.

⁽⁴⁾ In respect of vessels or factory ships operated by government agencies, the requirement of flying the flag of a participant does not apply.

⁽⁵⁾ For the purpose of this Agreement, the term "factory ship" means any vessel, as defined, used for processing and/or making on board products exclusively from those products referred to in paragraph (f) above.

Rule 3. NOT WHOLLY PRODUCED OR OBTAINED

(a) Within the meaning of Rule 1(b), products worked on or processed as a result of which the total value of the materials, parts or produce originating from non-participants or of undetermined origin used does not exceed 50 per cent of the f.o.b. value of the products produced or obtained and the final process of manufacture is performed within the territory of the exporting participant shall be eligible for preferential concessions, subject to the provisions of Rule 3(c) and Rule 4.

(b) Sectoral agreements.⁽⁶⁾

(c) The value of the non-originating materials, parts or produce shall be:

- (i) The c.i.f. value at the time of importation of the materials, parts or produce where this can be proven; or
- (ii) The earliest ascertainable price paid for the materials, parts or produce of undetermined origin in the territory of the participant where the working or processing takes place.

Rule 4. CUMULATIVE RULES OF ORIGIN

Products which comply with origin requirements provided for in Rule 1 and which are used by a participant as input for a finished product eligible for preferential treatment by another participant shall be considered as a product originating in the territory of the participant where working or processing of the finished product has taken place provided that the aggregate content originating in the territory of the participant is not less than 60 per cent of its f.o.b. value.⁽⁷⁾

Rule 5. DIRECT CONSIGNMENT

The following shall be considered as directly consigned from the exporting participant to the importing participant:

(a) If the products are transported without passing through the territory of any non-participant;

(b) The products whose transport involves transit through one or more intermediate non-participants with or without transshipment or temporary storage in such countries, provided that:

- (i) The transit entry is justified for geographical reason or by considerations related exclusively to transport requirements;
- (ii) The products have not entered into trade or consumption there; and
- (iii) The products have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any operation required to keep them in good condition.

Rule 6. TREATMENT OF PACKING

When determining the origin of products, packing should be considered as forming a whole with the product it contains. However, packing may be treated separately if the national legislation so requires.

⁽⁶⁾ In respect of products traded within the framework of sectoral agreements negotiated under the GSTP, provision may need to be made for special criteria to apply. Consideration may be given to these criteria as and when the sectoral agreements are negotiated.

⁽⁷⁾ "Partial" cumulation as implied by Rule 4 above means that only products which have acquired originating status in the territory of one participant may be taken into account when used as inputs for a finished product eligible for preferential treatment in the territory of another participant.

Rule 7. CERTIFICATE OF ORIGIN

Products eligible for preferential concessions shall be supported by a Certificate of Origin⁽⁶⁾ issued by an authority designated by the government of the exporting participant and notified to the other participants in accordance with the Certification Procedures to be developed and approved by the participants.

Rule 8

(a) In conformity with paragraphs (a) and (b) of Article 3 and Article 15 of the Agreement on the GSTP and national legislations, any participant may prohibit importation of products containing any inputs originating from States with which it does not have economic and commercial relations.

(b) Participants will do their best to co-operate in order to specify origin of inputs in the Certificate of Origin.

Rule 9. REVIEW

These Rules may be reviewed as and when necessary upon request of one third of the participants and may be open to such modifications as may be agreed upon.

Rule 10. SPECIAL CRITERIA PERCENTAGE

Products originating in participating least developed countries can be allowed a favourable 10 percentage points applied to the percentages established in Rules 3 and 4. Thus, for Rule 3, the percentage would not exceed 60 percent, and for Rule 4, the percentage would not be less than 50 per cent.

⁽⁶⁾ A standard Certificate of Origin to be used by all participants is annexed.

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No.		GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES Certificate of Origin (Combined declaration and certificate)		
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)		Issued in				
		(country)		see notes overleaf		
3. Means of transport and route (as far as known)			4. For Official use			
5. Tariff item number	6. Marks and numbers of packages	7. Number and kind of packages; description of goods	8. Origin criterion (see Notes overleaf)	9. Gross weight or other quantity	10. Number and date of invoices	
11. Declaration by the exporter			12. Certificate			
<p>The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in</p> <p>.....</p> <p>(country)</p> <p>and that they comply with the origin requirements specified for those goods in the Global System of Trade Preferences for goods exported to</p> <p>.....</p> <p>(importing country)</p> <p>.....</p> <p>Place and date, signature of authorised signatory</p>			<p>It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct</p> <p>.....</p> <p>Place and date, signature and stamp of certifying authority</p>			

I. GENERAL CONDITIONS

To qualify for preference, products must:

- (a) Fall within a description of products eligible for preference in the schedule of concessions of the GSTP country of destination;
- (b) Comply with the GSTP Rules of Origin. Each article in a consignment must qualify separately in its own right; and
- (c) Comply with the consignment conditions specified by the GSTP Rules of Origin. In general, products must be consigned directly within the meaning of Rule 5 hereof from the country of exportation to the country of destination.

II. ENTRIES TO BE MADE IN BOX 8

Preference products must be wholly produced or obtained in the exporting participant in accordance with Rule 2 of the GSTP Rules of Origin, or where not wholly produced or obtained in the exporting participants must be eligible under Rule 3 or Rule 4.

(a) Products wholly produced or obtained: enter the letter "A" in box 8.

(b) Products not wholly produced or obtained: the entry in box 8 should be as follows:

1. Enter letter "B" in box 8, for products which meet the origin criteria according to Rule 3. Entry of letter "B" would be followed by the sum of the value of materials, parts or produce originating from non-participants, or undetermined origin used, expressed as a percentage of the f.o.b. value of the exported products; (example "B" 50 per cent).
2. Enter letter "C" in box 8 for products which meet the origin criteria according to Rule 4. Entry of letter "C" would be followed by the sum of the aggregate content originating in the territory of the exporting participant expressed as a percentage of the f.o.b. value of the exported product; (example "C" 60 per cent).
3. Enter letter "D" in box 8 for products which meet the special origin criteria according to Rule 10.

ANNEX III

ADDITIONAL MEASURES IN FAVOUR OF LEAST DEVELOPED COUNTRIES

Special consideration shall be given by participants to requests from participating least developed countries for technical assistance and co-operation arrangements designed to assist participating least developed countries in expanding their trade with other developing countries and in taking advantage of the potential benefits of the GSTP, particularly in the following areas:

(a) The identification, preparation and establishment of industrial and agricultural projects in the territories of participating least developed countries which could provide the production base for the expansion of exports of participating least developed countries to other participants, possibly linked to co-operative financing and buy-back arrangements;

(b) The setting up of manufacturing and other facilities in participating least developed countries to meet subregional and regional demand under co-operative arrangements;

(c) The formulation of export promotion policies and the establishment of training facilities in the field of trade to assist participating least developed countries in expanding their exports and in maximizing their benefits from the GSTP;

(d) The provision of support to export marketing of products of participating least developed countries by enabling these countries to share existing facilities (for example, with respect to export credit insurance, access to market information) and by institutional and other positive measures to facilitate imports from participating least developed countries into their own markets;

(e) Bringing together of enterprises in other participants with project sponsors in the participating least developed countries (both public and private) with a view to promoting joint ventures in projects designed to lead to the expansion of trade;

(f) The provision of special facilities and rates in respect to shipping;

(g) The provision of special facilities for the participating land-locked and island least developed countries to deal with transit problems and constraints in transport — where any study or programme of action is to be undertaken in, or in relation to, any transit country, such study or programme of action will be carried out in consultation with, and with the approval of, the transit country concerned;

(h) The provision of increased flows of essential items to the participating least developed countries through special preferential arrangements.

ANNEXE I

PARTICIPANTS À L'ACCORD

Algérie	Mozambique
Angola	Nicaragua
Argentine	Nigéria
Bangladesh	Pakistan
Bénin	Pérou
Bolivie	Philippines
Brésil	Qatar
Cameroun	République de Corée
Chili	République populaire démocratique de Corée
Colombie	République-Unie de Tanzanie
Cuba	Roumanie
Egypte	Singapour
Equateur	Soudan
Ghana	Sri Lanka
Guinée	Thaïlande
Guyana	Trinité-et-Tobago
Haïti	Tunisie
Inde	Uruguay
Indonésie	Venezuela
Iran (République islamique d')	Viet Nam
Iraq	Yougoslavie
Jamahiriya arabe libyenne	Zaire
Malaisie	Zimbabwe
Maroc	
Mexique	

ANNEXE II

RÈGLES D'ORIGINE

Pour déterminer l'origine des produits admis au bénéfice des concessions préférentielles au titre du SGPC, conformément aux alinéas *a)* et *b)* de l'article 3 et à l'article 15 de l'Accord relatif au SGPC, les règles ci-après s'appliquent :

Règle 1. PRODUITS ORIGINAIRES

Les produits visés par des accords ou arrangements commerciaux préférentiels dans le cadre du SGPC et importés sur le territoire d'un participant en provenance d'un autre participant d'où ils sont expédiés directement au sens de la règle 5 ci-après sont admis au bénéfice de concessions préférentielles s'ils répondent à l'un des critères d'origine suivants :

- a)* Produits entièrement obtenus sur le territoire du participant exportateur, selon la définition de la règle 2; ou
- b)* Produits non entièrement obtenus sur le territoire du participant exportateur, à condition que lesdits produits répondent aux conditions de la règle 3 ou de la règle 4.

Règle 2. PRODUITS ENTIÈREMENT OBTENUS

Au sens de la règle 1 *a)*, les produits suivants sont réputés entièrement obtenus sur le territoire du participant exportateur :

- a)* Les produits minéraux ou bruts extraits de son sol, de ses fleuves et lacs ou de ses fonds marins¹⁾;
- b)* Les produits du règne végétal qui y sont récoltés²⁾;
- c)* Les animaux vivants qui y sont nés et élevés;
- d)* Les produits qui y sont obtenus à partir d'animaux visés à l'alinéa *c)* ci-dessus;
- e)* Les produits de la chasse ou de la pêche qui y sont pratiqués;
- f)* Les produits de la pêche maritime et autres produits tirés de la haute mer par ses navires^{3), 4)};
- g)* Les produits transformés ou fabriqués à bord de ses navires-usines^{4), 5)}, exclusivement à partir de produits visés à l'alinéa *f)* ci-dessus;
- h)* Les articles usagés, ne pouvant servir qu'à la récupération des matières premières, qui y sont recueillis;
- i)* Les déchets provenant d'opérations manufacturières qui y sont effectuées;

¹⁾ Y compris les combustibles minéraux, les lubrifiants et matières apparentées ainsi que les minerais métallifères ou non.

²⁾ Y compris les produits forestiers.

³⁾ Le terme « navires » s'entend de navires pratiquant la pêche commerciale, immatriculée dans un pays participant et exploités par un ou plusieurs ressortissants ou par le gouvernement de ce participant ou d'autres participants, ou par une société de personnes, une société de capitaux ou une association dûment enregistrée dans le pays participant, dont 60% au moins du capital social sont détenus par un ou plusieurs ressortissants et/ou par le gouvernement de ce participant, ou dont 75% du capital social sont détenus par des ressortissants et/ou des gouvernements de participants. Toutefois, les produits provenant de navires qui pratiquent la pêche commerciale dans le cadre d'accords bilatéraux prévoyant l'affrètement ou la location de ces navires et/ou le partage des prises entre participants seront également admis au bénéfice de concessions préférentielles.

⁴⁾ Les navires ou navires-usines exploités par des organismes publics n'ont pas obligatoirement à battre le pavillon d'un participant.

⁵⁾ Aux fins du présent Accord, l'expression « navire-usine » s'entend de tout navire servant à la transformation et/ou à la fabrication, à bord, de produits obtenus exclusivement à partir des produits mentionnés à l'alinéa *f)*.

- j) Les marchandises qui y sont fabriquées exclusivement à partir des produits visés aux alinéas a) à i) ci-dessus.

Règle 3. PRODUITS NON ENTIÈREMENT OBTENUS

a) Au sens de la règle 1 b), les produits qui, une fois ouvrés ou transformés, comprennent des matières, pièces ou produits originaires de non-participants ou d'origine indéterminée, dont la valeur totale n'excède pas 50% de la valeur f.o.b. des produits obtenus, et dont la dernière ouvraison ou transformation est effectuée sur le territoire du participant exportateur sont admis au bénéfice de concessions préférentielles sous réserve des dispositions de la règle 3 c) et de la règle 4.

b) Accords sectoriels⁶⁾.

c) La valeur des matières, pièces ou produits non originaires sera :

- i) La valeur c.a.f. à la date de l'importation de ces matières, pièces ou produits lorsqu'elle peut être établie; ou
- ii) Le premier prix connu de manière certaine payé pour les matières, pièces ou produits d'origine indéterminée sur le territoire du participant où a lieu l'ouvraison ou la transformation.

Règle 4. RÈGLES D'ORIGINE CUMULATIVE

Les produits qui satisfont aux critères d'origine de la règle 1 et qui sont utilisés par un participant pour fabriquer un produit fini susceptible d'être admis au bénéfice d'un traitement préférentiel par un autre participant sont réputés produits originaires du territoire du participant où a lieu l'ouvraison ou la transformation, à condition que le contenu global originaire du territoire du participant ne soit pas inférieur à 60% de la valeur f.o.b.⁷⁾.

Règle 5. EXPÉDITION DIRECTE

Sont considérés comme expédiés directement du participant exportateur vers le participant importateur :

- a) Les produits qui ne transitent pas par le territoire d'un non-participant;
- b) Les produits qui transitent par un ou plusieurs non-participants intermédiaires, avec ou sans transbordement ou entreposage temporaire dans ces pays, à condition :
- i) Que le transit soit justifié par des raisons géographiques ou par des considérations tenant exclusivement aux nécessités du transport;
- ii) Que les produits ne soient pas entrés dans le commerce ou n'aient pas été livrés à la consommation dans le ou les pays de transit; et
- iii) Que les produits n'y aient pas subi d'opérations autres que le déchargement, le rechargement ou toute autre opération nécessaire pour les conserver en bon état.

Règle 6. EMBALLAGES

Dans la détermination de l'origine des produits, les emballages doivent être considérés comme formant un tout avec le produit qu'ils renferment. Toutefois, l'emballage peut être traité séparément si la législation nationale l'exige.

⁶⁾ Pour les produits échangés dans le cadre d'accords sectoriels négociés au titre du SGPC, il faudra peut-être prévoir des critères spéciaux. Il conviendrait de tenir compte de ces critères lors de la négociation des accords sectoriels.

⁷⁾ Le cumul « partiel » implicite dans la règle 4 signifie que seuls les produits qui ont acquis le caractère de produits d'origine sur le territoire d'un participant peuvent être pris en considération quand ils sont utilisés pour fabriquer, sur le territoire d'un autre participant, un produit fini susceptible d'être admis au bénéfice du régime préférentiel.

Règle 7. CERTIFICAT D'ORIGINE

Les produits susceptibles d'être admis au bénéfice d'un traitement préférentiel doivent être accompagnés d'un certificat d'origine⁸⁾ délivré par un organisme désigné par le gouvernement du participant exportateur et notifié aux autres participants conformément à la procédure de certification à mettre au point et à approuver par les participants.

Règle 8

a) Conformément aux alinéas a) et b) de l'article 3 et à l'article 15 de l'Accord relatif au SGPC et à la législation nationale, tout participant peut prohiber l'importation de produits contenant des éléments originaires d'Etats avec lesquels il n'a pas de relations économiques et commerciales.

b) Les participants coopèrent de leur mieux en vue de préciser l'origine des éléments constitutifs du produit dans le certificat d'origine.

Règle 9. RÉEXAMEN

Les présentes règles peuvent être soumises à réexamen, s'il y a lieu, à la demande d'un tiers des participants, et faire l'objet de modifications arrêtées d'un commun accord.

Règle 10. CRITÈRES SPÉCIAUX EN MATIÈRE DE POURCENTAGE

Les produits originaires des pays les moins avancés participants peuvent bénéficier d'une marque favorable de 10 points de pourcentage appliquée aux pourcentages prévus dans la règle 3 et la règle 4. Par conséquent ce pourcentage ne dépasserait pas 60% pour la règle 3 et ne serait pas inférieur à 50% pour la règle 4.

⁸⁾ On trouvera en annexe un certificat d'origine normalisé à l'usage de tous les participants.

1. Expéditeur (nom, adresse, pays de l'exportateur)		Référence n°			
2. Destinaire (nom, adresse, pays)		SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES Certificat d'origine (Déclaration et certificat)			
		Délivré en (pays) voir références au verso			
3. Moyen de transport et itinéraire (si connus)		4. Pour usage officiel			
5. Position tarifaire	6. Marques et numéros des colis	7. Numéros et type de colis; description des marchandises	8. Critère d'origine (voir notes au verso)	9. Poids brut ou quantité	10. N° et date de la facture
11. Déclaration de l'exportateur Le soussigné déclare que les mentions et indications ci-dessus sont exactes, que toutes ces marchandises ont été produites en (pays) et qu'elles remplissent les conditions d'origine requises par le système global de préférences commerciales pour être exportées à destination de (nom du pays importateur)			12. Certificat Il est certifié sur la base du contrôle effectué, que la déclaration de l'exportateur est exacte Lieu et date, signature et timbre de l'autorité d'identification du certificat		
Lieu et date, signature du signataire autorisé			Lieu et date, signature et timbre de l'autorité d'identification du certificat		

I. CONDITIONS GÉNÉRALES

Pour être admis au bénéfice des préférences, les produits doivent :

- a) Correspondre à une définition donnée au sujet des produits pouvant bénéficier du régime de préférences dans la liste de concessions du pays de destination participant au SGPC.
- b) Satisfaire aux règles d'origine applicables au titre du SGPC. Chacun des articles d'une même expédition doit répondre aux conditions prescrites; et
- c) Satisfaire aux conditions d'expédition spécifiées dans les règles d'origine applicables au titre du SGPC. En général, les produits doivent être expédiés directement, au sens de la règle 5 desdites règles d'origine, du pays d'exportation au pays de destination.

II. INDICATIONS À PORTER DANS LA CASE 8

Pour bénéficier des préférences, les produits doivent avoir été entièrement obtenus dans le pays participant exportateur conformément à la règle 2 des règles d'origine applicables au titre du SGPC, ou, à défaut, doivent répondre aux conditions de la règle 3 ou de la règle 4.

- a) Produits entièrement obtenus : il y a lieu d'inscrire la lettre « A » dans la case 8.
- b) Produits non entièrement obtenus : les indications à porter dans la case 8 doivent être les suivantes :
 1. Pour les produits qui satisfont aux critères d'origine prévus dans la règle 3, inscrire la lettre « B » dans la case 8, suivie de la somme de la valeur des matières, pièces ou produits originaires de non-participants ou d'origine indéterminée, exprimée en pourcentage de la valeur f.o.b. des marchandises exportées; (exemple : « B » 50%).
 2. Pour les produits qui satisfont aux critères d'origine prévus dans la règle 4, inscrire la lettre « C » dans la case 8, suivie de la somme de tous les éléments originaires du territoire du participant exportateur, exprimée en pourcentage de la valeur f.o.b. des marchandises exportées; (exemple : « C » 60%).
 3. Inscrire la lettre « D » dans la case 8 pour les produits qui satisfont aux critères spéciaux d'origine prévus dans la règle 10.

ANNEXE III

MESURES ADDITIONNELLES EN FAVEUR DES PAYS LES MOINS AVANCÉS

Les participants devront prendre spécialement en considération les demandes formulées par les pays les moins avancés participants en vue de la conclusion d'arrangements d'assistance et de coopération techniques visant à aider ces pays à accroître leurs échanges avec les autres pays en développement et à profiter des avantages potentiels du SGPC, en particulier dans les domaines suivants :

a) Identification, préparation et mise en œuvre, sur le territoire des pays les moins avancés participants, de projets industriels et agricoles qui puissent constituer la base de production nécessaire à l'expansion des exportations de ces pays vers les autres participants, en liaison éventuellement avec des accords de cofinancement et de paiement en produits;

b) Mise en place, dans les pays les moins avancés participants, d'installations manufacturières et autres propres à répondre à la demande sous-régionale et régionale dans le cadre d'accords de coopération;

c) Elaboration de politiques de promotion des exportations et organisation de moyens de formation en matière de commerce pour aider les pays les moins avancés participants à accroître leurs exportations et à profiter au maximum du SGPC;

d) Appui à la commercialisation des exportations des pays les moins avancés participants en permettant à ces pays de partager des facilités existantes (par exemple, assurance-crédit à l'exportation, accès à l'information sur le marché) et en prenant des mesures positives, institutionnelles et autres, pour faciliter l'importation, sur les marchés des pays en développement, des produits des pays les moins avancés participants;

e) Rapprochement entre entreprises d'autres participants et promoteurs de projets (secteur public et secteur privé) dans les pays les moins avancés participants en vue de favoriser la formation de coentreprises pour des projets devant mener à l'expansion du commerce;

f) Octroi de facilités spéciales et de tarifs spéciaux pour les transports par mer;

g) Octroi de facilités spéciales aux pays les moins avancés participants qui sont enclavés ou insulaires pour traiter des problèmes de transit et des entraves aux transports; toute étude ou tout programme d'action qui devrait être entrepris dans un pays de transit, ou relativement à un pays de transit, sera exécuté en consultation avec le pays de transit intéressé et avec son accord;

h) Approvisionnements accrus de produits essentiels aux pays les moins avancés participants, par voie d'arrangements préférentiels spéciaux.

المرفق الثالث

تدابير إضافية لصالح أقل البلدان نموا

يولي المشاركون اعتبارا حاسما لطلبات أقل البلدان نموا المشتركة لعقد ترتيبات للمساعدة التقنية والتعاون تستهدف مساعدة أقل البلدان نموا المشتركة في توسيع تجارتها مع البلدان النامية الأخرى وفي الانتفاع من الفوائد المحتملة للنظام الشامل للأفضليات التجارية ، وخاصة في المجالات التالية :

- (أ) تعيين مشاريع صناعية وزراعية واعدادها واقامتها في أراضي أقل البلدان نموا المشتركة بما يوفر قاعدة انتاج لتوسيع صادرات أقل البلدان نموا المشتركة الى البلدان الأخرى المشتركة ، مع احتمال ربط ذلك بترتيبات تعاونية للتمويل واعادة الشراء ؛
- (ب) اقامة تسهيلات للمصنع وتسهيلات أخرى في أقل البلدان نموا المشتركة لتبليسة الطلب دون الاقليمي والاقليمي وفقا لترتيبات تعاونية ؛
- (ج) وضع سياسات لترويج المادرات واقامة تسهيلات للتدريب في ميدان التجارة لمساعدة أقل البلدان نموا المشتركة في توسيع صادراتها وزيادة الفوائد التي تجنيها من النظام الشامل للأفضليات التجارية الى أقصى حد ؛
- (د) توفير الدعم لتسويق المادرات من منتجات أقل البلدان نموا المشتركة بتكبير هذه البلدان من تقاسم التسهيلات القائمة (مثلا ما يتعلق بالتأمين على اشتمانات التصدير ، والحصول على المعلومات عن الأسواق) وتدابير مؤسسية وتدابير ايجابية أخرى لتسهيل الواردات من أقل البلدان نموا المشتركة الى أسواقها ؛
- (هـ) التقريب بين المؤسسات في البلدان المشتركة الأخرى وبين مروجي انمشاريع نفي أقل البلدان نموا المشتركة من الاطباء العام والخاص معا) بغية تنشيط المشاريع المشتركة في المشروعات التي تستهدف توسيع التجارة ؛
- (و) توفير تسهيلات وأسعار خاصة في مجال النقل البحري ؛
- (ز) توفير تسهيلات خاصة للبلدان غير الساحلية والبلدان الجزرية من أقل البلدان نموا المشتركة لمعالجة مشاكل المرور العابر (الترانزيت) والقيود في مجال النقل - وبيشما تعيس اجراء أي دراسة أو الاضطلاع ببرنامج عمل في أي بلد من بلدان المرور العابر ، أو بمدد هذا البلد، تجرى تلك الدراسة أو ينفذ برنامج العمل ذاك بالتشاور مع بلد المرور العابر المعني وبموافقته ؛
- (ح) زيادة تدفقات المواد الاساسية الى أقل البلدان نموا المشتركة من خلال ترتيبات تفضيلية خاصة .

أولا - الشروط العامة

لتكون المنتجات موهلة للامتيازات التفضيلية يجب :

- (أ) أن تطابق وصف المنتجات الموهلة للامتيازات التفضيلية في جدول امتيازات النظام الشامل للأفضليات التجارية في بادئ الوصول ؛
- (ب) وأن تطابق قواعد المنشأ الخاصة بالنظام الشامل للأفضليات التجارية • ويجب على كل سلعة في الشحنة أن تكون موهلة في حد ذاتها وعلى نحو منفصل ؛
- (ج) وأن تطابق شروط الإرسال المحددة في قواعد المنشأ الخاصة بالنظام الشامل للأفضليات التجارية • وعموما ، يجب أن ترسل المنتجات مباشرة ، وفقا لمبدول القاعدة ه ، من البلد المصدر إلى بلد الوصول •

ثانيا - ما ينبغي تسجيله في العمود رقم ٨

يجب على المنتجات الموهلة للامتيازات التفضيلية أن تكون منتجاً أو متحصلاً عليها بالكامل في الدولة المشتركة المصدرة وفقاً للقاعدة ٢ من قواعد المنشأ الخاصة بالنظام الشامل للأفضليات التجارية ، أو غير منتجاً أو متحصلاً عليها بالكامل في الدول المشتركة المصدرة شريطة أن تكون المنتجات المذكورة موهلة بموجب القاعدة ٣ أو القاعدة ٤ •

(أ) بالنسبة للمنتجات المنتجة أو المتحصلة عليها بالكامل : يسجل الحرف " ألف " في العمود ٨ ؛

(ب) بالنسبة للمنتجات غير المنتجة أو المتحصلة عليها بالكامل : يجب ملء العمود ٨ كما يلي :

١- يسجل الحرف " باء " في العمود ٨ ، بالنسبة للمنتجات التي تفي بمعايير المنشأ وفقاً للقاعدة ٣ • وينبغي أن يلي الحرف " باء " مجموع قيمة المواد أو الأجزاء أو النواتج الناشئة من بلدان غير مشتركة ، أو ذات منشأ غير محدد ، مذكورة على أساس النسبة المئوية مسن القيمة فوب للمنتجات المصدرة ، (مثلاً " باء " ٥٠ في المائة) ؛

٢- يسجل الحرف " جيم " في العمود ٨ ، بالنسبة للمنتجات التي تفي بمعايير المنشأ وفقاً للقاعدة ٤ • وينبغي أن يلي الحرف " جيم " مجموع المحتوى الاجمالي الناشئ فسي أراضي الدولة المشتركة المصدرة ، مذكوراً على أساس النسبة المئوية من القيمة فوب للمنتج المصدر ، (مثلاً " جيم " ٦٠ في المائة) ؛

٣- يوضع الحرف " دال " في العمود ٨ ، بالنسبة للمنتجات التي تفي بمعايير المنشأ الخاصة وفقاً للقاعدة ١٠ •

الرقم الإرشادي <u>النظام الشامل للأفضليات التجارية</u> شهادة المنشأ (الإعلان والتصديق) الصادرة عن (البلد) (أنظر الملاحظات في الخلف)		١- البضائع المرسلّة من (الاسم التجاري للمصدر ، وعنوانه ، وبلده) ٢- البضائع المرسلّة الي (اسم المرسل اليه ، وعنوانه ، وبلده)			
٤ - للاستعمار الرسمي		٣ - وسائل النقل وخط السير (بقدر ما هو معروف)			
١٠- رقم وتاريخ الفواتير	٩- الوزن القائم أو الكميات الأخرى	٨- معيار المنشأ (أنظر الملاحظات في الخلف)	٧- عدد وأنواع الطرود ، وصف البضائع	٦- علامات الطرود وعددها	٥- رقم بند التعريف
١٢- التصديق تشهد بموجب هذا وعلى أساس الفحص السبذي أجرى ، أن اعلان المصدر صحيح		١١- اعلان المصدر يعلن الموقع أدناه أن التفاصيل والبيانات الواردة أعلاه صحيحة ؛ وأن كل البضائع أنتجت في (البلد) وأنها تطابق متطلبات المنشأ المحددة بالنسبة لهذه البضائع في النظام الشامل للأفضليات التجارية بالنسبة للبضائع المصدرة من (البلد المستورد) المكان والتاريخ وتوقيع الجهة المصرح لها بالتوقيع			
..... المكان والتاريخ وتوقيع الجهة المصدرة وختامها					

القاعدة ٩ - الاستعراض - يجوز أن تستعرض هذه القواعد ، كلما اقتضى الأمر ذلك ، بناء على طلب ثلث الدول المشتركة ، ويجوز أن تدخل عليها أية تعديلات على نحو ما يتفق عليه .

القاعدة ١٠ - معايير النسب المئوية الخاصة - يمكن السماح للمنتجات الناشئة في أقل البلدان نموا المشتركة بـ ١٠ نقاط مئوية لصالح هذه البلدان تطبيق على النسب المئوية المحددة في القاعدتين ٣ و ٤ ، وهكذا ، بالنسبة للقاعدة ٣ ، لا تتجاوز النسبة المئوية ٦٠ في المائة ، وبالنسبة للقاعدة ٤ ، لا تقل النسبة المئوية عن ٥٠ في المائة .

الحواشي

(١) بما في ذلك الوقود المعدني ، والمزقات والعواد ذات الملة ، فضلا عن ركازات المعادن أو الفلزات .

(٢) بما في ذلك منتجات الأجرأ .

(٣) " السفن " - تشير إلى سفن الصيد العاملة في الصيد التجاري والمسجلة في بلد الدولة المشتركة ، التي يشغلها مواطن أو مواطنون في هذه الدول المشتركة أو حكوماتها ، أو التي تشغلها شراكة أو شركة أو رابطة مسجلة على النحو انواجب في بلد الدولة المشتركة ، على أن يمتلك ٦٠ في المائة على الأقل من رأسالها مواطن أو مواطنون في هذه الدولة المشتركة و/أو حكوماتها ، أو يمتلك ٧٥ في المائة من رأسالها مواطنو الدول المشتركة و/أو حكوماتها . غير أن المنتجات المأخوذة من السفن العاملة في الصيد التجاري بموجب اتفاقات ثنائية تنص على مشاركة / استئجار هذه السفن و/أو تقاس حصة الصيد بين الدول المشتركة ستكون أيضا موهلة للامتيازات التفضيلية .

الحواشي (تابع)

(٤) بالنسبة للسفن أو السفن الممانح التي تشغلها الوكالات الحكومية ، لا ينطبق شرط ربح سُم :حسن :لدول :مضمرمة .

(٥) تعني عبارة " السفينة المصنع " ، في حكم هذا الاتفاق ، أية سفينة ، علىسبب النحو المعروف فيه ، تستخدم لتجهيز و/أو صناعة منتجات على ظهرها من تلك المنتجات المشار إليها في الفقرة (و) أعلاه على سبيل الحصر .

(٦) فيما يتعلق بالمنتجات التي يتاجر فيها في اطار اتفاقات قطاعية تسم التفاوض بشأنها في ظل النظام الشامل للافضليات التجارية ، قد يلزم النص على معايير خاصة للتطبيق . ويمكن النظر في تلك المعايير عندما يتم التفاوض على الاتفاقات القطاعية .

(٧) التراكم " الجزئي " كما تتضمنه القاعدة ٤ أعلاه يعني أن المنتجات التي اكتسبت مركز المنشأ في أراضي إحدى الدول المشتركة هي وحدها التي يمكن أخذها في الحسبان عندما تستخدم كمداخل لمنتج تام المصنع موهل للمعاملة التفضيلية في أراضي دولة مشتركة أخرى .

(٨) مرفق شهادة منشأ موحدة لتستخدمها كل الدول المشتركة .

- (ب) الاتفاقات القطاعية^(٦).
- (ج) تكون قيمة المواد أو الأجزاء أو الفواتج غير الناشئة في البلد كما يلي :
- '١' القيمة " سيف " وقت استيراد المواد أو الأجزاء أو الفواتج متى أمكن اثبات ذلك ؛ أو
- '٢' أقرب شئ ، يمكن التحقق منه ، يكون قد دفع لقاء المواد أو الأجزاء أو الفواتج غير المحددة المنشأ في أراضي الدولة المشتركة التي يجري فيها العمل أو التجهيز .

القاعدة ٤ - قواعد المنشأ التراكمي - يعد منتجاً منشؤه الدولة المشتركة التي تم فيها شغل المنتج التام المنع أو تجهيزه ، المنتجات التي تفي بمتطلبات المنشأ المنصوص عليها فسي القاعدة ١ والتي تستخدم في دولة مشتركة بوصفها مدخلات لمنتج تام الصنع موهلة للمعاملة التفضيلية في دولة مشتركة أخرى شريطة ألا يقل المحتوى الاجمالي الناشئ في أراضي الدولة المشتركة عن ٦٠ في المائة من القيمة تسليم ظهر السفينة (فوب) (٧) .

القاعدة ٥ - الأرسال المباشر - يعد ما يلي مرسلًا ارسالًا مباشرًا من الدولة المشتركة المصدرة الى الدولة المشتركة المستوردة :

- (١) اذا نقلت المنتجات دون أن تمر عبر أراضي أي بلد غير مشترك ؛
- (ب) المنتجات التي ينطوي نقلها على مرور عابر خلال بلد أو أكثر من البلدان الوسيطة غير المشتركة مع أو بدون تعقيب شحن أو تخزين مؤقت في هذه البلدان شريطة أن :
- '١' تيرر الدخول العابر أسباب جغرافية أو اعتبارات تنحصر في مقتضيات النقل ؛
- '٢' تكون المنتجات غير داخلية في مجال التجارة أو الاستهلاك فيها ؛
- و '٣' لا يجري على المنتجات أية عمليات أخرى خلاف التفريغ وإعادة الشحن أو أية عملية لازمة للإبقاء عليها في حالة جيدة .

القاعدة ٦ - معاملة التعبئة - عند تحديد منشأ المنتجات ، ينبغي اعتبار أن التعبئة تكون كلا واحدًا مع المنتج الذي تحتويه . غير أنه يجوز معاملة التعبئة معاملة مستقلة اذا كان التشريع الوطني يقتضي ذلك .

القاعدة ٧ - شهادة المنشأ - تكون المنتجات الموهلة للامتيازات التفضيلية موهلة بشهادة منشأ^(٨) تصدرها سلطة معينة من قبل حكومة الدولة المشتركة المصدرة ويجري اشعار الدول المشتركة الأخرى بها وفقا لاجراءات اصدار الشهادات التي يتعين وضعها واعتمادها من قبل الدول المشتركة .

القاعدة ٨

- (١) طبقا للفقرتين (أ) و (ب) من المادة ٣ والعادة ١٥ من الاتفاق بشأن النظام الشامل للامتيازات التجارية والتشريعات الوطنية ، يجوز لأية دولة مشتركة أن تحظر استيراد المنتجات التي تحتوي على أية مدخلات ناشئة في دول لا تقيم معها هذه الدولة المشتركة علاقات اقتصادية وتجارية ؛
- (ب) تحتل الدول المشتركة تمارى جهودها للتعاون من أجل تحديد منشأ المدخلات من شهادة المنشأ .

المرفق الثاني

قواعد المنشأ

توصلا الى تنفيذ منشأ المنتجات.الموهولة للامتيازات التفضيلية بموجب النظام الشامل للأفضليات التجارية في ضوء الفقرتين (أ) و (ب) من المادة ٣ والمادة ١٥ من الاتفاق بشأن النظام الشامل للأفضليات التجارية ، تنطبق القواعد التالية :

القاعدة ١ - المنتجات ذات المنشأ - تكون المنتجات التي تشملها الترتيبات التجارية التفضيلية ضمن اطار النظام الشامل للأفضليات التجارية والمستوردة الى أراضي دولة مشتركة مسن دولة مشتركة أخرى والمرسلة المباشرة ، حسب مدلول القاعدة ٥ من هذه القواعد ، موهولة للامتيازات التفضيلية اذا كانت مطابقة لمتطلبات المنشأ بمقتضى أي من الشرطين التاليين :

- (أ) منتجات منتجة أو متحصل عليها بالكامل في الدولة المشتركة المصدرة كما هو محدد في القاعدة ٢ ؛ أو
 (ب) منتجات غير منتجة أو متحصل عليها بالكامل في الدولة المشتركة المصدرة ، شريطة أن تكون المنتجات المذكورة موهولة بمقتضى القاعدة ٣ أو القاعدة ٤ .

القاعدة ٢ - المنتجات المنتجة أو المتحصل عليها بالكامل - حسب مدلول القاعدة (١)، يعد ما يلي منتجا أو متحصلا عليه بالكامل في الدولة المشتركة المصدرة :

- (أ) المنتجات المعدنية أو الخام التي تستخرج من أرضها أو مياهها أو قاع بحارها^(١) ؛
 (ب) المنتجات الزراعية التي تجنى أو تحصد فيها^(٢) ؛
 (ج) الحيوانات التي تولد وترعى فيها ؛
 (د) المنتجات المتحصل عليها من الحيوانات المشار إليها في الفقرة (ج) أعلاه ؛
 (هـ) المنتجات المتحصل عليها بالقنص أو صيد الأسماك فيها ؛
 (و) منتجات الصيد البحري والمنتجات البحرية الأخرى التي تستخرج من أعالي البحار عن طريق سفنها^{(٣)(٤)} ؛
 (ز) المنتجات المجهزة و/أو المصنوعة على ظهر السفن المصانع التابعة لها^{(٤)(٥)} ، من المنتجات المشار إليها في الفقرة (و) أعلاه على سبيل الحصر ؛
 (ح) الأصناف المستعملة التي تجمع فيها ولا تصح الاسترجاع المواد الخام ؛
 (ط) الفضلات والخردة الناتجة عن عمليات الصنع التي تدور فيها ؛
 (ي) الفضائع المنتجة فيها على سبيل الحصر من المنتجات المشار إليها في الفقرات (أ) الى (ط) أعلاه .

القاعدة ٣ - المنتجات غير المنتجة أو المتحصل عليها بالكامل

- (أ) حسب مدلول القاعدة (ب) ، فإن المنتجات التي تعالج وتجهز والتي لا تتجاوز القيمة الكلية لما استخدم فيها من مواد أو أجزاء أو نواتج ناشئة من بلدان غير مشتركة أو ذات منشأ غير محدد ٥٠ في المائة من القيمة فوب للمنتجات التي تنتج أو يحصل عليها ، والتي تنتم عملية الصنع النهائية بالنسبة لها داخل أراضي الدولة المشتركة المصدرة ، تكون موهولة للامتيازات التفضيلية رهنا بأحكام القاعدة ٣ (ج) والقاعدة ٤ .

المرفق الاول
المشتركون في الاتفاق

العراق	الارجنتين
غانا	اكوادور
غينيا	اندونيسيا
غيانا	انغولا
الفلبين	اوروغواي
فرنزولا	.. جمهورية ايران الاسلامية
فيت نام	باكستان
قطر	البرازيل
الكامبون	بنغلاديش
كوبا	بنين
جمهورية كوريا	بوليفيا
جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية	بيرو
كولومبيا	تايلند
الجمهورية العربية الليبية	ترينيداد وتوباغو
ماليزيا	جمهورية تنزانيا المتحدة
مصر	تونس
المغرب	الجزائر
المكسيك	رومانيا
موزامبيق	زائير
نيجيريا	زيمبابوي
نيكاراغوا	سري لانكا
هايتي	سنغافورة
الهند	السودان
يوغوسلافيا	شيلي

ANEXO I

PARTICIPANTES EN EL ACUERDO

Angola	Marruecos
Argelia	México
Argentina	Mozambique
Bangladesh	Nicaragua
Benin	Nigeria
Bolivia	Pakistán
Brasil	Perú
Camerún	Qatar
Colombia	República de Corea
Cuba	República Popular Democrática de Corea
Chile	República Unida de Tanzania
Ecuador	Rumania
Egipto	Singapur
Filipinas	Sri Lanka
Ghana	Sudán
Guinea	Tailandia
Guyana	Trinidad y Tobago
Haiti	Túnez
India	Uruguay
Indonesia	Venezuela
Irán (República Islámica del)	Viet Nam
Iraq	Yugoslavia
Jamahiriya Arabe Libia	Zaire
Malasia	Zimbabwe

ANEXO II

NORMAS DE ORIGEN

Para determinar el origen de los productos que podrán ser objeto de concesiones preferenciales en virtud del SGPC a la luz de los párrafos *a)* y *b)* del artículo 3 y el artículo 15 del Acuerdo sobre el SGPC se aplicarán las normas siguientes:

Norma 1. PRODUCTOS ORIGINARIOS

Los productos amparados por acuerdos de comercio preferencial en el marco del SGPC que un participante haya importado en su territorio desde otro participante y que cumplan el requisito de la expedición directa establecido en la norma 5 podrán ser objeto de concesiones preferenciales si cumplen el requisito del origen con arreglo a alguna de las condiciones siguientes:

- a)* Productos totalmente producidos u obtenidos en el participante exportador de conformidad con la definición de la norma 2; o
- b)* Productos no totalmente producidos u obtenidos en el participante exportador, a condición de que dichos productos reúnan las condiciones requeridas por la norma 3 o la norma 4.

Norma 2. PRODUCTOS TOTALMENTE PRODUCIDOS U OBTENIDOS

A los efectos del apartado *a)* de la norma 1, se considerarán totalmente producidos u obtenidos en el participante exportador los productos siguientes:

- a)* Las materias primas brutas o minerales extraídas de su suelo, sus aguas o sus fondos marinos¹⁾;
- b)* Los productos agrícolas cosechados en él²⁾;
- c)* Los animales nacidos y criados en él;
- d)* Los productos obtenidos en él de los animales mencionados en el apartado *c)*;
- e)* Los productos de la caza o de la pesca practicadas en él;
- f)* Los productos de la pesca en el mar y otros productos marinos extraídos del alta mar por sus buques^{3), 4)};
- g)* Los productos elaborados y/o producidos a bordo de sus buques factoría^{4), 5)} exclusivamente con los productos mencionados en el párrafo *f)*;
- h)* Los artículos usados recogidos en él que sólo se puedan utilizar para la recuperación de materias primas;
- i)* Los desechos y desperdicios de las operaciones manufactureras efectuadas en él;

¹⁾ Incluidos los combustibles minerales, los lubricantes y otros materiales conexos, así como los minerales metálicos o no metálicos.

²⁾ Incluidos los productos forestales.

³⁾ Por "buques" se entenderán los buques dedicados a la pesca comercial, matriculados en un país participante y explotados por uno o varios ciudadanos o por el gobierno de ese participante o de otros participantes o por una sociedad personal o de capital o una asociación debidamente registrada en el país participante y el 60%, por lo menos, de cuyo capital social pertenezca a uno o varios ciudadanos y/o al gobierno de ese participante, o el 75% de cuyo capital social pertenezca a ciudadanos y/o a gobiernos de participantes. Sin embargo, los productos procedentes de buques dedicados a la pesca comercial al amparo de acuerdos bilaterales en los que se prevea el flete o alquiler de tales buques y/o el reparto de la pesca entre participantes también podrán ser objeto de concesiones preferenciales.

⁴⁾ En el caso de los buques o buques factoría explotados por organismos públicos, no se aplicará el requisito de que enarbolan el pabellón de un participante.

⁵⁾ A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por "buque factoría" todo buque que corresponda a la definición dada y se utilice para elaborar y/o fabricar a bordo productos derivados exclusivamente de los productos mencionados en el párrafo *f)* *supra*.

- j) Los productos obtenidos en él a partir exclusivamente de los productos enumerados en los apartados a) a i).

Norma 3. PRODUCTOS NO TOTALMENTE PRODUCIDOS U OBTENIDOS

a) Con arreglo al apartado b) de la norma 1, los productos que hayan sido objeto de un trabajo o elaboración siempre que el valor total de los materiales, las partes o los productos originarios de países no participantes o de origen no determinado utilizados no sea superior al 50% del valor f.o.b. de los productos producidos u obtenidos y siempre que la operación final de fabricación se realice en territorio del participante exportador podrán ser objeto de concesiones preferenciales, con sujeción a las disposiciones del apartado c) de la norma 3 y de la norma 4.

b) Acuerdos sectoriales⁶⁾.

c) El valor de los materiales, las partes o los productos no originarios será:

- i) El valor c.i.f. en el momento en que se importen los materiales, las partes o los productos, cuando se pueda probar esto; o
- ii) El primer precio determinable que se haya pagado por los materiales, las partes o los productos de origen no determinado en el territorio del participante en el que se proceda a la fabricación i elaboración.

Norma 4. NORMA DEL ORIGEN ACUMULATIVO

Los productos que cumplen los requisitos de origen establecidos en la norma 1, y que se utilizan en un participante como insumo para un producto acabado que pueda acogerse al trato preferencial en otro participante, se considerarán productos originarios en el territorio del participante en que se realice la fabricación o elaboración del producto acabado, siempre que el contenido agregado originario del territorio del participante no sea inferior al 60% del valor f.o.b. de dicho producto⁷⁾.

Norma 5. EXPEDICIÓN DIRECTA

Se considerarán expedidos directamente del participante exportador al participante importador:

a) Los productos cuyo transporte se efectúe sin pasar por el territorio de un no participante;

b) Los productos cuyo transporte requiera el tránsito por uno o más países intermedios no participantes con o sin transbordo o almacenamiento temporal en ellos, siempre que:

- i) La entrada en tránsito esté justificada por motivos geográficos o por consideraciones exclusivamente relacionadas con las necesidades del transporte;
- ii) Los productos no hayan sido objeto de comercio o de consumo en esos países; y
- iii) Los productos no hayan sido sometidos en esos países a más operaciones que las de carga y descarga o cualquier operación necesaria para mantenerlos en buenas condiciones.

⁶⁾ En el caso de productos intercambiados en virtud de los acuerdos sectoriales negociados en el marco del SGPC, tal vez sea necesario aprobar una disposición relativa a la aplicación de criterios especiales. Tales criterios podrían estudiarse cuando se negocien los acuerdos sectoriales.

⁷⁾ La acumulación "parcial", a los efectos de la norma 4, significa que sólo productos que hayan adquirido la calidad de originarios en el territorio de un participante podrán tomarse en consideración cuando se utilicen como insumos para un producto acabado que pueda recibir trato preferencial en el territorio de otro participante.

Norma 6. TRATO DEL EMBALAJE

Cuando se determine el origen de los productos, el embalaje se debería considerar parte integrante del producto que contiene. Sin embargo, el embalaje podrá ser tratado por separado cuando la legislación nacional así lo requiera.

Norma 7. CERTIFICADO DE ORIGEN

Los productos que tengan derecho al trato preferencial deberán ir acompañados de un certificado de origen⁹⁾ expedido por una autoridad designada por el gobierno del participante exportador y notificada a los demás participantes de conformidad con los procedimientos de certificación que elaboren y aprueben los participantes.

Norma 8

a) De conformidad con los párrafos *a)* y *b)* del artículo 3 y con el artículo 15 del Acuerdo sobre el SGPC y con las legislaciones nacionales, todo participante podrá prohibir la importación de productos que contengan cualesquiera insumos originarios de Estados con los cuales no mantenga relaciones económicas y comerciales.

b) Los participantes harán todo lo posible por cooperar a fin de especificar el origen de los insumos en el certificado de origen.

Norma 9. REVISIÓN

Estas normas podrán ser revisadas cuando sea necesario a petición de un tercio de los participantes y estarán sujetas a las modificaciones que se acuerden.

Norma 10. CRITERIOS DE PORCENTAJE ESPECIALES

En el caso de productos originarios de países menos adelantados participantes, podrá autorizarse la aplicación de un margen favorable de 10 puntos porcentuales a los porcentajes estipulados en las normas 3 y 4. Por consiguiente, el porcentaje de la norma 3 no sería superior al 60%, y el de la norma 4 no sería inferior al 50%.

⁹⁾ Se adjunta un certificado de origen normalizado que sería utilizado por todos los participantes.

1. Mercancías expedidas por (nombre comercial, dirección, país del exportador)		Referencia N° SISTEMA GLOBAL DE PREFERENCIAS COMERCIALES Certificado de origen (Declaración y certificado combinados) Expedido en (país) Véanse las notas al dorso			
2. Mercancías consignadas a (nombre, dirección, país, del destinatario)					
3. Medio de transporte y ruta (si se conocen)		4. Para uso oficial			
5. N° de partida arancelaria	6. Marcas y números de los bultos	7. N° y clase de bultos; descripción de las mercancías	8. Criterio de origen (Véanse las notas al dorso)	9. Peso bruto u otra cantidad	10. N° y fecha de las facturas
11. Declaración del exportador El abajo firmante declara que los detalles e indicaciones que preceden son exactos; que todas las mercancías han sido producidas en (país) y que cumplen las condiciones de origen requeridas en el sistema global de preferencias comerciales para su exportación a (nombre del país importador) Lugar y fecha, firma del signatario autorizado			12. Certificación Por la presente se certifica que, según las verificaciones efectuadas, la declaración del exportador es exacta Lugar y fecha, firma y sello de la autoridad que expide el certificado		

I. CONDICIONES GENERALES

Para que puedan ser objeto de trato preferencial, los productos deberán:

- a) Corresponder a una descripción de los productos con derecho a preferencias en la lista de concesiones del país de destino participante en el SGPC;
- b) Satisfacer las normas de origen del SGPC. Cada artículo de una expedición deberá cumplir por sí mismo las condiciones requeridas; y
- c) Satisfacer las condiciones de expedición especificadas en las normas de origen del SGPC. En general, los productos deberán expedirse directamente del país de exportación al país de destino según lo dispuesto en la norma 5.

II. DATOS QUE DEBERÁN CONSIGNARSE EN EL RECUADRO 8

Los productos con derecho a trato preferencial deberán ser totalmente producidos u obtenidos en el participante exportador de conformidad con la norma 2 de las normas de origen del SGPC, o cuando no sean totalmente producidos u obtenidos en los participantes exportadores, tener derecho a preferencias en virtud de la norma 3 o la norma 4.

- a) Productos totalmente producidos u obtenidos: Escríbase la letra "A" en el recuadro 8.
- b) Productos no totalmente producidos u obtenidos: Las anotaciones en el recuadro 8 deberán ser las siguientes:
 1. Escríbase la letra "B" en el recuadro 8 cuando se trate de productos que satisfagan los criterios de origen contenidos en la norma 3. Después de la letra "B" deberá consignarse la suma del valor de los materiales, las partes o los productos utilizados originarios de países no participantes o de origen no determinado, expresada como porcentaje del valor f.o.b. de los productos exportados (ejemplo: "B" 50%);
 2. Escríbase la letra "C" en el recuadro 8 cuando se trate de productos que satisfagan los criterios de origen contenidos en la norma 4. Después de la letra "C" deberá consignarse la suma del contenido agregado originario del territorio del participante exportador, expresada como porcentaje del valor f.o.b. del producto exportado (ejemplo "C" 60%);
 3. Escríbase la letra "D" en el recuadro 8 cuando se trate de productos que satisfagan los criterios de porcentaje especiales contenidos en la norma 10.

ANEXO III

MEDIDAS ADICIONALES EN FAVOR DE LOS PAÍSES MENOS ADELANTADOS PARTICIPANTES

Los participantes prestarán especial atención a las peticiones formuladas por los países menos adelantados participantes para obtener asistencia técnica y concertar acuerdos de cooperación destinados a ayudar a tales países a incrementar su comercio con otros países en desarrollo y a aprovechar los posibles beneficios del SGPC, particularmente en las esferas siguientes:

a) La identificación, preparación y establecimiento de proyectos industriales y agrícolas en los territorios de los países menos adelantados participantes que puedan aportar la base de producción necesaria para la expansión de las exportaciones de los países menos adelantados participantes a otros países participantes, posiblemente en vinculación con acuerdos de cooperación financiera y acuerdos comerciales con pago en mercancía producida;

b) El establecimiento, en virtud de acuerdos de cooperación, de instalaciones manufactureras y de otra índole en los países menos adelantados participantes a fin de satisfacer la demanda subregional y regional;

c) La formulación de políticas de promoción de las exportaciones y el establecimiento de servicios de capacitación en materia de comercio a fin de ayudar a los países menos adelantados participantes a incrementar sus exportaciones y aprovechar al máximo los beneficios del SGPC;

d) La prestación de apoyo a la comercialización de las exportaciones de los productos de los países menos adelantados participantes permitiendo a estos países que compartan los servicios existentes (por ejemplo, con respecto al seguro de créditos a la exportación o al acceso a la información sobre mercados) y adoptando medidas positivas de carácter institucional y de otra índole a fin de facilitar las importaciones procedentes de los países menos adelantados participantes a sus propios mercados;

e) El establecimiento de relaciones entre empresas de otros participantes y los patrocinadores de proyectos (tanto públicos como privados) en los países menos adelantados participantes, con miras a promover empresas conjuntas en proyectos encaminados a la expansión del comercio;

f) El otorgamiento de facilidades y fletes especiales en el transporte marítimo;

g) La concesión de facilidades especiales para que los países menos adelantados sin litoral participantes y los países insulares menos adelantados participantes hagan frente a los problemas del tránsito y a los obstáculos que entorpecen el transporte; en todos aquellos casos en que se haya de efectuar un estudio o programa de acción en un país de tránsito o en relación con un país de tránsito, ese estudio o programa se llevará a cabo en consulta con el país de tránsito de que se trate y con la aprobación del mismo;

h) El aumento de las corrientes de artículos esenciales hacia los países menos adelantados participantes mediante acuerdos preferenciales especiales.

ANNEX IV

SCHEDULES OF CONCESSIONS

ANNEXE IV

LISTES DE CONCESSIONS

ANEXO IV

LISTAS DE CONCESIONES

المرفق الرابع
جداول الامتيازات

GENERAL NOTES

(I) The schedules are authentic in the language(s) in which the schedules were submitted or the one(s) specified by the country granting the concessions. Translation into other GSTP languages are provided by the Secretariat.

(II) The inclusion of the base rates of duty in the schedules of concessions is indicative. However, the Secretariat should be informed of changes in the base rates of duty.

(III) Countries which specified their GSTP concessional rate of duty at a given reduced rate agree to maintain the margin of preference at a level equal to the percentage difference between the base rate of duty (in column 3) and the GSTP concessional rate of duty (in column 4).

NOTES GÉNÉRALES

(i) Les listes sont authentiques en la (les) langue(s) en laquelle (lesquelles) elles ont été présentées ou en laquelle (lesquelles) elles ont été précisées par le pays accordant les concessions. La traduction dans les autres langues du SGPC est assurée par le Secrétariat.

(ii) L'inclusion des taux de référence des droits de douane dans les listes des concessions est indicative. Cependant, le Secrétariat doit être informé des changements de taux de référence des droits de douane.

(iii) Les pays qui ont précisé leurs droits de douane à des conditions favorables dans le cadre du SGPC au taux réduit donné acceptent de maintenir la marge préférentielle à un niveau égal à la différence de pourcentages entre le taux de référence des droits de douane (colonne 3) et les droits de douane à des conditions favorables du SGPC (colonne 4).

ملاحظات عامة :

١- تكون الصيغة الاصلية للجداول في اللغة أو اللغات التي قدمت بها أو اللغات المحددة من قبل البلد المانح للامتيازات وتتولى السكرتارية توفير ترجمتها الى اللغات الأخرى للنظام الشامل للافضليات التجارية .

٢- يكون ادراج المعاليم الجمركية الاساسية في جداول الامتيازات على سبيل الاشارة ، على أنه يتعين اعلام السكرتارية بأية تغييرات تطرأ على المعاليم الجمركية الاساسية .

٣- توافق البلدان التي قامت بتحديد معاليمها الامتيازية في نطاق النظام ، لثامر - لفضليات تجارية على قدر معين من التنفيذ بالبقاء على حاشية الامتياز بما يسارى انفارق الشورى بين المعوم الجمركي الاساسي (في العمود ٣) و المعلوم الجمركي الاساسي الامتيازي للنظام الشامل للافضليات التجارية (في العمود ٤) .

NOTA GENERAL

(i) Las listas son auténticas en el (los) idioma(s) en que fueron presentadas o en el (los) idioma(s) especificado(s) por el país que otorga las concesiones. La traducción a otros idiomas del SGPC será proporcionada por la Secretaría.

(ii) La inclusión del tipo arancelario básico en las listas de concesiones es indicativa. Sin embargo, la Secretaría deberá ser informada acerca de los cambios en el tipo arancelario básico.

(iii) Los países que especificaron su tipo arancelario concesional del SGPC en forma de una tasa reducida, están de acuerdo en mantener el margen de preferencia a un nivel igual a la diferencia porcentual entre el tipo arancelario básico (en la columna 3) y el tipo arancelario concesional (columna 4).

The schedules of concessions of Angola, Guyana and Zimbabwe were received too late for insertion in the alphabetical order, and thus appear after the schedule of Zaïre.

Les listes de concessions de l'Angola, du Guyana et du Zimbabwe ont été reçues trop tard pour être incluses dans l'ordre alphabétique, et suivent par conséquent celle du Zaïre.

تعذر إدراج قوائم امتيازات أنغولا وغويانا و زيمبابوي
حسب الترتيب الألفبائي لوصولها متأخرة ولذلك أضيفت
بعهد قائمة الزاير.

Las listas de concesiones de Angola, Guyana y Zimbabwe fueron recibidas demasiado tarde para la inclusión en el orden alfabético, por lo cual aparecen después de la de Zaire.

Certain corrections to the attached schedules of concessions were received too late for incorporation and are included at the end of the present annex.

Certaines corrections aux listes de concessions ci-jointes ont été reçues trop tard pour être incorporées, et sont par conséquent incluses à la fin de la présente annexe.

تنعذر إدماج بعض الإصلاحات المدخلة على قوائم الإمتيازات

المصاحبة لوصولها متأخرة، فضمنت في نهاية هذا المرفق.

Algunas correcciones a las listas de concesiones fueron recibidas demasiado tarde para su inclusión, por lo cual figuran al final de este anexo.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES¹CONCESSIONS GRANTED BY ALGERIA²TARIFFS³

Tariff Item Number ⁴	Description of Product ⁵	Customs Duty ⁶		Remarks ⁹
		Base Rate of Duty ⁷	GSTP Concession ^(*) Rate of Duty ⁸	
40.11.33	Autres pneumatiques « flaps » et boyaux neufs de 2 kg exclus à 15 kg inclus	10%	50%	
40.11.36	Autres pneumatiques « flaps » et boyaux neufs de 15 kg exclus à 70 kg inclus	10%	50%	
41.04.03	Peaux de caprins tannées	10%	50%	
41.04.11	Autres peaux de caprins préparées	10%	50%	
73.18.11	Tubes soudés longitudinalement en fer ou en acier	40%	25%	
73.18.21	Tubes soudés en spirale, en fer ou en acier	40%	25%	
87.02.22	Voitures particulières de puissance supérieure à 10 cv	55%	10%	
87.02.26	Véhicules tous terrains	55%	10%	
15.07.63	Huile de coton brut pour industrie	3%	50% ^(**)	
41.04.03	Peaux de caprins tannées	10%	70% ^(**)	
41.04.11	Autres peaux de caprins préparées	10%	70% ^(**)	

(*) Les réductions accordées sont exprimées en pourcentage du droit de douane.

(**) Ces concessions sont accordées exclusivement aux pays [participants] les moins avancés.

Delegation of Algeria¹⁰ :

[Ilisible]

¹ Système global de préférences commerciales.

² Concessions accordées par l'Algérie.

³ Tarifs.

⁴ Numéro du tarif.

⁵ Description des produits.

⁶ Droit de douane.

⁷ Taux de base.

⁸ Concession SGPC Taux du droit.

⁹ Observations.

¹⁰ Délégation de l'Algérie.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ALGERIA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(*) Rate of Duty	
40.11.33	Other new pneumatic tyres and tubes from 2-15 kg inclusive	10%	50%	
40.11.36	Other new pneumatic tyres and tubes from 15-70 kg inclusive	10%	50%	
41.04.03	Tanned goat skins	10%	50%	
41.04.11	Other prepared goat skins	10%	50%	
73.18.11	Longitudinally welded tubes of iron or steel	50%	25%	
73.18.21	Spirally welded tubes of iron and steel	40%	25%	
87.02.22	Private automobiles over 10 hp	55%	10%	
87.02.26	All-terrain vehicles	55%	10%	
15.07.63	Oil from raw cotton for industrial purposes	3%	50%(**)	
41.04.03	Tanned goat skins	10%	70%(**)	
41.04.11	Other prepared goat skins	10%	70%(**)	

(*) Concession is expressed as a percentage of the base rate of duty.

(**) Concessions granted exclusively to least developed participating countries.

Delegation of Algeria:

{Illegible}

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ARGENTINA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		
		Base Rate of Duty	GSTP Concession	Remarks
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
			Margen de Preferencia	
08.01.07.00.00	Dátiles	14+15%	50%	—
08.05	Pistachos	10+15%	10%	—
28.05.01.00.00	Mercurio	14+15%	50%	—
45.01.00.01.00	Corcho y Desechos de corcho	10+15%	10%	—
57.10.00.00.00	Tejidos de yute o de otras fibras	38+15%	10%	Sin reciprocidad (exclusivo para países menos adelantados)

Las concesiones preferenciales otorgadas por Argentina se entiende son aplicables sobre el arancel nacional vigente.

Delegation of Argentina:

[Signed — Signé]

Embajador JORGE TAIANA

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ARGENTINA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession	
			Margin of Preference	
08.01.07.00.00	Dates	14+15%	50%	
08.05	Pistachios	10+15%	10%	
28.05.01.00.00	Mercury	14+15%	50%	
45.01.00.01.00	Cork and cork waste	10+15%	10%	
57.10.00.00.00	Fabrics of jute or of other fibres	38+15%	10%	Without reciprocity (exclusively for the least developed countries)

The preferential concessions granted by Argentina are applicable to the valid national tariff.

Delegation of Argentina:

[Signed]

JORGE TAIANA
Ambassador

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'ARGENTINE

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC	Observations
			Marge de préférence	
08.01.07.00.00	Dattes	14+15 %	50 %	
08.05	Pistaches	10+15 %	10 %	
28.05.01.00.00	Mercure	14+15 %	50 %	
45.01.00.01.00	Liège et débris de liège	10+15 %	10 %	
57.10.00.00.00	Tissus de jute ou d'autres fibres	38+15 %	10 %	Sans réciprocité (réservé aux pays les moins avancés)

Les concessions préférentielles accordées par l'Argentine sont applicables aux taux du tarif national en vigueur.

Délégation de l'Argentine :

[Signé]

JORGE TAIANA
Ambassadeur

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BANGLADESH

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(*) Rate of Duty	
08.05.C	Pistachio	50%	10%	
09.10.B	Saffron	100%	7.5%	
12.01	Sesame seed	50%	6%	Concessions applicable exclusively to exports from participating least developed countries according to GSTP Article 9, para. 3
30.05	Other pharmaceutical goods	20%	2.5%	
30.05	Preparations and Articles Pharmaceuticals	20%	2.5%	
82.03.C	Hand tools	50%	5%	
90.14.a	Surveying, Hydrographic, Navigational, Meteorological, Hydrological and Geophysical Instruments	50%	7.5%	

(*) Concession is expressed as percentage of the base rate of duty.
There is no commitment on non-tariff and para-tariff measures.

Delegation of Bangladesh:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BANGLADESH

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC(*) Taux du droit	
08.05.C	Pistaches	50%	10%	
09.10.B	Safran	100%	7,5%	
12.01	Graines de sésame	50%	6%	Concessions appli- cables exclusive- ment aux exporta- tions des pays les moins avancés par- ticipant selon le par. 3 de l'art. 9 du SGPC
30.05	Autres produits pharmaceutiques	20%	2,5%	
30.05	Préparations et articles pharmaceutiques	20%	2,5%	
82.03.C	Outillage à main	50%	5%	
90.14.a	Instruments de géodésie, d'hydrographie, de navigation, de météorologie, d'hydro- logie et de géophysique	50%	7,5%	

*) La concession est exprimée en pourcentage du taux de base.
Aucun engagement concernant les mesures non tarifaires et para-tarifaires.

Délégation du Bangladesh :

[Ilisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BENIN

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
30.03	Produits pharmaceutiques	20		Consolidation
31.02	Urée	3		Consolidation

Concession applicable aux taux de droit en vigueur.

Delegation of Benin :

[*Illisible*]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BENIN

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
30.03	Pharmaceutical products	20	Consolidation	
31.02	Urea	3	Consolidation	

Percentage reduction of the valid rate.

Delegation of Benin:

[*Illegible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BOLIVIA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
30.02.01.02	Suero antidiftérico	20%	Consolidación al 20%	
84.13.01.02	Quemadores de combustibles sólidos	20%	Consolidación al 20%	
84.13.01.04	Quemadores mixtos	20%	Consolidación al 20%	
84.13.90.01	Partes y piezas para quemadores	20%	Consolidación al 20%	
84.13.90.99	Las demás piezas	20%	Consolidación al 20%	
84.63.01.99	Arboles de transmisión, cigueñales y manivelas, los demás	20%	Consolidación al 20%	

Delegation of Bolivia:

[Illegible — Illisible]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BOLIVIA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
30.02.01.02	Anti-diphtheria vaccine	20%	Consolidation up to 20%	
84.13.01.02	Solid-fuel burners	20%	Consolidation up to 20%	
84.13.01.04	Mixed burners	20%	Consolidation up to 20%	
84.13.90.01	Components and spare parts for burn- ers	20%	Consolidation up to 20%	
84.13.90.99	Other components	20%	Consolidation up to 20%	
84.63.01.99	Transmission shafts and cranks, others	20%	Consolidation up to 20%	

Delegation of Bolivia:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA BOLIVIE

TARIFS

<i>Numéro du tarif</i>	<i>Description des produits</i>	<i>Droit de douane</i>		<i>Observations</i>
		<i>Taux de base</i>	<i>Concession SGPC Taux du droit</i>	
30.02.01.02	Sérum antidiphthérique	20%	Consolidation à 20%	
84.13.01.02	Poêles à combustibles solides	20%	Consolidation à 20%	
84.13.01.04	Poêles mixtes	20%	Consolidation à 20%	
84.13.90.01	Parties et pièces pour poêles de chauffage	20%	Consolidation à 20%	
84.13.90.99	Autres pièces	20%	Consolidation à 20%	
84.63.01.99	Arbres de transmission, signaux et manivelles, autres	20%	Consolidation à 20%	

Délégation de la Bolivie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

01/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
04.03	Butter:			
01.00	Natural butter, fresh or salted	55%	30%	
02.00	Butter oil	55%	30%	

The classification of products listed in this schedule of concessions was done on the basis of the Brazilian Customs' Tariff (*Tarifa Aduaneira do Brasil*).

Delegation of Brazil:

[Signed]

RUBENS RICUPERO

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

02/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
08.01	Dates, bananas, pineapples, mangoes, mangosteens, avocados, guavas, coconuts, Brazil nuts, cashew nuts, fresh or dried, shelled or not:			
01	Dates:			
01	Fresh	55%	50%	
02	Dried.....	45%	Binding at 50%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

03/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
09.02	Tea:			
01.00	Tea leaves ("in natura")			
	Ex Hibiscus leaves	70%	40%	
99.00	Other			
	Ex Senna leaves	85%	40%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

04/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
09.06	Cinnamon and cinnamon-tree flowers:			
01.00	Cinnamon, unworked or in the form of bark.....	30%	50%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

05/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
09.09	Seeds of anise, badian, fennel, coriander, cumin, caraway and juniper:			
01.00	Of anise.....	60%	40%	
06.00	Of cumin.....	45%	40%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

06/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
12.07	Plants, parts of plants, seeds and fruits of species used primarily in perfumery, in pharmacy or for insecticidal, parasiticidal or similar purposes, fresh or dried, cut, crushed or powdered:			
04.00	Algae for medical use.....	9%	30%	
11.00	Chamomile	30%	20%	
99.00	Other			
	Ex other algae not falling under 12.07.04.00	30%	20%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

07/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
13.02	Shellac, whether or not bleached; gums, gum-resins, resins and natural balsams:			
01.00	Shellac, whether or not bleached	45%	40%	
06.00	Gum arabic, acacia gum or Senegal gum.....	30%	40%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

08/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
13.03	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners derived from vegetable products:			
01	Vegetable saps and extracts:			
09	Of Belladonna	17%	50%	
16	Of cola	17%	50%	
38	Of pyrethrum	55%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

09/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
15.07	Fixed vegetable oils, fluid or solid, crude, purified or refined:			
01	Crude:			
04	Olive oil.....	20%	40%	
02	Purified or refined:			
04	Olive oil.....	45%	40%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

10/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
20.06	Fruit, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit:			
01	Preserved fruit, whether or not containing added sugar, but not containing added spirit:			
03	Plum	105%	50%	
05	Cherry	105%	50%	
06	Apricot	100%	50%	
14	Pear	105%	50%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

11/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
25.01	Common salt, rock salt, sea salt, table salt; pure sodium chloride; salt liquors; sea water:			
01	Common salt, rock salt, sea salt and table salt:			
03	Table salt or cooking salt.....	60%	15%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

12/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
25.10	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates, apatite and phosphatic chalk:			
01	Unground:			
01	Natural calcium phosphates	30%	30%	
02	Natural aluminium calcium phosphates.....	30%	30%	
03	Apatite.....	30%	30%	
04	Phosphatic chalk	30%	30%	
02	Ground:			
01	Tricalcium phosphate of sedimentary origin	10%	30%	
99	Other	10%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

13/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
26.01	Metallurgical ores and concentrates and roasted iron pyrites (ashes of pyrites):			
17	Titanium ores:			
02	Ilmenite	20%	15%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

14/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
27.10	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing not less than 70% by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations:			
13	Naphthas:			
03	For use in the petro-chemicals industry.....	20%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

15/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
28.02	Sulphur sublimed or precipitated; colloidal sulphur:			
01.00	Sulphur sublimed or precipitated.....	30%	10%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

16/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
28.05	Alkali and alkaline-earth metals; rare earth metals, yttrium and scandium and intermixtures or interalloys thereof; mercury:			
04.00	Mercury	30%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

17/36

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty</i>	
28.10	Phosphorus pentoxide and phosphoric acids (meta-, ortho- and pyro-):			
02	Phosphoric acids:			
04	Orthophosphoric acid, other than technical grade and other than for use with foodstuff	45%	10%	
05	Pyrophosphoric acid.....	30%	10%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

18/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
28.42	Carbonates and percarbonates, including commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate: A-Carbonates:			
15	Sodium carbonates:			
01	Neutral sodium carbonate (Solvay soda)....	45%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

19/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
29.01	Hydrocarbons: A-Acyclic hydrocarbons:			
09.00	Ethylene (ethene)	30%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

20/36

Tariff Item Number	Description of Product	Base Rate of Duty	Customs Duty		Remarks
			GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty		
29.14	Monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitro- sated derivatives: A-Saturated acyclic monocarboxylic acids:				
03	Esters of acetic acid:				
22	Benzoestrol acetate	30%		30%	
23	Dienoestrol acetate	30%		30%	
24	Stilboestrol acetate	30%		30%	
25	Hexoestrol acetate	30%		30%	
26	Mestilbol acetate	30%		30%	
27	Ethynediol acetate.....	30%		30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

21/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
29.38	Provitamins and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including natural concentrates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent:			
03	Vitamin B ₂ (lactoflavine, riboflavine) and its derivatives:			
01	Riboflavine	45%	25%	
04.00	Vitamin B ₃ or pantothenic acid and its derivatives:			
	Ex pantothenic acid	30%	30%	
	Ex calcium pantothenate	30%	30%	
08.00	Vitamin C (ascorbic acid) and its derivatives:			
	Ex vitamin C (ascorbic acid)	30%	30%	
13.00	Vitamin K ₂ and its derivatives	30%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

22/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
29.44	Antibiotics:			
07.00	Streptomycin.....	30%	40%	
08.00	Dihydrostreptomycin.....	45%	25%	
10.00	Fumagillin.....	15%	30%	
11.00	Gramicidin.....	15%	30%	
13.00	Cephradin	15%	30%	
15	Tetracyclines:			
01	Tetracycline.....	37%	40%	
02	Chlorotetracycline.....	15%	30%	
16.00	Tyrocidine.....	15%	30%	
17.00	Tyrothricin.....	15%	30%	
18.00	Viomycin.....	15%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

23/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
29.44	(suite)			
19.00	Cycloserin.....	15%	30%	
20.00	Framycetin	15%	30%	
21.00	Gabbromycin	15%	30%	
23.00	Griseofulvin	15%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

24/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
30.03	Medicaments for human medicine or veterinary medicaments:			
48	With a basis of other organic or inorganic chemical compounds:			
99	Other			
	Ex With a basis of griseofulvin	70%	20%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

25/36

Tariff Item Number	Description of Product	Base Rate of Duty	Customs Duty		Remarks
			GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty		
32.05	Synthetic organic dyestuffs; synthetic organic products of a kind used as lumino-phores; products of a kind known as "optical bleaching agents", substantive to the fibre; natural indigo:				
03.00	Natural indigo	45%	30%		
04	Carotenoides obtained by synthesis:				
01	Carotens.....	45%	30%		

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

26/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
33.01	Essential oils (terpeneless or not) absolutes or concretes; resinoids; concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, or in waxes or the like, obtained by cold absorption or by maceration; terpenic by-products of the deterpenation of essential oils:			
01	Essential oils (terpeneless or not), absolutes or concretes:			
04	Of aniseed.....	55%	20%	
05	Of star anise or badian.....	55%	20%	
08	Of cinnamon.....	55%	30%	GSTP quota of US\$ 100,000.00
13	Of coriander	55%	20%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

27/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
33.01	(suite)			
40	Of rose.....	55%	20%	
99	Other:			
	Ex Of chamomile.....	55%	20%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

28/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
33.04	Mixtures of two or more odoriferous substances, natural or artificial, and mixtures with a basis of one or more of these substances (including alcoholic solutions), of a kind used as raw-materials in the perfumery, food or other industries:			
01.00	For use in perfumery	80%	20%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

29/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
41.01	Raw hides and skins (fresh, salted, dried, limed or pickled) including sheepskins in the wool:			
02	Calfskins, dehaired or not:			
02	Salted or dried.....	15%	15%	
03	Limed or pickled	15%	15%	
03	Of other bovine animals including buffalo, dehaired or not:			
02	Salted or dried.....	45%	15%	
03	Limed or pickled	45%	15%	
09	Sheepskins, with wool removed:			
02	Salted or dried.....	20%	12%	
03	Limed or pickled	20%	12%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

30/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
45.01	Unworked natural cork and waste cork; crushed, granulated or ground cork:			
01.00	Unworked natural cork	15%	30%	
02.00	Crushed, granulated or ground cork	15%	30%	
03.00	Waste of cork	15%	30%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

31/36

Tariff Item Number	Description of Product	Base Rate of Duty	Customs Duty		Remarks
			GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty		
45.02	Natural cork in blocks, plates, sheets or strips, including cubes or square slabs cut to size for corks or stoppers:				
01.00	Natural cork, not further worked than debarked	15%	30%		
02.00	In the form of thin sheets, whether or not on a backing of paper or fabric	55%	30%		

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

32/36

Tariff Item Number	Description of Product	Base Rate of Duty	Customs Duty		Remarks
			GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty		
73.05	Iron or steel powders; sponge iron or steel:				
02.00	Sponge iron	15%	100%		

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

33/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
79.01	Unwrought zinc; zinc waste and scrap:			
01	Unwrought zinc, unrefined:			
01	In ingots and blocks	30%	10%	
02	Unwrought zinc, refined:			
01	Electrolytic, in ingots	30%	10%	
03	Zinc alloys:			
01	In ingots	30%	10%	
04.00	Zinc waste and scrap	30%	10%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

34/36

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty	
81.04	Other base metals, unwrought or wrought; cermets, unwrought or wrought:			
04	Chromium:			
01	Unwrought	30%	40%	
03	Chromium waste and scrap	30%	40%	

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

35/36

Tariff Item Number	Description of Product	Base Rate of Duty	Customs Duty		Remarks
			GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty		
84.62	Bearings of any kind (ball, needle or roller bearings):				
01.00	Ball bearings.....	45%	20%(*)		(*) GSTP quota of US\$ 600,000.00 for the four tariff items
02.00	Cylinder roller bearings.....	45%	20%(*)		
03.00	Conical roller bearings.....	45%	20%(*)		
04.00	Needle roller bearings.....	45%	20%(*)		

Delegation of Brazil:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY BRAZIL

TARIFFS

36/36

Tariff Item Number	Description of Product	Base Rate of Duty	Customs Duty		Remarks
			GSTP Concession Percent Cut on Current Rate of Duty		
85.03	Primary cells and primary batteries:				
02.00	Specially designed for hearing aids.....	9%	40%		
03.00	Specially designed for pacemakers.....	9%	40%		
04.00	Specially designed for watches ("batteries for watches").....	55%	20%		

Delegation of Brazil:
[RUBENS RICUFERO]
8/09/88¹

¹ 8 September 1988 — 8 septembre 1988.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

01/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
04.03	Beurre :			
01.00	Beurre naturel, doux ou salé.....	55 %	30 %	
02.00	Huile butyrique.....	55 %	30 %	

La classification des produits de cette liste de concessions s'appuie sur le tarif douanier brésilien (*Tarifa aduaneira do Brasil*).

Délégation du Brésil :

[Signé]

RUBENS RICUPERO

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

02/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane	
			Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	Observations
08.01	Dattes, bananes, ananas, mangues, mangoustines, avocats, goyaves, noix de coco, noix du Brésil, noix de cajou, frais ou séchés, décortiqués ou non :			
01	Dattes :			
01	Fraîches	55 %	50 %	
02	Sèches	45 %	Consolidé à 20 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

03/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
09.02	Thé :			
01.00	Feuilles de thé (« au naturel ») Ex feuilles d'hibiscus.....	70%	40%	
99.00	Autres Ex feuilles de sénég.....	85%	40%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

04/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
09.06	Cannelle et fleurs de cannellier :				
01.00	Cannelle, brute ou sous forme d'écorce.....	30 %	50 %		

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

05/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
09.09	Grains d'anis, de badiane, de fenouil, de coriandre, de cumin, de caroube et de genévrier :			
01.00	D'anis	60%	40%	
06.00	De cumin.....	45%	40%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

06/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
12.07	Plantes, parties de plantes, graines et fruits d'espèces utilisés principalement en parfumerie, en pharmacie ou à des fins insecticides, parasitocides ou similaires, frais ou séchés, coupés, broyés ou pulvérisés :				
04.00	Algues à usage médical	9%		30%	
11.00	Camomille.....	30%		20%	
99.00	Autres				
	Ex algues autres que celles du n° 12.07.04.00	30%		20%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

07/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane	
			Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	Observations
13.02	Gomme-laque, même blanchie; gommés, gommés-résines, résines, résines et baumes naturels :			
01.00	Gomme-laque, même blanchie	45 %	40 %	
06.00	Gomme arabique, gomme d'acacia ou gomme du Sénégal	30 %	40 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

08/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
13.03	Sèves végétales et extraits; substances pectiques, pectinates et pectates; agar-agar et autres mucilages et épaississeurs dérivés de produits végétaux :			
01	Sèves végétales et extraits :			
09	De belladone	17%	50%	
16	De cola	17%	50%	
38	De pyrèthre.....	55%	30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

09/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
15.07	Huiles végétales fixes, fluides ou solides, épurées ou raffinées :				
01	Brutes :				
04	Huile d'olive.....	20%		40%	
02	Purifiées ou raffinées :				
04	Huile d'olive.....	45%		40%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

10/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
20.06	Fruits, autrement préparés ou conservés, même additionnés de sucre ou d'alcool :			
01	Fruits en conserve, même additionnés de sucre, mais non d'alcool :			
03	Prunes	105%	50%	
05	Cerises.....	105%	50%	
06	Abricots	100%	50%	
14	Poires.....	105%	50%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

11/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
25.01	Sel de cuisine, sel gemme, sel de mer, sel de table; chlorure de sodium pur; solutions salines; eau de mer :			
01	Sel de cuisine, sel gemme, sel de mer et sel de table :			
03	Sel de table ou de cuisine	60%	15%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

12/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
25.10	Phosphates naturels de calcium, phosphates naturels alumino-calciques, apatite et craie phosphatique :				
01	Non broyés :				
01	Phosphates naturels de calcium	30 %		30 %	
02	Phosphates naturels alumino-calciques	30 %		30 %	
03	Apatite.....	30 %		30 %	
04	Craie phosphatique	30 %		30 %	
02	Broyés :				
01	Phosphates tricalciques d'origine sédimentaire.....	10 %		30 %	
99	Autres.....	10 %		30 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

13/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur		
26.01	Minerais et concentrés métallurgiques, pyrites de fer grillées (cendres de pyrites) :				
17	Minerais de titane :				
02	Ilménite	20 %	15 %		

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

14/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
27.10	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes); préparations non dénommées ou comprises ailleurs contenant en poids une proportion d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70% et dont ces huiles constituent l'élément de base :				
13	Naphtes :				
03	Pour l'industrie pétrochimique.....	20%		30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

15/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
28.00	Soufre sublimé ou précipité; soufre colloïdal :				
01.00	Soufre sublimé ou précipité.....	30%	10%		

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

16/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
28.05	Métaux alcalins et alcalino-terreux; métaux de terres rares, yttrium et scandium, même mêlés ou alliés entre eux; mercure :				
04.00	Mercure.....	30 %		30 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

17/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
28.10	Anhydride et acides phosphoriques (méta-, ortho- et pyro-) :				
02	Acides phosphoriques :				
04	Acide orthophosphorique, sauf de qualité technique ou à usage alimentaire	45 %		10 %	
05	Acide pyrophosphorique.....	30 %		10 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

18/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
28.42	Carbonates et percarbonates, y compris le carbonate d'ammonium du commerce contenant du carbamate d'ammonium :			
	A-Carbonates :			
15	Carbonates de sodium :			
01	Carbonate neutre de sodium (sel Solvay)	45 %	30 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

19/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
29.01	Hydrocarbures :				
	A-Hydrocarbures acycliques :				
09.00	Ethylène (éthène)	30%		30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

20/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
29.14	Acides monocarboxyliques, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés :			
	A-Monoacides acycliques saturés :			
03	Esters de l'acide acétique :			
22	Acétate de benzoestrol	30%	30%	
23	Acétate de diénoestrol	30%	30%	
24	Acétate de stilboestrol	30%	30%	
25	Acétate d'hexoestrol	30%	30%	
26	Acétate de mestilbol	30%	30%	
27	Acétate d'éthynediol	30%	30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

21/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
29.38	Provitamines et vitamines, naturelles ou re- produites par synthèse (y compris les con- centrats naturels), ainsi que leurs dérivés utilisés principalement en tant que vitami- nes, mélangés ou non entre eux, même en solutions quelconques :				
03	Vitamine B ₂ (lactoflavine, riboflavine) et ses dérivés :				
01	Riboflavine.....	45%		25%	
04.00	Vitamine B ₃ ou acide pantothénique et ses dérivés :				
	Ex acide pantothénique.....	30%		30%	
	Ex pantothénate de calcium.....	30%		30%	
08.00	Vitamine C (acide ascorbique) et ses déri- vés :				
	Ex vitamine C (acide ascorbique).....	30%		30%	
13.00	Vitamine K ₂ et ses dérivés.....	30%		30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

22/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
29.44	Antibiotiques :			
07.00	Streptomycine.....	30%	40%	
08.00	Dihydrostreptomycine.....	45%	25%	
10.00	Fumagilline.....	15%	30%	
11.00	Gramicidine.....	15%	30%	
13.00	Céphradine.....	15%	30%	
15	Tétracyclines :			
01	Tétracycline.....	37%	40%	
02	Chlorotétracycline.....	15%	30%	
16.00	Tyrocidine.....	15%	30%	
17.00	Tyrothricine.....	15%	30%	
18.00	Viomycine.....	15%	30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

23/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
29.44	(suite)			
19.00	Cyclosérine.....	15%	30%	
20.00	Framycétine	15%	30%	
21.00	Gabbromycine	15%	30%	
23.00	Griséofulvine.....	15%	30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

24/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
30.03	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire :				
48	A base d'autres composés chimiques organiques ou non :				
99	Autres				
	Ex A base de griséofulvine	70%		20%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

25/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
32.05	Matières colorantes organiques synthétiques; produits organiques synthétiques du genre de ceux utilisés comme "luminophores"; produits du type dit "agents de blanchiment optique", fixables sur fibre; indigo naturel :				
03.00	Indigo naturel.....	45%		30%	
04	Caroténoïdes obtenus par synthèse :				
01	Carotènes.....	45%		30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

26/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
33.01	Huiles essentielles (déterpénées ou non), liquides ou concrètes; résinoïdes; solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, dans les huiles fixes, dans les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération; sous-produits terpéniques résiduels de la déterpénation des huiles essentielles :			
01	Huiles essentielles (déterpénées ou non), liquides ou concrètes :			
04	D'anis	55 %	20 %	
05	D'anis étoilé ou badiane	55 %	20 %	
08	De cannelle	55 %	30 %	Contingent SGPC de 100 000 dollars E.-U.
13	De coriandre.....	55 %	20 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

27/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane	
			Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	Observations
33.01	(suite)			
40	De rose	55 %	20 %	
99	Autres :			
	Ex De camomille	55 %	20 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

28/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
33.04	Mélanges entre elles de deux ou plusieurs substances odoriférantes, naturelles ou artificielles, et mélanges à base d'une ou plusieurs de ces substances (y compris les simples solutions dans un alcool), constituant des matières de base pour la parfumerie, l'alimentation ou d'autres industries :			
01.00	Pour utilisation en parfumerie.....	80 %	20 %	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

29/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
41.01	Peaux brutes (fraîches, salées, séchées, chaulées ou picklées), y compris les peaux d'ovins lainées :				
02	Peaux de veau, épilées ou non :				
02	Salées ou séchées	15%		15%	
03	Chaulées ou picklées.....	15%		15%	
03	D'autres animaux de l'espèce bovine, y compris le buffle, épilées ou non :				
02	Salées ou séchées	45%		15%	
03	Chaulées ou picklées.....	45%		15%	
09	Peaux de mouton délainées :				
02	Salées ou séchées	20%		12%	
03	Chaulées ou picklées.....	20%		12%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

30/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
45.01	Liège naturel brut et déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé :				
01.00	Liège naturel brut	15%		30%	
02.00	Liège concassé, granulé ou pulvérisé	15%		30%	
03.00	Déchets de liège	15%		30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

31/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane	
			Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	Observations
45.02	Cubes, plaques, feuilles et bandes en liège naturel, y compris les cubes ou carrés pour la fabrication des bouchons :			
01.00	Liège naturel, exclusivement écroûté.....	15%	30%	
02.00	En feuilles minces, renforcées ou non de papier ou de tissu.....	55%	30%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

32/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
73.05	Poudres de fer ou d'acier; fer et acier spon- gieux (éponge) :			
02.00	Fer spongieux.....	15%	100%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

33/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane		Observations
			Concession SGPC	Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
79.01	Zinc brut; déchets et débris de zinc :				
01	Zinc brut non raffiné :				
01	En lingots et en masses.....	30 %	10 %		
02	Zinc brut, affiné :				
01	Electrolytique, en lingots	30 %	10 %		
03	Alliages de zinc :				
01	En lingots.....	30 %	10 %		
04.00	Déchets et débris de zinc.....	30 %	10 %		

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

34/36

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	
81.04	Autres métaux communs, bruts ou ouvrés; cermets, bruts ou ouvrés :			
04	Chrome :			
01	Brut.....	30%	40%	
03	Déchets et débris de chrome.....	30%	40%	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

35/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane	
			Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	Observations
84.62	Roulements de tous genres (à billes, à aiguilles ou à rouleaux de toute for- me) :			
01.00	Roulements à billes	45%	20%*	* Contingent SGPC de 600 000 dollars E.-U. pour les quatre positions
02.00	Roulements à rouleaux cylindriques ...	45%	20%*	
03.00	Roulements à rouleaux coniques	45%	20%*	
04.00	Roulements à aiguilles	45%	20%*	

Délégation du Brésil :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE BRÉSIL

TARIFS

36/36

Numéro du tarif	Description des produits	Taux de base	Droit de douane	
			Concession SGPC Réduction en pourcentage sur le taux du droit en vigueur	Observations
85.03	Piles électriques :			
02.00	Spéciales pour prothèses auditives	9%	40%	
03.00	Spéciales pour stimulateurs cardiaques	9%	40%	
04.00	Spéciales pour montres	55%	20%	

Délégation du Brésil :

[RUBENS RICUFERO]

[Illisible]

8/09/88¹¹ 8 septembre 1988 — 8 September 1988.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CAMEROUN

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
31.01.00/ 31.05.00	Engrais chimiques	7,5%	Consolidation	
28.20 A	Alumine	30%	Consolidation*)	
33.01	Huiles essentielles	37,5%	Consolidation*)	

*) Consolidations accordées uniquement aux P.M.A.

Delegation of Cameroun :

[Signé]

F. X. NGOUBEYOU

08/4/1988¹

¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CAMEROON

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
31.01.00/ 31.05.00	Chemical fertilizers	7.5%	Consolidation	
28.20 A	Alumina	30%	Consolidation(*)	
33.01	Essential oils	37.5%	Consolidation(*)	

(*) Consolidations granted exclusively to least developed countries.

Delegation of Cameroon:

[Signed]

F. X. NGOUBEYOU

08/4/1988¹¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CHILE

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product ¹⁾	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty ²⁾	GSTP Concession Rate of Duty ³⁾	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
13.03.01.00	Jugos y extractos vegetales Ex de piretro	15%	10%	
29.44.09.00	Fosfato de clindamicina	15%	10%	
29.44.89.00	Neomicina	15%	10%	
40.01.01.00	Latex	15%	10%	
40.01.89.00	Otras gomas naturales	15%	10%	
62.03.01.00	Sacos y talegas para envasar de yute Ex Sacos	15%	10%	
71.02.01.00	Piedras preciosas y semi-preciosas, en bruto, talladas o trabajadas de otra forma, sin engarzar ni montar incluso enfiladas para facilitar el transporte, pero sin constituir sar- tas. Para usos industriales Ex Diamantes	15%	10%	
81.04.01.01	Otros metales comunes en bruto o manu- facturados, "cermets" en bruto o manu- facturados Ex bismuto en bruto Ex cadmio en bruto	15%	10%	
84.06.01.00	Motores de explosión o de combustión in- terna, de embolo para aeronaves (internal combustion piston engines, for aircraft)	15%	10%	
86.03.00.00	Las demás locomotoras y locotractores; ten- deres	15%	10%	

¹⁾ Para propósitos legales, la versión en español será considerada como la única auténtica.

²⁾ Tasa arancelaria vigente a la fecha de la firma, únicamente indicativa.

³⁾ GSTP concession Rate of Duty. La concesión arancelaria otorgada en el marco del SGPC, consiste en una reducción porcentual de los gravámenes registrados en el arancel de aduanas (preferencia porcentual).

Ex. Exclusivamente

Delegation of Chile:

[Illegible — Illisible]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CHILE

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product ⁽¹⁾	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty ⁽²⁾	GSTP Concession Rate of Duty ⁽³⁾	
13.03.01.00	Vegetable saps and extracts Ex Pyrethrum	15%	10%	
29.44.09.00	Phosphate of clindamicene	15%	10%	
29.44.89.00	Neomicine	15%	10%	
40.01.01.00	Latex	15%	10%	
40.01.89.00	Other natural gums	15%	10%	
62.03.01.00	Sacks and bags for packaging, made of jute Ex Sacks	15%	10%	
71.02.01.00	Precious and semi-precious stones, not cut or worked, not strung or mounted, including strung for transport purposes but not in the form of necklaces. For industrial uses Ex Diamonds	15%	10%	
81.04.01.01	Other common metals, unwrought or wrought, unwrought or wrought cermets Ex Unwrought bismuth Ex Unwrought cadmium	15%	10%	
84.06.01.00	Internal combustion piston engines for air- craft	15%	10%	
86.03.00.00	Other locomotives and tenders	15%	10%	

⁽¹⁾ For legal purposes, the Spanish text alone is authentic.

⁽²⁾ Rate valid on date of signature, solely indicative.

⁽³⁾ The concession granted under GSTP consists of a percentage reduction of the customs tariffs (preferential percentage).

Ex.: Exclusively

Delegation of Chile:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE CHILI

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits ¹⁾	Droit de douane		Observations
		Taux de base ²⁾	Concession SGPC Taux du droit ³⁾	
13.03.01.00	Sucs et extraits végétaux Ex de pyrèthre	15%	10%	
29.44.09.00	Phosphate de clindamycine	15%	10%	
29.44.89.00	Néomycine	15%	10%	
40.01.01.00	Latex	15%	10%	
40.01.89.00	Autres gommés naturelles	15%	10%	
62.03.01.00	Sacs et sachets en jute Ex Sacs	15%	10%	
71.02.01.00	Pierres gemmes (précieuses ou fines) brutes, taillées ou autrement travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties, à usage indus- triel Ex Diamants	15%	10%	
81.04.01.01	Autres métaux communs, bruts ou manu- facturés, cermets, bruts ou manufacturés Ex Bismuth brut Ex Cadmium brut	15%	10%	
84.06.01.00	Moteurs à explosion ou à combustion in- terne, à pistons, pour aéronefs	15%	10%	
86.03.00.00	Autres locomotives et locotracteurs; tenders	15%	10%	

¹⁾ A toutes fins de droit, la version espagnole sera considérée comme seule authentique.

²⁾ Taux du droit en vigueur à la date de la signature, à titre uniquement indicatif.

³⁾ Taux du droit de la concession SGPC. La concession accordée au titre du SGPC est une réduction en pourcentage du droit enregistré dans le tarif douanier (préférence en pourcentage).

Ex. : Exclusivement

Délégation du Chili :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY COLOMBIA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
09.09.89.00	Semillas de cilantro a granel	35%	25%	
15.07.04.01	Aceite de oliva en bruto	40%	28%	
15.07.04.02	Aceite de oliva purificado o refinado	50%	35%	
28.10	Anhídrido y ácidos fosfóricos (mcta-, orto- y piro-)			
28.10.01.00	Anhídrido fosfórico	30%	21%	
28.10.02.00	Acido ortofosfórico	30%	21%	
28.10.89.00	Otros	30%	21%	

Delegation of Colombia:

[*Illegible — Illisible*]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY COLOMBIA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
09.09.89.00	Seeds of coriander in bulk	35%	25%	
15.07.04.01	Bulk olive oil	40%	28%	
15.07.04.02	Purified or refined olive oil	50%	35%	
28.10	Phosphoric acid and anhydride (meta-, ortho- and pyro-)			
28.10.01.00	Phosphoric anhydride	30%	21%	
28.10.02.00	Orthophosphoric acid	30%	21%	
28.10.89.00	Other	30%	21%	

Delegation of Colombia:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA COLOMBIE

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
09.09.89.00	Graines de carvi en vrac	35 %	25 %	
15.07.04.01	Huile d'olive brute	40 %	28 %	
15.07.04.02	Huile d'olive purifiée ou raffinée	50 %	35 %	
28.10	Anhydride et acides phosphoriques (méta-, ortho- et pyro-)			
28.10.01.00	Anhydride phosphorique	30 %	21 %	
28.10.02.00	Acide orthophosphorique	30 %	21 %	
28.10.89.00	Autres	30 %	21 %	

Délégation de la Colombie :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CUBA

TARIFFS

Página 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession*) Rate of Duty	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
07.04.00	Cebolla y ajo deshidratado	\$12.00/100 kg	33.3%	
08.05.07	Semilla de marañon	1,50/100 kb	10%	
09.06	Canela	15 pesos/100 kg	20%	
09.07	Clavos	15 pesos/100 kg	25%	
09.10.05	Ex Piri-Pire	0,15/kn	10%	
10.06.02	Arroz descascarado	3,70/100 kb	10%	
12.07.02	Plantas medicinales	3,00/100 kb	10%	
21.07.09	Preparados alimenticios (harina de pescado)	30,00/100 kb	10%	
27.10.15	Aceite fuel-oil	5,50 pesos por c 100 kilos brutos	10%	
29.01.23	Otros hidrocarburos Ex Propylene	\$7.00/100 kg	**)	
29.14.04	Acido acético y sus sales	50.00/100 kg	**)	
29.14.10	Acido etílico	5.50/100 kg	**)	
29.14.11	Acido vinílico	5.50/100 kg	**)	
33.01.03	Aceites esenciales naturales	0,21/kg	10%	
39.02.01	Polietileno en forma primaréa: polvo y granulado	0.50/100 kg	**)	
40.10.01	Correas transportadoras	12%	40%	
43.02.01	Peletería curtida o adobada	40%	10%	
44.05.01	Madera de cedro aserrada	2.50/100 kb	10%	
44.27.03	Estatuillas y otros objetos de ornamentación	10,00/100 kbtl +30%	10%	
51.04.09	Tejidos de fibras sintéticas artificiales	100,00/100 kn	10%	

*) Reducción expresada en margen porcentual.

**) Tariff concessions will be in accordance with the following formula:

Up to 6%	Binding
6%-10%	50%
11%-15%	40%
16%-20%	30%
21%-30%	25%
31%-50%	15%
Over 50	15%

Delegation of Republic of Cuba:

[Illegible — Illisible]

8/4/88¹¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CUBA

TARIFFS

Página 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
55.09.05	Tejidos lisos y llanos, tenidos	40.00 16.6% +14,00	10%	
73.20.01A	Accesorios de hierro fundido con 6 pug o nienos, para drenajes e instalaciones sani- tarias	2,50 pesos por c 100 kilos brutos	10%	
73.27.03	Tejidos de malla para reforzar concreto	3 pesos por c 100 kilos brutos	10%	
73.32.01	Pernos y Tuercas	2,80 pesos por c 100 kilos brutos	10%	
82.02.02	Hojas para sierras de mano	5%	10%	
84.10.02	Bombas para motores de combustión interna	8,42%	50%	
84.11.02	Bombas y compresores aislados	15,96%	30%	
84.23.02	Bulldozers autopropulsados	7,98%	50%	
84.23.06	Partes y piezas para bulldozers autopro- pulsados	5%	Binding	
84.61.01	Válvulas y similares	15,96%	30%	
84.63.01	Arboles de transmisión para autos y ca- miones	5%	Binding	
94.03.02	Muebles de madera para la casa	23.00/100 kg	10%	

La columna 3 es sólo indicativa y no forma parte integrante del Acuerdo.

Delegation of the Republic of Cuba:

[Illegible — Illisible]

8/4/88¹

¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CUBA

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(*) Rate of Duty	
07.04.00	Dehydrated onion and garlic	\$12.00/100 kg	33.3%	
08.05.07	Cashew nuts	1.50/100 kb	10%	
09.06	Cinnamon	15 pesos/100 kg	20%	
09.07	Cloves	15 pesos/100 kg	25%	
09.10.05	Ex Piri-Pire	0.15/kn	10%	
10.06.02	Husked rice	3.70/100 kb	10%	
12.07.02	Medicinal plants	3.00/100 kb	10%	
21.07.09	Food preparations (fish flour)	30.00/100 kb	10%	
27.10.15	Fuel oil	5.50 pesos/100 kilos	10%	
29.01.23	Other hydrocarbons Ex Propylene	\$7.00/100 kg	(**)	
29.14.04	Acetic acid and its salts	50.00/100 kg	(**)	
29.14.10	Ethyllic acid	5.50/100 kg	(**)	
29.14.11	Vinylic acid	5.50/100 kg	(**)	
33.01.03	Natural essential oils	0.21/kg	10%	
39.02.01	Polyethylene in primary form: powder and granules	0.50/100 kg	(**)	
40.10.01	Transmission belts	12%	40%	
43.02.01	Tanned or dressed furs	40%	10%	
44.05.01	Sawn cedar wood	2.50/100 kb	10%	
44.27.03	Statues and other ornaments	10.00/100 kbtl +30%	10%	
51.04.09	Fabrics of artificial synthetic fibres	100.00/100 kn	10%	

(*) Concession expressed as percentage margin.

(**) Tariff concessions will be in accordance with the following formula:

Up to 6%	Binding
6%-10%	50%
11%-15%	40%
16%-20%	30%
21%-30%	25%
31%-50%	15%
Over 50	15%

Delegation of the Republic of Cuba:

[Illegible]

8/4/88¹¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY CUBA

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
55.09.05	Plain woven fabrics, dyed	40.00	16.6%	
		+14.00	10%	
73.20.01A	Cast-iron accessories (6 inches or less) for drains and sanitary installations	2.50 pesos/ 100 kilos	10%	
73.27.03	Woven mesh for reinforced concrete	3 pesos/ 100 kilos	10%	
73.32.01	Screws and bolts	2.80 pesos/ 100 kilos	10%	
82.02.02	Hand-saw blades	5%	10%	
84.10.02	Pumps for internal combustion engines	8.42%	50%	
84.11.02	Isolated pumps and compressors	15.96%	30%	
84.23.02	Self-propelled bulldozers	7.98%	50%	
84.23.06	Components and spare parts for self-propelled bulldozers	5%	Binding	
84.61.01	Valves and the like	15.96%	30%	
84.63.01	Transmission shafts for automobiles and trucks	5%	Binding	
94.03.02	Wood furniture for the home	23.00/100 kg	10%	

Column 3 is only indicative and does not form an integral part of the Agreement.

Delegation of the Republic of Cuba:

[Illegible]

8/4/88¹

¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR CUBA

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{*)} Taux du droit	
07.04.00	Oignons et aux déshydratés	12,00 \$/100 kg	33,3 %	
08.05.07	Graines de « marañon »	1,50/100 kb	10 %	
09.06	Cannelle	15 pesos/100 kg	20 %	
09.07	Girofles	15 pesos/100 kg	25 %	
09.10.05	Ex piri-piré	0,15/kn	10 %	
10.06.02	Riz décortiqué	3,70/100 kb	10 %	
12.07.02	Plantes médicinales	3,00/100 kb	10 %	
21.07.09	Préparations alimentaires (farine de poisson)	30,00/100 kb	10 %	
27.10.15	Fuel-oils	5,50 pesos par 100 kilos bruts	10 %	
29.01.23	Autres hydrocarbures Ex Propylène	7,00 \$/100 kg	**)	
29.14.04	Acide acétique et ses sels	50,00/100 kg	**)	
29.14.10	Acide éthylique	5,50/100 kg	**)	
29.14.11	Acide vinylique	5,50/100 kg	**)	
33.01.03	Huiles essentielles naturelles	0,21/kg	10 %	
39.02.01	Polyéthylène sous formes primaires : poudre et granulés	0,50/100 kg	**)	
40.10.01	Courroies de transmission	12 %	40 %	
43.02.01	Pelletteries tannées ou apprêtées	40 %	10 %	
44.05.01	Bois de cèdre scié	2,50/100 kb	10 %	
44.27.03	Statuettes et autres objets d'ornement	10,00/100 kbtl +30 %	10 %	
51.04.09	Tissus de fibres synthétiques ou artificielles	100,00/100 kn	10 %	

*) Réduction exprimée en marge de pourcentage.

**) Les concessions tarifaires seront conformes à la formule suivante :

Jusqu'à 6 %	Consolidation
6 %-10 %	50 %
11 %-15 %	40 %
16 %-20 %	30 %
21 %-30 %	25 %
31 %-50 %	15 %
Plus de 50 %	15 %

Délégation de la République de Cuba :

[Illisible]

8/4/88¹¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR CUBA

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
55.09.05	Tissus lisses et plats, teints	40,00 16,6 % +14,00	10 %	
73.20.01A	Accessoires de tuyauterie en fonte, de 6 pug ou moins, pour drainage et installa- tions sanitaires	2,50 pesos par 100 kg bruts	10 %	
73.27.03	Toiles métalliques, grillages et treillis pour béton armé	3 pesos par 100 kg bruts	10 %	
73.32.01	Boulons et écrous	2,80 pesos par 100 kg bruts	10 %	
82.02.02	Lames de scies à main	5 %	10 %	
84.10.02	Pompes à moteur à combustion interne	8,42 %	50 %	
84.11.02	Pompes et compresseurs seuls	15,96 %	30 %	
84.23.02	Bulldozers autopropulsés	7,98 %	50 %	
84.23.06	Parties et pièces pour bulldozers autopro- pulsés	5 %	Consolidation	
84.61.01	Vannes et similaires	15,96 %	30 %	
84.63.01	Arbres de transmission pour automobiles et camions	5 %	Consolidation	
94.03.02	Mobiliers en bois pour appartement	23,00/100 kg	10 %	

La colonne 3 n'a qu'une valeur indicative et ne fait pas partie intégrante de l'Accord.

Délégation de la République de Cuba :

[Illisible]

8/4/88¹

¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
2510	Natural calcium phosphates	10%	0%	
2601 H	Concentrated zinc	5%	0%	
3003	Pharmaceuticals	10%	5%	
3102 G	Urea fertilizer	10%	5% ^(*)	
4102 A	Leather	7%	0% ^(*)	
4801	Paper and paper board newsprint	20%	10% ^(*)	
5703	Raw jute, jute bags and sacks	7%	0% ^(*)	
5801 B	Jute carpet	30%	20% ^(*)	
6202	Specialized textiles and household linen	10%	5% ^(*)	
6902	Sanitary wares	30%	20% ^(*)	
6911	Ceramics table wares	30%	20% ^(*)	
8422 B	Other crane and mobile lifting frame	40%	10%	
Ex 8423 D	Digging equipment (rock drill compressor excavator)	40%	5%	
Ex 8456	Transportation and construction machine, its spare parts	30%	10%	
8523	Cables	5%	0%	
8523	Telephone cables, electric cables	10%	5% ^(*)	

^(*) These concessions are applicable exclusively to the least developed [country] participants.

Delegation of Democratic People's Republic
of Korea:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE DE CORÉE

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
2510	Phosphates naturels de calcium	10%	0%	
2601 H	Zinc concentré	5%	0%	
3003	Produits pharmaceutiques	10%	5%	
3102 G	Urée (engrais)	10%	5%*)	
4102 A	Cuir	7%	0%*)	
4801	Papiers et cartons, papier journal	20%	10%*)	
5703	Jute brut, sacs de jute	7%	0%*)	
5801 B	Tapis de jute	30%	20%*)	
6202	Articles textiles spécialisés et linge de maison	10%	5%*)	
6902	Articles sanitaires	30%	20%*)	
6911	Vaisselle de ménage en matière céramiques	30%	20%*)	
8422 B	Autres grues et appareils de levage mobiles	40%	10%	
Ex 8423 D	Engins d'excavation (excavatrices de roche à compression)	40%	5%	
Ex 8456	Machine à transporter et construire, ses pièces détachées	30%	10%	
8523	Câbles	5%	0%	
8523	Câbles téléphoniques et électriques	10%	5%*)	

*) Ces concessions ne s'appliquent qu'aux pays les moins avancés participants.

Délégation de la République démocratique
populaire de Corée :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ECUADOR

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession *)	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
22.09.02.11	Ron de caña	160%	10%*)	
22.09.03.05	Bebidas Espirituosas (cremas)	80%	10%*)	
40.02.02.01	Caucho sintético de tipo polibutadieno-estireno (SBR)	10%	20%*)	
40.02.02.02	Caucho sintético de tipo polibutadieno (BR)	10%	20%*)	
56.01.03.00	Polyesters (fibras sintéticas)	15%	20%*)	
85.01.90.00	Partes y accesorios para motores, generadores y transformadores	15%	40%*)	

*) Reducción expresada en margen porcentual de los aranceles vigentes.

Delegation of Ecuador:

[Illegible — Illisible]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ECUADOR

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession (*)	
22.09.02.11	Rum	160%	10%(*)	
22.09.03.05	Spirituous beverages (creams)	80%	10%(*)	
40.02.02.01	Synthetic rubber of the type styrene-butadiene (SBR)	10%	20%(*)	
40.02.02.02	Synthetic rubber of the type butadiene (BR)	10%	20%(*)	
56.01.03.00	Polyesters (synthetic fibres)	15%	20%(*)	
85.01.90.00	Components and accessories for motors, generators and transformers	15%	40%(*)	

(*) Concession expressed as a percentage of valid tariffs.

Delegation of Ecuador:

[Illegible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERRED COMMERCIAL

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'EQUATEUR

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC*)	
22.09.02.11	Rhum de canne	160 %	10%*)	
22.09.03.05	Spiritueux (crèmes)	80 %	10%*)	
40.02.02.01	Caoutchouc synthétique du type polybutadiène-styrène (SBR)	10 %	20%*)	
40.02.02.02	Caoutchouc synthétique du type polybutadiène (BR)	10 %	20%*)	
56.01.03.00	Polyesters (fibres synthétiques)	15 %	20%*)	
85.01.90.00	Pièces détachées, parties et accessoires pour moteurs, génératrices et transformateurs	15 %	40%*)	

*) Réduction exprimée en pourcentage du droit en vigueur.

Délégation de l'Equateur :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY EGYPT

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		(**) Base Rate of Duty	(***) GSTP Concession Rate of Duty	
03.01	Fish, fresh (live or dead), chilled or frozen: B. Others	1%	50%(**)	
09.06	Cinnamon and cinnamon tree flowers	20%	25%	
12.01	Oil seeds and oleaginous fruit whole or broken: H — Sesame seeds	1%	20%	
13.03	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilage and thickeners derived from vegetable products Ex of c: extracts of cola	30%	10%	
15.07	Fixed vegetable oils, fluid or solid, crude, refined or purified B. Others 6 — Palm kernel oil	1%	50%(**)	
Ex 25.19	Natural magnesium carbonate	10%	20%	
25.23	Portland cement, cement forder, slag cement, supersulphate cement and similar hydraulic cements, whether or not coloured or in the form of clinker A. Portland cement	1%	50%(**)	

(*) Concessions granted exclusively to the least developed [country] participants.

(**) This base rate of duty is for indicative reasons.

(***) Percentage reduction of valid rate.

Delegation of Egypt:

[Signed]

ABDEL FATTAH

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY EGYPT

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		(**) Base Rate of Duty	(***) GSTP Concession Rate of Duty	
46.03	Basket work, wicker work and other articles of plaiting materials, made directly to shape, articles made up from goods falling within heading No. 46.02; articles of loofah	110%	20%(**)	
Ex 57.04	Coconut fibres	5%	30%	
Ex 74.03	Bars, rods, angles, shapes and sections copper; copper wire: Ex (B) Copper rods	20%	10%	
Ex 77.01	Unwrought magnesium	5%	20%	
81.01	Tungsten, unwrought or wrought and articles thereof: Ex (A) Unwrought Tungsten	5%	20%	
84.10 C	Pumps for internal combustion piston engines	20%	10%	
84.24	Agricultural and horticultural machinery for soil preparation or cultivation:			
	a) Ploughs	5%	20%	
	b) Seeders, planters and transplanters, fertiliser distributors and manure spreaders	5%	20%	
	c) Scarifiers, cultivators, weeders, hoes and harrows	5%	20%	
	d) Other machinery	5%	20%	
	e) Dispersing machinery and other appliances:			
	2. Other	5%	20%	

(*) Concessions granted exclusively to the least developed [country] participants.

(**) This base rate of duty is for indicative reasons.

(***) Percentage reduction of valid rate.

Delegation of Egypt:

[Signed]

ABDEL FATTAH

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY EGYPT

TARIFFS

Page 3

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>(**)Base Rate of Duty</i>	<i>(***)GSTP Concession Rate of Duty</i>	
Ex 84.63 B	Transmission shafts	20%	10%	
Ex 87.06 B3	Shock absorbers, wheel rims and gearboxes	20%	10%	
94.02	Medical, dental, surgical or veterinary furniture	20%	10%	
Ex 97.03 B	Balloons	10%	10%	
Ex 97.06	Balls	5%	20%	

(*) Concessions granted exclusively to the least developed [country] participants.

(**) This base rate of duty is for indicative reasons.

(***) Percentage reduction of valid rate.

Delegation of Egypt:

[Signed]

ABDEL FATTAH

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

قائمة التفاضلات المجمعسة
لجمهورية مصر العربية في إطار الـ G.S.T.P.J

النسبة المخفضة من الضريبة الجمركية المارسة	فئة الضريبة الجمركية	الوصف	البنيد الجمركي
		أسماك طازجة (حية أو ميتة أو مبردة أو مجمدة : (ب) غيرها	١/٢
% ٥٠	% ١	قرفه وأزهار شجرة القرقة	٦/٩
% ٢٥	% ٢٠	حبوب وأذاريق كالمطبوخة أو مسحوقة : (ج) بذور سمسم	١/١٢
% ٢٠	% ١	محار و خلاصات نباتية ، مواد بكتينية بكتينية و بكتات ، أجار - أجار وغيرها من مواد مخاطية ومشتقات مستخلصة من النباتات : - من (ج) خلاصة الكولا	٣/١٢
% ١٠٠	% ٣٠	زيوت نباتية ثابتة ، سائلة أو جامدة بما في ذلك و منقاة أو مكررة : (ب) غيرها : (٦) زيت أطوار ونوى النخيل	٧/١٥
% ٥٠	% ١	كربونات ماغنسيوم طبيعي	(من) ١٩/٢٥
% ٢٠	% ١٠	أسمنت مائي بصفة أنواعه ، بدائي ذلك الاسمنت المتكامل غير المطحون (كاسر) وإن كان ملوناً : (أ) اسمنت بورتلاندي	٢٣/٢٥
% ٥٠	% ١	مصنوعات صناعة السلال ، جاهزة ، من مواد فنسر أو من أصناف البند ٢/٤٦ ، مصنوعات من لسوف .	٣/٤٦
% ٢٠	% ١١٠	اليف جوز هند	(من) ٤/٥٧
% ٢٠	% ٥	قضبان ، عيدان ، زوايا أشكال خاصة من نحاس ، أسلاك من نحاس : (ب) من غيرها رعيضان نحاسي	(من) ٣/٧٤
% ١٠	% ٢٠	ماغنسيوم خام	(من) ١/٧٧
% ٢٠	% ٥	تجستن خام ، فضلات خردة من تجستن مصنوعات من تجستن : من (أ) تجستن خام	١/٨١

تابع مصر

- ٢ -

البند الجمركي	المنصف	فئة الضريبة الجمركية	نسبة الخفض من الضريبة الجمركية المأريفة
١٠/٨٤	آلات مضخات للمحركات الانفجارية أو ذات الاحتراق الداخلي	٢٠ %	١٠ %
٢٤/٨٤	آلات وأجهزة وادوات مما يستعمل في الزراعة والبساتين وتحضير التربة للزراعة، بما في ذلك محادل الحدائق واللاعب الرياضية :	٥ %	٢٠ %
	(أ) محاريث	٥ %	٢٠ %
	(ب) آلات للبذر والغرس والشتل	٥ %	٢٠ %
	(ج) آلات شق وفلاحة التربة والقلابات	٥ %	٢٠ %
	(د) آلات وأجهزة وادوات أخرى	٥ %	٢٠ %
	(هـ) آلات نشر وادوات أخرى	٥ %	٢٠ %
	كـ غيرها	٥ %	٢٠ %
ن ٦٣/٨٤ ب	أعددة نقل الحركة للمحركات الانفجارية	٢٠ %	١٠ %
ن ٦/٨٧ ب/٣	مقاومات الاهتزاز وجاننتات (أطر) المعجلات وضدوق الستروس	٢٠ %	١٠ %
٢/٩٤	أثاث للطب والجراحة والبيطرة	٢٠ %	١٠ %
ن ٢/٣/٩٧	البالونات	١٠ %	١٠ %
من ٦/٩٧	الكرات	٥ %	٢٠ %

- * - تسمى هذه التاريلات للدول الأقل نمواً الأعضاء فقط .
- ** - هذه الفئات للاغراض الاسترشادية فقط .
- *** - نسبة الخصم من الضريبة السائدة .

سماجون

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'ÉGYPTE

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base **)	Concession SGPC ***) Taux du droit	
03.01	Poissons frais (vivants ou morts), réfrigérés ou congelés :			
	B. Autres	1%	50%*)	
09.06	Cannelle et fleurs de cannellier	20%	25%	
12.01	Graines et fruits oléagineux, même concasés :			
	H. — Graines de sésame	1%	20%	
13.03	Sucs et extraits végétaux; matières pectiques, pectinates et pectates; agar-agar et autres mucilages et épaississants dérivés des végétaux Ex de c : extraits de cola	30%	10%	
15.07	Huiles végétales fixes, fluides ou concrètes, brutes, épurées ou raffinées			
	B. Autres			
	6 — Huile de palmiste	1%	50%*)	
Ex 25.19	Carbonate naturel de magnésium	10%	20%	
25.23	Ciments hydrauliques (y compris les ciments non pulvérisés dits « clinkers ») même colorés :			
	A. Ciments Portland	1%	50%*)	

*) Concessions accordées exclusivement aux pays les moins avancés participants.

**) Ce taux de base figure ici à titre indicatif.

***) Réduction en pourcentage du taux en vigueur.

Délégation de l'Égypte :

[Signé]

ABDEL FATTAH

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'EGYPTE

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base **)	Concession SGPC ***) Taux du droit	
46.03	Ouvrages de vannerie obtenus directement en forme ou confectionnés à l'aide des articles du n° 46.02; ouvrages en luffa	110%	20%*)	
Ex 57.04	Fibres de coco	5%	30%	
Ex 74.03	Barres, profilés et fils de section pleine en cuivre :			
	Ex (B) Barres de cuivre	20%	10%	
Ex 77.01	Magnésium brut	5%	20%	
81.01	Tungstène (wolfram), brut ou ouvré et ouvrages en tungstène :			
	Ex (A) Tungstène brut	5%	20%	
84.10 C	Pompes à moteur à combustion interne	20%	10%	
84.24	Machines, appareils et engins agricoles et horticoles pour la préparation et le travail du sol et pour la culture :			
	a) Charrues	5%	20%	
	b) Semoirs, plantoirs et repiqueurs, épandeurs ou distributeurs d'engrais	5%	20%	
	c) Scarificateurs, cultivateurs, houes, sarceleuses et bineuses	5%	20%	
	d) Autres engins	5%	20%	
	e) Epanduses et divers :			
	2. Autres	5%	20%	

*) Concessions accordées exclusivement aux pays les moins avancés participants.

**) Ce taux de base figure ici à titre indicatif.

***) Réduction en pourcentage du taux en vigueur.

Délégation de l'Egypte :

[Signé]

ABDEL FATTAH

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'EGYPTE

TARIFS

Page 3

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base **)	Concession SGPC ***) Taux du droit	
Ex 84.63 B	Arbres de transmission	20%	10%	
Ex 87.06 B3	Amortisseurs, jantes et boîtes de vitesses	20%	10%	
94.02	Mobilier médico-chirurgical, dentaire ou vétérinaire	20%	10%	
Ex 97.03 B	Ballons	10%	10%	
Ex 97.06	Balles de jeux sportifs	5%	20%	

*) Concessions accordées exclusivement aux pays les moins avancés participants.

**) Ce taux de base figure ici à titre indicatif.

***) Réduction en pourcentage du taux en vigueur.

Délégation de l'Egypte :

[Signé]

ABDEL FATTAH

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY GHANA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
38.11 D	Herbicides	20%	5% Percent cut on current rate of duty	

Delegation of Ghana:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE GHANA

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	Observations
38.11 D	Herbicides	20 %	Réduction de 5 % sur le taux du droit en vigueur	

Délégation du Ghana :

[Illisible]

[SYSTEME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES]
GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY GUINÉE

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
2523	Ciment	20%	Consolidé	
7310.01	(NL) Fer à béton	20%	Consolidé	
0402 B-D	Lait concentré sucré	13%	Consolidé	
8503	Piles électriques	25%	Consolidé	

Delegation of République de Guinée :

[*Signé*]

MAMADOU DIALLO

8/4/88¹

¹ 8 April 1988 — 8 avril 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY GUINEA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
2523	Cement	20%	Consolidation	
7310.01	Cement iron	20%	Consolidation	
0402 B-D	Condensed milk with sugar	13%	Consolidation	
8503	Batteries	25%	Consolidation	

Delegation of the Republic of Guinea:

[Signed]

MAMADOU DIALLO

8 April 1988

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY HAITI

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession^(*) Rate of Duty</i>	
40.11 A	Tyres new for motor cars	21.10%	15%	
84.12	Air-conditioning machines	17%	10%	
84.15 A	Domestic refrigerators	20%	10%	

(*) Concessions represent margin of preferences on tariffs in force.

Delegation of Haiti:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR HAÏTI

TARIFS

<i>Numéro du tarif</i>	<i>Description des produits</i>	<i>Droit de douane</i>		<i>Observations</i>
		<i>Taux de base</i>	<i>Concession SGPC*) Taux du droit</i>	
40.11 A	Pneumatiques neufs pour automobiles	21,10 %	15 %	
84.12	Climatiseurs	17 %	10 %	
84.15 A	Réfrigérateurs de ménage	20 %	10 %	

*) Les concessions représentant la marge de préférence sur les droits en vigueur.

Délégation d'Haïti :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY INDIA

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number HS	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
			Margin of Preference	
1203.00	Copra	60%	15%	
1301.10	Seed lac	60%	10%	
1301.20	Gum arabic	60%	30%	
1301.90	Gum damar	60%	10%	
1703.10	Cane molasses	60%	30%	
1703.90	Other molasses resulting from extraction or refining of sugar	60%	30%	
2505.10	Silica sand and quartz sand (other than metal bearing sands of chapter 26)	60%	25%	
2505.90	Natural sands of all kinds whether or not coloured, other than metal bearing sand of chapter 26 (other than silica sand and quartz sand)	60%	25%	
2523.29	Portland cement (Grey)	60%	25%	
Ex 2617.10	Antimony ore	40%	10%	
Ex 2809.20	Phosphoric acid for use in fertilizer	15%	20%	
Ex 2809.20	Phosphoric acid for use other than in fertilizer	70%	20%	
Ex 3503.00	Gelatin and gelatin derivatives	60%	23%	
Ex 4104.21	Calf leather-vegetable pretanned	60%	30%(*)	(*) 50% concession for least developed country participants
Ex 4104.22	Calf leather-pretanned (other than vegetable pretanned)	60%	30%(*)	
Ex 4104.29	Calf leather, tanned or retanned but not further prepared	60%	30%(*)	

Delegation of India:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY INDIA

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number HS	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
Ex 4502.00	Sheets of cork	60%	25%	
5505.11 to 5505.45	Cotton Yarn	60%	30%	
5605.21	Abaca fibre-raw	40%	10%	
5705.29	Abaca fibre (other than raw)	40%	10%	
Ex 6902.10	Refractory bricks containing by weight singly or together more than 50% of the elements, Mg, Ca or Cr expressed as MgO, CaO or Cr ₂ or O ₃	40%	30%	
Ex 6902.20	Refractory bricks containing by weight more than 50% of Alumina (Al ₂ O ₃), of silica (SiO ₂) or of a mixture or compound of these products	40%	30%	
Ex 6902.90	Other refractory bricks	40%	30%	
7607.11	Aluminium foil of thickness not exceeding 0.2 mm, rolled but not further worked (not backed)	60%	20%	
7607.19	Aluminium foil of thickness not exceeding 0.2 mm other than rolled but not further worked (not backed)	60%	20%	
7609.00	Tube and pipe fittings of aluminium	60%	15%	
7611.00	Aluminium reservoirs, tanks, vats, etc. of a capacity exceeding 300 litres	60%	15%	
7612.90	Aluminium casks, drums, cans, etc. not exceeding capacity of 300 litres excluding collapsible tubular containers	60%	15%	

Delegation of India:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY INDIA

TARIFFS

Page 3

Tariff Item Number HS	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
8429.52	Mechanical shovels and excavators (self-propelled with a 360° revolving super structure)	45%	20%	
8429.53	Other mechanical shovels and excavators (self-propelled)	45%	20%	
Ex 9806.00	Refractory bricks of special shape imported as part of industrial furnaces	40%	30%	

Concessions offered are on the basic rates of customs duty. There are no commitments on non-tariff measures.

Delegation of India:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'INDE

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
			Marge de préférence	
1203.00	Coprah	60%	15%	
1301.10	Laque en grains	60%	10%	
1301.20	Gomme arabique	60%	30%	
1301.90	Gomme dammar	60%	10%	
1703.10	Mélasses de canne	60%	30%	
1703.90	Autres mélasses résultant de l'extraction ou du raffinage du sucre	60%	30%	
2505.10	Sables siliceux et quartzeux (autres que les sables métallifères du chapitre 26)	60%	25%	
2505.90	Sables naturels de toute espèce, même colorés, à l'exclusion des sables métallifères relevant du chapitre 26.01 (à l'exclusion des sables siliceux et quartzeux)	60%	25%	
2523.29	Ciments Portland (gris)	60%	25%	
Ex 2617.10	Minerai d'antimoine	40%	10%	
Ex 2809.20	Acide phosphorique à l'usage d'engrais	15%	20%	
Ex 2809.20	Acide phosphorique autre qu'à l'usage d'engrais	70%	20%	
Ex 3503.00	Gélatine et dérivés de la gélatine	60%	23%	
Ex 4104.21	Peaux de veau prêtannées dans un bain végétal	60%	30%*)	
Ex 4104.22	Peaux de veau prêtannées dans des bains minéraux, chimiques ou synthétiques	60%	30%*)	*) Concession de 50% pour les pays les moins avancés participants
Ex 4104.29	Peaux de veau tannées ou retannées mais pas autrement préparées	60%	30%*)	

Délégation de l'Inde :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'INDE

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
Ex 4502.00	Feuilles de liège	60 %	25 %	
5505.11 à 5505.45	Fils de coton	60 %	30 %	
5605.21	Fibres d'abaca, brutes	40 %	10 %	
5705.29	Fibres d'abaca, autres que brutes	40 %	10 %	
Ex 6902.10	Briques réfractaires contenant en poids, exclusivement ou réunis, plus de 50 % de Mg, Ca ou Cr exprimés en MgO, CaO ou CrO ₂ ou O ₃	40 %	30 %	
Ex 6902.20	Briques réfractaires contenant en poids plus de 50 % d'alumine (Al ₂ O ₃), de silice (SiO ₂) ou d'un mélange ou composé de ces produits	40 %	30 %	
Ex 6902.90	Autres briques réfractaires	40 %	30 %	
7607.11	Feuilles minces en aluminium d'une épaisseur de 0,2 mm ou moins, laminées mais non autrement ouvrées (non fixées sur support)	60 %	20 %	
7607.19	Feuilles minces en aluminium d'une épaisseur de 0,2 mm ou moins, non laminées mais non autrement ouvrées (non fixées sur support)	60 %	20 %	
7609.00	Accessoires de tuyauterie en aluminium	60 %	15 %	
7611.00	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients en aluminium, d'une contenance supérieure à 300 litres	60 %	15 %	
7612.90	Fûts, tambours, bidons, boîtes et autres récipients en aluminium d'une contenance de 300 litres ou moins, à l'exclusion des tubes souples	60 %	15 %	

Délégation de l'Inde :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'INDE

TARIFS

Page 3

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
8429.52	Pelles et excavateurs mécaniques (autopropulsés à superstructure rotative à 360°)	45%	20%	
8429.53	Autres pelles et excavateurs mécaniques (autopropulsés)	45%	20%	
Ex 9806.00	Briques réfractaires de forme spéciale, importées en tant que parties de fours industriels	40%	30%	

Les concessions offertes s'appliquent aux taux de base. Aucun engagement n'est pris concernant les mesures non tarifaires.

Délégation de l'Inde :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY REPUBLIC OF INDONESIA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
			Margin of Preference	
39.02.313	Polymerisation polypropylene products, liquid or paste in blocks	40%	10%	

Delegation of Republic
of Indonesia:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
			Marge de préférence	
39.02.313	Produits de polymérisation de polypropy- line, liquides, en pâtes ou en blocs	40%	10%	

Délégation de la République
d'Indonésie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
09.02	Tea (bulk)	20%	15%(*)	
09.02	Tea (bulk)	20%	16.5%	
10.06	Rice	5%	0%	
40.01	Natural rubber	5%	4%	
41.01	Wet Blue	10%	9%(**)	
57.03	Jute	0%	0%(*) binding	
57.04	Coconut fibres	5%	4%	
57.06	Jute, yarn, and [twine]	10%	5%(*)	
57.10	Jute, woven fabric	10%	5%(*)	
82.03	Hand tools	10%	5%	
83.01	Padlocks	40%	35%	
84.19 B	Packing and wrapping machinery other than for sealing plastic material and sewing bags	10%	8%	
8901 B	Sport ships	15%	13.5%	

(*) Concessions granted exclusively to least developed [country] participants.

(**) Margin of Preference: 10%.

Delegation of Islamic Republic
of Iran:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
09.02	Thé (en vrac)	20 %	15 %*)	
09.02	Thé (en vrac)	20 %	16,5 %	
10.06	Riz	5 %	0 %	
40.01	Caoutchouc naturel	5 %	4 %	
41.01	Peaux salées vertes	10 %	9 %**)	
57.03	Jute	0 %	Consolidé à 0 %*)	
57.04	Fibres de coco	5 %	4 %	
57.06	Jute, fils et torons	10 %	5 %*)	
57.10	Jute, tissu	10 %	5 %*)	
82.03	Outillage à main	10 %	5 %	
83.01	Cadenas	40 %	35 %	
84.19 B	Machines d'emballage et de conditionnement, autres que pour la thermoplastie et la couture des sacs	10 %	8 %	
8901 B	Embarcations de sport	15 %	13,5 %	

*) Concessions accordées exclusivement aux pays participants les moins avancés.

***) Marge de préférence : 10 %.

Délégation de la République islamique
d'Iran :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY IRAQ

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
02.01.I	B. Beef	200 fils = 1 kgr	Binding	
02.01.3.1	Lamb meat	200 fils = 1 kgr	Binding	
10.05	Maize	0%	Binding	
20.01	Tomato paste	60 fils = 1 kgr	Binding	
28.17 A	Caustic soda	5%	Binding	
29.44.1	Penicillins and their derivatives	0%	Binding	
29.44.1	Other antibiotics	5%	Binding	
30.02 A	Antisera and microbial vaccines	0%	Binding	
30.03 D	Other medicaments	0%	Binding	
40.11	Rubber tyres	300 fils = 1 kgr	Binding	
48.01.2	Printing and writing papers	0%	Binding	
51.01	Yarn of man-made fibres (continuous), not to put up for retail sale	60 fils/kg	Binding	
55.09	Other woven fabric of cotton	25%	20%	
Ex 56.07	Woven fabric of polyesters and viscose	25%	15%	
84.30.1	Machinery used in food or drink industries	0%	Binding	
84.56.D	Other machinery for manufacturing of cement	5%	Binding	
85.01.I	D.C. motors and generators	0%	Binding	
85.01.07	Liquid dielectric transformers	5%	Binding	
85.01.8	Other transformers	5%	Binding	
85.01.H	Parts of electric motors	5%	Binding	

Delegation of [Iraq]:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'IRAQ

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
02.01.1	B. Viande de bœuf	200 fils = 1 kg	Consolidation	
02.01.3.1	Viande d'agneau	200 fils = 1 kg	Consolidation	
10.05	Maïs	0 %	Consolidation	
20.01	Purée de tomates	60 fils = 1 kg	Consolidation	
28.17 A	Soude caustique	5 %	Consolidation	
29.44.1	Pénicillines et leurs dérivés	0 %	Consolidation	
29.44.1	Autres antibiotiques	5 %	Consolidation	
30.02 A	Sérums et vaccins antimicrobiens	0 %	Consolidation	
30.03 D	Autres médicaments	0 %	Consolidation	
40.11	Pneumatiques en caoutchouc	300 fils = 1 kg	Consolidation	
48.01.2	Papiers d'imprimerie et d'écriture	0 %	Consolidation	
51.01	Fils de fibres chimiques ou synthétiques (continues), non conditionnés pour la vente au détail	60 fils/kg	Consolidation	
55.09	Autres tissus de coton	25 %	20 %	
Ex 56.07	Tissus en polyester et viscose	25 %	15 %	
84.30.1	Machines pour l'industrie de l'alimen- tation ou de la boisson	0 %	Consolidation	
84.56.D	Autres machines pour la fabrication de ciment	5 %	Consolidation	
85.01.1	Moteurs et génératrices à courant con- tinu	0 %	Consolidation	
85.01.07	Transformateurs diélectriques liquides	5 %	Consolidation	
85.01.8	Autres transformateurs	5 %	Consolidation	
85.01.H	Parties de moteurs électriques	5 %	Consolidation	

Délégation de l'Iraq :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(*) Rate of Duty	
01.04 A	Sheep, live	0%	Binding	
40.11	Rubber tyres, tyre cases	30%	10%	
44.11	Fibreboard of wood compressed and non-compressed	15%	20%	
48.01 A	News print	25%	20%	
48.01 B	Print writing paper	25%	20%	
48.01 D	Sack kraft paper in bulk	25%	20%	
48.01 E	Kraft paperboard, nes.	25%	20%	
48.01 H	Other paper etc.	25%	20%	
56.07	Woven fabrics or man-made fabrics	10%	Binding	
60.05 B	Jersey, etc., cotton garments	20%	20%	
64.02	Footwear leather	10%	20%	
84.61	Taps and similar appliances	20%	20%	
85.19 B	Switcher etc.	25%	20%	
87.02 A4A	Up to 2 000 cc	60-110%	15%	
	More than 2 000 cc	175-400%	10%	
90.26	Gas. liq. electric sply mtrs.	25%	20%	
94.03 A	Metal furniture	50%	15%	
94.03 B	Wood furniture	50%	15%	
94.03 C	Other furniture	50%	15%	

(*) Percentage reduction of the valid rate.

Delegation of [Libyan Arab Jamahiriya]:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC *) Taux du droit	
01.04 A	Ovins, vivants	0%	Consolidation	
40.11	Pneumatiques et bandes de roulement en caoutchouc	30%	10%	
44.11	Panneaux de fibres de bois comprimées ou non	15%	20%	
48.01 A	Papier journal	25%	20%	
48.01 B	Papiers d'imprimerie et d'écriture	25%	20%	
48.01 D	Papier kraft d'emballage, en vrac	25%	20%	
48.01 E	Cartons kraft, n.d.a.	25%	20%	
48.01 H	Autres papiers, etc.	25%	20%	
56.07	Tissus de fibres chimiques ou synthétiques	10%	Consolidation	
60.05 B	Vêtements de jersey, etc., en coton	20%	20%	
64.02	Cuir pour chaussures	10%	20%	
84.61	Robinetterie et similaires	20%	20%	
85.19 B	Commutateurs, etc.	25%	20%	
87.02 A4A	Jusqu'à 2 000 cc	60-110%	15%	
	Plus de 2 000 cc	175-400%	10%	
90.26	Compteurs à gaz, à liquides et électriques	25%	20%	
94.03 A	Mobilier en métal	50%	15%	
94.03 B	Mobilier en bois	50%	15%	
94.03 C	Autre mobilier	50%	15%	

*) Réduction en pourcentage du taux en vigueur.

Délégation de la Jamahiriya
arabe libyenne :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MALAYSIA

TARIFFS

Tariff Item Number CCCN	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP [Concession] Margin of Preference	
5607.206	Woven fabrics of man-made fibres (discontinuous or waste) containing less than 85% by weight of such fibres mixed mainly or solely with cotton other than printed coloured or dyed: suiting	35% or M \$ 1.20 W.i.t.h. ^(*)	10%	

(*) (i) Specific rate for textiles is given per square metre.

(ii) W.i.t.h. stands for "whichever is the highest".

Delegation of Malaysia:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA MALAISIE

TARIFS

Numéro du tarif NCCD	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession Marge de préférence SGPC	
5607.206	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles (discontinues ou déchets) contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangées principalement ou exclusivement avec du coton autre qu'imprimé, coloré ou teint : tissu d'habillement	35 % et au moins 1,20 \$*)	10 %	

- *) i) Le taux spécifique, pour les textiles, s'applique au mètre carré.
ii) Représente le taux le plus élevé.

Délégation de la Malaisie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

[Página 1]

Tariff Item Number	Description of Product ¹⁾	Customs Duty		Remarks
		Base ²⁾ Rate of Duty	GSTP ³⁾ Concession	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
09.06.A 001	Canela	10%	25%	
09.09.A Ex	Semillas de anís, comino, etc., excepto lo contenido en la fracción 09.09.A.002	10%	20%	
13.03.A 001	Jugo o extracto de piretro	5%	25%	
13.03.A 022	Extracto de belladona, conteniendo como máximo 60% de alcaloides	5%	25%	
25.07.A 005	Montmorilonita (bentonita)	5%	20%	
28.56.A 001	Carburo de calcio	10%	30%	
29.38.A 008	Acido ascórbico	5%	20%	
30.03.A Ex	Medicinas geriátricas (gerovital, aslavital)	15%	20%	
33.06.A Ex	Cosméticos (elaborados principalmente con gerovital y aslavital, más del 50%)	15%	20%	

Delegation of Mexico:

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

[Página 2]

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product¹⁾</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base²⁾ Rate of Duty</i>	<i>GSTP³⁾ Concession</i>	
57.10.A 001	Tejidos de yute	5%	20%	
71.02.A 014	Diamantes industriales	5%	25%	
71.02.A 016	Diamantes tallados	5%	25%	
73.14.A 010	Alambres de hierro o acero, de sección circular sin recubrimiento u otros trabajos	10%	20%	
76.02.A 004	Barras y alambres de aluminio, conteniendo en por ciento del peso: 0.7 de hierro, 0.4 a 0.8 de silicio, 0.15 a 0.40 de cobre, 0.8 a 1.2 de magnesio, 0.4 a 0.35 de cromo, además de otros elementos	5%	20%	
76.03.A 001	Chapas o planchas aleadas, en hojas o en rollos con un contenido de aluminio superior a 96% y con dureza de 40 a 60 en la escala Rockwell "B"	15%	10%	

Delegation of Mexico:

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

[Página 3]

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product¹⁾</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base²⁾ Rate of Duty</i>	<i>GSTP³⁾ Concession</i>	
81.01.A 001	Volframio (tungsteno), en bruto, excepto lo comprendido en la fracción 81.01.A.004	5%	25%	
81.04.A 002	Cadmio	5%	25%	
81.04.A 003	Cobalto metálico	5%	25%	
85.01.B 001	Estatores o rotores con peso unitario inferior o igual a 10 kilogramos	10%	30%	
85.01.B 003	Armazones o núcleos de rotores, incluso las láminas, excepto lo comprendido en la fracción 85.01.B.025	10%	30%	
85.01.B 006	Blindajes de ferrita para bobinas	10%	30%	
85.08.B 003	Tapas, rotores u otras piezas reconocibles como concebidas exclusivamente para distribuidores, excepto platinos	10%	30%	

Delegation of Mexico:

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

[Página 4]

Tariff Item Number	Description of Product ¹⁾	Customs Duty		Remarks
		Base ²⁾ Rate of Duty	GSTP ³⁾ Concession	
85.08.B 007	Reconocibles como concebidas exclusivamente para tractores agrícolas	10%	30%	
85.19.C 014	Tubos portafusibles	10%	30%	
90.17.C 001	De aparatos para anestesia	10%	30%	
90.17.C 009	Electrodos desechables para los aparatos electromédicos	10%	30%	

¹⁾ Para propósitos legales la única lengua oficial es el español.

²⁾ Esta columna no forma parte integrante del Acuerdo. Su inclusión en la lista de concesiones es puramente indicativa. La concesión se refiere sólo al margen preferencial indicado en la siguiente columna.

³⁾ Concesión en términos de margen preferencial. No hay compromisos sobre medidas no arancelarias, a menos que dichos compromisos se señalen en forma expresa.

Delegation of Mexico:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

Page 1

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product⁽¹⁾</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base⁽²⁾ Rate of Duty</i>	<i>GSTP⁽³⁾ Concession</i>	
09.06.A 001	Cinnamon	10%	25%	
09.09.A Ex	Seeds of anise, cumin or caraway, etc. except for item 09.09.A.002	10%	20%	
13.03.A 001	Saps and extracts of pyrethrum	5%	25%	
13.03.A 022	Extract of belladonna containing a maximum of 60% alkaloids	5%	25%	
25.07.A 005	Bentonite	5%	20%	
28.56.A 001	Calcium carbide	10%	30%	
29.38.A 008	Ascorbic acid	5%	20%	
30.03.A Ex	Geriatric medicines (gerovital, aslavital)	15%	20%	
33.06.A Ex	Cosmetics (prepared mainly with gerovital and aslavital, i.e. more than 50%)	15%	20%	

Delegation of Mexico:

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product ⁽¹⁾	Customs Duty		Remarks
		Base ⁽²⁾ Rate of Duty	GSTP ⁽³⁾ Concession	
57.10.A 001	Jute fabrics	5%	20%	
71.02.A 014	Industrial diamonds	5%	25%	
71.02.A 016	Cut diamonds	5%	25%	
73.14.A 010	Iron and steel wire, circular section, uncoated, unworked	10%	20%	
76.02.A 004	Aluminium bars and wires containing as per- centages of weight: 0.7 iron, 0.4-0.8 silicon, 0.15-0.40 copper, 0.8-1.2 magnesium, 0.4-0.35 chrome, in addition to other elements	5%	20%	
76.03.A 001	Alloyed plates in sheets or rolls, with an alu- minium content higher than 96% and a hard- ness of 40-60 on the Rockwell "B" scale	15%	10%	

Delegation of Mexico:

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

Page 3

Tariff Item Number	Description of Product ⁽¹⁾	Customs Duty		Remarks
		Base ⁽²⁾ Rate of Duty	GSTP ⁽³⁾ Concession	
81.01.A 001	Tungsten (wolfram), in bulk, except for that included under item 81.01.A.004	5%	25%	
81.04.A 002	Cadmium	5%	25%	
81.04.A 003	Metallic cobalt	5%	25%	
85.01.B 001	Stators or rotors with a unitary weight less than or equal to 10 kg	10%	30%	
85.01.B 003	Rotor frames or cores, including blades, except those included under item 85.01.B.025	10%	30%	
85.01.B 006	Iron plating for coils	10%	30%	
85.08.B 003	Caps, rotors or other parts recognizable as designed exclusively for distributors, except those made of platinum	10%	30%	

Delegation of Mexico:

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MEXICO

TARIFFS

Page 4

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product⁽¹⁾</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base⁽²⁾ Rate of Duty</i>	<i>GSTP⁽³⁾ Concession</i>	
85.08.B 007	Parts recognizable as designed exclusively for agricultural tractors	10%	30%	
85.19.C 014	Fuse-holding tubes	10%	30%	
90.17.C 001	Apparatus for anaesthesia	10%	30%	
90.17.C 009	Detachable electrodes for electro-medical apparatus	10%	30%	

⁽¹⁾ For legal purposes, Spanish is the sole official language.

⁽²⁾ This column does not form an integral part of the Agreement. Its inclusion in the list of concessions is purely indicative. The concession relates only to the preferential margin given in the next column.

⁽³⁾ Concession in terms of preferential margin. There are no commitments on non-tariff measures unless they are explicitly stated.

Delegation of Mexico:

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE MEXIQUE

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits ¹⁾	Droit de douane		Observations
		Taux de base ²⁾	Concession SGPC ³⁾	
09.06.A 001	Cannelle	10%	25%	
09.09.A Ex	Graines d'anis, de badiane, etc., sauf du numéro 09.09.A.002	10%	20%	
13.03.A 001	Suc ou extrait de pyrèthre	5%	25%	
13.03.A 022	Extrait de belladone, contenant au maximum 60% d'alcaloïdes	5%	25%	
25.07.A 005	Montmorillonite (bentonite)	5%	20%	
28.56.A 001	Cabure de calcium	10%	30%	
29.38.A 008	Acide ascorbique	5%	20%	
30.03.A Ex	Médicaments gériatriques (gérovital, aslavital)	15%	20%	
33.06.A Ex	Cosmétiques (fabriqués principalement à partir de gérovital et d'aslavital à raison de plus de 50%)	15%	20%	

Délégation du Mexique :

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE MEXIQUE

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif	Description des produits ¹⁾	Droit de douane		Observations
		Taux de base ²⁾	Concession SGPC ³⁾	
57.10.A 001	Tissus de jute	5%	20%	
71.02.A 014	Diamants industriels	5%	25%	
71.02.A 016	Diamants taillés	5%	25%	
73.14.A 010	Fils de fer ou d'acier, de section circulaire, non revêtus ou autrement travaillés	10%	20%	
76.02.A 004	Barres, profilés et fils de section pleine, en aluminium, contenant en pourcentage de leur poids 0,7 de fer, 0,4 à 0,8 de silicium, 0,15 à 0,40 de cuivre, 0,8 à 1,2 de magnésium, 0,4 à 0,35 de chrome, en plus d'autres éléments	5%	20%	
76.03.A 001	Tôles, planches, feuilles et bandes en aluminium contenant plus de 96% d'aluminium et d'une dureté de 40 à 60 sur l'échelle Rockwell « B »	15%	10%	

Délégation du Mexique :

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE MEXIQUE

TARIFS

Page 3

Numéro du tarif	Description des produits ¹⁾	Droit de douane		Observations
		Taux de base ²⁾	Concession SGPC ³⁾	
81.01.A 001	Wolfram (tungstène) brut, sauf du numéro 81.01.A.004	5%	25%	
81.04.A 002	Cadmium	5%	25%	
81.04.A 003	Cobalt métal	5%	25%	
85.01.B 001	Stators ou rotors, d'un poids unitaire inférieur ou égal à 10 kg	10%	30%	
85.01.B 003	Carcasses ou noyaux de rotors, y compris les lames, sauf les articles du numéro 85.01.B.025	10%	30%	
85.01.B 006	Blindages de ferrite pour bobines	10%	30%	
85.08.B 003	Bougies, rotors ou autres pièces reconnaissables comme conçues exclusivement pour des distributeurs, à l'exception des platines	10%	30%	

Délégation du Mexique :

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE MEXIQUE

TARIFS

Page 4

Numéro du tarif	Description des produits ¹⁾	Droit de douane		
		Taux de base ²⁾	Concession SGPC ³⁾	Observations
85.08.B 007	Reconnaissables comme conçues exclusivement pour les tracteurs agricoles	10%	30%	
85.19.C 014	Douilles porte-fusibles	10%	30%	
90.17.C 001	Pour appareils d'anesthésie	10%	30%	
90.17.C 009	Electrodes détachables pour appareils électromédicaux	10%	30%	

¹⁾ A toutes fins de droit, la seule langue officielle est l'espagnol.

²⁾ Cette colonne ne fait pas partie intégrante de l'Accord et n'est incluse dans la liste de concessions qu'à titre purement indicatif. La concession concerne seulement la marge de préférence indiquée dans la colonne suivante.

³⁾ Concession exprimée en termes de marque préférentielle. Aucun engagement n'est pris concernant les mesures non tarifaires sauf s'il est expressément précisé.

Délégation du Mexique :

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MAROC

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
09.01.A.I	Café non torréfié	27,5 %	MP : 50 %	*)
09.01.B.II	Coques et pellicules torréfiés	45 %	MP : 50 %	*)
09.01.C	Succédanés contenant du café	45 %	MP : 50 %	*)
09.02	Thé	27,5 %	MP : 50 %	*)
Ex 21.07	Cœurs de palmiers en conserves	45 %	MP : 10 %	
22.01.A.I.a	Eaux minérales naturelles	42,5 %	MP : 50 %	*)
28.30.B.I.a	Oxychlorure de cuivre	27,5 %	MP : 10 %	
32.09.A.II.c	Autres peintures et vernis : non dé- nommés	45 %	MP : 10 %	
Ex 39.07.E.III	Sacs, sachets et emballages simi- laires	45 %	MP : 10 %	
40.10	Courroies transporteuses ou de transmission en caoutchouc vulca- nisé	27,5 %	MP : 10 %	
Ex 44.18	Pannaux de fibres ligneuses	45 %	MP : 10 %	
55.07	Tissu de coton à points de gaze	45 %	MP : 10 %	
71.12	Articles de bijouterie et de joaillerie et leurs parties en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux	45 %	MP : 10 %	
Ex 73.38	Baignoires en fonte	45 %	MP : 10 %	
76.02.A.I.a.2bb	Profilés en aluminium non allié, sim- plement filés, étirés, laminés, écrou- tés ou non	37,5 %	MP : 5 %	
76.02.A.I.b2	Profilés en aluminium non allié autres	37,5 %	MP : 5 %	
76.02.A.II.b	Profilés en aluminium allié	37,5 %	MP : 5 %	
84.11.C	Ventilateurs et similaires, leurs par- ties et pièces détachées	27,5 %	MP : 5 %	

MP : Marge de préférence (réduction en pourcentage sur le droit d'importation en vigueur).

*) Réserve aux P.M.A. exclusivement.

Delegation of Maroc :

[Illisible]

7.IV.1988

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MAROC

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
Ex 85.06	Broyeurs et mélangeurs pour ali- ments : presse-fruits	45 %	MP : 10 %	
85.12.D	Fers à repasser électriques	45 %	MP : 10 %	
Ex 85.12.E	Réchauds	45 %	MP : 10 %	
Ex 85.23	Fils, tresses, câbles (y compris les câbles coaxiaux), bandes, barres et similaires, isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodique- ment) munis ou non de pièces de connexion :			
85.23A.II		27,5 %	MP : 5 %	
85.23B.I.a1		42,5 %	MP : 5 %	
85.23B.I.a.2		32,5 %	MP : 5 %	
85.23B.II.a1		42,5 %	MP : 5 %	
85.23B.II.a2		27,5 %	MP : 5 %	
85.23B.II.b1		42,5 %	MP : 5 %	
85.23B.II.b.2aa		42,5 %	MP : 5 %	
85.23B.II.b.2bb		37,5 %	MP : 5 %	
85.23B.II.b.2cc		42,5 %	MP : 5 %	
85.23B.II.b.2dd		42,5 %	MP : 5 %	
Ex 90.19A.II	Dents artificielles	9,5 %	Consolidation	

MP : Marge de préférence (réduction en pourcentage sur le droit d'importation en vigueur).

Delegation of Maroc :

[Ilisible]

7.IV.1988

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MOROCCO

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
09.01.A.I	Unroasted coffee	27.5%	MP: 50%	(*)
09.01.B.II	Roasted coffee husks and skins	45.0%	MP: 50%	(*)
09.01.C	Coffee substitutes containing coffee	45.0%	MP: 50%	(*)
09.02	Tea	27.5%	MP: 50%	(*)
Ex 21.07	Preserved hearts of palm	45.0%	MP: 10%	
22.01.A.I.a	Natural mineral waters	42.5%	MP: 50%	(*)
28.30.B.I.a	Copper oxychloride	27.5%	MP: 10%	
32.09.A.II.c	Other unspecified paints and varnishes	45.0%	MP: 10%	
Ex 39.07.E.III	Sacks, bags and similar packagings	45.0%	MP: 10%	
40.10	Transport or transmission belts of vulcanized rubber	27.5%	MP: 10%	
Ex 44.18	Wood-fibre sheets	45.0%	MP: 10%	
55.07	Cotton cloth with gauze points	45.0%	MP: 10%	
71.12	Jewellery items and parts in precious metals, plated or coated with precious metals	45.0%	MP: 10%	
Ex 73.38	Cast-iron baths	45.0%	MP: 10%	
76.02.A.I.a.2bb	Profiles in non-alloyed aluminium simply wire-drawn, drawn, laminated or decrusted	37.5%	MP: 5%	
76.02.A.I.b2	Other non-alloyed aluminium profiles	37.5%	MP: 5%	
76.02.A.II.b	Profiles in alloyed aluminium	37.5%	MP: 5%	
84.11.C	Ventilators and the like, their components and spare parts	27.5%	MP: 5%	

MP: Margin of preference (percentage reduction of the valid rate of duty).

(*) Reserved exclusively for least developed countries.

Delegation of Morocco:

[Illegible]

7.IV.1988

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MOROCCO

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
Ex 85.06	Food crushers and mixers: fruit squeezers	45.0%	MP: 10%	
85.12.D	Electric irons	45.0%	MP: 10%	
Ex 85.12.E	Stoves	45.0%	MP: 10%	
Ex 85.23	Wire, strands, cables (including co- axial cables), bands, bars and the like, electrically isolated (including lacquered or oxydized wire) whether or not equipped with connectors:			
85.23A.II		27.5%	MP: 5%	
85.23B.I.a1		42.5%	MP: 5%	
85.23B.I.a.2		32.5%	MP: 5%	
85.23B.II.a1		42.5%	MP: 5%	
85.23B.II.a2		27.5%	MP: 5%	
85.23B.II.b1		42.5%	MP: 5%	
85.23B.II.b.2aa		42.5%	MP: 5%	
85.23B.II.b.2bb		37.5%	MP: 5%	
85.23B.II.b2cc		42.5%	MP: 5%	
85.23B.II.b2dd		42.5%	MP: 5%	
Ex 90.19.A.II	False teeth	9.5%	Consolidation	

MP: Margin of preference (percentage reduction of the valid rate of duty).

Delegation of Morocco:

[Illegible]

7.IV.1988

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY MOZAMBIQUE

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		
		Base Rate of Duty	GSTP Concession (*)	Remarks
30.03.02	Medicaments (including veterinary medicaments) containing antibiotics whose composition includes penicillin, streptomycin, tetracycline, chlorotetracycline, oxytetracycline, erythromycin and its salts	5%	10%	
30.03.04	Medicaments (including veterinary medicaments) non specified	5%	10%	
85.06.01	Electro-mechanical domestic appliances, with self-contained electrical motor	25%	20%	
85.06.02	Other electro-mechanical domestic appliances	20 MT/kg	25%	
87.06.06	Parts and accessories of motor vehicles falling within heading Nos. 87.01, 87.02 or 87.03	15%	20%	
87.12.01	Parts and accessories of articles falling within heading Nos. 87.09, 87.10 or 87.11 (made of iron or steel)	28.00/MT/kg	10%	
87.12.02	Parts and accessories of articles falling within heading Nos. 87.09, 87.10 or 87.11 (made of other material)	60.00/MT/kg	10%	

(*) Percentage reductions of the valid rates.
There are no commitments on non-tariff measures.

Delegation of Mozambique:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE MOZAMBIQUE

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC *) Taux du droit	
30.03.02	Médicaments (y compris vétérinaires) contenant des antibiotiques où entrent de la pénicilline, de la streptomycine, de la tétracycline, de la chlorotétracycline, de l'oxytétracycline, de l'érythromycine et leurs sels	5%	10%	
30.03.04	Médicaments (y compris vétérinaires) non spécifiés	5%	10%	
85.06.01	Appareils électromécaniques (à moteur incorporé) à usage domestique	25%	20%	
85.06.02	Autres appareils électromécaniques à usage domestique	20 MT/kg	25%	
87.06.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux n ^{os} 87.01 à 87.03 inclus	15%	20%	
87.12.01	Parties, pièces détachées et accessoires des articles repris aux n ^{os} 87.09, à 87.11 inclus (faits de fer ou d'acier)	28,00/MT/kg	10%	
87.12.02	Parties, pièces détachées et accessoires des articles repris aux n ^{os} 87.09 à 87.11 inclus (faits d'autres matériaux)	60,00/MT/kg	10%	

*) Réductions en pourcentage sur les taux en vigueur.
Aucun engagement n'est pris concernant les mesures non tarifaires.

Délégation du Mozambique :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY NICARAGUA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
22.05.01	Vinos tintos, blancos y rosados, con graduación alcohólica máxima de 14 G.L., excepto los vinos de Crianza en cava, espumantes, gasificados y las mistelas	100%	Reducción de 15%	
73.15	Aceros aleados y acero fino al carbono, en las formas indicadas en las partidas 73.06 a 73.14 inclusive	5%	Consolidación	
76.01	Aluminio en bruto; desperdicios y desechos, de aluminio	5%	Consolidación	
79.03	Planchas, hojas y tiras, de cualquier espesor, de cinc	5%	Consolidación	
84.25	Maquinaria cosechadora y trilladora; prensas para paja y forraje; cortadoras de césped; aventadoras y máquinas similares para la limpieza de granos, seleccionadoras de huevos, frutas y otros productos agrícolas, con exclusión de las máquinas y aparatos de molinería de la partida 84.09			
84.25.80	Otros (maquinaria Cosechadora y trilladora, etc.), excepto máquina seleccionadora de granos de café	5%	Consolidación	
86.07	Vagones y vagonetas para el transporte de mercancías sobre carriles	5%	Consolidación	
87.02.01.01	Autobuses y omnibuses	22%	Reducción de 25%	
87.02.03.03	Camiones de más de 2 toneladas de carga	15%	Reducción de 20%	

Delegation of Nicaragua:

[Illegible — Illisible]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY NICARAGUA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
22.05.01	Red, white and rosé wines, with a maximum alcoholic content of 14 g/l, except cellar-maturing wines, sparkling and gaseous wines and mistela	100%	Reduction of 15%	
73.15	Alloy steel and fine carbon steel in the forms indicated under items 73.06 to 73.14 inclusive	5%	Consolidation	
76.01	Bulk aluminium; aluminium waste and scraps	5%	Consolidation	
79.03	Plates, sheets and strips of any thickness of zinc	5%	Consolidation	
84.25	Harvesting and threshing machines; presses for straw and forage; lawn-mowers; winnowers and similar machines for the cleaning of grain; machines for sorting eggs, fruit and other agricultural products, except for the milling machines and apparatus listed under item 84.09			
84.25.80	Other harvesting and threshing machines, except those used for sorting coffee beans	5%	Consolidation	
86.07	Wagons and wagonettes for the transport of goods by rail	5%	Consolidation	
87.02.01.01	Buses and coaches	22%	Reduction of 25%	
87.02.03.03	Trucks carrying loads above 2 tons	15%	Reduction of 20%	

Delegation of Nicaragua:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE NICARAGUA

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	Observations
22.05.01	Vins rouges, blancs ou rosés de teneur maximale en alcool de 14 ^e G.L., à l'exclusion des vins d'origine en cave, mousseux, gazéifiés et des mistelles	100%	Réduction de 15%	
73.15	Aciers alliés et acier fin en carbone sous les formes indiquées aux n ^{os} 73.06 à 73.14 inclus	5%	Consolidation	
76.01	Aluminium brut; déchets et débris d'aluminium	5%	Consolidation	
79.03	Planches, feuilles et bandes de toute épaisseur en zinc	5%	Consolidation	
84.25	Machines, appareils et engins pour la récolte et le battage des produits agricoles; presses à paille et à fourrage; tondeuses à gazon; tarares et machines similaires pour le nettoyage des grains, trieuses à fruits et autres produits agricoles, à l'exclusion des machines et appareils de minoterie du n ^o 84.09			
84.25.80	Autres (sauf trieuses à grains de café)	5%	Consolidation	
86.07	Wagons et wagonnets pour le transport sur rail de marchandises	5%	Consolidation	
87.02.01.01	Autobus et omnibus	22%	Réduction de 25%	
87.02.03.03	Camions de plus de 2 tonnes en charge	15%	Réduction de 20%	

Délégation du Nicaragua :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY NIGERIA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
HS 29.41	Antibiotics	20%	25% reduction	
30.03	Medicaments	25%	Bound	
30.03.4	Other medicaments	25%	Bound	
82 04	Hand tools, including glaziers diamonds, interchangeable tools for band tools	55%	18.18% reduction	
84 21.91 99	Parts of filtering and purifying machinery	50%	80% reduction	
HS 84 24	Fire extinguishers			
	(1) Industrial	15%	33 $\frac{1}{3}$ % reduction	
	(2) Domestic	40%	75% reduction	
84.46	Weaving machines, knitting machines & machines for making gimped yarns, tulle, lace etc.	10%	Bound	
84.65	Machine tools for working wood, cork, bone, ebonite	15%	33 $\frac{1}{3}$ % reduction	
85.08	Tools for working in the hand with self- contained electric motor	15%	33 $\frac{1}{3}$ % reduction	
87.03	Cars (below 1800 cc)	70%	50% reduction	
87.04	Trucks/Lorries	60%	75% reduction	

Delegation of Nigeria:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE NIGÉRIA

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
HS 29.41	Antibiotiques	20 %	Réduction de 25 %	
30.03	Médicaments	25 %	Consolidation	
30.03.4	Autres médicaments	25 %	Consolidation	
82 04	Outillage à main, y compris diamants de vitriers et outils interchangeables pour outillage à main	55 %	Réduction de 18,18 %	
84 21.91 99	Parties et pièces de machines à filtrer ou épurer	50 %	Réduction de 80 %	
HS 84 24	Extincteurs d'incendie (1) Industriels	15 %	Réduction de 33 $\frac{1}{3}$ %	
	(2) De ménage	40 %	Réduction de 75 %	
84.46	Métiers à tisser, métiers de bonneterie et machines pour la fabrication du filet, du tulle, de la dentelle, des tresses et passe- menteries, le guipage des fils, l'exécution des broderies, etc.	10 %	Consolidation	
84.65	Machines-outils pour le travail du bois, du liège, de l'os et de l'ébonite	15 %	Réduction de 33 $\frac{1}{3}$ %	
85.08	Outillage à main à moteur électrique incor- poré	15 %	Réduction de 33 $\frac{1}{3}$ %	
87.03	Véhicules automobiles (de moins de 1 800 cc)	70 %	Réduction de 50 %	
87.04	Camions et camionnettes	60 %	Réduction de 75 %	

Délégation du Nigéria :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY PAKISTAN

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty(*)	
12.01(**)	Sesame seed	40%	10%	(**) Concessions granted exclusively to least developed [country] participants
23.07	Sweetened forage	20%	25%	
29.23	Single or complex oxygen-function amino-compounds	0-40%	10%	
41.01(**)	Cattle, goat and sheep hides and skins	Free	Binding	
76.02 B	Wrought bars and rods (aluminium)	60%	25%	
79.03.A	Zinc sheets and plates	60%	9%	
84.26	Dairy machinery (including milking machines)	20%	100%	

(*) The concession granted has been indicated in terms of margin.

Delegation of Pakistan:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE PAKISTAN

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit *)	Observations
12.01**)	Graines de sésame	40 %	10 %	**) Concessions accordées exclusivement aux pays les moins avancés participants
23.07	Préparations fourragères mélassées ou sucrées	20 %	25 %	
29.23	Composés aminés à fonction oxygénée simple ou complexe	0-40 %	10 %	
41.01**)	Cuirs et peaux de bovins, de caprins et d'ovins	Exempt	Consolidation	
76.02 B	Barres, profilés et fils de section pleine, en aluminium	60 %	25 %	
79.03.A	Planches et feuilles de zinc	60 %	9 %	
84.26	Machines à traire et autres machines et appareils de laiterie	20 %	100 %	

*) La concession accordée est exprimée en termes de marge.

Délégation du Pakistan :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY PERU

TARIFFS

[Página 1]

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
09.06.00.00	Canela y flores del canelero	44	MP: 11.3%	
09.07.00.00	Clavo de especia (frutos, clavillos y pedúnculos)	44	MP: 18.2%	
15.07.08.01	Aceite de coco (copra), en bruto	19	MP: 10.5%	
29.14.02.43	Acetato de vinilo monómero	19	MP: 10.5%	
29.38.00.00	Vitaminas y provitaminas	25	MP: 8%	
31.02.08.01	Urea para uso agrícola	19	MP: 10.5%	
45.04.01.01	Corcho aglomerado en bloques rectangulares	19	MP: 10%	
45.04.01.99	Corcho aglomerado en bloques, cubos, planchas, etc. (excepto rectangulares)	34	MP: 10%	
73.18.03.99	Demás tubos de hierro o acero, sin costura	25	MP: 20%	
76.03.01.00	Chapas, planchas, hojas y tiras de aluminio; de espesor superior a 0.20 mm. Lisas (cuadradas o rectangulares)	46	MP: 8.7%	
76.04.01.00	Hojas y tiras delgadas de aluminio, de 0.20 mm o menos de espesor, sin soporte, revestimiento, impresión u otros trabajos	25	MP: 10%	
84.11.02.99	Los demás compresores, motocompresores y turbocompresores; excepto para refrigeración	84	MP: 10%	
84.23.01.01	Aparatos y máquinas de extracción, auto-propulsados	25	MP: 18%	

¹⁾ MP: margen de preferencia (reducción porcentual sobre el derecho arancelario vigente). No existe compromiso sobre medidas distintas a las arancelarias.

²⁾ La columna "Base rate of duty" ha sido consignada únicamente a título indicativo pues la concesión otorgada está expresada en un margen de preferencia en la columna siguiente.

³⁾ Para efectos legales el español es la única lengua oficial.

Delegation of Peru:

[Illegible — Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY PERU

TARIFFS

[Página 2]

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
84.23.11.11	Excavadoras	25	MP: 12%	
85.05.01.02	Amoladoras, esmeriladoras y lijadoras	84	MP: 8.3%	
85.05.01.99	Demás herramientas y máquinas herramientas	51	MP: 5.9%	
85.08.06.00	Aparatos de arranque, otros	79	MP: 15.2%	
87.01.03.01	Tractores de oruga, ensamblados	11	MP: 18.2%	
87.02.04.52	Vehículos, automóviles para transporte de mercancías, desarmados, sistema CKD, categorías B1.1 y B1.2, que permitan una integración de más de 35% de partes y piezas nacionales	19	MP: 7.9%	
87.03.89.00	Otros. (Coches para arreglo de averías; coches de escala, quitanieves, proyectores, talleres radiológicos y análogos)	58	MP: 20.7%	
87.06	Partes, piezas sueltas y accesorios de los vehículos automóviles citados en las posiciones 87.01 a 87.03, inclusive			
87.06.03.01	Cajas de cambio mecánicas y sus partes	41	MP: 12.2%	
87.06.03.99	Los demás órganos de transmisión y sus partes	41	MP: 9.8%	
90.17.01.99	Los demás instrumentos y aparatos empleados en medicina y cirugía humana	11	MP: 9.1%	

¹⁾ MP: margen de preferencia (reducción porcentual sobre el derecho arancelario vigente). No existe compromiso sobre medidas distintas a las arancelarias.

²⁾ La columna "Base rate of duty" ha sido consignada únicamente a título indicativo pues la concesión otorgada está expresada en un margen de preferencia en la columna siguiente.

³⁾ Para efectos legales el español es la única lengua oficial.

Delegation of Peru:

[Illegible — Illisible]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY PERU

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
09.06.00.00	Cinnamon and cinnamon-tree flowers	44	MP: 11.3%	
09.07.00.00	Cloves (fruit, cloves and stems)	44	MP: 18.2%	
15.07.08.01	Coconut oil (copra), in bulk	19	MP: 10.5%	
29.14.02.43	Vinyl acetate monomer	19	MP: 10.5%	
29.38.00.00	Vitamins and provitamins	25	MP: 8%	
31.02.08.01	Urea for agricultural use	19	MP: 10.5%	
45.04.01.01	Agglomerated cork in rectangular blocks	19	MP: 10%	
45.04.01.99	Agglomerated cork in blocks, cubes, sheets (except rectangular)	34	MP: 10%	
73.18.03.99	Other iron and steel tubes, unwelded	25	MP: 20%	
76.03.01.00	Aluminium plates, sheets and strip of a thickness greater than 0.20 mm, uncoated (square or rectangular)	46	MP: 8.7%	
76.04.01.00	Thin sheets and strip of aluminium, less than 0.20 mm thick, not supported, coated, pressed or further worked	25	MP: 10%	
84.11.02.99	Other compressors, motocompressors and turbocompressors, except for refrigeration	84	MP: 10%	
84.23.01.01	Extracting apparatus and machinery, self- propelled	25	MP: 18%	

⁽¹⁾ MP: Margin of preference (percentage reduction of valid duty). No commitment on non-tariff measures.

⁽²⁾ The "Base rate of duty" column has been included only for indicative purposes. The concession is expressed as a preference margin in the next column.

⁽³⁾ For legal purposes, Spanish is the sole official language.

Delegation of Peru:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY PERU

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
84.23.11.11	Excavators	25	MP: 12%	
85.05.01.02	Grinding, glazing and smoothing machines	84	MP: 8.3%	
85.05.01.99	Other tools and machine tools	51	MP: 5.9%	
85.08.06.00	Starting apparatus, other	79	MP: 15.2%	
87.01.03.01	Caterpillar tractors, assembled	11	MP: 18.2%	
87.02.04.52	Vehicles, for the transport of goods, unequipped, CKD system, categories B1.1 and B1.2, which allow an integration of more than 35% of national components and parts	19	MP: 7.9%	
87.03.89.00	Others (dumpers, ladder trucks, snow-removal vehicles, sprayers, mobile radiological workshops and the like)	58	MP: 20.7%	
87.06	Components, spare parts and accessories for the vehicles listed under items 87.01 to 87.03 inclusive			
87.06.03.01	Mechanical gear boxes and their parts	41	MP: 12.2%	
87.06.03.99	Other transmission units and their components	41	MP: 9.8%	
90.17.01.99	Other instruments and apparatus used in human medicine and surgery	11	MP: 9.1%	

(1) MP: Margin of preference (percentage reduction of valid duty). No commitment on non-tariff measures.

(2) The "Base rate of duty" column has been included only for indicative purposes. The concession is expressed as a preference margin in the next column.

(3) For legal purposes, Spanish is the sole official language.

Delegation of Peru:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE PÉROU

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
09.06.00.00	Cannelle et fleurs du cannelier	44	MP : 11,3 %	
09.07.00.00	Girofles (antofles, clous et griffes)	44	MP : 18,2 %	
15.07.08.01	Huile de coco (coprah), brute	19	MP : 10,5 %	
29.14.02.43	Acétate de vinyle monomère	19	MP : 10,5 %	
29.38.00.00	Vitamines et provitamines	25	MP : 8 %	
31.02.08.01	Urée à usage agricole	19	MP : 10,5 %	
45.04.01.01	Liège aggloméré en blocs rectangulaires	19	MP : 10 %	
45.04.01.99	Liège aggloméré en blocs, cubes ou planches, etc. (sauf rectangulaires)	34	MP : 10 %	
73.18.03.99	Autres tubes en fer ou en acier sans soudure	25	MP : 20 %	
76.03.01.00	Tôles, planches, feuilles et bandes en aluminium d'une épaisseur de plus de 0,20 mm, planes (carrées ou rectangulaires)	46	MP : 8,7 %	
76.04.01.00	Feuilles et bandes minces en aluminium, d'une épaisseur de 0,20 mm et moins, sans support, revêtement, impression ou autre ouvrage	25	MP : 10 %	
84.11.02.99	Autres compresseurs, motocompresseurs et turbocompresseurs, sauf pour la production de froid	84	MP : 10 %	
84.23.01.01	Appareils et machines d'extraction, auto-propulsés	25	MP : 18 %	

¹⁾ MP : marge de préférence (réduction en pourcentage du droit de douane en vigueur). Aucun engagement n'est pris au sujet des mesures non tarifaires.

²⁾ La colonne « Taux de base » figure uniquement à titre indicatif puisque la concession accordée est exprimée sous la forme d'une marge de préférence dans la colonne suivante.

³⁾ A toutes fins de droit, l'espagnol est la seule langue officielle.

Délégation du Pérou :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE PÉROU

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
84.23.11.11	Excavateurs	25	MP : 12 %	
85.05.01.02	Limeuses, meuleuses, ponceuses, surfaceuses, brosseuses et polisseuses	84	MP : 8,3 %	
85.05.01.99	Autres outils et machines-outils électromécaniques	51	MP : 5,9 %	
85.08.06.00	Appareils et dispositifs électriques d'allumage et de démarrage, autres	79	MP : 15,2 %	
87.01.03.01	Tracteurs-treuil, montés	11	MP : 18,2 %	
87.02.04.52	Voitures automobiles pour le transport des marchandises, non blindées, système CKD, catégories B1.1 et B1.2, permettant l'incorporation de plus de 35 % de parties et pièces détachées d'origine nationale	19	MP : 7,9 %	
87.03.89.00	Autres (voitures dépanneuses, voitures-échelles, voitures chasse-neige, voitures-projecteurs, voitures-ateliers, voitures radiologiques et similaires)	58	MP : 20,7 %	
87.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles reprises aux n ^{os} 87.01 à 87.03 inclus			
87.06.03.01	Boîtes de vitesses mécaniques et leurs parties et pièces détachées	41	MP : 12,2 %	
87.06.03.99	Autres organes de transmission et leurs parties et pièces détachées	41	MP : 9,8 %	
90.17.01.99	Autres instruments et appareils de médecine et chirurgie humaine	11	MP : 9,1 %	

¹⁾ MP : marge de préférence (réduction en pourcentage du droit de douane en vigueur). Aucun engagement n'est pris au sujet des mesures non tarifaires.

²⁾ La colonne « Taux de base » figure uniquement à titre indicatif puisque la concession accordée est exprimée sous la forme d'une marge de préférence dans la colonne suivante.

³⁾ A toutes fins de droit, l'espagnol est la seule langue officielle.

Délégation du Pérou :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY PHILIPPINES

TARIFFS

<i>Tariff Item Number CCCN</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
			Margin of Preference	
31.04 300	Potassium sulphate containing not more than 52% by weight of K ₂ O	10%	10%	
40 02.300	Polybutadiene (BR)	20%	10%	
Ex 84 06.390	Diesel and semi-diesel engines for tractors	20%	10%	

Delegation of the Republic
of Philippines:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LES PHILIPPINES

TARIFS

Numéro du tarif NCCD	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
			Marge de préférence	
31.04.300	Sulfate de potassium contenant au plus 52% de poids de K ₂ O	10%	10%	
40 02.300	Polybutadiène	20%	10%	
Ex 84.06.390	Moteurs diesel et semi-diesel pour trac- teurs	20%	10%	

Délégation de la République
des Philippines :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY STATE OF QATAR

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
02.02	Meat of fowls and guinea fowls, frozen	4%	Binding	
30.03.1	Medicaments containing antibiotics or derivatives, thereof	4%	Binding	
2	Medicaments containing hormones	4%	Binding	
4	Medicaments containing other substances	4%	Binding	
48.11	Wall paper and linocrusta	4%	Binding	
84.12	Air conditioning machines other than for buses and motor cars	4%	Binding	
85.23	Insulated electric wire, cable, cables without metal sheeting or armour, bars, strip and the like	4%	Binding	

Delegation of State of Qatar:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'ÉTAT DU QATAR

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
02.02	Viande de volailles de basse-cour et de pintades, congelée	4%	Consolidation	
30.03.1	Médicaments contenant des antibiotiques ou leurs dérivés	4%	Consolidation	
2	Médicaments contenant des hormones	4%	Consolidation	
4	Médicaments contenant d'autres substances	4%	Consolidation	
48.11	Papiers de tenture et lincrusta	4%	Consolidation	
84.12	Climatiseurs sauf pour autocars et automobiles	4%	Consolidation	
85.23	Fils, tresses, câbles (y compris les câbles coaxiaux), bandes, barres et similaires, isolés pour l'électricité sans gaine ni armature métallique	4%	Consolidation	

Délégation de l'Etat du Qatar :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE REPUBLIC OF KOREA

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number (HS)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession (%) Rate of Duty	
0910	Ginger, saffron, turmeric (curcuma), thyme, bayleaves, curry and other spices			
0910.20	— Saffron	20%	18%	
1513	Coconut (copra), palm kernel or babassu oil and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified			
	— Coconut (copra) oil and its fractions:			
1513.11	— Crude oil	20%	18%	
1521	Vegetable waxes (other than triglycerides), beeswax, other insect waxes and spermaeeti, whether or not refined or coloured			
Ex 1521.90	— Other:			
	— Beeswax	20%	18%	

Delegation of the Republic of Korea:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE REPUBLIC OF KOREA

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number (HS)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
1701	Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form			
	— Raw sugar not containing added flavouring or colouring matter:			
Ex 1701.11	— Cane sugar:			
	— Of a polarization not exceeding 98 ^a	20%	18%	
1703	Molasses resulting from the extraction or refining of sugar			
Ex 1703.10	— Cane molasses:			
	— For use in manufacturing spirits	10%	9%(*)	
1804.00	Cocoa powder, fat and oil	20%	18%	
2814	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution			
2814.10	— Anhydrous ammonia	10%	9%	
2849	Carbides, whether or not chemically defined			
2849.10	— Of calcium	20%	18%	

Delegation of the Republic of Korea:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE REPUBLIC OF KOREA

TARIFFS

Page 3

Tariff Item Number (HS)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
2915	Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives — Acetic acid and its salts; acetic anhydride:			
2915.21	— Acetic acid	20%	18%	
2915.22	— Sodium acetate	20%	18%	
Ex 2915.29	— Other:			
	— Calcium acetate	20%	18%	
	— Esters of acetic acid:			
2915.31	— Ethyl acetate	20%	18%	
2915.32	— Vinyl acetate	20%	18%	
2915.34	— Isobutyl acetate	20%	18%	
3904	Polymers of vinyl chloride or of other halogenated olefins, in primary forms			
3904.10	— Polyvinyl chloride, not mixed with any other substances	20%	18%	

Delegation of the Republic of Korea:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE REPUBLIC OF KOREA

TARIFFS

Page 4

Tariff Item Number (HS)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession (%) Rate of Duty	
3923	Articles for the conveyance or packing of goods, of plastics; stoppers, lids, caps and other closures, of plastics			
3923.10	— Boxes, cases, crates and similar articles	20%	18%	
	— Sacks and bags (including cones):			
3923.21	— Of polymers of ethylene.....	20%	18%	
3923.30	— Carboys, bottles, flasks and similar articles	20%	18%	
4001	Natural rubber, balata, gutta-percha, guayule, chicle and similar natural gums, in primary forms or in plates, sheets or strip			
4001.10	— Natural rubber latex, whether or not vulcanised.....	10%	Binding	
5201	Cotton, not <u>carded or combed</u>			
Ex 5201.00	— Other:			
	— Not less than 25.4 mm (1 inch), but less than 28.5 mm (1 1/8 inch) of fibre-length.....	10%	9%(*)	

Delegation of the Republic of Korea:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE REPUBLIC OF KOREA

TARIFFS

Page 5

Tariff Item Number (HS)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession (%) Rate of Duty	
	— Not less than 28.5 mm (11/8 inch) of fibre-length	10%	9%(*)	
7403	Refined copper and copper alloys, unwrought			
	— Refined copper:			
7403.11	— Cathodes and sections of cathodes....	20%	18%	
7403.12	— Wire-bars.	20%	18%	
8112	Beryllium, chromium, germanium, vana- dium, gallium, hafnium, indium, niobium (columbium), rhenium and thallium, and articles of these metals, including waste and scrap			
8112.20	— Chromium.....	20	17%(*)	
8413	Pumps for liquid, whether or not fitted with a measuring device, liquid elevators			
Ex 8413.70	— Other centrifugal pumps			
	— Volute pumps.	20%	18%	

Delegation of the Republic of Korea:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE REPUBLIC OF KOREA

TARIFFS

Page 6

Tariff Item Number (HS)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession (%) Rate of Duty	
8428	Other lifting, handling, loading or unloading machinery (for example, lifts, escalators, conveyors and telferics) — Other continuous-action elevators and conveyors, for goods or materials:			
8428.31	— Specially designed for underground use.....	20%	18%	

(*) "S" represents concessions granted exclusively to the participants of least developed countries.

Delegation of the Republic of Korea:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif (HS)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base (%)	Concession SGPC Taux du droit (%)	
0910	Gingembre, safran, curcuma, thym, laurier-sauce, curry et autres épices			
0910.20	— Safran	20%	18%	
1513	Huiles de coco (coprah), de palmiste ou de babassu et leurs fractions, même raffinées mais sans modification chimique Huile de coco (coprah) et ses fractions :			
1513.11	— Huile brute.....	20%	18%	
1521	Cires végétales (autres que les triglycérides), cires d'abeilles et d'autres insectes, et spermaceti, même raffinés ou colorés			
Ex 1521.90	— Autres : — Cire d'abeilles	20%	18%	

Délégation de la République de Corée :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif (HS)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
1701	Sucre de betteraves et de canne et saccharose chimiquement pur, à l'état solide — Sucre brut sans addition d'aromatisant ni de colorant :			
Ex 1701.11	— Sucre de canne :			
	— De polarisation égale ou inférieure à 98 ^a	20%	18%	
1703	Mélasses provenant de la fabrication ou du raffinage du sucre			
Ex 1703.10	— Mélasses de canne :			
	— Pour distillation	10%	9%*)	
1804.00	Poudre, graisse et huile de cacao	20%	18%	
2814	Ammoniac liquéfié ou en solution aqueuse			
2814.10	— Ammoniac liquéfié	10%	9%	
2849	Carbures, de constitution chimique définie ou non			
2849.10	— De calcium	20%	18%	

Délégation de la République de Corée :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

TARIFS

Page 3

Numéro du tarif (HS)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
2915	Acides monocarboxyliques acycliques saturés et leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés			
	— Acide acétique et ses sels; anhydride acétique :			
2915.21	— Acide acétique	20%	18%	
2915.22	— Acétate de sodium.....	20%	18%	
Ex 2915.29	— Autres :			
	— Acétate de calcium	20%	18%	
	— Esters de l'acide acétique :			
2915.31	— Acétate d'éthyle.....	20%	18%	
2915.32	— Acétate de vinyle.....	20%	18%	
2915.34	— Acétate d'isobutyle	20%	18%	
3904	Polymères du chlorure de vinyle ou d'autres oléfines halogénées, sous forme primaire			
3904.10	— Chlorure de polyvinyle non mélangé à d'autres substances.....	20%	18%	

Délégation de la République de Corée :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

TARIFS

Page 4

Numéro du tarif (HS)	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base (%)	Concession SGPC Taux du droit (%)	Observations
3923	Articles pour le transport ou l'emballage des marchandises, en matières plastiques; bouchons, couvercles, capsules et autres fermetures en matières plastiques			
3923.10	— Boîtes, caisses, cageots et articles similaires.....	20%	18%	
	— Sacs (y compris cornets) :			
3923.21	— En polymère de l'éthylène	20%	18%	
3923.30	— Dames-jeannes, bouteilles, fioles et articles similaires.....	20%	18%	
4001	Caoutchouc naturel, balata, gutta-pereha, gomme de gayule, gomme chicle et autres gommes naturelles similaires, sous leur forme primaire ou sous celle de plaques, de feuilles ou de bandes			
4001.10	— Latex de caoutchouc naturel, même pré-vulcanisé.....	10%	Consolidation	
5201	Coton non cardé ni peigné			
Ex 5201.00	— Autres :			
	— D'au moins 23 mm (1 pouce), mais de moins de 28,5 mm (11/8 pouces) de longueur de fibre.....	10%	9%*)	

Délégation de la République de Corée :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

TARIFS

Page 5

Numéro du tarif (HS)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base (%)	Concession SGPC Taux du droit (%)	
	— D'au moins 28,5 mm (11/8 pouces) de longueur de fibre.....	10%	9%*)	
7403	Cuivre affiné et alliages de cuivre, non ouvrés			
	— Cuivre affiné :			
7403.11	— Cathodes et segments de cathodes ...	20%	18%	
7403.12	— Fils de section pleine	20%	18%	
8112	Béryllium, chrome, germanium, vanadium, gallium, hafnium, indium, niobium (colum- bium), rhénium et thallium; articles en ces métaux, y compris déchets et débris			
8112.20	— Chrome	20	17%*)	
8413	Pompes à liquides même équipées d'un compteur, élévateurs à liquides			
Ex 8413.70	— Autres pompes centrifuges			
	— Pompes à volute.....	20%	18%	

Délégation de la République de Corée :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

TARIFS

Page 6

Numéro du tarif (HS)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base (%)	Concession SGPC Taux du droit (%)	
8428	Autres machines, engins et appareils de levage, de manutention, de chargement ou de déchargement (par exemple ascenseurs, escaliers roulants, bandes transporteuses et téléphériques) : — Autres élévateurs et transporteurs en continu pour marchandises ou matériaux :			
8428.31	— Spécialement conçus pour travaux souterrains.....	20%	18%	

*1) La lettre « s » désigne les concessions accordées exclusivement aux pays les moins avancés participants.

Délégation de la République de Corée :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession ^(*) Rate of Duty	
Ex 07.01 B	Olives, fresh or refrigerated	15	15%	
Ex 08.01	Cashew nuts	20	50%	
Ex 08.01	Dates	20	30%(**)	
Ex 08.01	Bananas	20	20%	
Ex 08.01	Coconuts, shelled	20	20%	
08.02	Citrus fruit, fresh or dried:			
A	— Lemons	Free	Binding	
Ex B	— Oranges	32	20%	
Ex B	— Grape-fruit	40	40%(**)	
Ex B	— Mandarines, tangerines	40	30%	
09.01	Coffee, whether or not roasted or freed of caffeine; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any pro- portion	30 30	30%(**) 20%	
09.02	Tea	20 20	30%(**) 20%	
09.03	Maté	20	30%(**)	
09.04	Pepper of the genus "Piper", pimento of the genus "Capsicum" or the genus "Pimenta"	30	30%(**)	
09.06	Cinnamon and cinnamon-tree flowers:			
A	— For retail sale	30	20%	
B	— For other purposes	10	20%	
09.07	Cloves (whole fruit, cloves and stems)	5	100%	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^(*)	
Ex 09.09 B	Seeds of fennel and coriander:			
A	— For retail sale	30	30%(**)	
B	— For other purposes	10	30%(**)	
10.06 B	Rice, husked	50	30%	
Ex 10.07	Grain sorghum	10	30%(**)	
		10	20%	
12.01	Oil seeds and oleaginous fruit, whole or broken:			
A	— Groundnuts	40	40%(**)	
Ex B	— Sesame	Free	Binding	
Ex B	— Soja	Free	Binding	
13.02	Shellac, seed lac, stick lac and other lacs; natural gums, resins, gum-resins and balsams	5	100%	
Ex 13.03	Vegetable saps and extracts	10	20%	
Ex 13.03	Agar-Agar	10	10%	
15.07 A	Olive oil	15	10%	
Ex 15.11	Glycerol lyes:			
A	— For retail sale	24	20%	
B	— For other purposes	3	100%	
Ex 16.04	Canned fish	Free	Binding	
17.01	Raw cane sugar	5	100%	
A 1				
17.03	Molasses, whether or not decolourised	10	30%(**)	
18.01	Cocoa beans, whole or broken, raw or roasted	2	Binding	
Ex 18.06	Chocolate	25	20%	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 3

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^(*)	
Ex 20.02	Olives prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid	45	10%	
Ex 20.06	Tropical fruit otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit	20	20%	
Ex 20.07	Fruit juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit	40	30%	
Ex 22.09 B	Rhum	40	30%	
Ex 23.02	Wheat bran	10	20%	
23.04	Oil-cake and other residues (except dregs) resulting from the extraction of vegetable oils	10	30%**	
		10	20%	
24.01	Unmanufactured tobacco; tobacco refuse	10	20%	
Ex 25.10	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates	5	50%	
27.09	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude	Free	Binding	
Ex 27.10	Heavy fuel oil	Free	Binding	
Ex 27.11	Liquified natural gas	8	20%	
Ex 28.13 B	Fluoridic acid	10	20%	
28.16	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution	10	20%	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 4

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty(*)	
28.20 B	Artificial corundum	10	20%	
28.27	Lead oxides; red lead and orange lead	10	20%	
Ex 29.01	Ethylene	10	20%	
Ex 29.04	Methanol	10	20%	
29.15	Polycarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrated derivatives	10	20%	
Ex 31.02	Sodium salpêtre	10	10%	
Ex 35.05	Gelatin (including gelatin in rectangles, whether or not coloured or surface-worked) and gelatin derivatives	10	20%	
Ex 39.01	Silicone resins and oils; other silicones	10	20%	
40.01	Natural rubber latex, whether or not with added synthetic rubber latex; pre-vulcanised natural rubber latex; natural rubber, balata, gutta-percha and similar natural gums	2	100%	
41.01	Raw hides and skins (fresh, salted, dried, pickled or limed), whether or not split, including sheepskins in the wool	4	100%(**)	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 5

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^(*)	
Ex 41.02	Bovine cattle leather (including buffalo leather) and equine leather except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08:			
B	— Other	8	25% ^(**)	
41.03	Sheep and lamb skin leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08	10	30% ^(**)	
41.04	Goat and kid skin leather, except leather falling within heading No. 41.06, 41.07 or 41.08	10	30% ^(**)	
45.03	Articles of natural cork:			
A	— For retail sale	30	10%	
B	— For other purposes	5	10%	
55.01	Cotton, not carded or combed:			
A	— Ginned:			
1	— Extra-long and long fibres	4	100% ^(**)	
2	— Medium and short fibres	2	100% ^(**)	
B	— Unginned	1	100% ^(**)	
55.02	Cotton linters	3	100% ^(**)	
55.04	Cotton, carded or combed	6	30% ^(**)	
Ex 57.02	Manila hemp (abaca) (" <i>Musa textilis</i> "), raw or processed but not spun	5	100%	
Ex 57.03	Raw jute	5	100% ^(**)	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 6

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^(*)	
Ex 57.04	Coir fibre	5	100%	
Ex 60.05 B	Outer garments and other articles, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised, of alpaca and mixtures with other fibres	20	20%	
Ex 61.01	Men's and boys' outer garments, of alpaca and mixtures with other fibres	40	30%	
Ex 61.02	Women's, girls' and infants' outer garments, of alpaca and mixtures with other fibres:			
A	— Infants' outer garments	20	20%	
B	— Women's and girls' outer garments	40	30%	
69.02	Refractory bricks, blocks, tiles and similar refractory constructional goods, other than goods falling within heading No. 69.01	5	100%	
69.10	Sinks, wash basins, bidets, water closet pans, urinals, baths and like sanitary fixtures:			
A	— For retail sale	40	40%	
B	— For other purposes	10	50%	
Ex 71.02	Diamonds, industrially sorted out, unworked or simply cut, split:			

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 7

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^(*)	
B	— For other purposes	5	100%	
73.05	Iron or steel powders; sponge iron or steel	5	100%	
73.13 C	Sheets and plates, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled, whether or not pickled, more than 3 mm in thickness	6	20%	
73.32	Bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of iron or steel; rivets, cotters, cotter-pins, washers and spring washers, of iron or steel:			
A	— For retail sale	20	20%	
B	— For other purposes	3	100%	
74.07	Tubes and pipes and blanks therefor, of copper; hollow bars, of copper	Free	Binding	
Ex 76.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of aluminium; aluminium wire:			
A	— Wrought bars and rods of aluminium	8	20%	
B	— Aluminium wire	5	100%	
79.03	Wrought plates, sheets and strip, of zinc; zinc foil; zinc powders and flakes	Free	Binding	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 8

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^(*)	
79.04	Tubes and pipes and blanks therefor, of zinc; hollow bars, and tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of zinc	3	Binding	
Ex 79.06	Discs, of zinc	5	100%	
Ex 81.04	Chromium	Free	Binding	
82.05	Interchangeable tools for hand tools, for machine tools or for power-operated hand tools (for example, for pressing, stamping, drilling, tapping, threading, boring, broaching, milling, cutting, turning, dressing, morticing or screw driving), including dies for wire drawing, extrusion dies for metal, and rock drilling bits	10	20%	
Ex 82.11	Razor blades:			
A	— For retail sale	30	20%	
84.12	Air conditioning machines, self-contained, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity of air	11	20%	
84.30	Machinery used in food or drink industries	10	20%	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 9

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty(*)	
Ex 84.56	Machinery for sorting, screening, separating, washing, crushing grinding or mixing earth, stone, ores or other mineral substances, in solid (including powder and paste) form	11	20%	
Ex 84.63	Transmission shafts, cranks, bearing housings, plain shaft bearings, gears and gearing (including friction gears and gear-boxes and other variable speed gears), flywheels, pulleys and pulley blocks, clutches and shaft couplings:			
B	— Other	10	20%	
85.04	Electric accumulators	16	20%	
Ex 85.08	Sparking plugs	15	30%	
Ex 85.12	Bathroom water heaters	30	20%	
85.13	Electrical line telephonic and telegraphic apparatus (including such apparatus for carrier-current line systems)	10	20%	
Ex 85.19	Printed circuits and parts thereof:			
B	— Other	20	20%	
Ex 85.20	Electric filament lamps and electric discharge lamps:			

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

TARIFFS

Page 10

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^(*)	
B	— Other	20	20%	
Ex 85.24	Graphite electrodes and crucibles	15	34%	
87.06	Parts and accessories of the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02 or 87.03:			
A	— For motor-cars	15	20%	
B	— Other	20	20%	
87.10	Cycles (including delivery tricycles), not motorised	60	30%	
Ex 87.12 B	Parts and accessories of articles falling within heading No. 87.10	10	30%	

(*) Percentage reduction of the valid rate of duty.

(**) Tariff concession valid only for the least developed countries.

Delegation of the Socialist Republic
of Romania:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
Ex 07.01 B	Olives, fraîches ou réfrigérées	15	15%	
Ex 08.01	Noix de cajou	20	50%	
Ex 08.01	Dattes	20	30%**)	
Ex 08.01	Bananes	20	20%	
Ex 08.01	Noix de coco, sans coques	20	20%	
08.02	Agrumes, frais ou secs :			
A	— Citrons	Excepté	Consolidation	
Ex B	— Oranges	32	20%	
Ex B	— Pamplemousses	40	40%**)	
Ex B	— Mandarines	40	30%	
09.01	Café, même torréfié ou décaféiné; coques et pellicules de café; succédanés du café contenant du café, quelles que soient les proportions du mélange	30 30	30%**) 20%	
Ex 09.02	Thé	20 20	30%**) 20%	
Ex 09.03	Maté	20	30%**)	
Ex 09.04	Poivre (du genre « Piper »); piments (du genre « Capsicum » et du genre « Pimento »)	30	30%**)	
Ex 09.06	Cannelle et fleurs de cannellier :			
A	— Pour la vente au détail	30	20%	
B	— A d'autres fins	10	20%	

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
09.07	Girofles (antofles, clous et griffes)	5	100%	
Ex 09.09	Graines de fenouil et de coriandre :			
A	— Pour la vente au détail	30	30%**)	
B	— A d'autres fins	10	30%**)	
10.06 B	Riz, décortiqué	50	30%	
Ex 10.07	Sorgho, en graines	10	30%**)	
		10	20%	
12.01	Graines et fruits oléagineux, même concassés :			
A	— Arachides	40	40%**)	
Ex B	— Sésame	Excepté	Consolidation	
Ex B	— Soja	Excepté	Consolidation	
13.02	Gomme laque, même blanchie; gommés, gommés-résines, résines et baumes naturels	5	100%	
Ex 13.03	Sucs et extraits végétaux	10	20%	
Ex 13.03	Agar-Agar	10	10%	
15.07 A	Huile d'olive	15	10%	
Ex 15.11	Eaux et lessives glycérineuses :			
A	— Pour la vente au détail	24	20%	
B	— A d'autres fins	3	100%	
Ex 16.04	Conserves de poissons	Excepté	Consolidation	
17.01	Sucres bruts de canne	5	100%	
A 1				
17.03	Mélasses, même décolorées	10	30%**)	

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 3

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
18.01	Cacao en fèves et brisures de fèves, bruts ou torréfiés	2	Consolidation	
Ex 18.06	Chocolat	25	20%	
Ex 20.02	Olives préparées ou conservées sans vinaigre ou acide acétique	45	10%	
Ex 20.06	Fruits tropicaux autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'alcool	20	20%	
Ex 20.07	Jus de fruits, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre	40	30%	
Ex 22.09 B	Rhum	40	30%	
Ex 23.02	Sons de froment	10	20%	
23.04	Tourteaux et autres résidus de l'extraction des huiles végétales, à l'exclusion des lies ou fèces	10 10	30%** 20%	
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqués; déchets de tabac	10	20%	
Ex 25.10	Phosphates de calcium naturels, phosphates aluminocalciques naturels	5	50%	
27.09	Huiles brutes de pétrole ou de minéraux bitumineux	Excepté	Consolidation	

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 4

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^{*)}	
Ex 27.10	Mazout, lourd	Excepté	Consolidation	
Ex 27.11	Gaz naturels liquéfiés	8	20%	
Ex 28.13 B	Acide fluoridique	10	20%	
28.16	Ammoniac liquéfié ou en solution (ammoniac)	10	20%	
28.20 B	Corindons artificiels	10	20%	
28.27	Oxydes de plomb, y compris le minium et la mine orange	10	20%	
Ex 29.01	Ethylène	10	20%	
Ex 29.04	Méthanol	10	20%	
29.15	Acides polycarboxyliques, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés	10	20%	
Ex 31.02	Salpêtre de sodium	10	10%	
Ex 35.03	Gélatines (y compris celles présentées en feuilles découpées de forme carrée ou rectangulaire, même ouvrées en surface ou colorées) et leurs dérivés	10	20%	
Ex 39.01	Résines et huiles de silicones; autres silicones	10	20%	
40.01	Latex de caoutchouc naturel, même additionné de latex de caoutchouc synthétique; latex de caoutchouc naturel prévulcanisé; caoutchouc naturel, balata, gutta-percha et gommes naturelles ou analogues	2	100%	

^{*)} Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

^{**)} Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 5

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
41.01	Peaux brutes (fraîches, salées, séchées, chaulées, picklées), y compris les peaux d'ovins lainées	4	100%**)	
Ex 41.02	Cuirs et peaux de bovins (y compris les buffles) et peaux d'équidés, préparés, autres que ceux des nos 41.06 à 41.08 inclus :			
B	— Autres	8	25%**)	
41.03	Peaux d'ovins, préparées, autres que celles des nos 41.06 à 41.08 inclus	10	30%**)	
41.04	Peaux de caprins, préparées, autres que celles des nos 41.06 à 41.08 inclus	10	30%**)	
45.03	Ouvrages en liège naturel :			
A	— Pour la vente au détail	30	10%	
B	— A d'autres fins	5	10%	
55.01	Coton en masse :			
A	— Egrené :			
1	— Fibres extra-longues et longues	4	100%**)	
2	— Fibres moyennes et courtes	2	100%**)	
B	— Non égrené	1	100%**)	
55.02	Linters de coton	3	100%**)	
55.04	Coton cardé ou peigné	6	30%**)	

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 6

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty ^{*)}	
Ex 57.02	Abaca (chanvre de Manille ou « Musa textilis ») brut en filasse ou travaillé, mais non filé	5	100 %	
Ex 57.03	Jute, brut	5	100 % ^{**)}	
Ex 57.04	Fibres de noix de coco	5	100 %	
Ex 60.05 B	Vêtements de dessus, accessoires du vêtement et autres articles de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, en alpaca et mélanges avec d'autres fibres	20	20 %	
Ex 61.01	Vêtements de dessus pour hommes et garçons, en alpaca et mélanges avec d'autres fibres	40	30 %	
Ex 61.02	Vêtements de dessus pour femmes, fillettes et jeunes enfants, en alpaca et mélanges avec d'autres fibres :			
A	— Pour jeunes enfants	20	20 %	
B	— Pour femmes et fillettes	40	30 %	
69.02	Briques, dalles, carreaux et autres pièces analogues de construction, réfractaires	5	100 %	
69.10	Eviers, lavabos, bidets, cuvettes de water-closets, baignoires et autres appareils fixes similaires pour usages sanitaires ou hygiénique :			

^{*)} Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

^{**)} Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 7

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
A	— Pour la vente au détail	40	40%	
B	— A d'autres fins	10	50%	
Ex 71.02	Diamants triés industriellement, bruts ou simplement taillés, clivés :			
B	— A d'autres fins	5	100%	
73.05	Poudres de fer ou d'acier; fer et acier spongieux (éponge)	5	100%	
73.13 C	Tôles de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid, même décapées, d'une épaisseur de plus de 3 mm	6	20%	
73.32	Boulons et écrous (filetés ou non), tire-fond, vis, pitons et crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clavettes et articles similaires de boulonnerie et de visserie en fonte, fer ou acier; rondelles (y compris les rondelles brisées et autres rondelles destinées à faire ressort) en fer ou en acier :			
A	— Pour la vente au détail	20	20%	
B	— A d'autres fins	3	100%	
74.07	Tubes et tuyaux (y compris leurs ébauches) et barres creuses, en cuivre	Excepté	Consolidation	
Ex 76.02	Barres, profilés et fils de section pleine, en aluminium :			

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 8

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
A	— Barres d'aluminium	8	20%	
B	— Fils d'aluminium	5	100%	
79.03	Planches, feuilles et bandes de toute épaisseur, en zinc; poudres et paillettes de zinc	Excepté	Consolidation	
79.04	Tubes et tuyaux (y compris leurs ébauches), barres creuses et accessoires de tuyauterie (raccords, coudes, joints, manchons, brides, etc.), en zinc	3	Consolidation	
Ex 79.06	Disques, en zinc	5	100%	
Ex 81.04	Chrome	Excepté	Consolidation	
82.05	Outils interchangeables pour machines-outils et pour outillage à main, mécanique ou non (à emboutir, estamper, tarauder, aléser, fileter, fraiser, mandriner, tailler, tourner, visser, etc.), y compris les filières d'étirage et de filage à chaud des métaux, ainsi que les outils de forage	10	20%	
Ex 82.11	Lames pour les rasoirs :			
A	— Pour la vente au détail	30	20%	
84.12	Groupes pour le conditionnement de l'air comprenant, réunis en un seul corps, un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité	11	20%	

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 9

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
84.30	Machines et appareils pour l'industrie alimentaire et de boissons	10	20%	
Ex 84.56	Machines et appareils à trier, cribler, laver, concasser, broyer, mélanger les terres, pierres, minerais et autres matières minérales solides	11	20%	
Ex 84.63	Arbres de transmission, manivelles et vilebrequins, paliers et coussinets, engrenages et roues de friction, réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, volants et poulies (y compris les poulies à moufles), embrayages, organes d'accouplement (manchons, accouplements élastiques, etc.) et joints d'articulation :			
B	— Autres	10	20%	
85.04	Accumulateurs électriques	16	20%	
Ex 85.08	Bougies d'allumage	15	30%	
Ex 85.12	Chauffe-bains	30	20%	
85.13	Appareils électriques pour la téléphonie et la télégraphie par fil, y compris les appareils de télécommunications par courant porteur	10	20%	

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[Ilisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

TARIFFS

Page 10

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty (%)	GSTP Concession Rate of Duty*)	
Ex 85.19	Circuits imprimés et parties :	10	20 %	
B	— Autres	20	20 %	
Ex 85.20	Lampes et tubes électriques à incandescence ou à décharge :			
B	— Autres	20	20 %	
Ex 85.24	Electrodes et creusets en graphite	15	34 %	
87.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus :			
A	— Pour automobiles	15	20 %	
B	— Autres	20	20 %	
87.10	Vélocipèdes (y compris les triporteurs et similaires), sans moteur	60	30 %	
Ex 87.12 B	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules repris au n° 87.10	10	30 %	

*) Réduction en pourcentage du taux de droit en vigueur.

**) Concession tarifaire applicable uniquement pour les pays les moins avancés.

Delegation of République socialiste
de Roumanie :

[Ilisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY SINGAPORE

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Margin of Preference</i>	
82.03	Hand tools, the following: pliers (including cutting pliers), pincers, tweezers, tinmen's snips, bolt croppers and the like; perforating punches; pipe cutters; spanners and wrenches (but not including tap wrenches); files and rasps			
100	Wrenches and spanners	Free	Binding at + 5%	
200	Files and rasps	Free	Binding at + 5%	
900	Other	Free	Binding at + 5%	

Delegation of Singapore:

[*Illegible*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR SINGAPOUR

TARIFS

<i>Numéro du tarif</i>	<i>Description des produits</i>	<i>Droit de douane</i>		<i>Observations</i>
		<i>Taux de base</i>	<i>Concession SGPC Marge de préférence</i>	
82.03	Outillage à main dont : tenailles, pinces, brucelles et similaires, même coupantes, clés de serrage, emporte-pièces, coupe-tubes, coupe-boulons et similaires, cisailles à métaux, limes et râpes			
100	Clés de serrage	Exempt	Consolidé à + 5 %	
200	Limes et râpes	Exempt	Consolidé à + 5 %	
900	Autres	Exempt	Consolidé à + 5 %	

Délégation de Singapour :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY SRI LANKA
Consolidated schedule

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
Ex 08.04A	Grapes (fresh)	60% or Rs.20/ = per kg	16.6% or 20%	Margin of Preference ^(*)
Ex 08.06A	Apples	Rs.30/ = per kg	16.6%	
15.11	Glycerol and glycerol lyes	25%	40%	
16.04	Prepared or preserved fish including caviar and caviar substitutes			
	(i) Caviar and caviar substitutes	60%	16.6%	
	(ii) Other	10%	25%	
Ex 21.07	(viii) Preserved Hearts of Palm	45%	22.2%	
22.09C	(ii) Rum	Rs.260/ = per proof litre	3.85%	
25.10 A & B	(i) Rock phosphate	5%	50%	
32.07	Other colouring matter: inorganic products of a kind used as lumino- phores	5%	40%	
36.02	Prepared explosives other than pro- pellent powders	25%	40%	
	(i) Blasting gelatine, gelignite, dy- namite, blasting gun powder not passing No. 10 standard mess			
	(ii) Other	25%	40%	
37.02	Film in rolls, sensitised unexposed, perforated or not			
	(i) Cinematographic 16 mm and 35 mm	5%	40%	
	(ii) Other	25%	40%	

(*) Percentage reduction of MFN (base) rate.

Delegation of Sri Lanka:

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY SRI LANKA
Consolidated schedule

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
Ex 48.11	Wall paper and lincrusta	60%	16.6%	
Ex 68.02	(i) Balls for crushing mills	—	—	
	(ii) Other	60%	16.6%	
79.06	Other articles of zinc			
	(i) Callots	5%	50%	
84.24D	Other machinery	25%	20%	
E	Parts	25%	20%	
84.25A	Lawn mowers	25%	20%	
Ex 84.30A	Machinery for sugar manufacture	5%	50%	
84.41A	Sewing machines	5%	50%	
	(i) Certified by the Ministry of Textiles Industries/Ministry of Industries and Scientific Affairs as being of industrial type			
84.51	Typewriters other than typewriters incorporating calculating mechanisms	5%	40%	
84.62	Ball, roller or needle roller bearings	5%	50%	
Ex 87.02A	(iv) Other			
	(c) Other: four wheel drive vehicles (Jeeps)	60%	16.6%	
Ex 87.02C	(ii) (b) Other	15%	16.6%	
Ex 87.02C	(iv) Other			
	(b) Other tankers	35%	28.6%	
Ex 87.03	(ii) Other: Mobile workshops	25%	20%	

(*) Percentage reduction of MFN (base) rate.

Delegation of Sri Lanka:

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR SRI LANKA
Liste consolidée

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
			Marge de préférence*)	
Ex 08.04A	Raisins (frais)	60% ou Rs 0,20 par kg	16,6% ou 20%	
Ex 08.06A	Pommes	Rs 0,30 par kg	16,6%	
15.11	Glycérine, y compris les eaux et lessives glycéreuses	25%	40%	
16.04	Préparations et conserves de poissons, y compris le caviar et ses succédanés			
	i) Caviar et succédanés	60%	16,6%	
	ii) Autres	10%	25%	
Ex 21.07	viii) Cœurs de palmier en conserve	45%	22,6%	
22.09C	ü) Rhum	Rs 0,260 par litre proof	3,85%	
25.10 A & B	i) Phosphates naturels	5%	50%	
32.07	Autres matières colorantes; produits inorganiques du genre de ceux utilisés comme luminophores	5%	40%	
36.02	Explosifs préparés autres que poudre à tirer	25%	40%	
	i) Nitroglycérine, gélinite, dynamite, poudre à canon d'un calibre inférieur au n° 10 standard			
	ii) Autres	25%	40%	
37.02	Pellicules sensibilisées, non impressionnées, perforées ou non, en rouleaux			
	i) Pellicules cinématographiques de 16 et 35 mm	5%	40%	
	ii) Autres	25%	40%	

*) Réduction en pourcentage du taux NPF (de base).

Délégation de Sri Lanka :

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR SRI LANKA
Liste consolidée

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
Ex 48.11	Papiers de tenture et lincrusta	60 %	16,6 %	
Ex 68.02	i) Boulets pour broyeurs	—	—	
	ü) Autres	60 %	16,6 %	
79.06	Autres articles en zinc			
	i) Callots	5 %	50 %	
84.24D	Autres machines, engins et appareils	25 %	20 %	
E	Parties et pièces détachées	25 %	20 %	
84.25A	Tondeuses à gazon	25 %	20 %	
Ex 84.30A	Machines pour la fabrication des sucres	5 %	50 %	
84.41A	Machines à coudre	5 %	50 %	
	i) Certifiées par le Ministère des industries textiles/Ministère des affaires scientifiques comme étant de type industriel			
84.51	Machines à écrire ne comportant pas de dispositif de totalisation	5 %	40 %	
84.62	Roulements à billes, à rouleaux ou à aiguilles	5	50 %	
Ex 87.02A	iv) Autres			
	c) A traction sur quatre roues (jeeps)	60 %	16,6 %	
Ex 87.02C	ii) b) Autres	15 %	16,6 %	
Ex 87.02C	iv) Autres			
	b) Autres camions-citernes	35 %	28,6 %	
Ex 87.03	ii) Voitures-ateliers	25 %	20 %	

*) Réduction en pourcentage du taux NPF (de base).

Délégation de Sri Lanka :

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY REPUBLIC OF SUDAN

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
28.17 A	Sodium hydroxide (caustic soda)	9%	Binding	
28.17 C	Potassium hydroxide	9%	Binding	
28.56 A	Calcium carbide	9%	Binding	
29.01 A	Ethylene	9%	Binding	
29.01 B	Propylene	9%	Binding	
29.14 A	Acetic acid and its salts	9%	Binding	
29.14 B	Esters of acetic acid	9%	Binding	
29.38	Provitamins and vitamins	9%	Binding	
29.44 A	Penicillins and their derivatives	Nil	Binding	
29.44 C	Tetracyclines and their derivatives	Nil	Binding	
29.44 D	Other antibiotics	Nil	Binding	
30.02	Antisera, microbial vaccines	Nil	Binding	
30.03	Medicines	Nil	Binding	
31.02/04	Fertilizers	Nil	Binding	
38.11	Disinfectants, insecticides	Nil	Binding	
38.17	Preparations for fire extinguishing	Nil	Binding	
69.11	Ceramic table and toilet articles	48%	45%(*)	
69.12	Ceramic table and toilet articles	48%	45%(*)	
84.24	Agricultural and horticultural machines:			
A	— For agriculture	6%	Binding	

(*) Concessions granted exclusively to least developed [country] participants.

Delegation of Republic of Sudan:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY REPUBLIC OF SUDAN

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
84.25	Harvesting and threshing machinery, straw and fodder pressers, hay or grass mowers, winnowing and similar gleaning machines, etc.:			
A	— Harvestors and parts	6%	Binding	
87.01	Tractors	6%	Binding	
87.10	Bicycles not motorized	3%	Binding	
87.12	Parts of bicycles	—	Binding	
88.02 B	Aircraft (helicopters)	6%	Binding	
90.17	Medical, dental, surgical and veterinary instruments	12%	Binding	
90.18	Mechano, therapy appliances, massage apparatus	12%	Binding	
90.19	Orthopedic appliances, surgical apparatus	6%	Binding	
90.20	X-rays apparatus	12%	Binding	
85.15	Electric telephone and telegraphic apparatus	24%	Binding	
86.05	Railway passenger coaches and luggage vans	24%	Binding	
87.02 C	Trucks	35%	Binding	

(*) Concessions granted exclusively to least developed [country] participants.

Delegation of Republic of Sudan:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
28.17 A	Hydroxyde de sodium (soude caustique)	9%	Consolidation	
28.17 C	Hydroxyde de potassium	9%	Consolidation	
28.56 A	Carbure de calcium	9%	Consolidation	
29.01 A	Ethylène	9%	Consolidation	
29.01 B	Propylène	9%	Consolidation	
29.14 A	Acide acétique et ses sels	9%	Consolidation	
29.14 B	Esters de l'acide acétique	9%	Consolidation	
29.38	Provitamines and vitamines	9%	Consolidation	
29.44 A	Pénicillines et leurs dérivés	Zéro	Consolidation	
29.44 C	Tétracyclines et leurs dérivés	Zéro	Consolidation	
29.44 D	Autres antibiotiques	Zéro	Consolidation	
30.02	Sérums, vaccins antimicrobiens	Zéro	Consolidation	
30.03	Médicaments	Zéro	Consolidation	
31.02/04	Engrais	Zéro	Consolidation	
38.11	Désinfectants, insecticides	Zéro	Consolidation	
38.17	Préparations pour l'extinction des incendies	Zéro	Consolidation	
69.11	Articles de table et de toilette en céramique	48%	45%*)	
69.12	Articles de table et de toilette en céramique	48%	45%*)	
84.24	Machines pour l'agriculture et l'horticulture :			
A	— Pour l'agriculture	6%	Consolidation	

*) Concessions accordées exclusivement aux pays les moins avancés participants.

Délégation de la République
du Soudan :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
84.25	Moissonneuses et batteuses, presses à paille et à fourrage, faucheuses et tondeuses à gazon, machines à vanner et similaires, etc. :			
A	— Moissonneuses et leurs parties et pièces détachées	6%	Consolidation	
87.01	Tracteurs	6%	Consolidation	
87.10	Bicycles non motorisés	3%	Consolidation	
87.12	Parties de bicycles	—	Consolidation	
88.02 B	Aéronefs (hélicoptères)	6%	Consolidation	
90.17	Instruments médico-chirurgicaux, dentaires et vétérinaires	12%	Consolidation	
90.18	Appareils de mécanothérapie et de massage	12%	Consolidation	
90.19	Appareils d'orthopédie et de chirurgie	6%	Consolidation	
90.20	Appareils à rayons X	12%	Consolidation	
85.15	Appareils électriques, téléphoniques et télégraphiques	24%	Consolidation	
86.05	Voitures à voyageurs et à bagages, de chemins de fer	24%	Consolidation	
87.02 C	Camions	35%	Consolidation	

*) Concessions accordées exclusivement aux pays les moins avancés participants.

Délégation de la République
du Soudan :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THAILAND

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Margin of Preference	
2209.11	Rum and other spirits from sugar cane juice or molasses	60% or ฿90/l	10%	
4011.34	Pneumatic tyre cases for motor cars, exceeding 6 kgs, but not exceeding 8 kgs	35% or ฿25/kg	10%	
5306	Yarn of carded sheep's or lambs' wool (woollen yarn), not put up for retail sale			
5306.01	Containing 85% or more by weight of wool	40%	20%	
5306.02	Containing less than 85% by weight of wool	40%	20%	
5509	Other woven fabrics of cotton			
5509.39	Other fabric cotton 85% or more, plain	60% or ฿60/kg	10%	
7317.00	Tubes and pipes, of cast iron	35% or ฿1.25/kg	10%	
7603.03	Strips of aluminium	35%	10%	
	Reeiprocatve pumps (piston pumps)	20%	10%	

Tariff classification of products in Thailand's schedule of concessions is in CCCN.

The implementation of the schedule of tariff concessions will be on the basis of the harmonized system of classification. Care will be taken to avoid any loss of the concession value.

Delegation of Thailand:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY THAILAND

TARIFFS

Page 2

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Margin of Preference</i>	
8501.06	AC generators (alternators) 1 to 10 kVA	35%	10%	
8501.07	AC generators (alternators) 10 to 50 kVA	35%	10%	
8501.08	AC generators (alternators) over 50 kVA	35%	10%	

Tariff classification of products in Thailand's schedule of concessions is in CCCN.

The implementation of the schedule of tariff concessions will be on the basis of the harmonized system of classification. Care will be taken to avoid any loss of the concession value.

Delegation of Thailand:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA THAÏLANDE

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession Marge de préférence	
2209.11	Rhum et autres spiritueux tirés du jus ou de la mélasse de canne à sucre	60 % ou ฿90/l	10 %	
4011.34	Enveloppes de pneumatiques pour véhicules automobiles d'un poids supérieur à 6 kg mais ne dépassant pas 8 kg	35 % ou ฿25/kg	10 %	
5306	Fil de laine cardée de mouton ou d'agneau, non conditionné pour la vente au détail			
5306.01	Contenant 85 % ou plus en poids de laine	40 %	20 %	
5306.02	Contenant moins de 85 % en poids de laine	40 %	20 %	
5509	Autres tissus de coton			
5509.39	Autres tissus de 85 % ou plus en coton, unis	60 % ou ฿60/kg	10 %	
7317.00	Tubes et tuyaux en fonte	35 % ou ฿1,25/kg	10 %	
7603.03	Bandes d'aluminium	35 %	10 %	
	Pompes aspirantes/foulantes (à piston)	20 %	10 %	

La classification tarifaire des produits de la liste des concessions thaïlandaises figure dans la NCCD.

L'application de la liste de concessions tarifaires se fera sur la base du système harmonisé de la classification. Il sera veillé à éviter toute diminution de la valeur de la concession.

Délégation de la Thaïlande :

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA THAÏLANDE

TARIFS

Page 2

<i>Numéro du tarif</i>	<i>Description des produits</i>	<i>Droit de douane</i>		<i>Observations</i>
		<i>Taux de base</i>	<i>Concession Marge de préférence</i>	
8501.06	Génératrices à courant alternatif (alternateurs), de 1 à 10 kVA	35 %	10 %	
8501.07	Génératrices à courant alternatif (alternateurs) de plus de 10 à 50 kVA	35 %	10 %	
8501.08	Génératrices à courant alternatif (alternateurs) de plus de 50 kVA	35 %	10 %	

La classification tarifaire des produits de la liste des concessions thaïlandaises figure dans la NCCD.
L'application de la liste de concessions tarifaires se fera sur la base du système harmonisé de la classification. Il sera veillé à éviter toute diminution de la valeur de la concession.

Délégation de la Thaïlande :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY TRINIDAD AND TOBAGO

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession (*) Rate of Duty</i>	
110B	Corn Flour	10%	20%	
4801.1	Newsprint	20%	20%	
4801.29	Other Printing Paper in Bulk	20%	20%	
7013	Glassware except Tumblers	25%	20%	
7610	Casks of Aluminium	25%	10%	

(*) Concessions represent margin of preference on the tariff in force.

Delegation of Trinidad and Tobago:

[Illegible]

8 April 1988

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR TRINITÉ-ET-TOBAGO

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC*) Taux du droit	
110B	Farine de maïs	10%	20%	
4801.1	Papier journal	20%	20%	
4801.29	Autres papiers d'imprimerie en vrac	20%	20%	
7013	Verrerie, sauf gobelets	25%	20%	
7610	Barils d'aluminium	25%	10%	

*) Les concessions sont les marges de préférence sur le tarif en vigueur.

Délégation de Trinité-et-Tobago :

[Illisible]

8 avril 1988

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY TUNISIE

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
			Marge	
09.02	Thé en vrac			
	A. Vert	43	20 %	
	B. Noir	43	20 %	
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqué, déchets de tabacs	43	30 %	
55.01	Coton en masse	17	20 %	Cette concession est accordée exclu- sivement aux pays participants parmi les pays moins avancés
85.15A III	Parties et pièces détachées pour télé- vision			
	a. Coffrets et meubles en bois	43	30 %	
	b. Antennes complets	27	30 %	
	c. Autres parties détachées	27	30 %	
85 21A	Tubes cathodiques pour récepteurs de télévision	27	30 %	

Ces positions tarifaires seront transposées conformément au tarif basé sur le système harmonisé.
Cette concession ne concerne que les mesures tarifaires.

Delegation of Tunisie:

[*Illisible*]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY TUNISIA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession Rate of Duty	
			Margin	
09.02	Bulk tea			
	A. Green	43	20%	
	B. Black	43	20%	
24.01	Raw or unworked tobacco, tobacco waste	43	30%	
55.01	Bulk cotton	17	20%	This concession is granted exclusively to participating least developed countries
85.15A III	Television components and spare parts			
	a. Television housings and furniture made of wood	43	30%	
	b. Complete antennas	27	30%	
	c. Other spare parts	27	30%	
85 21A	Cathode tubes for television receivers	27	30%	

These tariffs will be transposed in accordance with the tariff based on the harmonized system.
This concession concerns only tariff measures.

Delegation of Tunisia:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number CCCN</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
6101 D	Suits, men-wool fine hair	75%	5% points ^(*)	

(*) Tanzania to reduce the valid tariff rate by 5% points.

Delegation of Tanzania:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

TARIFS

<i>Numéro du tarif</i>	<i>Description des produits</i>	<i>Droit de douane</i>		<i>Observations</i>
		<i>Taux de base</i>	<i>Concession SGPC Taux du droit</i>	
6101 D	Vêtements pour homme en laine fine	75%	5 points de pourcentage*)	

*) La Tanzanie réduit le tarif en vigueur de 5 points de pourcentage.

Délégation de la Tanzanie :

[*Illisible*]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY URUGUAY

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession (*) Rate of Duty of margin preference	
28.42.01.01	Neutral sodium carbonate (anhydrous-soda solvay)	10%	10%	
28.42.01.99	Neutral sodium carbonate (soda ash)	10%	10%	
29.38.01.01	Vitamin A-1	15%	10%	
29.38.01.01	Vitamin A-2	15%	10%	
29.38.01.07	Vitamin B-9	15%	10%	
30.02.03.01	Anti-Diphtheric vaccine	25%	10%	
30.02.03.03	Anti-pertussic vaccine	25%	10%	
30.02.03.29	Anti-aftosa vaccine	25%	10%	
30.02.03.35	Anti-avian typhoid vaccine	25%	10%	
30.02.03.36	Anti-pneumoenteritis vaccine	25%	10%	
30.02.03.49	Others of veterinarian use	15%	10%	
31.02.07.00	Mineral or chemical fertilizers nitrogenous (urea)	10%	10%	
84.45.04.00	Metal lathes (totally automatic cycling revolver)	10%	10%	
85.01.01.02	Air compressors	15%	10%	
85.01.01.05	Electrogenous groups of power superior to 15 kW	10%	10%	
85.01.01.06	Other A.C. generators	10%	10%	
85.01.04.12	Static liquid dielectric converters of power superior to 10,000 kW	35%	10%	
85.01.04.93	Static converters (others)	35%	10%	
85.19.01.99	Relays for converters protection	15%	10%	
85.19.02.90	Apparatus for making and connecting electrical circuits inset for magnetic rectifier for starting motor	15%	10%	
86.05.00.00	Railway passenger and baggage coaches, restaurant and sleeping wagons, salon, traveling post office coach	10%	10%	
87.01.01.01	Track-laying tractors (for usage in track-laying work, exclusively)	35%	10%	

(*) Concessions represent margin of preference on tariffs in force.

Delegation of Uruguay:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR L'URUGUAY

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC*) Taux de marge préférentielle	Observations
28.42.01.01	Carbonate neutre de sodium (anhydre, sel solvay)	10%	10%	
28.42.01.99	Carbonate neutre de sodium (cendre sodique)	10%	10%	
29.38.01.01	Vitamine A-1	15%	10%	
29.38.01.01	Vitamine A-2	15%	10%	
29.38.01.07	Vitamine B-9	15%	10%	
30.02.03.01	Vaccin antidiphthérique	25%	10%	
30.02.03.03	Vaccin anticoqueluche	25%	10%	
30.02.03.29	Vaccin contre la fièvre aphteuse	25%	10%	
30.02.03.35	Vaccin contre la typhoïde aviaire	25%	10%	
30.02.03.36	Vaccin contre la pneumoentérite	25%	10%	
30.02.03.49	Autres	15%	10%	
31.02.07.00	Engrais azotés minéraux ou chimiques (urée)	10%	10%	
84.45.04.00	Machines à tourner le métal (à cylindre totalement automatique)	10%	10%	
85.01.01.02	Compresseurs à air	15%	10%	
85.01.01.05	Groupes électrogènes d'une puissance supérieure à 15 kW	10%	10%	
85.01.01.06	Autres génératrices à courant alternatif	10%	10%	
85.01.04.12	Convertisseurs diélectriques à liquide statique d'une puissance supérieure à 10 000 kW	35%	10%	
85.01.04.93	Autres convertisseurs statiques	35%	10%	
85.19.01.99	Relais pour convertisseurs	15%	10%	
85.19.02.90	Appareils pour la confection et le raccordement des circuits électriques incorporés dans les redresseurs magnétiques de démarreurs	15%	10%	
86.05.00.00	Voitures de voyageurs et à bagages, wagons-restaurants et wagons-lits, wagons-salons, wagons postaux	10%	10%	
87.01.01.01	Tracteurs poscurs de pistes (réservés à cet usage exclusif)	35%	10%	

*) Les concessions représentent les marges de préférence relativement aux droits en vigueur.

Délégation de l'Uruguay :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY VENEZUELA

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number NABANDINA	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty ¹⁾	GSTP Concession Rate of Duty ²⁾	
[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]				
07.02.00.03	Champiñones congelados	40%	5%	
07.02.00.99	Las demás legumbres y hortalizas cocidas o sin coser, congeladas	20%	5%	
07.03.00.01.01	Aceitunas en Salmuera	70%	8%	
13.03.03.01	Agar Agar	25%	5%	
13.03.01.99	Extracto de Quina	15%	5% ³⁾	
13.03.03.99	Los demás musilagos y espesativos	20%	5%	
15.11.01.00	Glicerina en Bruto	20%	50%	
17.01.01.02	Azucar de caña cruda, con 85% a 97,5% de sacarosa	15%	10%	
20.02.01.99	Las demás legumbres y hortalizas preparadas sin vinagre ni acido acetico	100%	10%	
22.05.02.99	Los demás vinos	45%	5%	
22.06.01.00	Vermuts	45%	5%	
22.09.02.11	Ron de caña	70% + B ³⁰ por kg	10%	
25.10.01.01	Fosfatos de calcio naturales	10%	5%	
25.20.01.00	Yeso en bruto crudo	10%	5%	
28.42.01.09	Carbonato neutro de sodio	15%	50%	
29.04.01.01	Metanol (metílico)	20%	Consolidación	
30.03.02.41	Sueros artificiales para uso humano	100%	10%	
30.03.02.01	Medicamentos que contengan antibioticos o sus derivados para uso humano	50%	10%	
30.03.04.31.01	Vermifugos inyectables para uso veterinario	50%	10%	

Para propósitos legales, la versión en español de esta lista será considerada como la única auténtica.

¹⁾ Tasa arancelaria vigente a la fecha de la firma únicamente indicativa. Esta columna no forma parte del Acuerdo.

²⁾ La concesión otorgada en el marco del SGPC consiste en una reducción porcentual de los gravámenes registrados en el arancel de aduanas, sin compromiso sobre medidas no arancelarias.

³⁾ Tasa efectiva de pago arancelario.

Delegation of Venezuela:

[Illegible — Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY VENEZUELA

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty ¹⁾	GSTP Concession Rate of Duty ²⁾	
41.01.01.00	Cueros en bruto	15%	10%	
45.01.01.00	Corcho en bruto	10%	50%	
45.02.00.00	Placas hojas y tiras de corcho natural	10%	50%	
57.04.01.00	Sisal, fibras sin hilar	20%	10%	
73.05.02.00	Hierro, Acero esponjoso	20%	50%	
81.04.02.01.01	Bismuto en bruto	15%	10% ³⁾	
81.04.03.01.01	Cadmio en bruto	10%	5% ³⁾	
84.11.03.11.01	Motocompresores semiherméticos hasta 1/2 hp	70%	15%	
84.43.03.00	Lingoteras	15%	50%	
84.45.01.11	Torno paralelo universal	45%	50%	
85.01.04.01	Motores de corriente continua hasta 10 hp	40%	20%	
85.01.11.02.01	Transformadores de más de 10 kVA y hasta 1.000 kVA, del tipo seco	80%	15%	
85.05.01.01	Vibradores	70%	15%	
85.15.90.99	Partes y piezas para aparatos de television a color (excepto los selectores de canal y las antenas)	45%	Consolidación	
86.07.01.00	Vagones para transporte	35%	50%	
90.17.01.89	Otros instrumentos y aparatos de medi- cina, cirugía, metálicos	10%	50%	

Para propósitos legales, la versión en español de esta lista será considerada como la única auténtica.

¹⁾ Tasa arancelaria vigente a la fecha de la firma únicamente indicativa. Esta columna no forma parte del Acuerdo.

²⁾ La concesión otorgada en el marco del SGPC consiste en una reducción porcentual de los gravámenes registrados en el arancel de aduanas, sin compromiso sobre medidas no arancelarias.

³⁾ Tasa efectiva de pago arancelario.

Delegation of Venezuela:

[Illegible — Illisible]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY VENEZUELA

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty ⁽¹⁾	GSTP Concession Rate of Duty ⁽²⁾	
07.02.00.03	Frozen mushrooms	40%	5%	
07.02.00.99	Other vegetables and garden produce, cooked or uncooked, frozen	20%	5%	
07.03.00.01.01	Olives in brine	70%	8%	
13.03.03.01	Agar agar	25%	5%	
13.03.01.99	Extract of quina	15%	5% ⁽³⁾	
13.03.03.99	Other mucilages and thickeners	20%	5%	
15.11.01.00	Glycerine in bulk	20%	50%	
17.01.01.02	Raw cane sugar, with 85% to 97.5% saccharose	15%	10%	
20.02.01.99	Other vegetables and garden produce without vinegar or acetic acid	100%	10%	
22.05.02.99	Other wines	45%	5%	
22.06.01.00	Vermouth	45%	5%	
22.09.02.11	Rum from sugar cane	70% + B ³⁰ per kg	10%	
25.10.01.01	Phosphates of natural calcium	10%	5%	
25.20.01.00	Chalk in bulk	10%	5%	
28.42.01.09	Neutral carbonate of sodium	15%	50%	
29.04.01.01	Methanol (methylic)	20%	Consolidation	
30.03.02.41	Artificial vaccines for human use	100%	10%	
30.03.02.01	Medicaments containing antibiotics or their derivatives for human use	50%	10%	
30.03.04.31.01	Injectable vermifuges for veterinary use	50%	10%	

For legal purposes, the Spanish version of this list will be considered as the sole authentic one.

⁽¹⁾ Tariff rate valid on the date of signature, purely indicative. This column does not form part of the Agreement.

⁽²⁾ The GSTP concession consists of a percentage reduction of the customs tariff, without any commitment as to non-tariff measures.

⁽³⁾ Effective rate of tariff payment.

Delegation of Venezuela:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY VENEZUELA

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty ⁽¹⁾	GSTP Concession Rate of Duty ⁽²⁾	
41.01.01.00	Bulk skins	15%	10%	
45.01.01.00	Bulk rubber	10%	50%	
45.02.00.00	Sheets and strips of natural rubber	10%	50%	
57.04.01.00	Sisal, unspun fibres	20%	10%	
73.05.02.00	Spongy iron and steel	20%	50%	
81.04.02.01.01	Bulk bismuth	15%	10% ⁽³⁾	
81.04.03.01.01	Bulk cadmium	10%	5% ⁽³⁾	
84.11.03.11.01	Semi-hermetic motocompressors up to 1/2 hp	70%	15%	
84.43.03.00	Ingot moulds	15%	50%	
84.45.01.11	Universal parallel lathes	45%	50%	
85.01.04.01	Continuous-current motors up to 10 hp	40%	20%	
85.01.11.02.01	Transformers of more than 10 kVA and up to 1,000 kVA, dry type	80%	15%	
85.05.01.01	Vibrators	70%	15%	
85.15.90.99	Components and spare parts for colour television sets (except channel selectors and antennas)	45%	Consolidation	
86.07.01.00	Transport wagons	35%	50%	
90.17.01.89	Other instruments and apparatus for medicine and surgery, metallic	10%	50%	

For legal purposes, the Spanish version of this list will be considered as the sole authentic one.

⁽¹⁾ Tariff rate valid on the date of signature, purely indicative. This column does not form part of the Agreement.

⁽²⁾ The GSTP concession consists of a percentage reduction of the customs tariff, without any commitment as to non-tariff measures.

⁽³⁾ Effective rate of tariff payment.

Delegation of Venezuela:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE VENEZUELA

TARIFS

Page 1

Numéro du tarif NABANDINA	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base ¹⁾	Concession SGPC Taux du droit ²⁾	
07.02.00.03	Champignons congelés	40 %	5 %	
07.02.00.99	Autres légumes et plantes potagères, cuits ou non, à l'état congelé	20 %	5 %	
07.03.00.01.01	Olives en saumure	70 %	8 %	
13.03.03.01	Agar-agar	25 %	5 %	
13.03.01.99	Extrait de quinquina	15 %	5 % ³⁾	
13.03.03.99	Autres mucilages et épaississants	20 %	5 %	
15.11.01.00	Glycérine brute	20 %	50 %	
17.01.01.02	Sucre de canne brut, contenant 85 à 97,5 % de saccharose	15 %	10 %	
20.02.01.99	Autres légumes et plantes potagères pré- parés sans vinaigre ni acide acétique	100 %	10 %	
22.05.02.99	Autres vins	45 %	5 %	
22.06.01.00	Vermouths	45 %	5 %	
22.09.02.11	Rhum de canne à sucre	70 % + B ³⁰ par kg	10 %	
25.10.01.01	Pbosphates de calcium naturels	10 %	5 %	
25.20.01.00	Gypse brut, non calciné	10 %	5 %	
28.42.01.09	Carbonate neutre de sodium	15 %	50 %	
29.04.01.01	Méthanol (méthylique)	20 %	Consolidation	
30.03.02.41	Sérums artificiels à usage médical	100 %	10 %	
30.03.02.01	Médicaments contenant des antibiotiques ou leurs dérivés, à usage médical	50 %	10 %	
30.03.04.31.01	Vermifuges injectables à usage vétérinaire	50 %	10 %	

A toutes fins de droit, la version espagnole de la présente liste sera considérée comme seule authentique.

¹⁾ Le droit de douane en vigueur à la date de la signature est donné à titre uniquement indicatif. Cette colonne ne fait pas partie de l'Accord.

²⁾ La concession accordée au titre du SGPC est une réduction en pourcentage des droits figurant dans le tarif douanier, sans engagement concernant les mesures tarifaires.

³⁾ Taux effectif du droit de douane.

Délégation du Venezuela :

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LE VENEZUELA

TARIFS

Page 2

Numéro du tarif NABANDINA	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base ¹⁾	Concession SGPC Taux du droit ²⁾	
41.01.01.00	Cuirs bruts	15%	10%	
45.01.01.00	Liège brut	10%	50%	
45.02.00.00	Plaques, feuilles et bandes de liège naturel	10%	50%	
57.04.01.00	Sisal, fibres non filées	20%	10%	
73.05.02.00	Fer et acier spongieux	20%	50%	
81.04.02.01.01	Bismuth brut	15%	10% ³⁾	
81.04.03.01.01	Cadmium brut	10%	5% ³⁾	
84.11.03.11.01	Motocompresseurs semi-hermétiques jusqu'à 1/2 hp	70%	15%	
84.43.03.00	Lingotières	15%	50%	
84.45.01.11	Tours parallèles universels	45%	50%	
85.01.04.01	Moteurs électriques à courant continu jusqu'à 10 hp	40%	20%	
85.01.11.02.01	Transformateurs à sec de 10 kVA à 1 000 kVA	80%	15%	
85.05.01.01	Vibrateurs	70%	15%	
85.15.90.99	Parties et pièces pour récepteurs de télé- vision en couleurs (à l'exclusion des sélecteurs de canaux et des antennes)	45%	Consolidation	
86.07.01.00	Wagons	35%	50%	
90.17.01.89	Autres instruments et appareils de méde- cine et chirurgie, en métal	10%	50%	

A toutes fins de droit, la version espagnole de la présente liste sera considérée comme seule authentique.

¹⁾ Le droit de douane en vigueur à la date de la signature est donné à titre uniquement indicatif. Cette colonne ne fait pas partie de l'Accord.

²⁾ La concession accordée au titre du SGPC est une réduction en pourcentage des droits figurant dans le tarif douanier, sans engagement concernant les mesures tarifaires.

³⁾ Taux effectif du droit de douane.

Délégation du Venezuela :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
94	Hand tools	20%	30% preference margin	
96	Medicines, bulk drugs	10%	25% preference margin	
514	Jute products	10%	25% preference margin	

Delegation of Socialist Republic
of Viet Nam:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Taux du droit	
94	Outillage à main	20%	Marge de préférence de 30%	
96	Médicaments, substances pharmaceutiques en vrac	10%	Marge de préférence de 25%	
514	Produits du jute	20%	Marge de préférence de 25%	

Délégation de la République socialiste
du Viet Nam :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA¹

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
03.03	Fish, frozen, excluding fish fillets and other fish meat of heading No. 03.04			
0303.10	— Pacific salmon (<i>Oncorhynchus</i> spp.), excluding livers and roes	Free	Binding	
0303.2	— Other salmonidae, excluding livers and roes:			
0303.21	— Trout (<i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i>)	15%	40%	
0303.22	— Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i> and <i>Danube salmo</i>) (<i>Hucho hucho</i>)	Free	Binding	
0303.29	— Other			
0303.291	— Freshwater	15%	40%	
0303.299	— Saltwater	Free	Binding	
0303.3	— Flat fish (Pleuronectidae, Bothidae, Cynoglossidae, Scophthalmidae and Citharidae), excluding livers and roes:			
0303.31	— Halibut (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i> , <i>Hippoglossus hippoglossus</i> , <i>Hippoglossus stenolepis</i>)	Free	Binding	
0303.32	— Plaice (<i>Pleuronectes platessa</i>)	Free	Binding	
0303.33	— Sole (<i>Solea</i> spp.)	Free	Binding	
0303.39	— Other	Free	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]
[Illegible]

¹ See corrections on p. 609 of this volume.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
0303.4	— Tunas (of the genus <i>Thunnus</i>), Skipjack or stripe-bellied bonito (<i>Euthynnus (Kaisuwonus) pelamis</i>), excluding livers and roes:			
0303.41	— Albacore of longfinned tunas (<i>Thunnus alalunga</i>)	Free	Binding	
0303.42	— Yellowfin tunas (<i>Thunnus albacares</i>)	Free	Binding	
0303.43	— Skipjack or stripe-bellied bonito	Free	Binding	
0303.49	— Other	Free	Binding	
0303.50	— Herrings (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea Palasil</i>), excluding liver and roes	Free	Binding	
0303.60	— Cod (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>), excluding livers and roes	Free	Binding	
0303.7	— Other fish, excluding livers and roes:			
0303.71	— Sardines (<i>Sardina plichardus</i> , <i>Sardinops</i> spp.), sardinella (<i>Sardinella</i> spp.), brisling or sprats (<i>Spratus sprattus</i>)	Free	Binding	
0303.72	— Haddock (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)	Free	Binding	
0303.73	— Coalfish (<i>Pollachlus virens</i>)	Free	Binding	
0303.74	— Mackerel (<i>Scomber scombus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)	Free	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
0303.75	— Dogfish and other sharks	Free	Binding	
0303.76	— Eels (<i>Anguilla</i> spp.)	Free	Binding	
0303.77	— Sea bass (<i>Dicentrarchus labrax</i> , <i>Dicentrarchus punctatus</i>)	Free	Binding	
0303.78	— Hake (<i>Merluccius</i> spp. <i>Urophycis</i> spp.)	Free	Binding	
0303.79	— Other			
0303.791	— Freshwater	15%	40%	
0303.792	— Saltwater	Free	Binding	
0303.80	— Livers and roes	15%	40%	
0801.10	— Coconuts	0%	Binding	
08.02	Other nuts, fresh or dried, whether or not shelled or peeled			
0802.90	— Other	5%	Binding	
08.03	— Bananas, fresh or dried	Free	Binding	
0805.10	— Oranges	5%	Binding	
0805.20	— Mandarins (including tangerines and satsumas); clementines, wilkings and similar citrus hybrids	5%	Binding	
0805.30	— Lemon (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) and limes (<i>Citrus aurantifolia</i>)	5%	Binding	
0805.40	— Grapefruit	5%	Binding	
08.06	Grapes, fresh or dried:			
0806.20	— Dried	7%	50%	
09.01	Coffee, whether or not roasted or decaffeinated; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
0901.1	— Coffee, not roasted:			
0901.11	— Not decaffeinated	0%	Binding	
0901.12	— Decaffeinated	0%	Binding	
0901.30	— Coffee husks and skins	5%	Binding	
0901.2	— Coffee, roasted:			
0901.21	— Not decaffeinated	5%	Binding	
0901.22	— Decaffeinated	5%	Binding	
0901.40	— Coffee substitutes containing coffee	10%	50%	
09.02	Tea			
0902.30	— Black tea (fermented) and partly fermented tea, in immediate packings of a content not exceeding 3 kg	0%	Binding	
0902.40	— Other black tea (fermented) and other partly fermented tea	0%	40%	
09.04	Pepper of the genus <i>Piper</i> ; dried or crushed or ground fruits of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i>			
0904.1	— Pepper			
0904.11	— Neither crushed nor ground	0%	Binding	
0904.12	— Crushed or ground	0%	Binding	
1006	Rice:			
1006.30	— Semi-milled or wholly milled rice whether or not polished or glazed			
1006.301	— Semi-milled and wholly milled	Free	Binding	
1006.309	— Polished and glazed	13%	40%	
1006.400	— Broken rice	13%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
11.06	Flour and meal of the dried leguminous of heading number 07.13 of sago or of roots or tubers of heading number 07.14, flour, meal and powder of the products of chapter 8			
1106.20	Flour and meal of sago, roots or tubers of heading No. 07.14	3%	Binding	
1201.00	Soya beans, whether or not broken	6%	50%	
1207.40	— Sesamum seeds	5%	Binding	
13.02	Vegetable saps and extracts; pectic, pectinates, agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products:			
1302.1	— Vegetable saps and extracts:			
	— Other	5%	Binding	
15.07	Soya-bean oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified			
1507.10	— Crude oil, whether or not degummed	10%	50%	
1507.90	— Other	12%	40%	
15.11	Palm oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified			
1511.10	— Crude oil	0%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(**)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
1511.90	— Other	0%	Binding	
15.15	Other fixed vegetables fats and oils (including jojoba oil) and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified			
1515.30	— Castor oil and its fractions, natural rubber, balata, gutta-percha, guayule, chicle and similar natural gums, in primary forms or in plates, sheets or strip	6%	50%	
16.04	Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs			
1604.1	— Fish, whole or in pieces, but not minced:			
1604.11	— Salmon	15%	40%	
1604.12	— Herring	15%	40%	
1604.13	— Sardines, sardinella and brisling or sprats	15%	40%	
1604.14	— Tunas, skipjack and Atlantic bonito (<i>Sarda</i> spp.)	15%	40%	
1604.15	— Mackerel	15%	40%	
1604.16	— Anchovies	15%	40%	
1604.19	— Other	15%	40%	
1604.20	— Other prepared or preserved fish	15%	40%	
1604.30	— Caviar and caviar substitutes	15%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number (*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
18.03	Cocoa paste, whether or not defatted			
1803.10	— Not defatted	5%	Binding	
1803.20	— Wholly or partly defatted	5%	Binding	
1804.00	Cocoa butter, fat and oil	5%	Binding	
1805.00	Cocoa powder, not containing added sugar or other sweetening matter	5%	Binding	
1903.00	Tapioca and substitutes thereof prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms	0%	Binding	
20.05	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen			
2005.51	— Beans, shelled	20%	30%	
2005.59	— Other	20%	30%	
2005.80	— Sweet corn (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	10%	50%	
2005.90	— Other vegetables and mixtures of vegetables	20%	30%	
20.07	Jams, fruit jellies, marmelades, fruit or nut puree and fruit or nut pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweetening matter			
2007.10	— Homogenised preparations	13%	30.8%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
2007.91	— Citrus fruit	13%	30.8%	
2007.99	— Other:			
2007.999	— Other	13%	30.8%	
20.09	Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, unfermented and not containing added spirit, whether or not containing added sugar or other sweetening matter			
2009.80	— Juice of any other single fruit or vegetable (<i>maracuya</i>)	13%	30.8%	
22.08	Undenaturated ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirituous beverages; compound; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages			
2208.40	— Rum and tafia	25%	25%	
2301.20	— Flours, meals and pellets, of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates	5%	Binding	
23.02	Bran, sharps and other residues whether or not in the form of pellets, derived from the sifting, milling or other working of cereals or of leguminous plants			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
2302.10	— Of maize (corn)	5%	Binding	
2302.20	— Of rice	5%	Binding	
2302.30	— Of wheat	5%	Binding	
2302.40	— Of other cereals	5%	Binding	
2302.50	— Of leguminous plants	5%	Binding	
2304.00	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of soya-bean oil			
2304.001	— Of soya-beans	3%	Binding	
2304.009	— Other	3%	Binding	
2306.10	— Of cotton seeds Ex oil-cake	5%	Binding	
24.01	Unmanufactured tobacco; tobacco refuse			
2401.10	— Tobacco, not stemmed/stripped	15%	40%	
2401.20	— Tobacco, partly or wholly stemmed/ stripped	15%	40%	
2401.30	— Tobacco refuse	15%	40%	
24.02	Cigars, cheroots, cigarillos, cigarettes, of tobacco or of tobacco substitutes:			
2402.10	— Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco	25%	25%	
2402.90	— Other	25%	25%	
2608.00	Zinc ores and concentrates			
2608.001	— Ores	7%	10%	
2608.002	— Concentrate	7%	10%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
2710.00	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70% or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations:			
2710.01	— Motor spirit and other light oils:			
2710.011	— Spirit type jet fuel	10%	50%	
2710.012	— Motor spirit without lead	10%	50%	
2710.013	— Other motor spirits	10%	50%	
2710.014	— Special spirits (extraction gasoline, etc.)	10%	50%	
2710.015	— Special heavy spirits (white spirit)	10%	50%	
2710.016	— Spirits for preparations and mixtures (base oils)	10%	50%	
2710.017	— Fuel for jet motors; spirit type	10%	50%	
2710.019	— Other light oils and preparations	10%	50%	
2710.02	— Kerosene and other medium type oils:			
2710.021	— Kerosene for engines	10%	50%	
2710.022	— Kerosene type jet fuel	10%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**)	
2710.023	— Alpha and normal olephines (mixtures) normal paraphines (C ₁₀ -C ₁₃)	Free Free	Binding Binding	
2710.29	— Other kerosenes, medium oils and pre- parations	10%	50%	
2710.03	— Heavy oils:			
2710.031	— Gas oils, engine fuel	10%	50%	
2710.032	— Fuel oils, gas oils	10%	50%	
2710.039	— Other gas oils	10%	50%	
2710.041	— Fuel oils with low contents of sulphur, for metallurgy	Free	Binding	
2710.049	— Other fuel oils	10%	50%	
2710.051	— Ship fuel	10%	50%	
2710.059	— Other fuels	10%	50%	
2710.061	— Residual oils and preparations	10%	50%	
2710.062	— Base oils	10%	50%	
2710.063	— Bright stock	10%	50%	
2710.064	— Lubricating motor oils	10%	50%	
2710.071	— Lubricating aviation oils	10%	50%	
2710.072	— Cylinder oil	10%	50%	
2710.073	— Turbine oil	10%	50%	
2710.074	— Transformation and insulating oils	10%	50%	
2710.079	— Other lubricating and cooling oils	10%	50%	
2710.091	— Lubrication greases	10%	50%	
2710.099	— Other heavy oils and preparations	10%	50%	
2711.12	— Propane	5%	Binding	
2711.13	— Butane	5%	Binding	
2802.00	— Sulphur, sublimed or precipitated; colloi- dal sulphur:			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number (*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
2802.001	— Sublimed	8%	20%	
2802.002	— Precipitated	5%	Binding	
2802.009	— Colloidal	5%	Binding	
28.14	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution:			
2814.10	— Anhydrous ammonia	4%	Binding	
2814.20	— Ammonia in aqueous solution	4%	Binding	
28.15	Sodium hydroxide (caustic soda); potassium hydroxide (caustic potash); peroxide or sodium or potassium			
2815.1	— Sodium hydroxide (caustic soda):			
2815.11	— Solid			
2815.111	— Electrolytically produced:			
2815.1111	— Blocks	15%	40%	
2815.1112	— Scales	15%	40%	
2815.1119	— Granules	15%	40%	
2815.112	— Other	10%	50%	
2815.12	— In aqueous solution (soda lye or liquid soda):			
2815.121	— Electrolytically produced	8%	50%	
2815.129	— Other	10%	40%	
2817.00	— Zinc oxide; zinc peroxide	8%	37.5%	
28.24	Lead oxides; red lead and orange lead			
2824.10	— Lead monoxide (litharge, massicot)	10%	40%	
2824.20	— Red lead and orange lead	10%	40%	
2824.90	— Other	10%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
28.33	Sulphates; alums; peroxosulphates (persulphates)			
2833.25	— Of copper	10%	40%	
28.36	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate			
2836.20	— Disodium carbonate	12%	20%	
28.39	Silicates; commercial alkali metal silicates			
2839.1	— Of sodium:			
2839.11	— Sodium metasilicates	10%	40%	
2839.19	— Other	10%	40%	
2839.20	— Of potassium	10%	40%	
2839.90	— Other			
2839.901	— Of chromium	10%	40%	
2839.902	— Of copper	10%	40%	
2839.903	— Of lead	10%	40%	
2839.904	— Of calcium	10%	40%	
2839.909	— Other	10%	40%	
29.01	Acyclic hydrocarbons:			
2901.21	— Ethylene	8%	50%	
29.05	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphated, nitrated or nitrosated derivatives			
2905.1	— Saturated monohydric alcohols:			
2905.11	— Methanol (methyl alcohol)	10%	50%	
2905.12	— Propane-1-01 (propyl alcohol) and propane-2-01 (isopropyl alcohol)	5%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
30.03	Medicaments (excluding goods of heading No. 30.02, 30.05 or 30.06) consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses, not put up in measured doses or in forms or packings for retail sale			
3003.10	— Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives	15%	20%	
3003.20	— Containing other antibiotics			
3003.201	— Which contain rolitetracycline	5%	Binding	
3003.209	— Other	15%	20%	
3003.3	— Containing hormones or other products of heading No. 29.37 but not containing antibiotics:			
3003.31	— Containing insulin	15%	20%	
3003.39	— Other	15%	20%	
3003.40	— Containing alkaloids or derivatives thereof but not containing hormones or other products of heading No. 29.37 or antibiotics	15%	20%	
3003.90	— Other			
3003.901	— Polymaltozic complex III-iron hydroxides	5%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]
[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
3003.902	— Saccharic complex III-iron hydroxides	5%	Binding	
3003.909	— Other	15%	20%	
3101.00	Animal or vegetable fertilisers, whether or not mixed together or chemically treated; fertilisers produced by the mixing or chemical treatment of animal or vegetable products	5%	Binding	
3102.10	Mineral or chemical fertilisers, nitrogeous: — Urea, whether or not in aqueous solution	4%	Binding	
3102.2	— Ammonium sulphate; double salts and mixtures of ammonium sulphate and ammonium nitrate:			
3102.21	— Ammonium sulphate	Free	Binding	
3102.29	— Other	8%	50%	
3102.30	— Ammonium nitrate, whether or not in aqueous solution	4%	Binding	
3102.40	— Mixtures of ammonium nitrate with calcium carbonate or other inorganic non-fertilising substances	4%	Binding	
3102.50	— Sodium nitrate:			
3102.501	— Containing more than 16.3% of nitrogen	5%	Binding	
3102.502	— Other	8%	Binding	
3102.60	— Double salts and mixtures of calcium nitrate and ammonium nitrate	8%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
3102.70	— Calcium cyanamide	8%	50%	
3102.80	— Mixtures of urea and ammonium nitrate in aqueous or ammoniacal solution	4%	Binding	
3102.90	— Other, including mixtures not specified in the foregoing subheadings	8%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]
[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
3806.10	Rosin	15%	40%	
3806.20	Salts of rosin or resin acids	15%	40%	
3805.10	— Gum, wood or sulphate turpentine oil Ex. spirits of turpentine	12%	40%	
3805.20	— Pine oil	12%	40%	
39.01	Polymers of ethylene, in primary forms			
3901.10	— Polyethylene having a specific gravity of less than 0.94	15%	40%	
3901.20	— Polyethylene having a specific gravity of 0.94 or more	12%	40%	
3901.90	— Other	15%	40%	
39.03	Polymers of styrene, in primary forms			
3903.1	— Polystyrene:			
3903.11	— Expansible	15%	30%	
3903.19	— Other:			
3903.191	— Polystyrene in suspension	Free	Binding	
3903.199	— Other	15%	30%	
3903.20	— Styrene-acrylonitrile (SAN) copolymers	15%	30%	
3903.30	— Acrylonitrile-butadiene-styrene (ABS) copolymers	15%	30%	
3903.90	— Other	15%	30%	
39.04	Polymers of vinyl chloride or of other halo- genated olefins, in primary forms			
3904.10	— Polyvinyl chloride, not mixed with any other substances	15%	40%	
3904.2	— Other polyvinyl chlorides:			
3904.21	— Non-plasticised	15%	40%	
3904.22	— Plasticised	15%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
3904.30	— Vinyl chloride-vinyl acetate copolymers	15%	30%	
3904.40	— Other vinyl chloride copolymers	15%	30%	
3904.50	— Vinylidene chloride polymers	15%	30%	
3904.6	— Fluoro-polymers:			
3904.61	— Polytetrafluoroethylene	15%	30%	
3904.69	— Other	15%	30%	
3904.90	— Other	15%	30%	
39.15	Waste, parings and scrap, of plastics			
3915.90	— Of other plastics	15%	30%	
39.16	Monofilament of which any cross-sectional dimension exceeds 1 mm rods, sticks and profile shapes, whether or not surface worked but not otherwise worked, of plastics			
3916.10	— Of polymers of ethylene	20%	30%	
3916.20	— Of polymers of vinyl chloride	18%	30%	
3916.90	— Of other plastics:			
3916.909	— Other	15%	30%	
39.17	Tubes, pipes and hoses, and fittings therefor (for example, joints, elbows, flanges), of plastics:			
3917.10	— Artificial guts (sausage casings) of hardened or of cellulosic materials	15%	30%	
3917.2	— Tubes, pipes and hoses, rigid:			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
3917.3	— Other tubes, pipes and hoses:			
3917.31	— Flexible tubes, pipes and hoses, having a minimum burst pressure of 27.6 MPa	15%	30%	
3917.32	— Other, not reinforced or otherwise combined with other materials, without fittings	15%	30%	
3917.39	— Other	15%	30%	
4001.10	— Natural rubber latex, whether or not pre-vulcanized	Free	Binding	
4001.2	— Natural rubber in other forms:			
4001.21	— Smoked sheets	Free	Binding	
4001.22	— Technically specified natural rubber (TSNR)	Free	Binding	
4001.29	— Other	Free	Binding	
4001.30	— Balata, gutta-percha, guayule, chicle and similar natural gums	Free	Binding	
40.02	Synthetic rubber and factice derived from oil, in primary forms or in plates, sheets or strip; mixtures of any product of heading No. 40.01 with product of this heading, in primary forms or in plates, sheets or strip			
4002.1	— Styrene-butadiene rubber (SBR); carboxylated styrene-butadiene rubber (XSBR):			
4002.11	— Latex	0%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
40.05	Compounded rubber, unvulcanized, in primary forms or in plates, sheets or strip:			
4005.91	— Plates, sheets and strip	5%	Binding	
40.11	New pneumatic tyres, of rubber			
4011.20	— Of a kind used on buses or lorries			
4011.2018	— Other	16%	30%	
41.02	Raw skins of sheep or lambs (fresh, or salted, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchment-dressed or further prepared), whether or not with wool on or split, other than those excluded by Note 1 (c) to this Chapter			
4102.10	— With wool on	0%	Binding	
41.03	Other raw hides and skins (fresh, or salted, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchment-dressed or further prepared), whether or not dehaired or split, other than those excluded by Note 1 (b) or 1 (c) to this Chapter			
4103.10	— Of goats or kids	0%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
41.04	Leather of bovine or equine animals, without hair on, other than leather heading No. 41.08 or 41.09			
4104.10	— Whole bovine skin leather, of a unit surface area not exceeding 28 square feet (2,6 m ²)			
4104.109	— Finished	10%	40%	
4104.2	— Other bovine leather and equine leather, tanned or retanned but not further prepared, whether or not split:			
4104.21	— Bovine leather, vegetable pretanned			
4104.219	— Finished	10%	40%	
4104.29	— Other			
4104.299	— Finished	10%	40%	
41.05	Sheep or lamb skin leather without wool on, other than leather of heading No. 41.08 or 41.09			
41.05.1	— Tanned or retanned but not further prepared, whether or not split:			
4105.11	— Vegetable pre-tanned			
4105.119	— Finished	15%	30%	
4105.12	— Otherwise pre-tanned			
4105.129	— Finished	15%	30%	
4105.19	— Other	15%	30%	
4105.199	— Finished	15%	30%	
4105.20	— Parchment-dressed or prepared after tanning	15%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(**)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
44.08	Wood sawn or shipped lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger-jointed, of a thickness exceeding 6 mm			
4408.10	— Coniferous			
4408.101	— Of exotic species	0%	Binding	
4408.109	— Other	5%	Binding	
4408.90	— Other:			
4408.902	— Of oak	12%	10%	
4408.903	— Of nut-tree	12%	10%	
4408.904	— Of beech	12%	10%	
4408.905	— Of maple-tree	5%	Binding	
4408.909	— Other	12%	10%	
50.07	Woven fabrics of silk or of silk waste			
5007.10	— Fabrics of noil silk	16%	30%	
5007.20	— Other fabrics containing 85% or more by weight of silk waste other than noil silk:			
5007.201	— Of schappe-silk	18%	30%	
5007.209	— Other	20%	30%	
5007.90	— Other fabrics	20%	30%	
5105.2	— Wool tops and other combed wool:			
5105.21	— Combed wool in fragments	5%	Binding	
5105.29	— Other	5%	Binding	
51.07	Yarn of combed wool, not put up for retail			
5107.10	— Containing 85% or more by weight of wool	8%	40%	
51.11	Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5111.1	— Containing 85% or more by weight of wool or fine animal hair (alpaca):			
5111.11	— Of a weight not exceeding 300 g/m ²	20%	30%	
5111.19	— Other	20%	30%	
5111.20	— Other, mixed mainly or solely with man-made filaments	20%	30%	
5111.30	— Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres	20%	30%	
5111.90	— Other	20%	30%	
5201.00	Cotton, not carded or combed:			
5201.001	— Short-staple length	Free	Binding	
5201.002	— Medium-staple length	Free	Binding	
5201.009	— Long-staple length	Free	Binding	
5205.00	Cotton yarn (other than sewing thread), containing 85% or more weight of cotton, not put up for retail sale			
5205.1	— Single yarn, of uncombed fibres:			
5205.11	— Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)	8%	50%	
5205.12	— Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)	8%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5205.13	— Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number)	8%	50%	
5205.14	— Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)	8%	50%	
5205.15	— Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)	8%	50%	
5205.2	— Single yarn, or combed fibres:			
5205.21	— Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)	8%	50%	
5205.22	— Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)	8%	50%	
5205.23	— Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)	8%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5205.24	— Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)	8%	50%	
5205.25	— Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)	8%	50%	
5205.3	— Multiple (folded) or cabled yarn, of un-combed fibres:			
5205.31	— Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)	8%	50%	
5205.32	— Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number per single yarn)	8%	50%	
5205.33	— Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)	8%	50%	
5205.34	— Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)	8%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5205.35	— Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)	8%	50%	
5205.4	— Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres:			
5205.41	— Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)	8%	50%	
5205.42	— Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)	8%	50%	
5205.43	— Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)	8%	50%	
5205.44	— Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)	8%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number (*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5205.45	— Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)	8%	50%	
52.07	Cotton yarn (other than sewing thread) put up for retail sale			
5207.90	— Other:			
5207.909	— Mercerised	14%	12%	
52.08	Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m ²			
	— Unbleached:			
5208.11	— Plain weave, weighing not more than 100 g/m ²	18%	30%	
5208.12	— Plain weave, weighing not more than 110 g/m ²	18%	30%	
5208.13	— 3-thread or 4-thread twill cross twill	18%	30%	
5208.19	— Other fabrics	18%	30%	
5208.2	— Bleached:			
5208.21	— Plain weave, weighing not more than 110 g/m ²	18%	30%	
5208.22	— Plain weave, weighing more than 100 g/m ²	18%	30%	
5208.23	— 3-thread or 4-thread twill, including cross twill	18%	30%	
5208.29	— Other fabrics	18%	30%	
5208.3	— Dyed:			
5208.31	— Plain weave, weighing not more than 110 g/m ²	18%	30%	
5208.32	— Plain weave, weighing more than 100 g/m ²	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5208.33	— 3-thread or 4-thread twill, including cross twill	18%	30%	
5208.39	— Other fabrics	18%	30%	
5208.4	— Of yarns of different colours:			
5208.41	— Plain weave, weighing not more than 100 g/m ²	18%	30%	
5208.42	— Plain weave, weighing more than 100 g/m ²	18%	30%	
5208.43	— 3-thread or 4-thread twill, including cross twill	18%	30%	
5208.49	— Other fabrics	18%	30%	
5208.5	— Printed:			
5208.51	— Plain weave, weighing not more than 100 g/m ²	18%	30%	
5208.52	— Plain weave weighing more than 100 g/m ²	18%	30%	
5208.53	— 3-thread or 4-thread twill, including cross twill	18%	30%	
5208.59	— Other fabrics	18%	30%	
52.09	Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m ²			
5209.29	— Other fabrics, bleached	18%	30%	
5209.39	— Other fabrics, dyed	18%	30%	
5209.49	— Other fabrics, of yarns of different colours	18%	30%	
5209.59	— Other fabrics, printed	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
53.05	— Coconut, abaca (Manila hemp or <i>Musa textilis Nee</i>), ramie and other vegetable textile fibres, not elsewhere specified or included, raw or processed but not spun; tow, noils waste of these fibres (including yarn waste and gametted stock)			
5305.2	— Of abaca:			
5305.21	— Raw	5%	Binding	
5305.29	— Other	5%	Binding	
53.10	Woven fabrics of jute or of other textile bast fibres of heading number 53.03			
5310.10	— Unbleached	20%	30%	
5310.90	— Other	20%	30%	
54.02	Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex			
5402.10	— High tenacity yarn of nylon or other polyamides:			
5402.101	— Polyamide fibre 6	15%	30%	
5402.102	— Polyamide fibre 6.6	15%	30%	
5402.109	— Other	15%	30%	
5402.20	— High tenacity yarn of polyesters:			
5402.201	— Predimpregnated	17%	30%	
5402.209	— Other	17%	30%	
5402.3	— Textured yarn			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
5402.31	— Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex			
5402.311	— Polyamide fibre 6	14%	30%	
5402.312	— Polyamide fibre 6.6	14%	30%	
5402.319	— Other	15%	30%	
5402.32	— Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn more than 50 tex			
5402.321	— Polyamide fibre 6	14%	30%	
5402.322	— Polyamide fibre 6.6	14%	30%	
5402.329	— Other	15%	30%	
5402.331	— Numerations not more than 50 tex per filament	17%	30%	
5402.339	— Numerations more than 50 tex per filament	17%	30%	
5402.39	— Other			
5402.391	— Of polypropylene	15%	30%	
5402.399	— Other	15%	30%	
	— Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per metre:			
5402.41	— Of nylon or other polyamides:			
5402.411	— Polyamide fibres 6	15%	40%	
5402.412	— Polyamide fibres 6.6	15%	40%	
5402.419	— Other	15%	40%	
5402.42	— Of polyesters, partially oriented	17%	30%	
5402.43	— Of polyesters, other	15%	30%	
5402.49	— Other	15%	30%	
5402.491	— Of polypropylene	15%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5402.499	— Other	15%	30%	
5402.5	— Other yarn, single, with a twist exceeding 50 turns per metre:			
5402.51	— Of nylon or other polyamides			
5402.511	— Polyamide fibre 6	15%	30%	
5402.512	— Polyamide fibre 6.6	15%	30%	
5402.519	— Other	15%	30%	
5402.52	— Of polyester	17%	30%	
5402.59	— Other			
5402.591	— Polypropylene	15%	30%	
5402.599	— Other	15%	30%	
5402.6	— Other yarn, multiple (folded) or cabled:			
5402.61	— Of nylon or other polyamides:			
5402.611	— Polyamide fibres 6	15%	40%	
5402.612	— Polyamide fibres 6.6	15%	40%	
5402.619	— Other	15%	40%	
5402.62	— Of polyesters	17%	30%	
5402.69	— Other			
5402.691	— Of polypropylene	15%	30%	
5402.699	— Other	15%	30%	
55.12	Woven fabric of synthetic staple fibres, con- taining 85% or more by weight of synthetic staple fibres:			
5512.1	— Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres:			
5512.11	— Unbleached or bleached	18%	16%	
5512.19	— Other	18%	16%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]
[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
55.13	Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85%, by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m ²			
5513.1	— Unbleached or bleached:			
5513.11	— Of polyester staple fibres, plain weave	18%	30%	
5513.12	— 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	18%	16%	
5513.13	— Other woven fabrics of polyester staple fibres	18%	30%	
5513.19	— Other woven fabrics	18%	30%	
5513.2	— Dyed:			
5513.21	— Of polyester staple fibres, plain weave	18%	30%	
5513.23	— Other woven fabrics of polyester staple fibres	18%	30%	
5513.29	— Other woven fabrics	18%	30%	
5513.3	— Of yarns of different colours			
5513.31	— Of polyester staple fibres, plain weave	18%	30%	
5513.33	— Other woven fabric of polyester staple fabrics	18%	30%	
5513.39	— Other woven fabrics	18%	30%	
5513.4	— Printed:			
5514.41	— Of polyester staple fabrics, plain weave	18%	30%	
5514.43	— Other woven fabrics of polyester staple fibres	18%	30%	
5514.49	— Other woven fabrics	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
57.01	Carpets and other textile floor coverings, knotted, whether or not made up			
5701.10	— Of wool or fine animal hair (alpaca)	20%	30%	
5701.90	— Of other textile materials	20%	30%	
58.01	Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading No. 58.02 or 58.06			
5801.10	— Of wool or fine animal hair	18%	30%	
5801.2	— Of cotton:			
5801.21	— Uncut weft pile fabrics	18%	30%	
5801.22	— Cut corduroy			
5801.23	— Other weft pile fabrics	18%	30%	
5801.24	— Warp pile fabrics, epingle (uncut)	18%	30%	
5801.25	— Warp pile fabrics cut	18%	30%	
5801.26	— Chenille fabrics	18%	30%	
5801.3	— Of man-made fibres:			
5801.31	— Uncut weft pile fabrics	18%	30%	
5801.32	— Cut corduroy	18%	30%	
5801.33	— Other weft pile fabrics	18%	30%	
5801.34	— Warp pile fabrics, epingle (uncut)	18%	30%	
5801.35	— Warp pile fabrics, cut	18%	30%	
5801.36	— Chenille fabrics	18%	30%	
5801.90	— Of other textile materials	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
62.01	Men's or boy's overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets) wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading No. 62.03			
6201.1	— Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks and similar articles:			
6201.11	— Of wool or fine animal hair (alpaca)	22%	22.7%	
62.15	Ties, bow ties and cravats			
6215.90	— Of other textile materials (alpaca and its mixtures with other fibres)	20%	20%	
63.05	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods			
6305.3	— Of man-made textile materials			
6305.31	— Of polyethylene or polypropylene strip or the like	20%	18%	
6305.39	— Other	20%	18%	
64.06	Parts of footwear; removable in-soles, heel cushion and similar articles; gaiters, leggings and similar articles and parts thereof			
6406.20	— Outer soles and heels, of rubber or plastic	18%	16%	
69.08	Glazed ceramic flags and paving, hearth or wall tiles; glazed ceramic mosaic cubes and the like, whether or not on a backing:			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(***) Rate of Duty	
6908.10	— Tiles, cubes and similar, whether or not rectangular, the largest surface area of which is capable of being inclosed in a square the side of which is less than 7 cm	20%	30%	
6908.90	— Other	20%	30%	
69.10	Ceramic sinks, wash basins, wash basin pedestals, baths, bidets, water closet pans, flushing cisterns, urinals and similar sanitary fixtures			
6910.10	— Of porcelain or china	20%	30%	
6910.90	— Other	20%	30%	
70.04	Drawn glass and blown glass, in sheets whether or not having an absorbent or reflecting layer but not otherwise worked:			
7004.10	— Glass, coloured throughout the mass, opacified, flashed or having an absorbent or reflecting layer:			
7004.101	— Drawn glass for window panes	8%	50%	
7004.109	— Other	12%	40%	
7004.90	— Other glass:			
7004.901	— Drawn glass for window panes	8%	50%	
7004.902	— Optic	3%	Binding	
7004.909	— Other	12%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
71.02	Diamonds, whether or not worked, but not mounted or set			
7102.21	— Unworked or simply sawn, cleaved or bruted, industrial	0%	Binding	
7102.29	— Other, industrial	0%	Binding	
7102.31	— Unworked or simply sawn, cleaved or bruted, non-industrial	20%	30%	
7102.39	— Other, non-industrial	20%	30%	
71.03	Precious stones (other than diamonds) and semi-precious stones, whether or not worked or graded but not strung, mounted or set; ungraded precious stones (other than diamonds) and semi-precious stones, temporarily strung for convenience of transport			
71.03.10	— Unworked or simply sawn or roughly shaped	20%	30%	
7103.9	— Otherwise worked:			
7103.91	— Rubies, sapphires and emeralds	20%	30%	
7103.99	— Other	20%	30%	
72.08	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, hot-rolled, not clad, plated or coated			
7208.10	— In coils, not further worked than hot-rolled, of a thickness of less than 3 mm and having a minimum yield point of 275 MPa or of a thickness of 3 mm or more and having a minimum yield point of 355 MPa			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
7208.12	— Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm:			
7208.121	— For rolling and production of pipes	5%	Binding	
7208.13	— Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm:			
7208.131	— For rolling and production of pipes	5%	Binding	
7208.14	— Of a thickness of less than 3 mm:			
7208.141	— For rolling and production of pipes	5%	Binding	
7208.20	— Other, in coils, not further worked than hot-rolled			
7208.22	— Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm:			
7208.221	— For rolling and production of pipes	5%	Binding	
7208.23	— Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm:			
7208.231	— For rolling and production of pipes	5%	Binding	
7208.24	— Of a thickness of less than 3 mm:			
7208.241	— For rolling and production of pipes	5%	Binding	
72.09	Flat rolled products of iron [or] non-alloy steel, of a width of 60 mm or more, cold-rolled (cold-reduced), not clad, plated or coated			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
7209.1	— In coils, not further worked than cold-rolled (cold-reduced), of a thickness of less than 3 mm and having a minimum yield point of 275 MPa or of a thickness of 3 mm or more and having a minimum yield point of 355 MPa			
7209.11	— Of a thickness of 3 mm or more	14%	40%	
7209.12	— Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm	14%	40%	
7209.13	— Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm	14%	30%	
7209.14	— Of a thickness of less than 0.5 mm:			
7209.141	— Electrolytically plated or coated with tin	12%	30%	
7209.149	— Other	14%	30%	
7209.2	— Other, in coils, not further worked than cold-rolled (cold-reduced)			
7209.21	— Of a thickness of 3 mm or more	14%	40%	
7209.22	— Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm	14%	40%	
7209.23	— Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm	12%	40%	
7209.24	— Of a thickness of less than 0.5 mm:			
7209.241	— Electrolytically plated with tin	12%	30%	
7209.249	— Other	14%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
7209.3	— Not in coils, not further worked than cold-rolled (cold-reduced), of a thickness of less than 3 mm and having a minimum yield point of 275 MPa or of a thickness of 3 mm or more and having a minimum yield point of 355 MPa			
7209.31	— Of a thickness of 3 mm or more	14%	40%	
7209.32	— Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm	14%	40%	
7209.33	— Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm	14%	40%	
7209.34	— Of a thickness of less than 0.5 mm	14%	30%	
7209.4	— Other, not in coils, not further worked than cold-rolled (cold-reduced)			
7209.41	— Of a thickness of 3 mm or more	14%	40%	
7209.42	— Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm	14%	30%	
7209.43	— Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm	14%	30%	
7209.44	— Of a thickness of less than 0.5 mm	14%	30%	
7209.90	— Other	14%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
72.10	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, clad, plated or coated			
7210.1	— Plated or coated with tin:			
7210.11	— Of a thickness of 0.5 mm or more	8%	Binding	
7210.12	— Of a thickness of less than 0.5 mm	8%	Binding	
7210.20	— Plated or coated with lead, including terne-plate	13%	30%	
7210.3	— Electrolytically plated or coated with zinc:			
7210.31	— Of steel of a thickness of less than 3 mm and having a minimum yield point of 275 MPa or of a thickness of 3 mm or more and having a minimum yield point of 355 MPa	13%	30%	
7210.39	— Other	13%	30%	
7210.4	— Otherwise plated or coated with zinc:			
7210.41	— Corrugated	13%	30%	
7210.49	— Other	13%	30%	
7210.50	— Plated or coated with chromium oxides or with chromium and chromium oxides	10%	40%	
7210.60	— Plated or coated with aluminium	13%	30%	
7210.70	— Painted, varnished or plastic coated	13%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
7210.90	— Other:			
7210.901	— Plated	13%	30%	
7210.909	— Other	13%	30%	
72.11	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm, not clad, plated or coated			
7211.12	— Other, of a thickness of 4.75 mm or more			
7211.121	— Cold-rolled and for the production of pipes	5%	Binding	
7211.122	— Of quality JUS C-1120 and JUS C-1220	5%	Binding	
7211.129	— Other	14%	40%	
7211.19	— Other:			
7211.192	— Of quality JUS C-0261 to JUS C-0745, JUS C-1120 and JUS C-1220	5%	Binding	
7211.193	— Cold-rolled and for the production of pipes	5%	Binding	
7211.199	— Other	14%	40%	
7211.22	— Other, of a thickness of 4.75 mm or more:			
7211.221	— Cold-rolled and for the production of pipes	5%	Binding	
7211.222	— Of quality JUS C-0261 to JUS C-0745, JUS C-1120 and JUS C-1220	5%	Binding	
7211.229	— Other	14%	40%	
7211.29	— Other:			
7211.292	— Of quality JUS C-0261 to JUS C-0745, JUS C-1120 and JUS C-1220	5%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
7211.293	— Cold-rolled and for the production of pipes	5%	Binding	
7211.299	— Other	14%	40%	
7211.4	— Other, cold-rolled:			
7211.41	— Containing by weight less than 0.25% of carbon			
7211.411	— Of quality JUS C-1120 and JUS C-1220	8%	50%	
72.12	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm, clad, plated or coated			
7212.10	— Plated or coated with tin	16%	30%	
7212.2	— Electrolytically plated or coated with zinc:			
7212.21	— Of steel of a thickness of less than 3 mm and having a minimum yield point of 275 MPa or of a thickness of 3 mm or more and having a minimum yield point of 355 MPa	13%	40%	
7212.29	— Other	13%	40%	
7212.30	— Otherwise plated or coated with zinc	13%	40%	
7212.40	— Painted, varnished or plastic coated	13%	40%	
7212.50	— Otherwise plated or coated	13%	40%	
7212.60	— Clad	14%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
72.13	Bars and rods, hot-rolled in irregularly wound coils, of iron or non-alloy steel			
7213.10	— Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process	13%	20%	
7213.20	— Of free-cutting steel	14%	20%	
7213.3	— Others, containing by weight less than 0.25% of carbon:			
7213.31	— Of circular cross-section measuring less than 14 mm in diameter			
7213.311	— Of a diameter 6 mm or more	13%	20%	
7213.319	— Other	13%	20%	
7213.39	— Other	13%	20%	
7213.4	— Other, containing by weight 0.6% of carbon:			
7213.41	— Of circular cross-section measuring less than 14 mm in diameter:			
7213.411	— Of diameter 6 mm or more	13%	20%	
7213.419	— Other	13%	20%	
7213.49	— Other	13%	20%	
7213.50	— Other, containing by weight 0.6% or more of carbon			
7213.501	— Of a diameter 6 mm and more	13%	20%	
7213.509	— Other	16%	20%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
72.14	Other bars and rods of iron or non-alloy steel, not further worked than forged, hot-rolled, rolled, hot-drawn or hot-extruded but including those twisted after rolling			
7214.10	— Forged	12%	20%	
7214.20	— Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process or twisted after rolling	12%	20%	
7214.60	— Other, containing by weight 0.6% or more of carbon	13%	20%	
72.16	Angles, shapes and section of iron or non-alloy steel			
7216.60	— Angles, shapes and section, not further worked than cold-formed or cold finished	15%	20%	
73.02	Railway or tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails and rack rails, switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fish-plates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates) rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
7302.90	— Other (rail clips and ties)	15%	40%	
73.04	Tubes, pipes and hollow profiles, seamless, of iron (other than cast iron) or steel			
7304.10	— Line pipe of a kind used for oil or gas pipelines	16%	30%	
7304.20	— Casing, tubing and drill pipe, of a kind used in the drilling for oil or gas:			
7304.201	— Casing pipes, external diameter 4 1/2" up to 24" of stainless steel	0%	Binding	
7304.202	— Casings, of other steel, outer diameter less than 16"	16%	20%	
7304.203	— Casings of other steel, outer diameter less than 16" or more	16%	20%	
7304.204	— Tubing pipes, external diameter 3/4" up to 3 1/2" of stainless steel	0%	Binding	
7304.205	— Other tubing pipes, of other steel	16%	30%	
7304.206	— Drill pipes, for drillings over 1,000 m for unself-propelled machines	Free	Binding	
7304.209	— Drill pipes for drillings up to 1,000 m	12%	20%	
7304.3	— Other, of circular cross-section, of iron or non-alloy steel:			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
7304.31	— Cold-drawn or cold-rolled (cold-reduced)			
7304.311	— Precision-drawn tubes	12%	40%	
7304.319	— Other	16%	20%	
7304.5	— Other, of circular cross-section, of other alloy steel:			
7304.51	— Cold-drawn or cold-rolled (cold-reduced)			
7304.511	— Precision-drawn pipes	12%	40%	
73.12	Stranded wire, ropes, cables, plaited bands, slings and the like, or iron or steel, not electrically insulated			
7312.10	— Stranded wire, ropes and cables			
7312.101	— Steel auto-cord	12%	20%	
76.06	Aluminium plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0.2 mm:			
7606.1	— Rectangular (including square):			
7606.11	— Of aluminium, not alloyed	12%	40%	
7606.12	— Of aluminium alloys	12%	40%	
7606.9	— Other:			
7606.91	— Of aluminium, not alloyed	12%	40%	
7606.92	— Of aluminium alloys	12%	40%	
76.07	Aluminium foil (whether or not printed or backed with paper, paperboard, plastics or similar backing materials) of a thickness (excluding 0.2 mm):			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
7607.1	— Not backed:			
7607.11	— Rolled but not further worked	10%	50%	
7607.19	— Other	10%	50%	
7607.20	— Backed	10%	50%	
78.01	Unwrought lead			
7801.99	— Other:			
7801.999	— Other ex. lead alloys	8%	38%	
8003.00	Tin bars, rods, profiles and wire	6%	15%	
81.01	Tungsten (wolfram) and articles thereof, including waste and scrap			
8101.9	— Other			
8101.91	— Unwrought tungsten, including bars and rods obtained simply by sintering; waste and scrap	5%	Binding	
8101.92	— Bars and rods, other than those obtained simply by sintering, profiles, plates, sheets, strip and foil	5%	Binding	
8101.93	— Wire	5%	Binding	
8101.99	— Other	5%	Binding	
81.02	Molybdenum and articles thereof, including waste and scrap			
8102.10	— Powders	5%	Binding	
8102.91	— Unwrought molybdenum, including bars and rods obtained simply by sintering; waste and scrap	5%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
81.03	Tantalum and articles thereof, including waste and scrap			
8103.10	— Unwrought tantalum, including bars and rods obtained simply by sintering, waste and scrap powders	5%	Binding	
8103.90	— Other	5%	Binding	
81.05	Cobalt mattes and other intermediate products of cobalts metallurgy; cobalt and articles thereof, including waste and scrap			
8105.10	— Cobalt mattes and other intermediate products of cobalt metallurgy; unwrought cobalt; waste and scrap; powders	5%	Binding	
8105.90	— Other	5%	Binding	
8106.00	Bismuth and articles thereof, including waste and scrap			
8106.001	— Bismuth, unwrought and waste, scrap, powders	8%	Binding	
8106.009	— Products of bismuth	5%	Binding	
81.07	Cadmium and articles thereof, including waste and scrap			
8107.10	— Unwrought cadmium; waste and scrap	8%	Binding	
8107.90	— Other	5%	Binding	
81.09	Zirconium and articles thereof, including waste and scrap			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8109.10	— Unwrought zirconium; waste and scrap; powders	5%	Binding	
8109.90	— Other	5%	Binding	
8111.00	Manganese and articles thereof, including waste and scrap			
8111.001	— Unwrought manganese, waste and scrap, powders	5%	Binding	
8111.009	— Other	5%	Binding	
81.12	Beryllium, chromium, germanium, vanadium, gallium, hafnium indium, niobium (colum- bium), rhenium and thallium, and articles of these metals, including waste and scrap			
8112.1	— Beryllium			
8112.11	— Unwrought; waste and scrap; powders	0%	Binding	
8112.19	— Other	6%	Binding	
8112.20	— Chromium	5%	Binding	
8112.30	— Germanium	5%	Binding	
8112.40	— Vanadium	5%	Binding	
8112.9	— Other:			
8112.91	— Unwrought; waste and scrap; powders	5%	Binding	
8112.99	— Other	5%	Binding	
84.14	Air or vacuum pumps, air or other gas com- pressors and fans; ventilating or recycling hoods incorporating a fan, whether or not fitted with filters			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
8414.5	— Fans:			
8414.51	— Table, floor, wall, window, ceiling or roof fans, with a self-contained electric motor of an output not exceeding 125 W	15%	40%	
8414.59	— Other:			
8414.599	— Other fans	15%	40%	
84.15	Air conditioning machines, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity, including those machines in which the humidity cannot be separately regulated			
8415.10	— Window or wall types, self-contained			
8415.101	— Capacity up to 168 MJ/h	17%	30%	
8415.109	— Capacity more than 168 MJ/h	18%	30%	
8415.8	— Other			
8415.81	— Incorporating a refrigerating unit and a valve for reversal of the cooling/heat cycle			
8415.811	— Capacity up to 168 MJ/h	17%	30%	
8415.812	— Capacity up to 168 MJ/h	17%	30%	
8415.819	— Capacity more than 168 MJ/h	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8415.82	— Other, incorporating a refrigerating unit			
8415.829	— Capacity more than 168 MJ/h	18%	30%	
8429.51	— Front-end shovel loaders			
8429.511	— Caterpillars up to 184 kW	17%	30%	
		0%	Binding	
8429.512	— Caterpillars more than 184 kW	0%	Binding	
8429.513	— Wheelers up to 185 kW	17%	30%	
8429.514	— Wheelers more than 184 kW	0%	Binding	
8429.52	— Machinery with a 360° revolving super-structure			
8429.521	— Rotation excavators with capacity more than 100 t/h	0%	Binding	
8429.522	— Other rotation excavators	17%	30%	
8429.523	— Excavators with mechanical transmission, excavation device and shovel capacity more than 8 m ³	0%	Binding	
8429.524	— Excavators with mechanical transmission, excavation device and shovel capacity more than 4 m ³ , up to 8 m ³	5%	Binding	
8429.525	— Excavators with mechanical transmission, excavation device	17%	30%	
8429.526	— Other caterpillars, up to 221 kW	14%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8429.527	— Other caterpillars, more than 221 kW	14%	40%	
8429.528	— Other wheelers	14%	40%	
8429.529	— Other	14%	40%	
8429.59	— Other	14%	40%	
84.30	Other moving, grading, levelling, scraping, excavating or boring machinery, for earth, minerals or ores; pile-drivers and pile-extractors; snow-ploughs and snow-blowers			
8430.31	— Self-propelled coal or rock cutters and tunnelling machinery	14%	40%	
8430.39	— Other coal or rock cutters and tunnelling machinery	17%	30%	
8430.41	— Self-propelled boring or sinking machinery, other			
8430.411	— Rotation and percussion drills with inclination more than 25° and bore-hole diameter more than 12 cm	0%	Binding	
8430.419	— Others	14%	40%	
8430.49	— Other:			
8430.491	— Drilling machines for exploring, "S" type	0%	Binding	
8430.492	— Drilling machines for oil and gas bore-holes up to 1,000 m	12%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8430.493	— Drilling machines for oil and gas bore-holes more than 1,000 m	0%	Binding	
8430.494	— Rotation and percussion machines for exploitation drilling, with inclination over 25° and bore-hole diameter more than 12 cm	5%	Binding	
8430.495	— Machines for hydrological drilling up to 1,000 m	17%	30%	
8430.496	— Other machines for: hydrological (more than 1,000 m) or exploitation (more than 100 m) drilling	12%	40%	
8430.497	— For exploitation drilling up to 100 m	17%	30%	
8430.499	— Other	17%	30%	
8430.50	— Other machinery, self-propelled			
8430.501	— Coal excavating machines and combined machines for preparation of mines	0%	Binding	
8430.502	— Universal mining machinery more than 74 kW	8%	50%	
8430.503	— Combined mining machinery	10%	50%	
8430.509	— Other	14%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
84.58	Lathes for removing metal			
8458.1	— Horizontal lathes			
8458.11	— Numerically controlled.	18%	20%	
8458.19	— Other	18%	20%	
8458.9	— Other lathes:			
8458.91	— Numerically controlled	18%	20%	
8458.99	— Other	18%	20%	
84.81	Taps, cocks, valves and similar appliances for pipes, boiler shells, tanks, vats or the like, including pressure reducing valves and thermostatically controlled valves			
8481.10	— Pressure-reducing valves	12%	40%	
8481.20	— Valves for oleohydraulic or pneumatic transmissions	14%	40%	
8481.40	— Safety or relief valves	12%	40%	
8503.00	Parts suitable for use solely or principally with the machines of heading No. 85.01 or 85.02	18%	30%	
85.11	Electrical ignition or starting equipment of a kind used for spark-ignition or compression-ignition internal combustion engines (for example, ignition magnetos, magneto-dynamos, ignition coils, sparking plugs and glow plugs, starter motors); generators (for example, dynamos, alternators) and cut-outs of a kind used in conjunction with such engines:			

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8511.10	— Sparking plugs	17%	30%	
8511.20	— Ignition magnetos; magnetodynamos; magnetic flywheels	17%	30%	
8511.30	— Distributors; ignition coils	17%	30%	
8511.40	— Starter motors and dual purpose starter- generators	17%	30%	
8511.50	— Other generators	17%	30%	
85.28	Television receivers (including video moni- tors and video projectors), whether or not combined, in the same housing, with radio- broadcast receivers or sound or video re- cording or reproducing apparatus:			
8528.10	— Colour	15%	40%	
85.35	Electrical apparatus for switching or pro- tecting electrical circuits, or for making con- nections to or in electrical circuits (for example, switches, fuses, lightning arresters, voltage limiters, surge suppressors plugs, junction boxes), for a voltage exceeding 1,000 volts:			
8535.10	— Fuses	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
8535.2	— Automatic circuit breakers:			
8535.21	— For a voltage of less than 72.5 kV	18%	30%	
8535.29	— Other	18%	30%	
8535.30	— Isolating switches and make-and-break switches			
8535.301	— Isolating switches	18%	30%	
8535.309	— Make-and-break switches	18%	30%	
8535.40	— Lighting arresters, voltage limiters and surge suppressors	18%	30%	
8535.90	— Other	18%	30%	
85.36	Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example, switches, relays, fuses, surge suppressors, plugs, sockets, lamp-holders, junction boxes), for a voltage not exceeding 1,000 volts:			
8536.10	— Fuses	18%	30%	
8536.20	— Automatic circuit breakers:	18%	30%	
8536.30	— Other apparatus for protecting electrical circuits	18%	30%	
8536.4	— Relays:			
8536.41	— For a voltage not exceeding 60 V	18%	30%	
8536.49	— Other	18%	30%	
8536.50	— Other switches	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
8536.6	— Lamp-holders, plug and sockets:			
8536.61	— Lamp-holders	18%	30%	
8536.69	— Other	18%	30%	
8536.90	— Other apparatus	18%	30%	
85.37	Boards, panels (including numerical control panels), consoles, desks, cabinets and other bases, equipped with two or more apparatus of heading No. 85.35 or 85.36, for electric control or the distribution of electricity including those incorporating instruments or apparatus of chapter 90, other than switching apparatus of heading No. 85.17			
8537.10	— For a voltage not exceeding 1,000 V	18%	30%	
8537.20	— For a voltage exceeding 1,000 V	18%	30%	
85.38	Parts suitable for use solely or principally of apparatus of heading No. 85.35, 85.36 or 85.37			
8538.10	— Boards, panels, consoles, desks, cabinets and other bases for the goods of heading No. 85.37, not equipped with their apparatus	18%	30%	
8538.90	— Other	18%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number (*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8539.2	— Other filament lamps, excluding ultra-violet or infra-red lamps:			
8539.21	— Tungsten halogen			
8539.211	— Up to 1,000 W	15%	40%	
8539.219	— Above 1,000 W	13%	40%	
86.07	Parts of railway or tramway locomotives or rolling-stock			
8607.1	Bogies, bissel-bogies, axles and wheels, and parts thereof:			
8607.11	— Driving bogies and bissel bogies			
8607.111	— Wheel sets with axles for locomotives	5%	Binding	
8607.115	— Hydraulic shock absorbers for locomotives	10%	20%	
8607.12	— Other bogies and bissel-bogies			
8607.121	— Coupling gears for tramway	12%	40%	
8607.122	— Coupling gears, other than for tramways	15%	40%	
8607.126	— Hydraulic shock absorbers for locomotives	10%	20%	
87.01	Tractors (other than tractors of heading No. 87.09)			
8701.90	— Other:			
8701.901	— Agricultural of up to 50 kW	16%	20%	
8701.902	— Agricultural of more than 50 kW	16%	20%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
8701.903	— Forest tractors	15%	20%	
8701.909	— Other	15%	20%	
87.03	Motor cars and other motor vehicles principally designed for the transport of persons (other than those of heading No. 87.02), including station wagons and racing cars			
8703.2	— Other vehicles, with spark-ignition internal combustion reciprocating piston engine:			
8703.21	— Of a cylinder capacity not exceeding 1,000 cc:			
8703.211	— Passenger motor car, assembled	25%	20%	
8703.212	— Passenger motor car, in the first degree of disassembly	23%	20%	
8703.213	— Passenger motor car, in the second degree of disassembly	21%	20%	
8703.22	— Of a cylinder capacity exceeding 1,000 cc but not exceeding 1,500 cc:			
8703.221	— Passenger motor car, assembled	25%	20%	
8703.222	— Passenger motor car, in the first degree of disassembly	23%	20%	
8703.223	— Passenger motor car, in the second degree of disassembly	21%	20%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8703.23	— Of a cylinder capacity exceeding 1,500 cc but not exceeding 3,000 cc:			
8703.231	— Passenger motor car, assembled			
8703.2311	— Exceeding 1,500 up to 2,000 cc	25%	20%	
8703.2312	— Exceeding 2,000 up to 3,000 cc	25%	20%	
8703.232	— Passenger motor car, in the first degree of disassembly	23%	20%	
8703.233	— Passenger motor car, in the second de- gree of disassembly	21%	20%	
8703.235	— General purpose vehicles, assembled	20%	20%	
8703.236	— General purpose vehicles, in the first degree of disassembly	20%	20%	
8703.237	— General purpose vehicles, in the second degree of disassembly	17%	20%	
87.04	Motor vehicles for the transport of goods			
8704.10	— Dumpers designed for off-highway use			
8704.101	— Over 70 metric t loading capacity	0%	Binding	
8704.102	— Over 30 up to 70 metric t loading ca- pacity	5%	Binding	
8704.103	— Over 20 up to 30 metric t loading ca- pacity, assembled	22%	25%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8704.104	— Over 20 up to 30 metric t loading capacity, in the first degree of disassembly	18%	30%	
8704.105	— Over 20 up to 30 metric t loading capacity, in the second degree of disassembly	15%	40%	
8704.106	— Other, assembled	22%	25%	
8704.107	— Other, in the first degree of disassembly	18%	30%	
8704.109	— Other, in the second degree of disassembly	15%	40%	
8704.21	— g.v.w. exceeding 5 tonnes			
8704.211	— Tank lorries	15%	40%	
8704.212	— Refrigerated vans and insulated vehicles	15%	40%	
8704.213	— Assembled	22%	25%	
8704.214	— In the first degree of disassembly	18%	30%	
8704.219	— In the second degree of disassembly	15%	40%	
8704.22	— g.v.w. exceeding 5 tonnes but not exceeding 20 tonnes:			
8704.221	— Tank lorries	15%	40%	
8704.222	— Refrigerated vans and insulated vehicles	15%	40%	
8704.223	— Assembled	22%	25%	
8704.224	— In the first degree of disassembly	18%	30%	
8704.229	— In the second degree of disassembly	15%	40%	
8704.23	— g.v.w. exceeding 20 tonnes:			
8704.231	— Tank lorries	15%	40%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8704.232	— Refrigerated vans and insulated vehicles	15%	40%	
8704.233	— Assembled	22%	25%	
8704.234	— In the first degree of disassembly	18%	30%	
8704.239	— In the second degree of disassembly	15%	40%	
8704.3	— Other, with spark-ignition internal combustion piston engine:			
8704.31	— g.v.w. not exceeding 5 tonnes			
8704.311	— Assembled	22%	25%	
8704.312	— In the first degree of disassembly	18%	30%	
8704.313	— In the second degree of disassembly	15%	40%	
8704.32	— g.v.w. exceeding 5 tonnes			
8704.321	— Assembled	22%	25%	
8704.322	— In the first degree of disassembly	18%	30%	
8704.323	— In the second degree of disassembly	15%	40%	
8704.90	— Other	18%	30%	
8708.101	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.109	— Other	15%	40%	
8708.2	— Other parts and accessories of bodies (including cabs):			
8708.21	— Safety seat belts	15%	40%	
8708.29	— Other:			
8708.291	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
8708.299	— Other	15%	40%	
8708.3	— Brakes and servo-brakes and parts thereof:			
8708.31	— Mounted brake linings			
8708.311	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.319	— Other	15%	40%	
8708.39	— Other			
8708.391	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.399	— Other	15%	40%	
8708.40	— Gear boxes			
8708.401	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.409	— Other	15%	40%	
8708.50	— Drive-axles with differential whether or not provided with other transmission components			
8708.501	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.509	— Other	15%	40%	
8708.60	— Non-driving axles and parts thereof			
8708.601	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.609	— Other	15%	40%	
8708.70	— Road viles and parts and accessories thereof			
8708.701	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]
[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
8708.709	— Other	15%	40%	
8708.80	— Suspension shock-absorbers:			
8708.801	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.809	— Other	15%	40%	
8708.9	— Other parts and accessories			
8708.91	— Radiators:			
8708.911	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.919	— Other	15%	40%	
8708.92	— Silencers and exhaust pipes:			
8708.921	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.929	— Other	15%	40%	
8708.93	— Clutches and parts thereof:			
8708.931	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.939	— Other	15%	40%	
8708.94	— Steering whcels, steering columns and steering boxes:			
8708.941	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	
8708.949	— Other	15%	40%	
8708.99	— Other:			
8708.991	— For vehicles with loading capacity over 70 metric t	0%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
8708.992	— Shock-absorbers, other than vehicles with loading capacity over 70 metric t	15%	40%	
8708.993	— Other parts and accessories, worked	15%	40%	
8708.999	— Other parts and accessories, unworked	15%	40%	
8712.00	Bicycles and other cycles (including delivery tricycles), not motorised			
8712.001	— Bicycles, wheel diameter up to 14" (355.6 mm)	15%	10%	
88.03	Parts of goods of heading No. 88.01 or 88.02			
8803.10	— Propellers and rotors and parts thereof:			
8803.109	— Other	10%	50%	
8803.20	— Under-carriages and parts thereof			
8803.201	— For products of tariff subitems 8802.401 and 8802.409	0%	Binding	
8803.30	— Other parts of aeroplanes or helicopters:			
8803.310	— For products of tariff subitems 8802.401 and 8802.409	0%	Binding	
8803.90	— Other	10%	50%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
90.06	Photographic (other than cinematographic) cameras; photographic flashlight apparatus and flashbulbs other than discharge lamps of heading No. 85.39:			
9006.6	— Photographic flashlight apparatus and flashbulbs:			
9006.61	— Discharge lamp (electronic) flashlight apparatus	18%	25%	
9006.62	— Flashbulbs, flashcubes and the like	15%	25%	
9006.69	— Other	18%	25%	
9006.9	— Parts and accessories:			
9006.91	— For cameras	18%	25%	
9006.99	— Other	18%	25%	
95.02	Dolls representing only human beings:			
9502.10	— Dolls, whether or not dressed	20%	30%	
9502.9	— Parts and accessories:			
9502.91	— Garments and accessories therefor, footwear and head gear	20%	30%	
9502.99	— Other	20%	30%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA TO LEAST DEVELOPED [COUNTRY]
PARTICIPANTS, EXCLUSIVELY

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
0804.10	— Dates	Free	Binding	
09.02	Tea			
0902.10	— Green tea (not fermented), in immediate packing of a content not exceeding 3 kg	0%	Binding	
0902.20	— Other green tea (not fermented)	0%	Binding	
0902.30	— Black tea (fermented and tea, in immediate packings of a content not exceeding 3 kg	0%	Binding	
0902.40	— Other black tea (fermented) and other partly fermented tea	0%	Binding	
12.02	Ground-nuts not roasted or otherwise cooked, whether or not shelled or broken			
1202.10	— In shell	Free	Binding	
1202.20	— Shelled, whether or not broken	Free	Binding	
12.07	Other oil seeds or oleaginous fruits, whether or not broken			
1207.30	— Castor oil seeds	5%	Binding	
1207.40	— Sesamum seeds	5%	Binding	
1206.00	— Sunflower seeds	10%	60%	
13.01	Lac; natural gums, resins, gum resins and halsams			
1301.20	— Gum Arabic	Free	Binding	
15.08	Ground nut oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified			
1508.10	— Crude oil	Free	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA TO LEAST DEVELOPED [COUNTRY]
PARTICIPANTS, EXCLUSIVELY

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
1508.90	— Other	Free	Binding	
1515.50	— Sesame oil and its fractions	6%	60%	
17.03	Molasses resulting from the extraction or refining of sugar			
1703.10	— Cane molasses	10%	60%	
2305.00	Oil-cake [and] other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of ground-nut oil	5%	Binding	
23.06	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of vegetable fats or oils, other than those of heading No. 23.04 or 23.05			
2306.90	— Other	5%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA TO LEAST DEVELOPED [COUNTRY]
PARTICIPANTS, EXCLUSIVELY

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
41.01	Raw hides and skins of bovine or equine animals (fresh, or salted, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchment-dressed or further prepared), whether or not dehaired or split			
4101.10	— Whole hides and skins of bovine animals, of weight per skin not exceeding 8 kg when simply dried, 10 kg when dry-salted, or 14 kg when fresh, wet-salted or otherwise preserved	Free	Binding	
4101.2	— Other hides and skins of bovine animals fresh or wet-salted:			
4101.21	— Whole	Free	Binding	
4101.22	— Butts and bends	Free	Binding	
4101.29	— Other	Free	Binding	
4101.30	— Other hides and skins of bovine animals	Free	Binding	
41.02	Raw skins of sheep or lambs (fresh, or salted, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchment-dressed or further prepared), whether or not with wool on or split, other than those excluded by Note 1 (c) to this Chapter			
4102.10	— With wool on	Free	Binding	
4102.2	— Without wool on			
4102.21	— Pickled	Free	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA TO LEAST DEVELOPED [COUNTRY]
PARTICIPANTS, EXCLUSIVELY

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
4102.29	— Other	Free	Binding	
41.03	Other raw hides and skins (fresh, or salted, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchment-dressed or further prepared), whether or not dehaired or split, other than those excluded by Note 1 (b) or 1 (c) to this chapter			
41.03.90	— Other	Free	Binding	
41.04	Leather of bovine or equine animals, without hair on, other than leather of heading No. 41.08 or 41.09			
4104.10	— Whole bovine skin leather, of a unit surface area not exceeding 28 square feet (2.6 m ²):			
4104.101	— Unfinished	0%	Binding	
4104.109	— Finished	10%	60%	
4104.2	— Other bovine leather and equine leather, tanned or retanned but not further prepared, whether or not split			
4104.21	— Bovine leather, vegetable pre-tanned:	0%	Binding	
4104.211	— Unfinished	0%	Binding	
4104.219	— Finished	10%	60%	
4104.22	— Bovine leather, otherwise pre-tanned:			
4104.212	— Unfinished	0%	Binding	
4104.229	— Finished	10%	60%	
4104.29	— Other:			
4104.291	— Unfinished	0%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA TO LEAST DEVELOPED [COUNTRY]
PARTICIPANTS, EXCLUSIVELY

TARIFFS

Tariff Item Number ^(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(**) Rate of Duty	
4104.299	— Finished			
4104.3	— Other bovine leather and equine leather parchment dressed or prepared after tan- ning			
4104.31	— Full grains and grain splits	10%	60%	
4104.39	— Other:			
4104.391	— Unfinished of leather	0%	Binding	
4104.399	— Finished	10%	60%	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA TO LEAST DEVELOPED [COUNTRY]
PARTICIPANTS, EXCLUSIVELY

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
4106.1	— Tanned or retanned but not further prepared, whether or not split			
4106.11	— Vegetable pre-tanned:			
4106.111	— Unfinished	0%	Binding	
4106.119	— Finished	10%	60%	
4106.12	— Otherwise pre-tanned:			
4106.121	— Unfinished	0%	Binding	
4106.129	— Finished	10%	60%	
4106.19	— Other:			
4106.191	— Unfinished	0%	Binding	
4106.199	— Finished	10%	60%	
41.07	Leather of other animals, without hair on, other than leather of heading No. 41.08 or 41.09			
4107.10	— Of swine:			
4107.101	— Unfinished	0%	Binding	
4107.109	— Finished	10%	60%	
4107.2	— Of reptiles			
4107.21	— Vegetable pre-tanned	10%	60%	
4107.29	— Other	10%	60%	
4107.90	— Of other animals	10%	60%	
5201.00	Cotton, not earded or combed	Free	Binding	
5203.00	Cotton, carded or combed	5%	Binding	
53.03	Jute and other textile bast fibres (excluding flax, true hemp and ramie) raw or processed but not spun; tow and waste of these fibres (including yarn waste and garnetted stock)			
5303.10	— Jute and other textile bast fibres, raw or retted	5%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY YUGOSLAVIA TO LEAST DEVELOPED [COUNTRY]
PARTICIPANTS, EXCLUSIVELY

TARIFFS

Tariff Item Number(*)	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession(**) Rate of Duty	
5303.90	— Other	5%	Binding	
53.07	Yarn of jute or of other textile of heading No. 53.03			
5307.10	— Single	14%	50%	
5307.20	— Multiple (folded) or cabled	14%	50%	
57.01	Carpets and other textile			
5701.90	— Of other textile materials	20%	40%	
72.04	Ferrous waste and scrap; remelting scrap ingots of iron or steel			
7204.10	— Waste and scrap of cast iron	Free	Binding	
7204.2	— Waste and scrap of alloy steel			
7204.21	— Of stainless steel	Free	Binding	
8111.00	Manganese and articles thereof, including waste and scrap:			
8111.001	— Unwrought manganese, waste and scrap, powders	5%	Binding	
8111.009	— Other	5%	Binding	
8112.20	— Chromium	5%	Binding	

(*) Harmonized system.

(**) Margin of preference is consolidated only.

Delegation of [Yugoslavia:]

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE¹

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	Observations
03.03	Poissons congelés, à l'exception des filets de poissons et autre chair de poissons du n° 03.04			
0303.10	— Saumon du Pacifique (<i>Oncorhynchus</i> spp.), à l'exclusion des foies, œufs et laitances)	Exempt	Consolidation	
0303.2	— Autres salmonidés, à l'exclusion des foies, œufs et laitances :			
0303.21	— Truites (<i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i>)	15%	40%	
0303.22	— Saumon de l'Atlantique (<i>Salmo salar</i> et <i>Danube salmo</i>) [<i>Hucho hucho</i>]	Exempt	Consolidation	
0303.29	— Autres			
0303.291	— Poissons d'eau douce	15%	40%	
0303.299	— Poissons de mer	Exempt	Consolidation	
0303.3	— Poissons plats (Pleuronectidés, Bothidés, Cynoglossidés, Scopthalmidés et Citharidés), à l'exclusion des foies, œufs et laitances) :			
0303.31	— Flétans (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i> , <i>Hippoglossus hippoglossus</i> , <i>Hippoglossus stenolepis</i>)	Exempt	Consolidation	
0303.32	— Plies (<i>Pleuronectes platessa</i>)	Exempt	Consolidation	
0303.33	— Soles (<i>Solea</i> spp.)	Exempt	Consolidation	
0303.39	— Autres	Exempt	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

¹ Voir rectificatif à la page 610 du présent volume.

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif**)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ***) Taux du droit	
0303.4	— Thons (du genre <i>Thunnus</i>), listaos ou bonites à ventre rayé (<i>Euthynnus [Kaisuwonus] pelamis</i>), à l'exclusion des foies, œufs et laitances :			
0303.41	— Thons blancs ou germons (<i>Thunnus alalunga</i>)	Exempt	Consolidation	
0303.42	— Thons à nageoires jaunes (<i>Thunnus albacares</i>)	Exempt	Consolidation	
0303.43	— Listaos ou bonites à ventre rayé	Exempt	Consolidation	
0303.49	— Autres	Exempt	Consolidation	
0303.50	— Harengs (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea Pallasii</i>), à l'exclusion des foies, œufs et laitances	Exempt	Consolidation	
0303.60	— Morues (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>), à l'exclusion des foies, œufs et laitances	Exempt	Consolidation	
0303.7	— Autres poissons, à l'exclusion des foies, œufs et laitances :			
0303.71	— Sardines (<i>Sardina plichardus</i> , <i>Sardinops</i> spp.), sardinelles (<i>Sardinella</i> spp.), sprats ou esprats (<i>Sprattus sprattus</i>)	Exempt	Consolidation	
0303.72	— Eglefins (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)	Exempt	Consolidation	
0303.73	— Lieus noirs (<i>Pollachlus virens</i>)	Exempt	Consolidation	
0303.74	— Maquereaux (<i>Scomber scombus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)	Exempt	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGO-SLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
0303.75	— Roussettes et autres squalés	Exempt	Consolidation	
0303.76	— Anguilles (<i>Anguilla</i> spp.)	Exempt	Consolidation	
0303.77	— Bars (loups) [<i>Dicentrarchus labrax</i> , <i>Dicentrarchus punctatus</i>]	Exempt	Consolidation	
0303.78	— Merlus (<i>Merluccius</i> spp. <i>Urophycis</i> spp.)	Exempt	Consolidation	
0303.79	— Autres			
0303.791	— D'eau douce	15%	40%	
0303.792	— De mer	Exempt	Consolidation	
0303.80	— Foies, œufs et laitances	15%	40%	
0801.10	— Noix de coco	0%	Consolidation	
08.02	Autres fruits à coques, frais ou secs, même sans leurs coques ou décortiqués			
0802.90	— Autres	5%	Consolidation	
08.03	— Bananes, fraîches ou sèches	Exempt	Consolidation	
0805.10	— Oranges	5%	Consolidation	
0805.20	— Mandarines (y compris les tangerines et satsumas); clémentines, wilkings et hybrides similaires d'agrumes	5%	Consolidation	
0805.30	— Citrons (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) et limes (<i>Citrus auratifolia</i>)	5%	Consolidation	
0805.40	— Pamplemousses et pomélos	5%	Consolidation	
08.06	Raisins, frais ou secs :			
0806.20	— Secs	7%	50%	
09.01	Café, même torréfié ou décaféiné; coques et pellicules de café; succédanés du café contenant du café, quelles que soient les proportions du mélange			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
0901.1	— Café non torréfié :			
0901.11	— Non décaféiné	0%	Consolidation	
0901.12	— Décaféiné	0%	Consolidation	
0901.30	— Coques et pellicules de café	5%	Consolidation	
0901.2	— Café torréfié :			
0901.21	— Non décaféiné	5%	Consolidation	
0901.22	— Décaféiné	5%	Consolidation	
0901.40	— Succédanés du café contenant du café	10%	50%	
09.02	Thé			
0902.30	— Thé noir (fermenté) et thé partiellement fermenté, présentés en emballages immédiats d'un contenu n'excédant pas 3 kg	0%	Consolidation	
0902.40	— Thé noir (fermenté) et thé partiellement fermenté, présentés autrement	0%	40%	
09.04	Poivre (du genre <i>Piper</i>); piments du genre <i>Capsicum</i> ou du genre <i>Pimenta</i> , séchés ou broyés ou pulvérisés			
0904.1	— Poivre			
0904.11	— Non broyé ni pulvérisé	0%	Consolidation	
0904.12	— Broyé ou pulvérisé	0%	Consolidation	
1006	Riz :			
1006.30	— Riz semi-blanchi ou blanchi, même poli ou glacé			
1006.301	— Semi-blanchi ou blanchi	Exempt	Consolidation	
1006.309	— Poli et glacé	13%	40%	
1006.400	— Riz en brisures	13%	40%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif **)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
11.06	Farines et semoules des légumes à cosse secs du n° 07.13, de sagou, ou des racines ou tubercules du n° 07.14; farines, semoules et poudre des produits repris au chapitre 8			
1106.20	Farines et semoules de sagou, des racines ou des tubercules du n° 07.14	3%	Consolidation	
1201.00	Fèves de soja, même concassées	6	50%	
1207.40	— Graines de sésame	5%	Consolidation	
13.02	Sucs et extraits végétaux; matières pectiques, pectinates et pectates; agar-agar et autres mucilages et épaississants dérivés des végétaux, même modifiés :			
1302.1	— Sucres et extraits végétaux :			
	— Autres	5%	Consolidation	
15.07	Huile de soja et ses fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées			
1507.10	— Huile brute, même dégommée	10%	50%	
1507.90	— Autres	12%	40%	
15.11	Huile de palme et ses fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées			
1511.10	— Huile brute	0%	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
1511.90	— Autres	0%	Consolidation	
15.15	Autres graisses et huiles végétales (y compris l'huile de jojoba) et leurs fractions, fixes, même raffinées, mais non chimiquement modifiées :			
1515.30	— Huile de ricin et ses fractions	6%	50%	
16.04	Préparations et conserves de poissons; caviar et ses succédanés préparés à partir d'œufs de poisson :			
1604.1	— Poissons entiers ou en morceaux à l'exclusion des poissons hachés :			
1604.11	— Saumons	15%	40%	
1604.12	— Harengs	15%	40%	
1604.13	— Sardines, sardinelles et sprats ou esprotts	15%	40%	
1604.14	— Thons, listaos et bonites atlantiques (<i>Sarda</i> spp.)	15%	40%	
1604.15	— Maquereaux	15%	40%	
1604.16	— Anchois	15%	40%	
1604.19	— Autres	15%	40%	
1604.20	— Autres préparations et conserves de poissons	15%	40%	
1604.30	— Caviar et ses succédanés	15%	40%	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
18.03	Pâte de cacao, même dégraissée			
1803.10	— Non dégraissée	5 %	Consolidation	
1803.20	— Complètement ou partiellement dégraissée	5 %	Consolidation	
1804.00	Beurre, graisse et huile de cacao	5 %	Consolidation	
1805.00	Poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	5 %	Consolidation	
1903.00	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculé, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	0 %	Consolidation	
20.05	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés			
2005.51	— Haricots en grains	20 %	30 %	
2005.59	— Autres	20 %	30 %	
2005.80	— Maïs doux (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)	10 %	50 %	
2005.90	— Autres légumes et mélanges de légumes	20 %	30 %	
20.07	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants			
2007.10	— Préparations homogénéisées	13 %	30,8 %	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
2007.91	— Agrumes	13 %	30,8 %	
2007.99	— Autres :			
2007.999	— Autres	13 %	30,8 %	
20.09	Jus de fruits (y compris les moûts de raisins) ou de légumes, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants			
2009.80	— Jus de tout autre fruit ou légume (<i>maracuya</i>)	13 %	30,8 %	
22.08	Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80 % vol; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques com- posées des types utilisés pour la fabrication des boissons :			
2208.40	— Rhum et tafia	25 %	25 %	
2301.20	— Farines, poudres et agglomérés sous forme de pellets, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aqua- tiques	5 %	Consolidation	
23.02	Sons, remoulages et autres résidus, même ag- glomérés sous forme de pellets, du criblage, de la mouture ou d'autres traitements des céréales ou des légumineuses			

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
2302.10	— De maïs	5 %		Consolidation
2302.20	— De riz	5 %		Consolidation
2302.30	— De froment	5 %		Consolidation
2302.40	— D'autres céréales	5 %		Consolidation
2302.50	— De légumineuses	5 %		Consolidation
2304.00	Tourteaux et autres résidus solides, même broyés ou agglomérés ou sous forme de pel- lets, de l'extraction de l'huile de soja			
2304.001	— De fèves de soja	3 %		Consolidation
2304.009	— Autres	3 %		Consolidation
2306.10	— De graines de coton Ex tourteaux oléagineux	5 %		Consolidation
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqués; déchets de tabac :			
2401.10	— Tabacs non écôtés	15 %	40 %	
2401.20	— Tabacs partiellement ou totalement écôtés	15 %	40 %	
2401.30	— Déchets de tabac	15 %	40 %	
24.02	Cigares (y compris ceux à bouts coupés), ci- garillos et cigarettes, en tabac ou en succé- danés de tabac :			
2402.10	— Cigares (y compris ceux à bouts coupés) et cigarillos, contenant du tabac	25 %	25 %	
2402.90	— Autres	25 %	25 %	
2608.00	Minerais de zinc et leurs concentrés :			
2608.001	— Minerais	7 %	10 %	
2608.002	— Concentrés	7 %	10 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
2710.00	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, autres que les huiles brutes; préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant en poids 70% ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux et dont ces huiles constituent l'élément de base :			
2710.01	— Essences pour moteurs et autres huiles légères :			
2710.011	— Carburateurs, type essence	10%	50%	
2710.012	— Essence pour moteurs, sans plomb	10%	50%	
2710.013	— Autres essences pour moteurs	10%	50%	
2710.014	— Essences spéciales (essence d'extraction, etc.)	10%	50%	
2710.015	— Essences spéciales lourdes (<i>White spirit</i>)	10%	50%	
2710.016	— Essences pour préparations et mélanges (huiles-bases)	10%	50%	
2710.017	— Carburateurs, type essence	10%	50%	
2710.019	— Autres huiles légères et préparations	10%	50%	
2710.02	— Kérosène et autres huiles moyennes :			
2710.021	— Kérosène pour moteurs	10%	50%	
2710.022	— Carburateurs type kérosène	10%	50%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
2710.023	— Alpha et ortho-oléfinés (mélanges), ortho-paraffines (C ₁₀ -C ₁₃)	Exempt	Consolidation	
2710.29	— Autres kérosènes, huiles moyennes et préparations	10%	50%	
2710.03	— Huiles lourdes :			
2710.031	— Gas-oils, carburants moteur	10%	50%	
2710.032	— Fuel-oils, gas-oils	10%	50%	
2710.039	— Autres gas-oils	10%	50%	
2710.041	— Fuel-oils à faible teneur en soufre, pour la métallurgie	Exempt	Consolidation	
2710.049	— Autres fuel-oils	10%	50%	
2710.051	— Combustibles de soute	10%	50%	
2710.059	— Autres combustibles liquides	10%	50%	
2710.061	— Huiles résiduelles et préparations	10%	50%	
2710.062	— Huiles-bases	10%	50%	
2710.063	— Bright stock	10%	50%	
2710.064	— Huiles lubrifiantes pour moteurs	10%	50%	
2710.071	— Huiles lubrifiantes d'aviation	10%	50%	
2710.072	— Huile pour cylindres	10%	50%	
2710.073	— Huile de turbines	10%	50%	
2710.074	— Huiles pour transformateurs et iso- lantes	10%	50%	
2710.079	— Autres huiles lubrifiantes et de refroi- dissement	10%	50%	
2710.091	— Graisses lubrifiantes	10%	50%	
2710.099	— Autres huiles lourdes et préparations	10%	50%	
2711.12	— Propane	5%	Consolidation	
2711.13	— Butane	5%	Consolidation	
2802.00	— Soufre, sublimé ou précipité; soufre col- loïdal :			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
2802.001	— Sublimé	8 %	20 %	
2802.002	— Précipité	5 %	Consolidation	
2802.009	— Colloïdal	5 %	Consolidation	
28.14	Ammoniac anhydre ou en solution aqueuse (ammoniaque) :			
2814.10	— Ammoniac anhydre	4 %	Consolidation	
2814.20	— Ammoniac en solution aqueuse (ammo- niaque)	4 %	Consolidation	
28.15	Hydroxyde de sodium (soude caustique); hy- droxyde de potassium (potasse caustique); peroxydes de sodium ou de potassium :			
2815.1	— Hydroxyde de sodium (soude caustique) :			
2815.11	— Solide			
2815.111	— Produit par électrolyse :			
2815.1111	— En morceaux	15 %	40 %	
2815.1112	— En paillettes	15 %	40 %	
2815.1119	— En granulés	15 %	40 %	
2815.112	— Autres	10 %	50 %	
2815.12	— En solution aqueuse (lessive de soude caustique) :			
2815.121	— Produit par électrolyse	8 %	50 %	
2815.129	— Autres	10 %	40 %	
2817.00	— Oxyde zinc; peroxyde de zinc	8 %	37,5 %	
28.24	Oxydes de plomb; minium et mine orange :			
2824.10	— Monoxyde de plomb (litharge, massicot)	10 %	40 %	
2824.20	— Minium et mine orange	10 %	40 %	
2824.90	— Autres	10 %	40 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
28.33	Sulfates; aluns; peroxosulfates (persulfates)			
2833.25	— De cuivre	10%	40%	
28.36	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); carbonate d'ammonium du commerce contenant du carbamate d'ammonium :			
2836.20	— Carbonate disodique	12%	20%	
28.39	Silicates; silicates des métaux alcalins du commerce :			
2839.1	— De sodium :			
2839.11	— Métasilicates de sodium	10%	40%	
2839.19	— Autres	10%	40%	
2839.20	— De potassium	10%	40%	
2839.90	— Autres			
2839.901	— De chrome	10%	40%	
2839.902	— De cuivre	10%	40%	
2839.903	— De plomb	10%	40%	
2839.904	— De calcium	10%	40%	
2839.909	— Autres	10%	40%	
29.01	Hydrocarbures acycliques :			
2901.21	— Ethylène	8%	50%	
29.05	Alcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés :			
2905.1	— Monoalcools saturés :			
2905.11	— Méthanol (alcool méthylique)	10%	50%	
2905.12	— Propane-1-01 (alcool propylique) et propane-2-01 (alcool isopropylique)	5%	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
30.03	Médicaments (à l'exclusion des produits des n ^{os} 30.02, 30.05 ou 30.06) constitués par des produits mélangés entre eux, préparés à des fins thérapeutiques ou prophylactiques, mais ni présentés sous forme de doses, ni conditionnés pour la vente au détail :			
3003.10	— Contenant des pénicillines ou des dérivés de ces produits, à structure d'acide pénicillinique, ou des streptomycines ou des dérivés de ces produits	15 %	20 %	
3003.20	— Contenant d'autres antibiotiques :			
3003.201	— Contenant de la rolitétracycline	5 %	Consolidation	
3003.209	— Autres	15 %	20 %	
3003.3	— Contenant des hormones ou d'autres produits du n ^o 29.37, mais ne contenant pas d'antibiotiques :			
3003.31	— Contenant de l'insuline	15 %	20 %	
3003.39	— Autres	15 %	20 %	
3003.40	— Contenant des alcaloïdes ou leurs dérivés, mais ne contenant ni hormones ni autres produits du n ^o 29.37, ni antibiotiques	15 %	20 %	
3003.90	— Autres			
3003.901	— Hydroxydes complexes de III-fer polymaltosiques	5 %	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
3003.902	— Hydroxydes complexes de III-fer sacchariques	5%	Consolidation	
3003.909	— Autres	15%	20%	
3101.00	Engrais d'origine animale ou végétale, même mélangés entre eux ou traités chimiquement; engrais résultant du mélange ou du traitement chimique de produits d'origine animale ou végétale	5%	Consolidation	
3102.10	Engrais minéraux ou chimiques azotés : — Urée, même en solution aqueuse	4%	Consolidation	
3102.2	— Sulfate d'ammonium; sels doubles et mélanges de sulfate d'ammonium et de nitrate d'ammonium :			
3102.21	— Sulfate d'ammonium	Exempt	Consolidation	
3102.29	— Autres	8%	50%	
3102.30	— Nitrate d'ammonium, même en solution aqueuse	4%	Consolidation	
3102.40	— Mélanges de nitrate d'ammonium et de carbonate de calcium ou d'autres matières inorganiques dépourvues de pouvoirs fertilisants	4%	Consolidation	
3102.50	— Nitrate de sodium :			
3102.501	— Contenant plus de 16,3% d'azote	5%	Consolidation	
3102.502	— Autres	8%	Consolidation	
3102.60	— Sels doubles et mélanges de nitrate de calcium et de nitrate d'ammonium	8%	50%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
3102.70	— Cyanamide calcique	8 %	50%	
3102.80	— Mélanges d'urées et de nitrate d'ammonium en solutions aqueuses ou ammoniacales	4 %	Consolidation	
3102.90	— Autres, y compris les mélanges non visés dans les sous-positions précédentes	8 %	50%	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
3806.10	Colophanes	15%	40%	
3806.20	Sels de colophanes ou d'acides résiniques	15%	40%	
3805.10	— Huile de térébenthine, de bois de pin ou au sulfate : Ex essence de térébenthine	12%	40%	
3805.20	— Huile de pin	12%	40%	
39.01	Polymères de l'éthylène, sous formes primaires			
3901.10	— Polyéthylène d'une densité inférieure à 0,94	15%	40%	
3901.20	— Polyéthylène d'une densité égale ou supérieure à 0,94	12%	40%	
3901.90	— Autres	15%	40%	
39.03	Polymères du styrène, sous formes primaires			
3903.1	— Polystyrène :			
3903.11	— Expandible	15%	30%	
3903.19	— Autres :			
3903.191	— Polystyrène en suspension	Exempt	Consolidation	
3903.199	— Autres	15%	30%	
3903.20	— Copolymères de styrène-acrylonitrile (SAN)	15%	30%	
3903.30	— Copolymères d'acrylonitrile-butadiène-styrène (ABS)	15%	30%	
3903.90	— Autres	15%	30%	
39.04	Polymères du chlorure de vinyle ou d'autres oléfines halogénées, sous formes primaires			
3904.10	— Polychlorure de vinyle, non mélangé à d'autres substances	15%	40%	
3904.2	— Autres polychlorures de vinyle :			
3904.21	— Non plastifiés	15%	40%	
3904.22	— Plastifiés	15%	40%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
3904.30	— Copolymères du chlorure de vinyle et d'acétate de vinyle	15 %	30 %	
3904.40	— Autres copolymères du chlorure de vinyle	15 %	30 %	
3904.50	— Polymères du chlorure de vinylidène	15 %	30 %	
3904.6	— Polymères fluorés :			
3904.61	— Polytétrafluoréthylène	15 %	30 %	
3904.69	— Autres	15 %	30 %	
3904.90	— Autres	15 %	30 %	
39.15	Déchets, rognures et débris de matières plastiques			
3915.90	— D'autres matières plastiques	15 %	30 %	
39.16	Monofilaments dont la plus grande dimension de la coupe transversale excède 1 mm (monofils), jones, bâtons et profilés, même ouvrés en surface mais non autrement travaillés, en matières plastiques			
3916.10	— En polymères de l'éthylène	20 %	30 %	
3916.20	— En polymères du chlorure de vinyle	18 %	30 %	
3916.90	— En d'autres matières plastiques :			
3916.909	— Autres	15 %	30 %	
39.17	Tubes et tuyaux et leurs accessoires (joints, coudes, raccords, par exemple), en matières plastiques :			
3917.10	— Boyaux artificiels en protéines durcies ou en matières plastiques cellulosiques	15 %	30 %	
3917.2	— Tubes et tuyaux rigides :			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
3917.3	— Autres tubes et tuyaux :			
3917.31	— Tubes et tuyaux souples pouvant supporter au minimum une pression de 27,6 MPa	15%	30%	
3917.32	— Autres, non renforcés d'autres matières ni autrement combinés à d'autres matières, sans accessoires	15%	30%	
3917.39	— Autres	15%	30%	
4001.10	— Latex de caoutchouc naturel, même pré-vulcanisé	Exempt	Consolidation	
4001.2	— Caoutchouc naturel sous d'autres formes :			
4001.21	— Feuilles fumées	Exempt	Consolidation	
4001.22	— Caoutchouc naturel techniquement spécifié (TSNR)	Exempt	Consolidation	
4001.29	— Autres	Exempt	Consolidation	
4001.30	— Balata, gutta-percha, guayule, chicle et gommés naturelles analogues	Exempt	Consolidation	
40.02	Caoutchouc synthétique et factice pour caoutchouc dérivé des huiles, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes; mélanges des produits du n° 40.01 avec des produits de la présente position, sous forme primaires ou en plaques, feuillets ou bandes			
4002.1	— Caoutchouc styrène-butadiène (SBR); caoutchouc styrène-butadiène carboxylé (XSBR) :			
4002.11	— Latex	0%	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	Observations
40.05	Caoutchouc mélangé, non vulcanisé, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes :			
4005.91	— Plaques, feuilles et bandes	5%	Consolidation	
40.11	Pneumatiques neufs, en caoutchouc :			
4011.20	— Des types utilisés pour autobus ou camions			
4011.2018	— Autres	16%	30%	
41.02	Peaux brutes d'ovins (fraîches ou salées, séchées, chaulées, picklées ou autrement conservées, mais non tannées ni parcheminées ni autrement préparées), même épilées ou refendues, autres que celles exclues par le paragraphe <i>c</i> de la note 1 du présent chapitre			
4102.10	— Lainées	0%	Consolidation	
41.03	Autres peaux brutes (fraîches ou salées, séchées, chaulées, picklées ou autrement conservées, mais non tannées ni parcheminées ni autrement préparées), même épilées ou refendues, autres que celles exclues par le paragraphe <i>b</i> ou <i>c</i> de la note 1 du présent chapitre			
4103.10	— De caprins	0%	Consolidation	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
41.04	Cuirs et peaux épilées de bovins et peaux épilées d'équidés, préparés, autres que ceux des n° 41.08 ou 41.09 :			
4104.10	— Cuirs et peaux entiers de bovins, d'une surface unitaire n'excédant pas 28 pieds carrés (2,6 m ²)			
4104.109	— Finis	10%	40%	
4104.2	— Autres cuirs et peaux de bovins et peaux d'équidés, tannés ou retannés, mais sans autre préparation ultérieure, même refendus :			
4104.21	— Cuirs et peaux de bovins, à prêtannage végétal :			
4104.219	— Finis	10%	40%	
4104.29	— Autres :			
4104.299	— Finis	10%	40%	
41.05	Peaux épilées d'ovins, préparées, autres que celles des numéros 41.08 ou 41.09 :			
41.05.1	— Tannées ou retannées mais sans autre préparation ultérieure, même refendues :			
4105.11	— A prêtannage végétal :			
4105.119	— Finies	15%	30%	
4105.12	— Autres, prêtannées :			
4105.129	— Finies	15%	30%	
4105.19	— Autres	15%	30%	
4105.199	— Finies	15%	30%	
4105.20	— Parcheminées ou préparées après tannage	15%	30%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
44.08	Bois sciés ou dédossés longitudinalement, tranchés ou déroulés, même rabotés, poncés ou collés par jointure digitale, d'une épaisseur excédant 6 mm :			
4408.10	— De conifères :			
4408.101	— D'essences exotiques	0%	Consolidation	
4408.109	— Autres	5%	Consolidation	
4408.90	— Autres :			
4408.902	— De chêne	12%	10%	
4408.903	— De noyer	12%	10%	
4408.904	— De hêtre	12%	10%	
4408.905	— D'érable	5%	Consolidation	
4408.909	— Autres	12%	10%	
50.07	Tissus de soie ou de déchets de soie :			
5007.10	— Tissus de bourrette	16%	30%	
5007.20	— Autres tissus, contenant au moins 85 % en poids de soie ou de déchets de soie autre que la bourette :			
5007.201	— De chappe	18%	30%	
5007.209	— Autres	20%	30%	
5007.90	— Autres tissus	20%	30%	
5105.2	— Laine peignée :			
5105.21	— Laine peignée en vrac	5%	Consolidation	
5105.29	— Autres	5%	Consolidation	
51.07	Fils de laine peignée, non conditionnés pour la vente au détail :			
5107.10	— Contenant au moins 85 % en poids de laine	8%	40%	
51.11	Tissus de laine cardée ou de poils fins cardés			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
5111.1	— Contenant au moins 85 % en poids de laine ou de poils fins (alpaga) :			
5111.11	— D'un poids n'excédant pas 300 g/m ²	20 %	30 %	
5111.19	— Autres	20 %	30 %	
5111.20	— Autres, mélangés principalement ou uni- quement avec des filaments synthétiques ou artificiels	20 %	30 %	
5111.30	— Autres, mélangés principalement ou uni- quement avec des fibres synthétiques ou artificielles discontinues	20 %	30 %	
5111.90	— Autres	20 %	30 %	
5201.00	Coton, non cardé ni peigné :			
5201.001	— En fibres courtes	Exempt	Consolidation	
5201.002	— De fibres moyennes	Exempt	Consolidation	
5201.009	— De fibres longues	Exempt	Consolidation	
5205.00	Fils de coton (autres que les fils à coudre), contenant au moins 85 % en poids de coton, non conditionnés pour la vente au détail :			
5205.1	— Fils simples, en fibres non peignées :			
5205.11	— Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.12	— Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 nu- méros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques)	8 %	50 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
5205.13	— Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.14	— Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.15	— Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.2	— Fils simples, en fibres peignées :			
5205.21	— Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.22	— Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.23	— Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques)	8 %	50 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTEME GLOBAL DE PREFERENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDEES PAR LA YUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
5205.24	— Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.25	— Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques)	8 %	50 %	
5205.3	— Fils retors ou câblés, en fibres non peignées :			
5205.31	— Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
5205.32	— Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
5205.33	— Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
5205.34	— Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif*)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC**) / Taux du droit	
5205.35	— Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
5205.4	— Fils retors ou câblés, en fibres peignées :			
5205.41	— Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
5205.42	— Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
5205.43	— Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
5205.44	— Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
5205.45	— Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples)	8 %	50 %	
52.07	Fils de coton (autres que les fils à coudre) conditionnés pour la vente au détail :			
5207.90	— Autres :			
5207.909	— Mercerisés	14 %	12 %	
52.08	Tissus de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton, d'un poids n'excédant pas 200 g/m ² :			
	— Ecrus :			
5208.11	— A armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ²	18 %	30 %	
5208.12	— A armure toile, d'un poids excédant 110 g/m ²	18 %	30 %	
5208.13	— A armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 3 ou 4	18 %	30 %	
5208.19	— Autres tissus	18 %	30 %	
5208.2	— Blanchis :			
5208.21	— A armure toile, d'un poids n'excédant pas 110 g/m ²	18 %	30 %	
5208.22	— A armure toile d'un poids excédant 100 g/m ²	18 %	30 %	
5208.23	— A armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 3 ou 4	18 %	30 %	
5208.29	— Autres tissus	18 %	30 %	
5208.3	— Teints :			
5208.31	— A armure toile, d'un poids n'excédant pas 110 g/m ²	18 %	30 %	
5208.32	— A armure toile d'un poids excédant 100 g/m ²	18 %	30 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
5208.33	— A armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 3 ou 4	18%	30%	
5208.39	— Autres tissus	18%	30%	
5208.4	— En fils de diverses couleurs :			
5208.41	— A armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ²	18%	30%	
5208.42	— A armure toile d'un poids excédant 100 g/m ²	18%	30%	
5208.43	— A armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 3 ou 4	18%	30%	
5208.49	— Autres tissus	18%	30%	
5208.5	— Imprimés :			
5208.51	— A armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ²	18%	30%	
5208.52	— A armure toile d'un poids excédant 100 g/m ²	18%	30%	
5208.53	— A armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 3 ou 4	18%	30%	
5208.59	— Autres tissus	18%	30%	
52.09	Tissus de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton, d'un poids excédant 200 g/m ² :			
5209.29	— Autres tissus, blanchis	18%	30%	
5209.39	— Autres tissus, teints	18%	30%	
5209.49	— Autres tissus, en fils de diverses couleurs	18%	30%	
5209.59	— Autres tissus, imprimés	18%	30%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
53.05	— Coco, abaca (chanvre de manille ou <i>Musa textilis</i> Nee), ramie et autres fibres textiles végétales non dénommées ni comprises ailleurs, bruts ou travaillés mais non filés; étoupes et déchets de ces fibres (y compris les déchets de fils et les effilochés) :			
5305.2	— D'abaca :			
5305.21	— Brut	5 %	Consolidation	
5305.29	— Autres	5 %	Consolidation	
53.10	Tissus de jute ou d'autres fibres textiles du n° 53.03 :			
5310.10	— Ecrus	20 %	30 %	
5310.90	— Autres	20 %	30 %	
54.02	Fils de filaments synthétiques (autres que les fils à coudre) non conditionnés pour la vente au détail, y compris les monofilaments synthétiques de moins de 67 décitex :			
5402.10	— Fils à haute ténacité, de nylon ou d'autres polyamides :			
5402.101	— En fibre de polyamide 6	15 %	30 %	
5402.102	— En fibre de polyamide 6,6	15 %	30 %	
5402.109	— Autres	15 %	30 %	
5402.20	— Fils à haute ténacité, de polyesters :			
5402.201	— Préimprégnés	17 %	30 %	
5402.209	— Autres	17 %	30 %	
5402.3	— Fils texturés			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
5402.31	— De nylon ou autres polyamides, titrant en fils simples 50 tex au moins :			
5402.311	— De fibre 6 de polyamide	14 %	30 %	
5402.312	— De fibre 6,6 de polyamide	14 %	30 %	
5402.319	— Autres	15 %	30 %	
5402.32	— De nylon ou d'autres polyamides, titrant en fils simples plus de 50 tex			
5402.321	— En fibre 6 de polyamide	14 %	30 %	
5402.322	— En fibre 6,6 de polyamide	14 %	30 %	
5402.329	— Autres	15 %	30 %	
5402.331	— Titrant en fils simples 50 tex ou moins	17 %	30 %	
5402.339	— Titrant en fils simples plus de 50 tex	17 %	30 %	
5402.39	— Autres			
5402.391	— De polypropylène	15 %	30 %	
5402.399	— Autres	15 %	30 %	
	— Autres fils, simples, sans torsion ou d'une torsion n'excédant pas 50 tours au mètre :			
5402.41	— De nylon ou d'autres polyamides :			
5402.411	— En fibres 6 de polyamide	15 %	40 %	
5402.412	— En fibres 6,6 de polyamide	15 %	40 %	
5402.419	— Autres	15 %	40 %	
5402.42	— De polyesters, partiellement orientés	17 %	30 %	
5402.43	— De polyesters, autres	15 %	30 %	
5402.49	— Autres	15 %	30 %	
5402.491	— De polypropylène	15 %	30 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
5402.499	— Autres	15%	30%	
5402.5	— Autres fils, simples, d'une torsion excé- dant 50 tours au mètre :			
5402.51	— De nylon ou d'autres polyamides :			
5402.511	— Fibre 6 de polyamide	15%	30%	
5402.512	— Fibre 6,6 de polyamide	15%	30%	
5402.519	— Autres	15%	30%	
5402.52	— De polyesters	17%	30%	
5402.59	— Autres			
5402.591	— De polypropylène	15%	30%	
5402.599	— Autres	15%	30%	
5402.6	— Autres fils, retors ou câblés :			
5402.61	— De nylon ou d'autres polyamides :			
5402.611	— En fibre 6 de polyamide	15%	40%	
5402.612	— En fibre 6,6 de polyamide	15%	40%	
5402.619	— Autres	15%	40%	
5402.62	— De polyesters	17%	30%	
5402.69	— Autres :			
5402.691	— De polypropylène	15%	30%	
5402.699	— Autres	15%	30%	
55.12	Tissus de fibres synthétiques discontinues contenant au moins 85 % en poids de fibres synthétiques discontinues :			
5512.1	— Contenant au moins 85 % en poids de fibres discontinues de polyester :			
5512.11	— Ecrus ou blanchis	18%	16%	
5512.19	— Autres	18%	16%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
55.13	Tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangées principalement ou uniquement avec du coton, d'un poids n'excédant pas 170 g/m ²			
5513.1	— Ecrus ou blanchis :			
5513.11	— En fibres discontinues de polyester, à armure toile	18 %	30 %	
5513.12	— En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport n'excède pas 3 ou 4	18 %	16 %	
5513.13	— Autres tissus de fibres discontinues de polyester	18 %	30 %	
5513.19	— Autres tissus	18 %	30 %	
5513.2	— Teints :			
5513.21	— En fibres discontinues de polyester, à armure toile	18 %	30 %	
5513.23	— Autres tissus de fibres discontinues de polyester	18 %	30 %	
5513.29	— Autres tissus	18 %	30 %	
5513.3	— En fils de diverses couleurs :			
5513.31	— En fibres discontinues de polyester, à armure toile	18 %	30 %	
5513.33	— Autres tissus de fibres discontinues de polyester	18 %	30 %	
5513.39	— Autres tissus	18 %	30 %	
5513.4	— Imprimés :			
5514.41	— En fibres discontinues de polyester, à armure toile	18 %	30 %	
5514.43	— Autres tissus de fibres discontinues de polyester	18 %	30 %	
5514.49	— Autres tissus	18 %	30 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
57.01	Tapis en matières textiles, à points noués ou enroulés, même confectionnés :			
5701.10	— De laine ou de poils fins (alpaga)	20 %	30 %	
5701.90	— D'autres matières textiles	20 %	30 %	
58.01	Velours et peluches tissus et tissus de chenille, autres que les articles du n° 58.02 ou 58.06 :			
5801.10	— De laine ou de poils fins	18 %	30 %	
5801.2	— De coton :			
5801.21	— Velours et peluches par la trame, non coupés	18 %	30 %	
5801.22	— Velours et peluches par la trame, coupés, côtelés			
5801.23	— Autres velours et peluches par la trame	18 %	30 %	
5801.24	— Velours et peluches par la chaîne, épinglés	18 %	30 %	
5801.25	— Velours et peluches par la chaîne, coupés	18 %	30 %	
5801.26	— Tissus de chenille	18 %	30 %	
5801.3	— De fibres synthétiques ou artificielles :			
5801.31	— Velours et peluches par la trame, non coupés	18 %	30 %	
5801.32	— Velours et peluches par la trame, coupés, côtelés	18 %	30 %	
5801.33	— Autres velours et peluches par la trame	18 %	30 %	
5801.34	— Velours et peluches par la chaîne, épinglés	18 %	30 %	
5801.35	— Velours et peluches par la chaîne, coupés	18 %	30 %	
5801.36	— Tissus de chenille	18 %	30 %	
5801.90	— D'autres matières textiles	18 %	30 %	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
62.01	Manteaux, cabans, capes, anoraks, blousons et articles similaires, pour hommes ou garçons, à l'exclusion des articles du n° 62.03			
6201.1	— Manteaux, imperméables, cabans, capes et articles similaires :			
6201.11	— De laine ou de poils fins (alpaga)	22%	22,7%	
62.15	Cravates, nœuds papillons et foulards-cravates			
6215.90	— D'autres matières textiles (alpaga et ses mélanges avec d'autres fibres)	20%	20%	
63.05	Sacs et sachets d'emballage			
6305.3	— De matières textiles synthétiques ou artificielles			
6305.31	— Obtenus à partir de lames ou formes similaires de polyéthylène ou de polypropylène	20%	18%	
6305.39	— Autres	20%	18%	
64.06	Parties de chaussures; semelles intérieures amovibles, talonnettes et articles similaires amovibles; guêtres, jambières et articles similaires, et leurs parties			
6406.20	— Semelles extérieures et talons, en caoutchouc ou en matière plastique	18%	16%	
69.08	Carreaux et dalles de pavement ou de revêtement, vernissés ou émaillés, en céramique; cubes, dés et articles similaires pour mosaïques, vernissés ou émaillés, en céramique, même sur support :			

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
6908.10	— Carreaux, cubes, dés et articles similaires, même de forme autre que carrée ou rectangulaire, dont la plus grande surface peut être inscrite dans un carré dont le côté est inférieur à 7 cm	20 %	30 %	
6908.90	— Autres	20 %	30 %	
69.10	Eviers, lavabos, colonnes de lavabos, baignoires, bidets, cuvettes d'aisance, réservoirs de chasse, urinoirs et appareils fixes similaires pour usages sanitaires, en céramique			
6910.10	— En porcelaine	20 %	30 %	
6910.90	— Autres	20 %	30 %	
70.04	Verre étiré ou soufflé, en feuilles, même à couche absorbante ou réfléchissante, mais non autrement travaillé :			
7004.10	— Verre coloré dans la masse, opacifié, plaqué (doublé) ou à couche absorbante ou réfléchissante :			
7004.101	— Verre étiré, à vitres	8 %	50 %	
7004.109	— Autres	12 %	40 %	
7004.90	— Autre verre :			
7004.901	— Verre étiré pour vitres	8 %	50 %	
7004.902	— Verre d'optique	3 %	Consolidation	
7004.909	— Autres	12 %	40 %	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane			
		Taux de base	Concession SGPC **)	Taux du droit	Observations
71.02	Diamants, même travaillés, mais non montés ni sertis				
7102.21	— Bruts ou simplement sciés, clivés ou débrutés, industriels	0%		Consolidation	
7102.29	— Autres, industriels	0%		Consolidation	
7102.31	— Bruts ou simplement sciés, clivés ou débrutés, non industriels	20%		30%	
7102.39	— Autres, non industriels	20%		30%	
71.03	Pierre gemmes (précieuses ou fines) autres que les diamants, même travaillées ou assorties mais non enfilées ou montées, ni serties; pierres gemmes (précieuses ou fines) autres que les diamants, non assorties, enfilées temporairement pour la facilité du transport				
71.03.10	— Brutes ou simplement sciées ou dégrossies	20%		30%	
7103.9	— Autrement travaillées :				
7103.91	— Rubis, saphirs et émeraudes	20%		30%	
7103.99	— Autres	20%		30%	
72.08	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus, laminés à chaud, non plaqués ni revêtus				
7208.10	— Enroulés, simplement laminés à chaud, d'une épaisseur inférieure à 3 mm et ayant une limite d'élasticité minimale de 275 MPa ou d'une épaisseur de 3 mm ou plus et ayant une limite d'élasticité minimale de 355 MPa				

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
7208.12	— D'une épaisseur de 4,75 mm ou plus mais n'excédant pas 10 mm :			
7208.121	— Destinés au relaminage et à la fabrication de tuyaux	5 %	Consolidation	
7208.13	— D'une épaisseur de 3 mm ou plus mais inférieure à 4,75 mm :			
7208.131	— Destinés au relaminage et à la fabrication de tuyaux	5 %	Consolidation	
7208.14	— D'une épaisseur inférieure à 3 mm :			
7208.141	— Destinés au relaminage et à la fabrication de tuyaux	5 %	Consolidation	
7208.20	— Autres, enroulés, simplement laminés à chaud			
7208.22	— D'une épaisseur de 4,75 mm ou plus mais n'excédant pas 10 mm :			
7208.221	— Destinés au relaminage et à la fabrication de tuyaux	5 %	Consolidation	
7208.23	— D'une épaisseur de 3 mm ou plus mais inférieure à 4,75 mm :			
7208.231	— Destinés au relaminage et à la fabrication de tuyaux	5 %	Consolidation	
7208.24	— D'une épaisseur inférieure à 3 mm :			
7208.241	— Destinés au relaminage et à la fabrication de tuyaux	5 %	Consolidation	
72.09	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 60 mm ou plus, laminés à froid, non plaqués ni revêtus			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
7209.1	— Enroulés, simplement laminés à froid, d'une épaisseur inférieure à 3 mm et ayant une limite d'élasticité minimale de 275 MPa ou d'une épaisseur de 3 mm ou plus et ayant une limite d'élasticité minimale de 355 MPa			
7209.11	— D'une épaisseur de 3 mm ou plus	14 %	40 %	
7209.12	— D'une épaisseur excédant 1 mm mais inférieure à 3 mm	14 %	40 %	
7209.13	— D'une épaisseur de 0,5 mm ou plus mais n'excédant pas 1 mm	14 %	30 %	
7209.14	— D'une épaisseur inférieure à 0,5 mm :			
7209.141	— Etamés électrolytiquement	12 %	30 %	
7209.149	— Autres	14 %	30 %	
7209.2	— Autres, enroulés, simplement laminés à froid			
7209.21	— D'une épaisseur de 3 mm ou plus	14 %	40 %	
7209.22	— D'une épaisseur excédant 1 mm mais inférieure à 3 mm	14 %	40 %	
7209.23	— D'une épaisseur de 0,5 mm ou plus mais n'excédant pas 1 mm	12 %	40 %	
7209.24	— D'une épaisseur inférieure à 0,5 mm :			
7209.241	— Etamés électrolytiquement	12 %	30 %	
7209.249	— Autres	14 %	30 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif*)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC**) / Taux du droit	
7209.3	— Non enroulés, simplement laminés à froid, d'une épaisseur inférieure à 3 mm et ayant une limite d'élasticité minimale de 275 MPa ou d'une épaisseur de 3 mm ou plus et ayant une limite d'élasticité minimale de 355 MPa			
7209.31	— D'une épaisseur de 3 mm ou plus	14 %	40 %	
7209.32	— D'une épaisseur excédant 1 mm mais inférieure à 3 mm	14 %	40 %	
7209.33	— D'une épaisseur de 0,5 mm ou plus mais n'excédant pas 1 mm	14 %	40 %	
7209.34	— D'une épaisseur inférieure à 0,5 mm	14 %	40 %	
7209.4	— Autres, non enroulés, simplement laminés à froid			
7209.41	— D'une épaisseur de 3 mm ou plus	14 %	40 %	
7209.42	— D'une épaisseur excédant 1 mm mais inférieure à 3 mm	14 %	30 %	
7209.43	— D'une épaisseur de 0,5 mm ou plus mais n'excédant pas 1 mm	14 %	30 %	
7209.44	— D'une épaisseur inférieure à 0,5 mm	14 %	30 %	
7209.90	— Autres	14 %	30 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
72.10	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur de 600 mm ou plus, plaqués ou revêtus			
7210.1	— Etamés :			
7210.11	— D'une épaisseur de 0,5 mm ou plus	8 %	Consolidation	
7210.12	— D'une épaisseur inférieure à 0,5 mm	8 %	Consolidation	
7210.20	— Plombés, y compris le fer terne	13 %	30 %	
7210.3	— Zingués électrolytiquement :			
7210.31	— En acier, d'une épaisseur inférieure à 3 mm et ayant une limite d'élasticité minimale de 275 MPa ou d'une épaisseur de 3 mm ou plus et ayant une limite d'élasticité minimale de 355 MPa	13 %	30 %	
7210.39	— Autres	13 %	30 %	
7210.4	— Autrement zingués :			
7210.41	— Ondulés	13 %	30 %	
7210.49	— Autres	13 %	30 %	
7210.50	— Revêtus d'oxydes de chrome ou de chrome et d'oxydes de chrome	10 %	40 %	
7210.60	— Revêtus d'aluminium	13 %	30 %	
7210.70	— Peints, vernis ou revêtus de matières plastiques	13 %	30 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
7210.90	— Autres :			
7210.901	— Plaqués	13 %	30 %	
7210.909	— Autres	13 %	30 %	
72.11	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur inférieure à 600 mm, non plaqués ni revêtus			
7211.12	— Autres d'une épaisseur de 4,75 mm ou plus			
7211.121	— Laminés à froid et pour la fabrication des tuyaux	5 %	Consolidation	
7211.122	— De qualité JUS C-1120 et JUS-1220	5 %	Consolidation	
7211.129	— Autres	14 %	40 %	
7211.19	— Autres :			
7211.192	— De qualité JUS C-0261 à JUS C-0745, JUS C-1120 et JUS C-1220	5 %	Consolidation	
7211.193	— Laminés à froid et pour la fabrication des tuyaux	5 %	Consolidation	
7211.199	— Autres	14 %	40 %	
7211.22	— Autres, d'une épaisseur de 4,75 mm ou plus :			
7211.221	— Laminés à froid et destinés à la fabrication des tuyaux	5 %	Consolidation	
7211.222	— De qualité JUS C-0261 à JUS C-0745, JUS C-1120 et JUS C-1220	5 %	Consolidation	
7211.229	— Autres	14 %	40 %	
7211.29	— Autres :			
7211.292	— De qualité JUS C-0261 à JUS C-0745, JUS C-1120 et JUS C-1220	5 %	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
7211.293	— Laminés à froid et destinés à la fabrication des tuyaux	5%	Consolidation	
7211.299	— Autres	14%	40%	
7211.4	— Autres, simplement laminés à froid :			
7211.41	— Contenant en poids moins de 0,25% de carbone :			
7211.411	— De qualité JUS C-1120 et JUS C-1220	8%	50%	
72.12	Produits laminés plats, en fer ou en aciers non alliés, d'une largeur inférieure à 600 mm, plaqués ou revêtus :			
7212.10	— Etamés	16%	30%	
7212.2	— Zingués électrolytiquement :			
7212.21	— En acier, d'une épaisseur inférieure à 3 mm et ayant une limite d'élasticité minimale de 275 MPa ou d'une épaisseur de 3 mm ou plus et ayant une limite d'élasticité minimale de 355 MPa	13%	40%	
7212.29	— Autres	13%	40%	
7212.30	— Autrement zingués	13%	40%	
7212.40	— Peints, vernis ou revêtus de matières plastiques	13%	40%	
7212.50	— Autrement revêtus	13%	40%	
7212.60	— Plaqués	14%	40%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif*)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC**) / Taux du droit	
72.13	Fils machine en fer ou en aciers non alliés			
7213.10	— Comportant des indentations, bourrelets, creux ou reliefs obtenus au cours du laminage	13 %	20 %	
7213.20	— En aciers de décolletage	14 %	20 %	
7213.3	— Autres, contenant en poids moins de 0,25 % de carbone :			
7213.31	— De section circulaire d'un diamètre inférieure à 14 mm :			
7213.311	— D'un diamètre de 6 mm ou plus	13 %	20 %	
7213.319	— Autres	13 %	20 %	
7213.39	— Autres	13 %	20 %	
7213.4	— Autres, contenant en poids 0,6 % ou plus de carbone :			
7213.41	— De section circulaire d'un diamètre inférieure à 14 mm :			
7213.411	— D'un diamètre de 6 mm ou plus	13 %	20 %	
7213.419	— Autres	13 %	20 %	
7213.49	— Autres	13 %	20 %	
7213.50	— Autres, contenant en poids moins de 0,6 % de carbone :			
7213.501	— D'un diamètre de 6 mm ou plus	13 %	20 %	
7213.509	— Autres	16 %	20 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGO-SLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
72.14	Barres en fer ou en aciers non alliés, simplement forgées, laminées ou filées à chaud ainsi que celles ayant subi une torsion après laminage :			
7214.10	— Forgées	12 %	20 %	
7214.20	— Comportant des indentations, bourrelets, creux ou reliefs obtenus au cours du laminage ou ayant subi une torsion après laminage	12 %	20 %	
7214.60	— Autres, contenant en poids 0,6 % ou plus de carbone	13 %	20 %	
72.16	Profilés en fer ou en aciers non alliés :			
7216.60	— Profilés simplement obtenus ou parachevés à froid	15 %	20 %	
73.02	Eléments de voies ferrées, en fonte, fer ou acier : rails, contre-rails et crémaillère, aiguilles, pointes de cœur, tringles d'aiguillage et autres éléments de croisement ou changement de voies, traverses, éclisses, coussinets, coins, selles d'assises, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement conçues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
7302.90	— Autres (plaques de serrage, plaques et barres d'écartement)	15 %	40 %	
73.04	— Tubes, tuyaux et profilés creux, sans soudure, en fer ou en acier			
7304.10	— Tubes et tuyaux des types utilisés pour oléoducs ou gazoducs	16 %	30 %	
7304.20	— Tubes et tuyaux de cuvelage ou de production et tiges de forage, des types utilisés pour l'extraction du pétrole ou du gaz :			
7304.201	— Tubes de cuvelage, d'un diamètre extérieur de 4 1/2" à 24", en acier inoxydable	0 %	Consolidation	
7304.202	— Tubes de cuvelage, en autres aciers, d'un diamètre extérieur inférieur à 16"	16 %	20 %	
7304.203	— Tubes de cuvelage, en autres aciers, d'un diamètre extérieur de 16" ou plus	16 %	20 %	
7304.204	— Tubes de production, d'un diamètre extérieur de 3/4" à 3 1/2", en acier inoxydable	0 %	Consolidation	
7304.205	— Autres tubes de production, en autres aciers	16 %	30 %	
7304.206	— Tiges de forage, pour forages à plus de 1 000 m pour engins non auto-propulsés	Exempt	Consolidation	
7304.209	— Tiges de forage, pour forages jusqu'à 1 000 m	12 %	20 %	
7304.3	— Autres, de section circulaire, en fer ou en aciers non alliés :			

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
7304.31	— Etirés ou laminés à froid :			
7304.311	— De précision	12%	40%	
7304.319	— Autres	16%	20%	
7304.5	— Autres, de section circulaire, en autres aciers alliés :			
7304.51	— Etirés ou laminés à froid			
7304.511	— De précision	12%	40%	
73.12	Torons, câbles, tresses, élingues et articles similaires, en fer ou en acier, non isolés pour l'électricité :			
7312.10	— Torons et câbles			
7312.101	— Câbles de remorquage en acier	12%	20%	
76.06	Tôles et bandes en aluminium, d'une épais- seur excédant 0,2 mm :			
7606.1	— De forme carrée ou rectangulaire :			
7606.11	— En aluminium non allié	12%	40%	
7606.12	— En alliages d'aluminium	12%	40%	
7606.9	— Autres :			
7606.91	— En aluminium non allié	12%	40%	
7606.92	— En alliages d'aluminium	12%	40%	
76.07	Feuilles et bandes minces en aluminium (même imprimées ou fixées sur papier, car- ton, matières plastiques ou supports simi- laires) d'une épaisseur n'excédant pas 0,2 mm (support non compris) :			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
7607.1	— Sans support :			
7607.11	— Simplement laminées	10%	50%	
7607.19	— Autres	10%	50%	
7607.20	— Sur support	10%	50%	
78.01	Plomb sous forme brute			
7801.99	— Autres :			
7801.999	— Alliages de plomb	8%	38%	
8003.00	Barres, profilés et fils, en étain	6%	15%	
81.01	Tungstène (wolfram) et ouvrages en tungstène, y compris les déchets et débris			
8101.9	— Autres			
8101.91	— Tungstène sous forme brute, y compris les barres simplement obtenues par frittage; déchets et débris	5%	Consolidation	
8101.92	— Barres, autres que celles simplement obtenues par frittage, profilés, tôles, bandes et feuilles	5%	Consolidation	
8101.93	— Fils	5%	Consolidation	
8101.99	— Autres	5%	Consolidation	
81.02	Molybdène et ouvrages en molybdène, y compris les déchets et débris			
8102.10	— Poudres	5%	Consolidation	
8102.91	— Molybdène sous forme brute, y compris les barres simplement obtenues par frittage; déchets et débris	5%	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane			
		Taux de base	Concession SGPC **)	Taux du droit	Observations
81.03	Tantale et ouvrages en tantale, y compris les déchets et débris				
8103.10	— Tantale sous forme brute, y compris les barres simplement obtenues par frittage; déchets et débris; poudres	5%	Consolidation		
8103.90	— Autres	5%	Consolidation		
81.05	Mattes de cobalt et autres produits intermédiaires de la métallurgie du cobalt; cobalt et ouvrages en cobalt, y compris les déchets et débris				
8105.10	— Mattes de cobalt et autres produits intermédiaires de la métallurgie du cobalt; cobalt sous forme brute; déchets et débris; poudres	5%	Consolidation		
8105.90	— Autres	5%	Consolidation		
8106.00	Bismuth et ouvrages en bismuth, y compris les déchets et débris				
8106.001	— Bismuth sous forme brute; déchets et débris; poudres	8%	Consolidation		
8106.009	— Ouvrages en bismuth	5%	Consolidation		
81.07	Cadmium et ouvrages en cadmium, y compris les déchets et débris				
8107.10	— Cadmium sous forme brute; déchets et débris	8%	Consolidation		
8107.90	— Autres	5%	Consolidation		
81.09	Zirconium et ouvrages en zirconium, y compris les déchets et débris				

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC**) / Taux du droit	
8109.10	— Zirconium sous forme brute; déchets et débris; poudres	5 %	Consolidation	
8109.90	— Autres	5 %	Consolidation	
8111.00	Manganèse et ouvrages en manganèse, y compris les déchets et débris			
8111.001	— Manganèse sous forme brute; déchets et débris; poudres	5 %	Consolidation	
8111.009	— Autres	5 %	Consolidation	
81.12	Béryllium, chrome, germanium, vanadium, gallium, hafnium indium, nobium (colombium), rhénium et thallium, ainsi que ouvrages en ces métaux, y compris les déchets et débris			
8112.1	— Béryllium			
8112.11	— Sous forme brute; déchets et débris; poudres	0 %	Consolidation	
8112.19	— Autres	6 %	Consolidation	
8112.20	— Chrome	5 %	Consolidation	
8112.30	— Germanium	5 %	Consolidation	
8112.40	— Vanadium	5 %	Consolidation	
8112.9	— Autres :			
8112.91	— Sous forme brute; déchets et débris; poudres	5 %	Consolidation	
8112.99	— Autres	5 %	Consolidation	
84.14	Pompes à air ou à vide, compresseurs d'air ou d'autres gaz et ventilateurs; hottes aspirantes à extraction ou à recyclage, à ventilateur incorporé, même filtrantes			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif*)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8414.5	— Ventilateurs :			
8414.51	— Ventilateurs de table, de sol, muraux, plafonniers, de toitures ou de fenêtres, à moteur électrique incorporé d'une puissance n'excédant pas 125 W	15 %	40 %	
8414.59	— Autres :			
8414.599	— Autres ventilateurs	15 %	40 %	
84.15	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lequel le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément :			
8415.10	— Du type mural ou pour fenêtres, formant un seul corps :			
8415.101	— Jusqu'à 168 MJ/h de puissance	17 %	30 %	
8415.109	— De plus de 168 MJ/h de puissance	18 %	30 %	
8415.8	— Autres			
8415.81	— Avec dispositif de réfrigération et soupape d'inversion du cycle thermique			
8415.811	— Jusqu'à 168 MJ/h de puissance	17 %	30 %	
8415.812	— Jusqu'à 168 MJ/h de puissance	17 %	30 %	
8415.819	— D'une puissance supérieure à 168 MJ/h	18 %	30 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8415.82	— Autres, avec dispositif de réfrigération			
8415.829	— De puissance supérieure à 168 MJ/h	18%	30%	
8429.51	— Chargeuses et chargeuses-pelleteuses à chargement frontal :			
8429.511	— A chenilles, jusqu'à 184 kW	17%	30%	
8429.512	— A chenilles, de plus de 184 kW	0%	Consolidation	
8429.513	— A roues jusqu'à 185 kW	17%	30%	
8429.514	— A roues, de plus de 184 kW	0%	Consolidation	
8429.52	— Engins dont la superstructure peut effectuer une rotation de 360° :			
8429.521	— Excavateurs rotatifs d'une capacité supérieure à 100 t/h	0%	Consolidation	
8429.522	— Autres excavateurs rotatifs	17%	30%	
8429.523	— Excavateurs à transmission mécanique, à dispositif d'excavation et capacité de pelletage supérieure à 8 m ³	0%	Consolidation	
8429.524	— Excavateurs à transmission mécanique, à dispositif d'excavation et capacité de pelletage supérieure à 4 m ³ jusqu'à 8 m ³	5%	Consolidation	
8429.525	— Excavateurs à transmission et dispositif d'excavation mécaniques	17%	30%	
8429.526	— Autres engins à chenilles jusqu'à 221 kW	14%	40%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
8429.527	— Autres engins à chenilles, de plus de 221 kW	14 %	40 %	
8429.528	— Autres engins à roues	14 %	40 %	
8429.529	— Autres	14 %	40 %	
8429.59	— Autres	14 %	40 %	
84.30	Autres machines et appareils de terrassement, nivellement, décapage, excavation, compactage, extraction ou forage de la terre, des minéraux ou des minerais; sonnettes de battage et machines pour l'arrachage des pieux; chasse-neige			
8430.31	— Haveuses, abatteuses et machines à creuser les tunnels ou les galeries, autopropulsées	14 %	40 %	
8430.39	— Autres haveuses, abatteuses et machines à creuser les tunnels ou les galeries	17 %	30 %	
8430.41	— Autres machines de sondage ou de forage, autopropulsées			
8430.411	— Foreuses rotatives ou à percussion à inclinaison supérieure à 25° et d'un diamètre de forage supérieur à 12 cm	0 %	Consolidation	
8430.419	— Autres	14 %	40 %	
8430.49	— Autres :			
8430.491	— Machines de forages d'exploration, de type « S »	0 %	Consolidation	
8430.492	— Machines à forages pétroliers ou de gaz, pour forages jusqu'à 1 000 m	12 %	40 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8430.493	— Machines pour le forage du pétrole et du gaz à plus de 1 000 m	0%	Consolidation	
8430.494	— Machines rotatives et à percussion pour les forages d'exploitation, à inclinaison supérieure à 25° et d'un diamètre de forage supérieur à 12 cm	5%	Consolidation	
8430.495	— Machines pour les forages hydrologiques jusqu'à 1 000 m	17%	30%	
8430.496	— Autres machines pour forages hydrologiques (à plus de 1 000 m) ou d'exploitation (à plus de 100 m)	12%	40%	
8430.497	— Pour forages d'exploitation jusqu'à 100 m	17%	30%	
8430.499	— Autres	17%	30%	
8430.50	— Autres machines et appareils, autopropulsés			
8430.501	— Excavateurs à charbon et engins combinés pour la préparation des mines	0%	Consolidation	
8430.502	— Engins de mine universels de plus de 74 kW	8%	50%	
8430.503	— Engins de mine combinés	10%	50%	
8430.509	— Autres	14%	40%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
84.58	Tours travaillant par enlèvement de métal			
8458.1	— Tours horizontaux			
8458.11	— A commande numérique	18%	20%	
8458.19	— Autres	18%	20%	
8458.9	— Autres tours :			
8458.91	— A commande numérique	18%	20%	
8458.99	— Autres	18%	20%	
84.81	Articles de robinetterie et organes similaires pour tuyauteries, chaudières, réservoirs, cuves ou contenants similaires, y compris les détendeurs et les valves thermostatiques			
8481.10	— Détendeurs	12%	40%	
8481.20	— Valves pour transmission oléohydrauliques ou pneumatiques	14%	40%	
8481.40	— Soupapes de trop-plein ou de sûreté	12%	40%	
8503.00	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux machines n° 85.01 ou 85.02	18%	30%	
85.11	Appareils et dispositifs électriques d'allumage ou de démarrage pour moteurs à allumage par étincelle ou par compression (magnétos, dynamo-magnétos, bobines d'allumage, bougies d'allumage ou de chauffage, démarreurs, par exemple); génératrices (dynamos, alternateurs, par exemple) et conjoncteurs-disjoncteurs utilisés avec ces moteurs :			

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **)	
8511.10	— Bougies d'allumage	17%	30%	
8511.20	— Magnétos; dynamo-magnétos; volants magnétiques	17%	30%	
8511.30	— Distributeurs; bobines d'allumage	17%	30%	
8511.40	— Démarreurs, même fonctionnant comme génératrice	17%	30%	
8511.50	— Autres génératrices	17%	30%	
85.28	Appareils récepteurs de télévision (y compris les moniteurs vidéo et les projecteurs vidéo) même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil récepteur de radio-diffusion ou un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images :			
8528.10	— En couleurs	15%	40%	
85.35	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement, le raccordement ou la connexion des circuits électriques (interrupteurs, commutateurs, coupe-circuits, parafoudres, limiteurs de tension, étaleurs d'ondes, prises de courant, boîtes de jonction, par exemple) pour une tension excédant 1 000 volts :			
8535.10	— Fusibles et coupe-circuits à fusibles	18%	30%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8535.2	— Disjoncteurs :			
8535.21	— Pour une tension inférieure à 72,5 kV	18%	30%	
8535.29	— Autres	18%	30%	
8535.30	— Sectionneurs et interrupteurs			
8535.301	— Sectionneurs	18%	30%	
8535.309	— Interrupteurs	18%	30%	
8535.40	— Parafoudres, limiteurs de tension et éta- leurs d'ondes	18%	30%	
8535.90	— Autres	18%	30%	
85.36	Appareillage pour la coupure, le sectionne- ment, la protection, le branchement, le rac- cordement ou la connexion des circuits élec- triques (interrupteurs, commutateurs, relais, coupe-circuits, étaleurs d'ondes, fiches et pri- ses de courant, douilles pour lampes, boîtes de jonction, par exemple), pour une tension n'excédant pas 1 000 volts :			
8536.10	— Fusibles et coupe-circuits à fusibles	18%	30%	
8536.20	— Disjoncteurs	18%	30%	
8536.30	— Autres appareils pour la protection des cir- cuits électriques	18%	30%	
8536.4	— Relais :			
8536.41	— Pour une tension n'excédant pas 60 V	18%	30%	
8536.49	— Autres	18%	30%	
8536.50	— Autres interrupteurs, sectionneurs et com- mutateurs	18%	30%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8536.6	— Douilles pour lampes, fiches et prises de courant :			
8536.61	— Douilles pour lampes	18%	30%	
8536.69	— Autres	18%	30%	
8536.90	— Autres appareils	18%	30%	
85.37	Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires (y compris les armoires de commande numérique) et autres supports comportant plusieurs appareils du n° 85.35 ou 85.36, pour la commande ou la distribution électrique, y compris ceux incorporant des instruments ou appareils du chapitre 90, autres que les appareils de commutation du n° 85.17 :			
8537.10	— Pour une tension n'excédant pas 1 000 V	18%	30%	
8537.20	— Pour une tension excédant 1 000 V	18%	30%	
85.38	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils du n° 85.35, 85.36 ou 85.37			
8538.10	— Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires et autres supports du n° 85.37, dépourvus de leurs appareils	18%	30%	
8538.90	— Autres	18%	30%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
8539.2	— Autres lampes et tubes à incandescence, à l'exclusion de ceux à rayons ultra-violet ou infrarouges :			
8539.21	— Halogènes, au tungstène :			
8539.211	— Jusqu'à 1 000 W	15 %	30 %	
8539.219	— De plus de 1 000 W	13 %	40 %	
86.07	Parties de véhicules pour voies ferrées ou similaires			
8607.1	Bogies, bissels, essieux et roues, et leurs parties :			
8607.11	— Bogies et bissels de traction			
8607.111	— Jeux de roues avec leurs essieux, pour locomotives	5 %	Consolidation	
8607.115	— Amortisseurs hydrauliques pour locomotives	10 %	20 %	
8607.12	— Autres bogies et bissels			
8607.121	— Barres d'accouplement pour tramways	12 %	40 %	
8607.122	— Barres d'accouplement autres que pour tramways	15 %	40 %	
8607.126	— Amortisseurs hydrauliques pour locomotives	10 %	20 %	
87.01	Tracteurs (à l'exclusion des chariots-tracteurs du n° 87.09)			
8701.90	— Autres :			
8701.901	— Tracteurs agricoles jusqu'à 50 kW	16 %	20 %	
8701.902	— Tracteurs agricoles de plus de 50 kW	16 %	20 %	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif*)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8701.903	— Tracteurs forestiers	15%	20%	
8701.909	— Autres	15%	20%	
87.03	Voitures de tourisme et autres véhicules automobiles principalement conçus pour le transport de personnes (autres que ceux du n° 87.02), y compris les voitures du type « break » et les voitures de course :			
8703.2	— Autres véhicules, à moteur à piston alternatif à allumage par étincelle :			
8703.21	— D'une cylindrée n'excédant pas 1 000 cc :			
8703.211	— Véhicules pour le transport des personnes, montés	25%	20%	
8703.212	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, semi-montés	23%	20%	
8703.213	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, démontés	21%	20%	
8703.22	— D'une cylindrée excédant 1 000 cc mais n'excédant pas 1 500 cc :			
8703.221	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, montés	25%	20%	
8703.222	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, semi-montés	23%	20%	
8703.223	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, démontés	21%	20%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
8703.23	— D'une cylindrée excédant 1 500 cc mais n'excédant pas 3 000 cc :			
8703.231	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, montés			
8703.2311	— D'une cylindrée supérieure à 1 500 cc jusqu'à 2 000 cc	25 %	20 %	
8703.2312	— D'une cylindrée supérieure à 2 000 cc jusqu'à 3 000 cc	25 %	20 %	
8703.232	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, semi-montés	23 %	20 %	
8703.233	— Véhicules à moteur pour le transport des personnes, démontés	21 %	20 %	
8703.235	— Véhicules polyvalents, montés	20 %	20 %	
8703.236	— Véhicules polyvalents, semi-montés	20 %	20 %	
8703.237	— Véhicules polyvalents, démontés	17 %	20 %	
87.04	Véhicules automobiles pour le transport des marchandises :			
8704.10	— Tombereaux automoteurs conçus pour être utilisés en dehors du réseau routier			
8704.101	— De plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	
8704.102	— De plus de 30 jusqu'à 70 tonnes métri- ques de charge utile	5 %	Consolidation	
8704.103	— De plus de 20 jusqu'à 30 tonnes métri- ques de charge utile, montés	22 %	25 %	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif*)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8704.104	— De plus de 20 jusqu'à 30 tonnes métriques de charge utile, semi-montés	18%	30%	
8704.105	— De plus de 20 jusqu'à 30 tonnes métriques de charge utile, démontés	15%	40%	
8704.106	— Autres, montés	22%	25%	
8704.107	— Autres, semi-montés	18%	30%	
8704.109	— Autres, démontés	15%	40%	
8704.21	— D'un poids en charge maximal n'excédant pas 5 tonnes			
8704.211	— Camions-citernes	15%	40%	
8704.212	— Fourgons réfrigérés et véhicules isothermes	15%	40%	
8704.213	— Montés	22%	25%	
8704.214	— Semi-montés	18%	30%	
8704.219	— Démontés	15%	40%	
8704.22	— D'un poids en charge maximal excédant 5 tonnes mais n'excédant pas 20 tonnes			
8704.221	— Camions-citernes	15%	40%	
8704.222	— Fourgons réfrigérés et véhicules isothermes	15%	40%	
8704.223	— Montés	22%	25%	
8704.224	— Semi-montés	18%	30%	
8704.229	— Démontés	15%	40%	
8704.23	— D'un poids en charge maximal excédant 20 tonnes			
8704.231	— Camions-citernes	15%	40%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8704.232	— Fourgons réfrigérés et véhicules iso-thermes	15 %	40 %	
8704.233	— Montés	22 %	25 %	
8704.234	— Semi-montés	18 %	30 %	
8704.239	— Démontés	15 %	40 %	
8704.3	— Autres, à moteur à piston à allumage par étincelle :			
8704.31	— D'un poids en charge maximal n'excédant pas 5 tonnes			
8704.311	— Montés	22 %	25 %	
8704.312	— Semi-montés	18 %	30 %	
8704.313	— Démontés	15 %	40 %	
8704.32	— D'un poids en charge maximal excédant 5 tonnes			
8704.321	— Montés	22 %	25 %	
8704.322	— Semi-montés	18 %	30 %	
8704.323	— Démontés	15 %	40 %	
8704.90	— Autres	18 %	30 %	
8708.101	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	
8708.109	— Autres	15 %	40 %	
8708.2	— Autres parties et accessoires de carrosseries (y compris les cabines) :			
8708.21	— Ceintures de sécurité	15 %	40 %	
8708.29	— Autres :			
8708.291	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	Observations
8708.299	— Autres	15%	40%	
8708.3	— Freins et servo-freins, et leurs parties :			
8708.31	— Garnitures de freins montées			
8708.311	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0%	Consolidation	
8708.319	— Autres	15%	40%	
8708.39	— Autres			
8708.391	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0%	Consolidation	
8708.399	— Autres	15%	40%	
8708.40	— Boîtes de vitesses			
8708.401	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0%	Consolidation	
8708.409	— Autres	15%	40%	
8708.50	— Ponts avec différentiel, même pourvus d'autres organes de transmission :			
8708.501	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0%	Consolidation	
8708.509	— Autres	15%	40%	
8708.60	— Essieux porteurs et leurs parties			
8708.601	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0%	Consolidation	
8708.609	— Autres	15%	40%	
8708.70	— Roues, leurs parties et accessoires			
8708.701	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0%	Consolidation	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
8708.709	— Autres	15 %	40 %	
8708.80	— Amortisseurs de suspension :			
8708.801	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	
8708.809	— Autres	15 %	40 %	
8708.9	— Autres parties et accessoires			
8708.91	— Radiateurs :			
8708.911	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	
8708.919	— Autres	15 %	40 %	
8708.92	— Silencieux et tuyaux d'échappement :			
8708.921	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	
8708.929	— Autres	15 %	40 %	
8708.93	— Embrayages et leurs parties :			
8708.931	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	
8708.939	— Autres	15 %	40 %	
8708.94	— Volants, colonnes et boîtiers de direction :			
8708.941	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	
8708.949	— Autres	15 %	40 %	
8708.99	— Autres :			
8708.991	— Pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	0 %	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane			
		Taux de base	Concession SGPC **)	Taux du droit	Observations
8708.992	— Amortisseurs, sauf pour véhicules de plus de 70 tonnes métriques de charge utile	15%	40%		
8708.993	— Autres parties et accessoires, ouverts	15%	40%		
8708.999	— Autres parties et accessoires, non ouverts	15%	40%		
8712.00	Bicyclettes et autres cycles (y compris les triporteurs), sans moteur :				
8712.001	— Bicyclettes d'un diamètre de roue jusqu'à 14" (355,6 mm)	15%	10%		
88.03	Parties des appareils du n° 88.01 ou 88.02				
8803.10	— Hélices et rotors, et leurs parties :				
8803.109	— Autres	10%	50%		
8803.20	— Trains d'atterrissage et leurs parties :				
8803.201	— Pour les produits des sous-positions tarifaires 8802.401 et 8802.409	0%	Consolidation		
8803.30	— Autres parties d'avions ou d'hélicoptères :				
8803.310	— Pour les produits des sous-positions tarifaires 8802.401 et 8802.409	0%	Consolidation		
8803.90	— Autres	10%	50%		

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
90.06	Appareils photographiques; appareils et dispositifs, y compris les lampes et tubes, pour la production de la lumière-éclair en photographie, à l'exclusion des lampes et tubes à décharge du n° 85.39 :			
9006.6	— Appareils et dispositifs y compris les lampes et tubes, pour la production de la lumière-éclair en photographie :			
9006.61	— Appareils à tubes à décharge pour la production de la lumière-éclair (dits « flashes électroniques »)	18%	25%	
9006.62	— Lampes-éclair, cubes-éclair et similaires	15%	25%	
9006.69	— Autres	18%	25%	
9006.9	— Parties et accessoires :			
9006.91	— D'appareils photographiques	18%	25%	
9006.99	— Autres	18%	25%	
95.02	Poupées représentant uniquement l'être humain :			
9502.10	— Poupées, même habillées	20%	30%	
9502.9	— Parties et accessoires :			
9502.91	— Vêtements et leurs accessoires, chaussures et chapeaux	20%	30%	
9502.99	— Autres	20%	30%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE AUX PAYS LES MOINS AVANCÉS PARTICIPANTS EXCLUSIVEMENT

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
0804.10	— Dattes	Exempt	Consolidation	
09.02	Thé			
0902.10	— Thé vert (non fermenté) présenté en emballages immédiats d'un contenu n'excédant pas 3 kg	0%	Consolidation	
0902.20	— Thé vert (non fermenté) présenté autrement	0%	Consolidation	
0902.30	— Thé noir (fermenté) et thé partiellement fermenté, présentés en emballages immédiats d'un contenu n'excédant pas 3 kg	0%	Consolidation	
0902.40	— Thé noir (fermenté) et thé partiellement fermenté, présentés autrement	0%	Consolidation	
12.02	Arachides non grillées ni autrement cuites, même décortiquées ou concassées			
1202.10	— En coques	Exempt	Consolidation	
1202.20	— Décortiquées, même concassées	Exempt	Consolidation	
12.07	Autres graines et fruits oléagineux, même concassés			
1207.30	— Graines de ricin	5%	Consolidation	
1207.40	— Graines de sésame	5%	Consolidation	
1206.00	— Graines de tournesol	10%	60%	
13.01	Gomme-laque; gommes, résines, gommes-résines et baumes, naturels			
1301.20	— Gomme arabique	Exempt	Consolidation	
15.08	Huile d'arachide et ses fractions, même raffinées mais non chimiquement modifiées			
1508.10	— Huile brute	Exempt	Consolidation	

^{*)} Système harmonisé.

^{**)} La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YUGOSLAVIE AUX PAYS
LES MOINS AVANCÉS PARTICIPANTS EXCLUSIVEMENT

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
1508.90	— Autres	Exempt	Consolidation	
1515.50	— Huile de sésame et ses fractions	6 %	60 %	
17.03	Mélasses résultant de l'extraction ou du raffinage du sucre :			
1703.10	— Mélasses de canne	10 %	60 %	
2305.00	Tourteaux et autres résidus solides, même broyés ou agglomérés sous forme de pellets, de l'extraction de l'huile d'arachide	5 %	Consolidation	
23.06	Tourteaux et autres résidus solides, même broyés ou agglomérés sous forme de pellets, de l'extraction de graisses ou huiles végétales, autres que ceux du n° 23.04 ou 23.05			
2306.90	— Autres	5 %	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE AUX PAYS
LES MOINS AVANCÉS PARTICIPANTS EXCLUSIVEMENT

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
41.01	Peaux brutes de bovins ou d'équidés (fraîches, ou salées, séchées, chaulées, picklées ou autrement conservées, mais non tannées ni parcheminées ni autrement préparées), même épilées ou refendues			
4101.10	— Peaux entières de bovins, d'un poids unitaire n'excédant pas 8 kg lorsqu'elles sont sèches, 10 kg lorsqu'elles sont salées sèches et 14 kg lorsqu'elles sont fraîches, salées vertes ou autrement conservées	Exempt	Consolidation	
4101.2	— Autres peaux de bovins, fraîches ou salées vertes :			
4101.21	— Entières	Exempt	Consolidation	
4101.22	— Croupons et demi-croupons	Exempt	Consolidation	
4101.29	— Autres	Exempt	Consolidation	
4101.30	— Autres peaux de bovins, autrement conservées	Exempt	Consolidation	
41.02	Peaux brutes d'ovins (fraîches, ou salées, séchées, chaulées, picklées ou autrement conservées, mais non tannées ni parcheminées ni autrement préparées), même épilées ou refendues, autres que celles exclues par le paragraphe c de la note 1 du présent chapitre			
4102.10	— Lainées	Exempt	Consolidation	
4102.2	— Epilées ou sans laine			
4102.21	— Picklées	Exempt	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE AUX PAYS
LES MOINS AVANCÉS PARTICIPANTS EXCLUSIVEMENT

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
4102.29	— Autres	Exempt	Consolidation	
41.03	Autres peaux brutes (fraîches, ou salées, séchées, chaulées, picklées ou autrement conservées, mais non tannées ni parcheminées ni autrement préparées), même épilées ou refendues, autres que celles exclues par le paragraphe <i>b</i> ou <i>c</i> de la note 1 du présent chapitre			
41.03.90	— Autres	Exempt	Consolidation	
41.04	Cuirs et peaux épilés de bovins et peaux épilées d'équidés, préparés, autres que ceux du n° 41.08 ou 41.09			
4104.10	— Cuirs et peaux entiers de bovins, d'une surface unitaire n'excédant pas 28 pieds carrés (2,6 m ²) :			
4104.101	— Non finis	0%	Consolidation	
4104.109	— Finis	10%	60%	
4104.2	— Autres cuirs et peaux de bovins et peaux d'équidés, tannés ou retannés mais sans autre préparation ultérieure, même refendus			
4104.21	— Cuirs et peaux de bovins, à prêtannage végétal :	0%	Consolidation	
4104.211	— Non finis	0%	Consolidation	
4104.219	— Finis	10%	Consolidation	
4104.22	— Cuirs et peaux de bovins, autrement prêtannés :			
4104.212	— Non finis	0%	Consolidation	
4104.229	— Finis	10%	60%	
4104.29	— Autres :			
4104.291	— Non finis	0%	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE AUX PAYS LES MOINS AVANCÉS PARTICIPANTS EXCLUSIVEMENT

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
4104.299	— Finis			
4104.3	— Autres cuirs et peaux de bovins et peaux d'équidés, parcheminés ou préparés après tannage			
4104.31	— Présentant le côté fleur, refendus ou non	10%	60%	
4104.39	— Autres :			
4104.391	— Non finis, de cuir	0%	Consolidation	
4104.399	— Finis	10%	60%	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[*Illisible*]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE AUX PAYS
LES MOINS AVANCÉS PARTICIPANTS EXCLUSIVEMENT

TARIFS

Numéro du tarif ^{*)}	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC ^{**)} Taux du droit	
4106.1	— Tannées ou retannées mais sans autre préparation ultérieure, même refendues			
4106.11	— Après tannage végétal :			
4106.111	— Non finies	0 %	Consolidation	
4106.119	— Finies	10 %	60 %	
4106.12	— Autrement prétannées :			
4106.121	— Non finies	0 %	Consolidation	
4106.129	— Finies	10 %	60 %	
4106.19	— Autres :			
4106.191	— Non finies	0 %	Consolidation	
4106.199	— Finies	10 %	60 %	
41.07	Peaux épilées d'autres animaux et peaux d'animaux dépourvues de leurs poils, préparées, autres que celles du n° 41.08 ou 41.09			
4107.10	— De porcins :			
4107.101	— Non finies	0 %	Consolidation	
4107.109	— Finies	10 %	60 %	
4107.2	— De reptiles			
4107.21	— A prétannage végétal	10 %	60 %	
4107.29	— Autres	10 %	60 %	
4107.90	— D'autres animaux	10 %	60 %	
5201.00	Coton, ni cardé ni peigné	Exempt	Consolidation	
5203.00	Coton, cardé ou peigné	5 %	Consolidation	
53.03	Jute et autres fibres textiles libériennes (à l'exclusion du lin, du chanvre et de la ramie), bruts ou travaillés mais non filés; étoupes et déehets de ces fibres (y compris les déchets de fils et les effilochés)			
5303.10	— Jute et autres fibres textiles libériennes, bruts ou rouis	5 %	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LA YOUGOSLAVIE AUX PAYS
LES MOINS AVANCÉS PARTICIPANTS EXCLUSIVEMENT

TARIFS

Numéro du tarif *)	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC **) Taux du droit	
5303.90	— Autres	5%	Consolidation	
53.07	Fils de jute ou d'autres fibres textiles libériennes du n° 53.03 :			
5307.10	— Simples	14%	50%	
5307.20	— Retors ou câblés	14%	50%	
57.01	Tapis en matières textiles :			
5701.90	— D'autres matières textiles	20%	40%	
72.04	Déchets et débris de fonte, de fer ou d'acier (ferrailles); déchets lingotés en fer ou en acier			
7204.10	— Déchets et débris de fonte	Exempt	Consolidation	
7204.2	— Déchets et débris d'aciers alliés			
7204.21	— D'aciers inoxydables	Exempt	Consolidation	
8111.00	Manganèses et ouvrages en manganèse, y compris les déchets et débris :			
8111.001	— Manganèse sous forme brute, déchets et débris; poudres	5%	Consolidation	
8111.009	— Autres	5%	Consolidation	
8112.20	— Chrome	5%	Consolidation	

*) Système harmonisé.

**) La marge de préférence est consolidée seulement.

Délégation de [la Yougoslavie :]

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ZAIRE

TARIFFS

[Page 1]

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession*)	
08.04.10	Raisins frais	50%	10%	
08.06.10	Pommes fraîches	50%	10%	
08.07.10	Fruits à noyau frais	50%	10%	
20.05.10	Marmelades obtenues par cuisson avec ou sans addition de sucre	50%	20%	
20.06.10	Fruits autrement préparés ou conservés avec ou sans addition de sucre ou d'alcool	50%	10%	
20.07.10	Jus de fruits y compris les moûts de raisins ou de légumes non fermentés sans addition d'alcool avec ou sans addition de sucre	50%	10%	
22.05.39	Autres vins de raisins frais, moûts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mistelles) titrant moins de 15%	188Z/1	20%	
40.11.A	Pneumatiques neufs en caoutchouc des types généralement utilisés pour voitures particulières	50%	20%	
40.11.B	Pneumatiques neufs en caoutchouc des types généralement utilisés pour autobus, autocars ou camions	50%	20%	
40.11.D	Pneumatiques neufs en caoutchouc des types généralement utilisés pour motocycles (y compris les scouters) ou vélocypèdes	50%	20%	

*) Percentage cut on current rate of duty.¹

Delegation of Zaire :

[Illisible]

¹ Pourcentage réduit en fonctions des droits de douane actuels.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ZAIRE

TARIFFS

[Page 2]

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^{*)}	
40.11.E	Chambres à air en caoutchouc des types utilisés pour les voitures particulières, autobus, camions	50%	20%	
40.11.E	Chambres à air, en caoutchouc des types utilisés pour bicyclettes	50%	20%	
40.11.E	Autres chambres à air, en caoutchouc	50%	20%	
40.11.F	Flaps en caoutchouc	50%	20%	
48.15.40	Papier hygiénique	40%	12%	
62.02.20	Linges de maison	60%	33%	
62.02.90	Articles d'ameublement	60%	33%	
69.11.10	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en porcelaine	50%	30%	
70.13.20	Objet en cristal	50%	30%	
70.13.39	Autres	20%	25%	
70.13.40	Objets en verre pour le service de toilette	50%	30%	
70.13.50	Objet en verre pour le bureau	50%	30%	
70.13.60	Verre pour l'ornement appartements	50%	30%	
73.18.73	Tubes et tuyaux en fer ou en acier avec \varnothing extérieur égal ou inférieur à 216 mm, supérieur à 114,3 mm	40%	25%	
73.18.74	\varnothing égal ou inférieur à 114,3 mm	40%	12%	
73.18.83	Section carrée ou rectangulaire avec périmètre extérieur égal ou inférieur à 200 mm	40%	12%	
73.21.40	Tours et pylônes, même incomplets, et leurs parties en fer ou acier	50%	20%	

^{*)} Percentage cut on current rate of duty.¹

Delegation of Zaire :

[Ilisible]

¹ Pourcentage réduit en fonctions des droits de douane actuels.

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ZAIRE

TARIFFS

[Page 3]

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession *)	
73.21.50	Portes, fenêtres, chambranles en fer ou acier	50%	20%	
73.21.60	Hangars, maisons d'habitation et constructions similaires, même incomplets, et leurs parties en fer ou acier	50%	20%	
73.21.90	Autres constructions et éléments préparés en vue de leur utilisation dans la construction, en fer ou acier	50%	20%	
73.36.29	Autres appareils	40%	12,5%	
73.36.30	Au gaz, même liquéfié	40%	12,5%	
73.36.40	A combustible liquide autre que le gaz	40%	12,5%	
82.01.21	Bêches et pèles	25%	20%	
97.03.10	Autres jouets modèles réduits pour le divertissement	50%	40%	

*) Percentage cut on current rate of duty.¹

Delegation of Zaire :

[Ilisible]

¹ Pourcentage réduit en fonctions des droits de douane actuels.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ZAIRE

TARIFFS

Page 1

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(*)	
08.04.10	Fresh grapes	50%	10%	
08.06.10	Fresh apples	50%	10%	
08.07.10	Fresh stone-fruit	50%	10%	
20.05.10	Jams obtained from cooking with or without sugar	50%	20%	
20.06.10	Fruits prepared or preserved otherwise, with or without sugar or alcohol	50%	10%	
20.07.10	Fruit juices including musts of grapes or vegetables, unfermented without added alcohol, with or without sugar	50%	10%	
22.05.39	Other wine of fresh grapes, must of fresh grapes blended with alcohol (including "mistelle"), of less than 15%	188Z/1	20%	
40.11.A	New tyres made of rubber of the type generally used for private automobiles	50%	20%	
40.11.B	New tyres made of rubber of the type generally used for buses, coaches or trucks	50%	20%	
40.11.D	New tyres made of rubber of the type generally used for motor cycles (including scooters) or bicycles	50%	20%	

(*) Percentage cut on current rate of duty.

Delegation of Zaire:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ZAIRE

TARIFFS

Page 2

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(*)	
40.11.E	Inner tubes made of rubber of the type generally used for private automobiles, buses or trucks	50%	20%	
40.11.E	Inner tubes made of rubber of the type generally used for bicycles	50%	20%	
40.11.E	Other inner tubes made of rubber	50%	20%	
40.11.F	Tyre flaps made of rubber	50%	20%	
48.15.40	Toilet paper	40%	12%	
62.02.20	Household linen	60%	33%	
62.02.90	Articles of furniture	60%	33%	
69.11.10	Crockery and household or toilet articles made of china	50%	30%	
70.13.20	Crystal objects	50%	30%	
70.13.39	Others	20%	25%	
70.13.40	Glass objects for toilet purposes	50%	30%	
70.13.50	Glass objects for the office	50%	30%	
70.13.60	Glass objects for home decoration	50%	30%	
73.18.73	Tubes and pipes made of iron or steel with external diameter equal to or less than 216 mm and greater than 114.3 mm	40%	25%	
73.18.74	As above, with diameter equal to or less than 114.3 mm	40%	12%	
73.18.83	Square or rectangular sections with outer perimeter equal to or less than 200 mm	40%	12%	
73.21.40	Towers and pylons, even incomplete, and their iron or steel components	50%	20%	

(*) Percentage cut on current rate of duty.

Delegation of Zaire:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ZAIRE

TARIFFS

Page 3

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession ^(*)	
73.21.50	Doors, windows, frames made of iron or steel	50%	20%	
73.21.60	Sheds, dwellings and similar constructions, even incomplete, and their iron or steel com- ponents	50%	20%	
73.21.90	Other iron or steel constructions and elements prepared for use in construction	50%	20%	
73.36.29	Other equipment	40%	12.5%	
73.36.30	Equipment with gas, even liquified	40%	12.5%	
73.36.40	With liquid fuel other than gas	40%	12.5%	
82.01.21	Spades and shovels	25%	20%	
97.03.10	Other small model toys	50%	40%	

(*) Percentage cut on current rate of duty.

Delegation of Zaire:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ANGOLA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP*) Concession</i>	
30.03.04	Médicaments non spécifiés	5%	10%	
85.15	Appareils de réception pour la radiodiffusion	30%	10%	

*) Les réductions accordées sont exprimées en pourcentage du droit de douane en vigueur.
Il n'y a pas d'accord sur les mesures non tarifaires.

Delegation of Angola :

[*Illisible*]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ANGOLA

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP (*) Concession</i>	
30.03.04	Non-specified medicaments	5%	10%	
85.15	Radio receivers	30%	10%	

(*) The concessions are expressed as percentages of the valid duty.
There is no agreement on non-tariff measures.

Delegation of Angola:

[Illegible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY GUYANA

TARIFFS

Tariff Item Number	Description of Product	Customs Duty		Remarks
		Base Rate of Duty	GSTP Concession percent cut on current rate of duty	
Ex 11.01	Cereal flour of maize	10%	10%	
Ex 21.05	Soups and broths	30%	20%	
Ex 24.01	Unmanufactured tobacco	GS 7.18/kg	10%	
76.10	Casks, drums, cans, boxes and similar containers of aluminium	25%	20%	
76.16	Other articles of aluminium	25%	20%	
Ex 84.06	Parts of internal combustion piston engines (other than aircraft)	30%	20%	
Ex 87.06	Shock absorbers for vehicles	30%	20%	
Ex 87.06	Wheel rims and hubs for vehicles	30%	20%	
Ex 87.06	Gear boxes for vehicles	30%	20%	
Ex 87.06	Hydraulic air and vacuum brakes, hand or shoe brakes and the like for vehicles	45%	20%	
Ex 87.06	Half axles and stub axles for vehicles	30%	20%	
Ex 87.06	Clutches, mechanical for vehicles	30%	20%	
Ex 87.06	Chassis, frames, side-members, cross members, tie-rods, plates, flanges and similar parts for vehicles	30%	20%	
Ex 87.06	Wheels for vehicles	30%	20%	
Ex 87.06	Front axles for vehicles	30%	20%	

Delegation of Guyana:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE GUYANA

TARIFS

Numéro du tarif	Description des produits	Droit de douane		Observations
		Taux de base	Concession SGPC Réduction en % du taux de droit en vigueur	
Ex 11.01	Farine de maïs	10%	10%	
Ex 21.05	Soupes, potages ou bouillons	30%	20%	
Ex 24.01	Tabacs bruts	GS 7,18/kg	10%	
7610	Fûts, tambours, bidons, boîtes et autres réci- pients similaires, en aluminium	25%	20%	
76.16	Autres articles en aluminium	25%	20%	
Ex 84.06	Parties de moteurs à combustion interne à pis- ton (sauf pour aéronefs)	30%	20%	
Ex 87.06	Amortisseurs pour véhicules	30%	20%	
Ex 87.06	Jantes et moyeux pour véhicules	30%	20%	
Ex 87.06	Boîtes de vitesses pour véhicules	30%	20%	
Ex 87.06	Freins hydrauliques pneumatiques et à vide, freins à main, freins à tambour et similaires pour véhicules	45%	20%	
Ex 87.06	Demi-arbres démultiplicateurs, pour véhi- cules	30%	20%	
Ex 87.06	Embrayages mécaniques, pour véhicules	30%	20%	
Ex 87.06	Châssis, caisses, longerons, entretoises, tra- verses, panneaux, flancs et parties analogues de véhicules	30%	20%	
Ex 87.06	Roues de véhicules	30%	20%	
Ex 87.06	Essieux avant pour véhicules	30%	20%	

Délégation de Guyana :

[Illisible]

GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES

CONCESSIONS GRANTED BY ZIMBABWE

TARIFFS

<i>Tariff Item Number</i>	<i>Description of Product</i>	<i>Customs Duty</i>		<i>Remarks</i>
		<i>Base Rate of Duty</i>	<i>GSTP Concession Rate of Duty</i>	
03 01	Fish, fresh, chilled or frozen	Free	Binding	
03 02	Fish, dried, salted or in brine	Free	Binding	
03 03	Crustaceans and molluscs	Free	Binding	

Delegation of Zimbabwe:

[Illegible]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

SYSTÈME GLOBAL DE PRÉFÉRENCES COMMERCIALES

CONCESSIONS ACCORDÉES PAR LE ZIMBABWE

TARIFS

<i>Numéro du tarif</i>	<i>Description des produits</i>	<i>Droit de douane</i>		<i>Observations</i>
		<i>Taux de base</i>	<i>Concession SGPC Taux du droit</i>	
03 01	Poissons, frais, réfrigérés ou congelés	Exempt	Consolidation	
03 02	Poissons, séchés, salés ou en saumure	Exempt	Consolidation	
03 03	Crustacés et mollusques	Exempt	Consolidation	

Délégation du Zimbabwe :

[*Illisible*]

CORRECTION

YUGOSLAV SCHEDULE OF CONCESSIONS

The following insertions, received too late for incorporation in the body of the schedule, should be made to the Yugoslav schedule of concessions:

Page 453

Before item 0805.10 *insert* item 08.05 Citrus fruit, fresh or dried.

Page 455

After item 1302.1 *insert* item: 1302.19 — Other.

Page 461

Insert: 27.11 Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons,

2711.1 — Liquidified:

2711.11 — Natural gas 8% 50%

Page 465

Insert description of product for item 31.02 Mineral or chemical fertilisers, nitrogeneous.

Page 469

Insert: 40.11 Natural rubber, balata, gutta-percha, guayule, chicle and similar natural gums, in primary forms or in plates, sheets or strips

Page 512

Insert: 87.08 Parts and accessories of the motor vehicles of the headings Nos. 87.01 to 87.05

8708.10 — Bumpers and parts thereof

[TRADUCTION — TRANSLATION]

RECTIFICATIF

LISTE DE CONCESSIONS DE LA YOUGOSLAVIE

Les insertions ci-après, reçues trop tard pour être incorporées dans la liste elle-même, doivent y être ajoutées :

Page 526

Avant le numéro 0805.10 *insérer* le numéro 08.05 Agrumes, frais ou séchés.

Page 528

Après le numéro 1302.1 *insérer* le numéro 1302.19 — Autres.

Page 534

Insérer : 27.11 Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux,
2711.1 — Liquéfiés :
2711.11 — Gaz naturel 8% 50%

Page 538

Insérer la description du produit du numéro 31.02 Engrais minéraux ou chimiques, azotés.

Page 542

Insérer : 40.11 Caoutchouc naturel, balata, gutta-percha, guayule, chicle et gommes naturelles similaires, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes

Page 585

Insérer : 87.08 Pièces détachées, parties et accessoires des véhicules à moteur des n^{os} 87.01 à 87.05

Insérer : 8708.10 — Pare-chocs et leurs parties

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

NOTIFICATION under article 4 (3)

Notification received on:

30 May 1989

YUGOSLAVIA

“Regarding the situation in the Socialist Autonomous Province of Kosovo² . . . the Executive Council of the SAP of Kosovo, by its decision of May 21, 1989, lifted a restriction on the liberty of movement from 10.30 P.M. to 5 A.M., which was in effect from April 10, 1989. A derogation from the provisions of Article 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights³ has thus been terminated.

“As regards the temporary prohibition of public assembly put into force by the decision of March 28, 1989, only the prohibition of assembly for the purpose of demonstrating in the territory of the SAP of Kosovo

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530 and 1533.

² *Ibid.*, vol. 1527, No. A-14668.

³ *Ibid.*, vol. 999, p. 171.

ANNEXE A

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Notification reçue le :

30 mai 1989

YUGOSLAVIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En ce qui concerne la situation régnant dans la Province autonome socialiste du Kosovo² . . . le Conseil exécutif de la Province autonome socialiste (PAS) du Kosovo a levé par sa décision du 21 mai 1989 les restrictions à la liberté de mouvement imposées de 22 h 30 à 5 heures depuis le 10 avril 1989. Il a ainsi été mis fin à une dérogation aux dispositions de l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques³.

Quant à l'interdiction provisoire de réunions publiques qui est entrée en vigueur à la suite d'une décision du 28 mars 1989, elle ne s'applique plus qu'aux réunions qui seraient organisées dans le but de manifester sur le

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530 et 1533.

² *Ibid.*, vol. 1527, n° A-14668.

³ *Ibid.*, vol. 999, p. 171.

is now in effect. This measure, as was the case in the past, is aimed at protecting public order, peace and the rights, freedoms and security of all citizens of the SAP of Kosovo, regardless of their nationality. The appropriate authorities in the SAP of Kosovo are actively engaged in creating conditions in which even this partial derogation from Article 21 of the Covenant will be terminated as early as possible.’’

Registered ex officio on 30 May 1989.

territoire de la PAS du Kosovo. Cette mesure est destinée, comme par le passé, à protéger l’ordre public ainsi que la paix, les droits, les libertés et la sécurité de tous les citoyens de la PAS du Kosovo, quelle que soit leur nationalité. Les autorités compétentes de la PAS du Kosovo s’emploient activement à établir les conditions dans lesquelles il pourra être mis fin à cette dérogation partielle à l’article 21 du Pacte, et ceci dans les meilleurs délais possibles.

Enregistré d’office le 30 mai 1989.

No. 18615. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF KOREA CONCERNING THE EXPORT OF COLOR TELEVISION RECEIVERS FROM KOREA. SEOUL, 14 DECEMBER 1978 AND 12 MARCH 1979, AND WASHINGTON, 2 JANUARY 1979¹

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT² AMENDING AND EXTENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT (WITH MEMORANDUM ANNEXES AND RELATED LETTERS). SEOUL, 15 SEPTEMBER 1980, AND WASHINGTON, 30 OCTOBER 1980

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

I

Seoul, Korea, September 15, 1980

Dear Mr. Lande:

I have been authorized by my Government to transmit to you a copy of a memorandum which sets forth the extension of self-restraint measures to be applied to exports of color television receivers from Korea. The Government of the Republic of Korea intends to continue the measures set forth in the Memorandum of December 14, 1978, from Pil Soo Park to Stephen Lande, as amended, during the period ending on June 30, 1982. A copy of the memorandum setting forth the measures as continued is enclosed.

I further request that you confirm on behalf of the Government of the United States of America that it will implement its measures and obligations under the provision of this memorandum, and propose that this memorandum and your reply constitute an agreement between the two Governments.

Accept the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed]

CHULSU KIM
Director General of Trade Promotion
Ministry of Commerce and Industry

Mr. Stephen L. Lande
Assistant United States Trade Representative
The Executive Office of the President
Washington, D.C.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1170, p. 29.

² Came into force on 30 October 1980 by the exchange of the said letters, with effect from 1 July 1980, in accordance with annex B to the memorandum.

MEMORANDUM

1. This memorandum describes the self-restraint measures which the Government of the Republic of Korea will continue with respect to future exports of color television receivers to the United States. The definition of color television receivers is set forth in Annex A and the restraint levels for exports of color television receivers from the Republic of Korea to the United States in the third and fourth periods are set forth in Annex B.

2. The Government of the Republic of Korea will continue to administer these restraints through the issuance of export visas as provided in the Memorandum of 14 December 1978. Unless such receivers have been issued valid export visas by the Government of the Republic of Korea, they will be denied importation for consumption in the United States.

3. In order to assure that there is full compliance with its self-restraint measures, the Government of the Republic of Korea will collect and maintain comprehensive data on exports of color television receivers to the United States.

4. (a) The Government of the Republic of Korea recognizes that the objectives of the measures of self-restraint described in the memorandum would not be achieved if exports of color television receivers from Korea were to reach the United States indirectly via exports to third countries. Accordingly, the Government of the Republic of Korea will assure that Korean exporters will obtain, as a condition of sale, contractual commitments from importers in third countries that there will be no transshipment of Korean exports to the United States. In addition, the Government of the Republic of Korea will monitor exports to third countries from the point of view of preventing, before export, shipments which would be destined for transshipment to the United States.

(b) The Government of the Republic of Korea will use its best efforts to space exports of color television receivers to the United States as evenly as practicable, over the restraint period, consistent with seasonal considerations.

5. (a) Exports of color television receivers during the restraint periods shall be counted against the restraint level applicable to the restraint period in which they are exported. However, upon timely request up to 11 percent of the restraint level in Period 2 can be carried over into Period 3, and up to 11 percent of the restraint level in Period 3 can be carried over into Period 4. In addition, the restraint level in Period 3 can be exceeded by 10 percent, provided the same amount is deducted from Period 4.

(b) Exceptions to the specifications in subparagraph (a) above that imports are to be counted against the restraint level for the restraint period in which they are exported may be made in order to (1) permit imports that are exported in any given restraint period, but that are not imported for consumption until more than 90 days following the beginning of the following restraint period, to be counted against the restraint level for that following restraint period; and (2) permit imports that were exported in any given restraint period, but that were denied entry in that restraint period pursuant to subparagraph (c) below to be counted against the restraint level for the following restraint period. The Government of the United States of America will notify the Government of the Republic of Korea as soon as possible should it become necessary for the Government of the United States of America to delay importation due to filling of the restraint level.

(c) Except as provided in paragraphs (a) and (b) in the event that the restraint level set forth in Annex B is reached prior to the end of a restraint period, importation of color television receivers into the United States will be delayed until after the end of that restraint period.

6. The actions described in this memorandum are taken under the assumption that, provided the measures outlined in this memorandum and its annex are fully implemented by the Government of the Republic of Korea, the Government of the United States of America will not unilaterally restrict the import of color television receivers from the Republic of Korea except as provided below.

7. The Government of the Republic of Korea recognizes and accepts the fact that the Government of the United States of America may take action under Section 203 (g) (2) of the Trade Act of 1974 to assist the Government of the Republic of Korea in administering its self-restraint measures in the event that it appears exports from Korea may exceed the levels of self-restraint which the Government of the Republic of Korea has stated it will apply in this memorandum.

8. The Government of the Republic of Korea will promptly supply the Government of the United States of America with monthly data on exports to the United States of color television receivers as such data become available. The Government of the United States of America will supply the Government of the Republic of Korea with data on monthly imports of color television receivers, by principal countries of origin, as such data become available. Each Government agrees to supply promptly any other pertinent and readily available statistical data requested by the other Government. In accordance with current practice, United States data will be used in determining the necessity for delay by the Government of the United States of America of any imports pursuant to this memorandum.

9. (a) Either Government may request consultations on any matters arising from the provisions of this memorandum including, *inter alia*, any problems that may arise relating to circumventions of the Agreement embodied in this memorandum and your reply. Such consultations will take place at a mutually convenient time, no later than thirty days from the date on which such request is made, unless otherwise mutually agreed.

(b) If, in the view of either Government, the economic conditions prevailing at the time of the acceptance of the provisions of this memorandum have changed substantially, that Government may initiate consultations for review of the provisions of this memorandum including the possibility of termination or modification of the export restraints.

(c) Mutually satisfactory administrative arrangements or adjustments may be made to resolve problems arising in the implementation of this memorandum and your reply, including differences in points of procedure or operation.

10. (a) If the Government of the Republic of Korea considers that, as a result of the application of the provisions of this memorandum, the Republic of Korea is placed in an inequitable position *vis-à-vis* other major exporting countries with respect to exports to the United States of color television receivers, the Government of the Republic of Korea may initiate consultations with the Government of the United States of America.

(b) In order to assure the effectiveness of the self-restraint measures of this memorandum, it is understood that the composition of trade in color television receivers and the articles identified in Annex C will not change radically. If imports into the United States of articles identified in Annex C increase so substantially as to undermine the effectiveness of the subject restraints, then it is understood that the Government of the United States of America reserves the right to consult with a view toward appropriate action.

11. The two Governments may amend the provisions of this memorandum if such amendments are mutually agreeable.

12. No provisions of this memorandum will be construed as applying to prices or production of color television receivers or allocation of shipments among firms selling (except that it is recognized that such allocation may be deemed necessary and therefore directed by the Government of the Republic of Korea in its implementation of the provisions of this memorandum) or buying color television receivers.

13. Either Government may terminate the provisions of this memorandum by giving sixty days prior written notice to the other Government.

14. The foregoing provisions of this memorandum and your reply will be implemented by the two Governments in accordance with the laws and regulations applicable in their respective countries.

ANNEX A

For purposes of this memorandum the term “color television receivers” means those articles currently classified under item numbers 685.1127, 685.1128, 685.1129, 685.1135, 685.1142, 685.1455, 685.1461 and 685.1462 of the Tariff Schedules of the United States Annotated (1980) excluding those 12 inches and under.

ANNEX B

Restraints will be applied on exports to the United States of color television receivers as defined above so that exports to the United States from Korea will not exceed the following levels during the periods specified:

- Period 3^(*) (July 1, 1980–June 30, 1981): 385,000 sets,
- Period 4 (July 1, 1981–June 30, 1982): 575,000 sets.

ANNEX C

The articles referred to in paragraph 10 (b) of this memorandum are those classified in item number 685.1564 of the Tariff Schedules of the United States of America Annotated (1980).

^(*) Any excess color television receivers up to 50,000 sets exported from Korea prior to July 1, 1980, which enter the United States for consumption on and after July 1, 1980, will not be counted against the third period. That quantity in excess of 50,000 sets, if any, will be counted against the third period.

II

October 30, 1980

Dear Mr. Kim:

This letter acknowledges receipt of your communication of September 15, transmitting a signed copy of the memorandum which sets forth the extension of self-restraint measures to be applied to exports of color television receivers from Korea. The Government of the United States of America confirms the implementation of measures and obligations undertaken under the provisions of this memorandum.

To further the understanding between our two Governments concerning trade in color television receivers of a screen size of 12 inches or less, a separate letter is enclosed.

Sincerely,

[Signed]

STEPHEN L. LANDE
Assistant United States Trade Representative
for Bilateral Affairs

Enclosure

Mr. Chulsu Kim
Director General of Trade Promotion
Ministry of Commerce and Industry
Republic of Korea
Seoul, Korea

RELATED LETTERS

I a

Seoul, Korea, September 15, 1980

Dear Mr. Lande:

With respect to Annex B of the memorandum of September 15, 1980, it is our understanding that periods 3 and 4 each will be subdivided into two time periods with appropriate restraint levels as follows:

- Period 3 (a), July 1, 1980–December 31, 1980: 185,000 sets,
- Period 3 (b), January 1, 1981–June 30, 1981: 200,000 sets,
- Period 4 (a), July 1, 1981–December 31, 1981: 275,000 sets,
- Period 4 (b), January 1, 1982–June 30, 1982: 300,000 sets.

In period 3, there will be a carryover of 11 percent from subperiod 3 (a) to subperiod 3 (b), but no carryforward will be permitted into subperiod 3 (a). In period 4, there will be a carryover of 11 percent from subperiod 4 (a) to subperiod 4 (b) and carryforward of 10 percent will be permitted from subperiod 4 (b) to subperiod 4 (a). It is our understanding that the Government of the United States of America reserves the right to consult with the Government of the Republic of Korea on carryforwards between subperiod 4 (a) and subperiod 3 (b) in the event of unfavorable market conditions in the United States. Amounts carried forward from any subperiod will be deducted from the subsequent subperiod. If imports in any subperiod reach the specified or adjusted level prior to the end of the subperiod, importation of color television receivers into the United States will be delayed until after the end of the subperiod.

Accept the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed]

CHULSU KIM
Director General of Trade Promotion
Ministry of Commerce and Industry

Mr. Stephen L. Lande
Assistant United States Trade Representative
The Executive Office of the President
Washington, D.C.

II a

October 30, 1980

Dear Mr. Kim:

During the course of our recent negotiations on color television receivers your Government questioned the value of excluding color television receivers of a screen size 12 inches or less from restraint levels. Your Government asserted that such a concession was of no value to the Korean industry since such sets were not being produced in Korea and future production during the restraint periods was unlikely. Based upon this assertion, and in the interest of maintaining equity among trading partners, we accepted larger levels of Korean imports than would otherwise have been justified.

My Government wishes to reaffirm its continuing concern for ensuring that the equity rights of all trading partners are maintained. In the event that color television receivers of a screen size of 12 inches or less are exported to the United States from Korea in quantities substantially in excess of amounts previously exported, my Government will be obliged to request consultations, if it appears necessary for restoring the balance of concessions among trading partners.

Sincerely,

[Signed]

STEPHEN L. LANDE
Assistant United States Trade Representative
for Bilateral Affairs

Mr. Chulsu Kim
Director General of Trade Promotion
Ministry of Commerce and Industry
Republic of Korea
Seoul, Korea

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 18615. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE RELATIF À L'EXPORTATION DE RÉCEPTEURS DE TÉLÉVISION EN COULEURS EN PROVENANCE DE CORÉE. SÉOUL, 14 DÉCEMBRE 1978 ET 12 MARS 1979, ET WASHINGTON, 2 JANVIER 1979¹

ECHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD² MODIFIANT ET PROROGÉANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ (AVEC MÉMORANDUM, ANNEXES ET LETTRES CONNEXES). SÉOUL, 15 SEPTEMBRE 1980, ET WASHINGTON, 30 OCTOBRE 1980

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

I

Séoul (Corée), le 15 septembre 1980

Monsieur le Représentant,

D'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de vous transmettre un exemplaire d'un Mémoire énonçant les mesures de restrictions unilatérales devant être appliquées aux exportations de récepteurs de télévision en couleurs en provenance de Corée. Le Gouvernement de la République de Corée se propose de continuer à appliquer jusqu'au 30 juin 1982 les mesures énoncées au Mémoire du 14 décembre 1978 adressé à Monsieur Stephen Lande par Monsieur Pil Soo Park, tel qu'amendé. Je joins à cette lettre un exemplaire du Mémoire énonçant les mesures telles que maintenues.

Par ailleurs, je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer, au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, que celui-ci se conformera aux mesures et aux obligations prévues au présent Mémoire. A cet égard, je propose que ledit Mémoire et votre réponse constituent un accord entre les deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

Le Directeur général chargé de la promotion
des échanges,
Ministère de l'industrie et du commerce,

[Signé]

CHULSU KIM

Monsieur Stephen L. Lande
Représentant adjoint des Etats-Unis
pour les négociations commerciales
Cabinet du Président
Washington (D.C.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1170, p. 29.

² Entré en vigueur le 30 octobre 1980 par l'échange desdites lettres, avec effet à compter du 1^{er} juillet 1980, conformément à l'annexe B au Mémoire.

MÉMORANDUM

1. Le présent Mémoire décrit les mesures de restrictions unilatérales que le Gouvernement de la République de Corée continuera à appliquer aux exportations futures de récepteurs de télévision en couleurs aux Etats-Unis. La définition des récepteurs de télévision en couleurs figure à l'annexe A et les niveaux de restrictions applicables aux exportations de récepteurs de télévision en couleurs de la République de Corée vers les Etats-Unis au cours des troisième et quatrième périodes sont énoncés à l'annexe B.

2. Le Gouvernement de la République de Corée continuera à appliquer ces mesures de restrictions par la délivrance de visas d'exportation conformément aux dispositions du Mémoire du 14 décembre 1978. A défaut de visas d'exportation valides émis par le Gouvernement de la République de Corée, lesdits récepteurs se verront refuser l'entrée aux Etats-Unis en vue de leur utilisation.

3. Pour veiller à ce que lesdites mesures de restrictions unilatérales soient pleinement respectées, le Gouvernement de la République de Corée rassemblera et tiendra à jour des données complètes sur les exportations de récepteurs de télévision en couleurs aux Etats-Unis.

4. a) Le Gouvernement de la République de Corée reconnaît que les mesures de restrictions unilatérales décrites dans le présent Mémoire ne pourraient pas atteindre leur objectif si des récepteurs de télévision en couleurs en provenance de Corée étaient exportés aux Etats-Unis indirectement par l'intermédiaire d'un pays tiers. Aussi, le Gouvernement de la République de Corée veillera-t-il à ce que les exportateurs coréens subordonnent leurs ventes à la condition que les importateurs de pays tiers s'engagent par contrat à ne pas réexportier aux Etats-Unis des articles exportés de Corée. En outre, le Gouvernement de la République de Corée supervisera les exportations vers les pays tiers pour prévenir l'exportation de tout article devant être réexporté.

b) Le Gouvernement de la République de Corée n'épargnera aucun effort pour échelonner ses exportations de récepteurs de télévision en couleurs aux Etats-Unis aussi régulièrement que possible pendant la période de restriction, compte tenu des considérations saisonnières.

5. a) Les récepteurs de télévision en couleurs exportés pendant les périodes de restrictions viendront en déduction du niveau applicable pendant la période considérée. Il est entendu toutefois que sur demande présentée en temps opportun, jusqu'à 11 p. 100 du niveau prévu pour la période 2 pourront être reportés sur la période 3, et jusqu'à 11 p. 100 du niveau prévu pour la période 3 pourront être reportés sur la période 4. En outre, il est entendu qu'un dépassement de 10 p. 100 du niveau de la période 3 sera autorisé sous réserve qu'une déduction équivalente soit effectuée au niveau de la période 4.

b) Il peut être fait exception aux dispositions de l'alinéa *a* ci-dessus, selon lesquelles les importations doivent être décomptées sur la quantité limite fixée pour la période de restriction au cours de laquelle elles ont été exportées, afin : 1) de permettre aux récepteurs de télévision en couleurs exportés pendant toute période de restriction, mais qui ne sont pas importés pour consommation avant les 90 jours suivant le début de la période suivante de restriction, d'être décomptés sur la quantité limite fixée pour cette période suivante de restriction; et 2) de permettre aux récepteurs exportés pendant toute période de restriction, mais dont l'entrée a été refusée pendant ladite période conformément à l'alinéa *c* ci-après, d'être décomptés sur la quantité limite fixée pour la période suivante de restriction. Si, la quantité limite ayant été atteinte, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique était contraint de différer des importations, il en informerait dès que possible le Gouvernement de la République de Corée.

c) Sous réserve des dispositions des paragraphes *a* et *b*, au cas où le niveau fixé à l'annexe B était atteint avant la fin d'une période de restriction, l'importation vers les Etats-Unis de récepteurs de télévision en couleurs sera reportée jusqu'après la fin de ladite période de restrictions.

6. Les mesures décrites dans le présent Mémorandum sont adoptées étant entendu que, si les mesures exposées dans le présent Mémorandum et dans son annexe sont pleinement appliquées par le Gouvernement de la République de Corée, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ne restreindra pas de façon unilatérale l'importation de récepteurs de télévision en couleurs en provenance de la République de Corée, si ce n'est conformément aux dispositions ci-après.

7. Le Gouvernement de la République de Corée reconnaît et accepte le fait que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique peut prendre des mesures en vertu de l'alinéa g du paragraphe 2 de l'article 203 de la loi de 1974 relative au commerce pour aider le Gouvernement de la République de Corée à appliquer ses mesures de restrictions s'il apparaît que les exportations en provenance de Corée peuvent dépasser le niveau des restrictions que le Gouvernement de la République de Corée a déclaré avoir l'intention d'appliquer dans le présent Mémorandum.

8. Le Gouvernement de la République de Corée fournira ponctuellement au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les données mensuelles relatives aux exportations de récepteurs de télévision en couleurs aux Etats-Unis à mesure de leur parution. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fournira au Gouvernement de la République de Corée les données relatives aux importations de récepteurs de télévision en couleurs par pays d'origine à mesure de leur parution. Chacun des Gouvernements convient de fournir promptement toutes autres données statistiques pertinentes et disponibles demandées par l'autre Gouvernement. Conformément à la pratique établie, ce sont les données des Etats-Unis qui seront utilisées pour déterminer la nécessité de report des importations par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, conformément au présent Mémorandum.

9. a) Chacun des deux Gouvernements pourra demander l'ouverture de consultations pour toute question découlant de l'application des dispositions du présent Mémorandum et notamment pour tout problème suscité par les dispositions permettant de circonscrire l'Accord. Ces consultations auront lieu à une date agréant aux deux Parties 30 jours au plus tard à partir de la date à laquelle la demande aura été faite, à moins que les deux Gouvernements n'en décident autrement.

b) Si, de l'avis de l'un ou l'autre des Gouvernements, la situation économique existant à l'époque de l'adoption des dispositions du présent Mémorandum s'est sensiblement modifiée, ce Gouvernement pourra demander l'ouverture de consultations en vue de réviser les dispositions du présent Mémorandum et d'envisager notamment la possibilité de mettre fin aux restrictions imposées en matière d'exportation ou de les modifier.

c) Des arrangements ou des ajustements administratifs satisfaisants pour les deux Parties pourront être conclus pour résoudre des problèmes découlant de l'application des dispositions du présent Mémorandum et de votre réponse, dus en particulier à des différences au niveau des procédures ou du fonctionnement.

10. a) Si le Gouvernement de la République de Corée estime que l'application des dispositions du présent Mémorandum désavantage la République de Corée par rapport aux autres grands pays exportateurs dans le domaine des exportations de récepteurs de télévision en couleurs à destination des Etats-Unis, il pourra demander l'ouverture de consultations avec le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

b) Afin d'assurer l'efficacité des mesures de restrictions prévues au présent Mémorandum, il est entendu que la structure des échanges dans le domaine des récepteurs de télévision en couleurs et des articles visés à l'annexe C ne subira pas de modification radicale. Si les importations vers les Etats-Unis d'articles visés à l'annexe devaient augmenter de manière si importante que l'efficacité des restrictions en serait sapée, il est entendu qu'en pareil cas le Gouvernement des Etats-Unis aura le droit d'engager des consultations en vue de rectifier la situation.

11. Les deux Gouvernements pourront modifier les dispositions du présent Mémorandum si ces modifications sont mutuellement acceptables.

12. Aucune des dispositions du présent Mémorandum ne sera interprétée comme s'appliquant au prix ou à la fabrication de récepteurs de télévision en couleurs ou à la répartition d'expéditions entre sociétés vendant (à ceci près qu'il est reconnu qu'une telle répartition peut être jugée nécessaire et donc prescrite par le Gouvernement de la République de Corée aux fins de l'application des dispositions du présent Mémorandum) ou achetant des récepteurs de télévision en couleurs.

13. L'un ou l'autre des Gouvernements pourra dénoncer les dispositions du présent Mémorandum en donnant par écrit un préavis de 60 jours à l'autre Gouvernement.

14. Les deux Gouvernements appliqueront les dispositions susmentionnées du présent Mémorandum et de votre réponse conformément aux lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.

ANNEXE A

Aux fins du présent Mémorandum, l'expression « récepteurs de télévision en couleurs » s'entend des articles actuellement énumérés aux rubriques 685.1127, 685.1128, 685.1129, 685.1135, 685.1142, 685.1455, 685.1461 et 685.1462 du Code annoté des tarifs douaniers des Etats-Unis (1980) à l'exclusion des téléviseurs pourvus d'un écran de 12 pouces ou moins.

ANNEXE B

Les mesures de restriction s'appliqueront aux exportations vers les Etats-Unis des récepteurs de télévision en couleurs visés à l'annexe A de manière à assurer que les exportations de la Corée vers les Etats-Unis n'excéderont pas les niveaux suivants au cours des périodes citées :

- Période 3* (du 1^{er} juillet 1980 au 30 juin 1981) : 385 000 appareils,
- Période 4 (du 1^{er} juillet 1981 au 30 juin 1982) : 575 000 appareils.

ANNEXE C

Les articles visés à l'alinéa *b* du paragraphe 10 du présent Mémorandum sont ceux qui sont énumérés à la rubrique 685.1564 du Code annoté des tarifs douaniers des Etats-Unis (1980).

(*) Tout dépassement n'excédant pas 50 000 appareils exportés de Corée avant le 1^{er} juillet 1980 qui sont admis aux Etats-Unis, en vue de leur utilisation, le 1^{er} juillet 1980 ou après cette date, ne sera pas affecté à la troisième période. Tout dépassement supérieur à 50 000 appareils sera affecté à ladite période.

II

Le 30 octobre 1980

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 15 septembre à laquelle vous avez bien voulu joindre un exemplaire du Mémorandum relatif à la prolongation des mesures de restrictions applicables aux exportations de Corée de récepteurs de télévision en couleurs. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique confirme l'application des mesures et des obligations prévues aux dispositions dudit Mémorandum.

Une lettre séparée vous sera adressée concernant l'accord entre nos deux Gouvernements relatif aux exportations de récepteurs de télévision en couleurs pourvu d'un écran de 12 pouces ou moins.

Veillez agréer, etc.

Le représentant adjoint des Etats-Unis
pour les négociations commerciales,

[Signé]

STEPHEN L. LANDE

Monsieur Chulsu Kim
Directeur général chargé de la promotion des échanges
Ministère de l'industrie et du commerce
République de Corée
Séoul (Corée)

LETTRES CONNEXES

I a

Séoul (Corée), le 15 septembre 1980

Monsieur le Représentant,

En ce qui concerne l'annexe B du Mémoire du 15 septembre 1980, nous croyons comprendre que les périodes 3 et 4 seront divisées semestriellement et que les niveaux de restrictions seront les suivants :

- Période 3 a), du 1^{er} juillet 1980 au 31 décembre 1980 : 185 000 appareils,
- Période 3 b), du 1^{er} janvier 1981 au 30 juin 1981 : 200 000 appareils,
- Période 4 a), du 1^{er} juillet 1981 au 31 décembre 1981 : 275 000 appareils,
- Période 4 b), du 1^{er} janvier 1982 au 30 juin 1982 : 300 000 appareils.

Au cours de la période 3, un report de 11 p. 100 du second semestre de 1980 au premier semestre de 1981 sera autorisé alors qu'aucune avance ne sera autorisée en faveur du second semestre de 1980. Au cours de la période 4, un report de 11 p. 100 du second semestre de 1981 au premier semestre de 1982 sera autorisé ainsi qu'une avance de 10 p. 100 du premier semestre de 1982 en faveur du second semestre de 1981. Par ailleurs, nous croyons comprendre que le Gouvernement des Etats-Unis se réserve le droit d'engager avec le Gouvernement de la République de Corée, des consultations portant sur les avances affectant le volume des exportations entre les périodes 4 a) et 3 b) en cas de difficultés du marché aux Etats-Unis. Les quantités avancées d'un semestre à l'autre seront déduites des quantités autorisées pour la période suivante. Si, au cours d'un semestre, les importations devaient atteindre le niveau établi ou ajusté avant la fin dudit semestre, l'importation des récepteurs de télévision en couleurs sera repoussée jusqu'au semestre suivant.

Veuillez agréer, etc.

Le Directeur général chargé de la promotion
des échanges
Ministère de l'industrie et du commerce,
[Signé]
CHULSU KIM

Monsieur Stephen L. Lande
Représentant adjoint des Etats-Unis
pour les négociations commerciales
Cabinet du Président
Washington (D.C.)

II a

Le 30 octobre 1980

Monsieur le Directeur général,

Au cours de nos récentes négociations concernant les récepteurs de télévision en couleurs, votre Gouvernement a mis en doute l'utilité du principe d'exclusion des niveaux de restrictions des récepteurs de télévision en couleurs pourvu d'un écran de 12 pouces ou moins. Votre Gouvernement a affirmé que cette concession ne représentait aucun avantage

pour l'industrie coréenne puisque la Corée ne produirait pas d'appareils de ce type et que leur production éventuelle au cours des périodes de restrictions volontaires était peu probable. Compte tenu de cette affirmation et afin d'assurer un traitement équitable entre les différents partenaires commerciaux, nous avons accepté d'augmenter les niveaux des importations de Corée au-delà de ce qui aurait été par ailleurs justifié.

Mon Gouvernement désire réaffirmer qu'il continue à se soucier d'assurer un traitement équitable à tous les partenaires commerciaux. Au cas où le volume des exportations coréennes vers les Etats-Unis de récepteurs de télévision en couleurs pourvu d'un écran de 12 pouces ou moins devait s'avérer supérieur au volume des exportations antérieures, mon Gouvernement sera amené à réclamer des consultations si cela s'avère nécessaire pour restorer l'équilibre des concessions entre les partenaires commerciaux.

Veuillez agréer, etc.

Le représentant adjoint des Etats-Unis
pour les négociations commerciales,
[Signé]

STEPHEN L. LANDE

Monsieur Chulsu Kim
Directeur général chargé de la promotion des échanges
Ministère de l'industrie et du commerce
République de Corée
Séoul (Corée)

No. 20883. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KENYA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES. SIGNED AT NAIROBI ON 31 DECEMBER 1980¹

N° 20883. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA RELATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES. SIGNÉ À NAIROBI LE 31 DÉCEMBRE 1980¹

AMENDMENT

By an agreement in the form of an exchange of letters, dated at Nairobi on 4 and 22 May 1981, which came into force on 22 May 1981, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters, Part II, Particular Provisions of the above-mentioned Agreement as amended to read as follows:

Commodity Table. In the line titled "Corn/Sorghum" under Item I, and under the appropriate column headings, change "69,200" to "109,400" and "11.0" to "16.0".

Certified statement was registered by the United States of America on 26 May 1989.

MODIFICATION

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de lettres, en date à Nairobi des 4 et 22 mai 1981, lequel est entré en vigueur le 22 mai 1981, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres, la Deuxième Partie, Dispositions particulières, de l'Accord susmentionné est modifiée comme suit :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Tableau des produits. Au titre « Maïs/Sorgho » sous point I, et sous la colonne appropriée remplacer les chiffres « 69 200 » par « 109 400 » et « 11,00 » par « 16,0 ».

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1268, p. 47.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1268, p. 47.

No. 23256. CONVENTION CONCERNING THE ISSUE OF CERTIFICATES OF NON-IMPEDIMENT TO MARRIAGE. CONCLUDED AT MUNICH ON 5 SEPTEMBER 1980¹

N° 23256. CONVENTION RELATIVE À LA DÉLIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE CAPACITÉ MATRIMONIALE. CONCLUE À MUNICH LE 5 SEPTEMBRE 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

10 March 1989

TURKEY

(With effect from 1 June 1989.)

Certified statement was registered by Switzerland on 26 May 1989.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

10 mars 1989

TURQUIE

(Avec effet au 1^{er} juin 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 26 mai 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1390, p. 57, and annex A in volumes 1408 and 1513.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1390, p. 57, et annexe A des volumes 1408 et 1513.

No. 24265. CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF METEOROLOGICAL SATELLITES ("EUMETSAT"). CONCLUDED AT GENEVA ON 24 MAY 1983¹

N° 24265. CONVENTION PORTANT CRÉATION D'UNE ORGANISATION EUROPÉENNE POUR L'EXPLOITATION DE SATELLITES MÉTÉOROLOGIQUES (« EUMETSAT »). CONCLUE À GENÈVE LE 24 MAI 1983¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

28 June 1988

GREECE

(With effect from 28 June 1988.)

3 May 1989

PORTUGAL

(With effect from 3 May 1989.)

Certified statements were registered by Switzerland on 26 May 1989.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

28 juin 1988

GRÈCE

(Avec effet au 28 juin 1988.)

3 mai 1989

PORTUGAL

(Avec effet au 3 mai 1989.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 26 mai 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1434, No. I-24265, and annex A in volume 1509.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1434, n° I-24265, et annexe A du volume 1509.

